

AVANT-PROJET D'ORDONNANCE MODIFIANT L'ORDONNANCE DU 2 MAI 2013 PORTANT LE CODE BRUXELLOIS DE L'AIR, DU CLIMAT ET DE LA MAÎTRISE DE L'ÉNERGIE EN VUE DE METTRE EN ŒUVRE LA STRATÉGIE DE RÉNOVATION DU BÂTI	VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE TOT WIJZIGING VAN DE ORDONNANTIE VAN 2 MEI 2013 HOUDENDE HET BRUSSELS WETBOEK VAN LUCHT, KLIMAAT EN ENERGIEBEHEERSING MET HET OOG OP DE IMPLEMENTATIE VAN DE STRATEGIE VOOR DE RENOVATIE VAN DE GEBOUWEN
Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,	De Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest,
Sur la proposition du Ministre ayant la transition climatique, l'Environnement, l'Energie et la Démocratie participative dans ses attributions,	Op voorstel van de Minister die bevoegd is voor Klimaattransitie, Leefmilieu, Energie en Participatieve Democratie,
Après délibération, Arrête :	beslist, na beraadslaging :
Le Ministre de l'Environnement est chargée de présenter au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale le projet d'ordonnance dont la teneur suit :	De Minister van Energie wordt belast met het voorleggen aan het Brussels Hoofdstedelijk Parlement van het ontwerp van ordonnantie met de volgende inhoud:
TITRE I – DISPOSITIONS GÉNÉRALES	TITEL I – ALGEMENE BEPALINGEN
Art.1 La présente Ordonnance règle une matière visée à l'article 39 et à l'article 39bis de la Constitution.	Art.1 Onderhavige ordonnantie regelt een materie die in artikel 39 en in artikel 39bis van de Grondwet wordt beoogd.
Art. 2 La présente ordonnance transpose partiellement la Directive (UE) xxxx/xxx du Parlement européen et du Conseil du XXX modifiant la Directive 2012/27/UE relative à l'efficacité énergétique et la Directive (UE) xxxx/xxx du Parlement européen et du Conseil du XXX modifiant la Directive 2010/31/UE sur la performance énergétique des bâtiments.	Art. 2 Onderhavige ordonnantie zet gedeeltelijk Richtlijn (EU) xxxx/xxx van het Europees Parlement en de Raad van XXX houdende wijziging van Richtlijn 2012/27/EU betreffende energie-efficiëntie en Richtlijn (EU) xxxx/xxx van het Europees Parlement en de Raad van XXX tot wijziging van Richtlijn 2010/31/EU betreffende de energieprestatie van gebouwen om.
TITRE II - MODIFICATIONS AU LIVRE 1^{ER} DE L'ORDONNANCE DU 2 MAI 2013 PORTANT LE CODE BRUXELLOIS DE L'AIR, DU CLIMAT ET DE LA MAÎTRISE DE L'ÉNERGIE	TITEL II – WIJZIGINGEN AAN BOEK 1 VAN DE ORDONNANTIE VAN 2 MEI 2013 HOUDENDE HET BRUSSELS WETBOEK VAN LUCHT, KLIMAAT EN ENERGIEBEHEERSING
Art. 3 A l'article 1.2.2 de l'ordonnance du 2 mai 2013 portant le Code Bruxellois de l'Air, du Climat et de la maîtrise de l'Energie, les chiffres « 40 » et « 67 » sont respectivement remplacés par les chiffres « 47 » et « 69 ».	Art. 3 In artikel 1.2.2 van de ordonnantie van 2 mei 2013 houdende het Brussels Wetboek van Lucht, Klimaat en Energiebeheersing worden de cijfers "40" en "67" respectievelijk vervangen door de cijfers "47" en "69".

<p>Art. 4 L'article 1.2.4 de la même ordonnance est complété par les mots « <i>La stratégie repose notamment sur la contribution de l'Assemblée visée à l'article 1.5.2. L'Assemblée citoyenne contribue ainsi à l'élaboration de la stratégie long terme, tout comme le font les instances consultatives réglementaires.</i> ».</p>	<p>Art. 4 Artikel 1.2.4 van dezelfde ordonnantie wordt aangevuld met de woorden "<i>De strategie is met name gebaseerd op de bijdrage van de in artikel 1.5.2 bedoelde Raad. De Burgerraad draagt zo bij aan de ontwikkeling van de langetermijnstrategie, net zoals de regelgevende adviesorganen dat doen.</i>"</p>
<p>Art. 5 A l'article 1.3.1 de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées : 1° au point 4°, les mots « <i>une personne morale occupant, à quelque titre que ce soit, un bâtiment en tout ou en partie sur le territoire de la Région ou y exerçant des activités</i> » sont remplacés par les mots « <i>une personne dotée de la personnalité juridique exerçant ses activités sur le territoire de la Région</i> » ; 2° un point 14° est ajouté, énoncé comme suit : « 14° « <i>Règlement Général sur la Protection des Données ou RGPD</i> » : le Règlement (UE) n° 2016/679 du parlement européen et du Conseil du 27 avril 2016 relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données, et abrogeant la directive 95/46/CE. ».</p>	<p>Art. 5 In artikel 1.3.1 van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht: 1° in punt 4° worden de woorden "een rechtspersoon die, om welke reden ook, geheel of ten dele een gebouw betreft op het grondgebied van het Gewest of er activiteiten uitoefent" vervangen door de woorden "een persoon met rechtspersoonlijkheid die zijn activiteiten op het grondgebied van het Gewest uitoefent"; 2° er wordt een punt 14° toegevoegd, luidend als volgt: "14° "Algemene Vordering Gegevensbescherming of AVG": Vordering (EU) nr. 2016/679 van het Europees Parlement en de Raad van 27 april 2016 betreffende de bescherming van natuurlijke personen in verband met de verwerking van persoonsgegevens en betreffende het vrije verkeer van die gegevens en tot intrekking van Richtlijn 95/46/EG.".</p>
<p>Art. 6 A l'article 1.4.3 de la même ordonnance, le mot « <i>mars</i> » est remplacé par le mot « <i>mai</i> ».</p>	<p>Art. 6 In artikel 1.4.3 van dezelfde ordonnantie wordt het woord "<i>maart</i>" vervangen door het woord "<i>mei</i>".</p>
<p>Art. 7 Dans l'intitulé du titre 5 de la même ordonnance, les mots « <i>Jour du climat</i> » sont remplacés par les mots « <i>Contribution à l'action gouvernementale en matière de politique climatique</i> ».</p>	<p>Art. 7 In het opschrift van titel 5 van dezelfde ordonnantie worden de woorden "<i>Klimaatdag</i>" vervangen door de woorden "<i>Bijdrage aan regeringsmaatregelen inzake klimaatbeleid</i>".</p>
<p>Art. 8 Dans le titre 5 de la même ordonnance, il est inséré un article 1.5.2 rédigé comme suit : « Art. 1.5.2. §1er. Dans le cadre du principe de contribution citoyenne visé à l'article 1.2.5, §2, 3° du présent code, une assemblée citoyenne permanente pour le climat ou ci-après dénommée « <i>Assemblée</i> » est créée, en vue d'élaborer un rapport contenant une vision à long terme et des recommandations à court et moyen terme pour réaliser cette vision.</p>	<p>Art. 8 In titel 5 van dezelfde ordonnantie wordt een artikel 1.5.2 ingevoegd , luidend als volgt: "Artikel 1.5.2. §1. In het kader van het in artikel 1.2.5, §2, 3° van het onderhavige Wetboek bedoelde beginsel van burgerbijdrage wordt een Burgerraad voor het Klimaat opgericht, of hierna genoemd "<i>Raad</i>", met als doel het uitwerken van een rapport dat een langetermijnvisie bevat en aanbevelingen op korte en middellange termijn om deze visie te realiseren.</p>

Le secrétariat de l'Assemblée est assuré par Bruxelles Environnement. Il lui apporte le soutien administratif et organisationnel nécessaire à la réalisation de ses missions visées à l'alinéa précédent.

L'Assemblée se compose de cent citoyen.ne.s tiré.e.s au sort dans le respect des conditions mentionnées au §2, en tenant compte d'une représentation équilibrée des genres et des tranches d'âge, d'un équilibre géographique et d'une mixité socio-économique.

Les tirages au sort sont réalisés de manière indépendante et au moyen d'une technique qui assure le caractère équitable de la sélection, l'absence de biais dans la méthode de sélection utilisée et le caractère public de l'algorithme de sélection utilisé. Le Gouvernement précise la méthode de sélection et l'algorithme utilisé pour garantir l'absence de biais, et définit un pourcentage de probabilité maximal d'être tiré au sort.

Sur base de la méthode de sélection et de l'algorithme précisés par le Gouvernement, les services du Registre national des personnes physiques procèdent au tirage au sort d'un échantillon de personnes remplissant les conditions visées au §2, 1°, 2°, 3° et communiquent à Bruxelles Environnement leurs prénom, nom, âge, genre, résidence principale, numéro d'identification du Registre national des personnes physiques. Pour accomplir la mission d'intérêt public liée à la gestion de l'Assemblée, Bruxelles environnement, en tant que responsable du traitement, est autorisé à accéder aux données suivantes du Registre national :

1° le nom et les prénoms ;

2° le sexe ;

3° la résidence principale ;

4° le numéro d'identification du Registre national des personnes physiques.

Les citoyens tirés au sort qui souhaitent accepter l'invitation de participer à l'Assemblée communiquent par écrit leur acceptation à Bruxelles-Environnement. Cette réponse d'acceptation contient toutes les informations relatives aux éléments suivants :

1° le nom ;

2° le genre ;

3° l'âge ;

4° le domicile ;

Het secretariaat van de Raad wordt verzekerd door Leefmilieu Brussel. Het biedt de administratieve en de organisatorische ondersteuning die nodig is om de missies uit te voeren die in het vorige lid werden vermeld.

De Raad bestaat uit honderd burgers die worden geloot overeenkomstig de voorwaarden zoals vermeld in §2, rekening houdend met een evenwichtige vertegenwoordiging van mannen en vrouwen, leeftijdsgroepen, geografische spreiding en de sociaal-economische mix.

De lotingen worden onafhankelijk uitgevoerd en via een techniek die zorgt voor een gelijkwaardige selectie, geen vooringenomenheid bij de gebruikte selectiemethode en het openbare karakter van het gebruikte selectiealgoritme. De Regering specificeert de selectiemethode en het gebruikte algoritme om ervoor te zorgen dat er geen partijdigheid optreedt, en bepaalt een maximumpercentage kans om uitgeloot te worden.

Op basis van de door de Regering gespecificeerde selectiemethode en -algoritme loten de diensten van het Rijksregister van natuurlijke personen een steekproef van personen die voldoen aan de voorwaarden zoals bedoeld in §2, 1°, 2°, 3° en communiceren aan Leefmilieu Brussel hun voornaam, naam, leeftijd, gender, hoofdverblijfplaats, identificatienummer van het Rijksregister van natuurlijke personen. Om deze missie van algemeen belang uit te voeren gelinkt aan het beheer van de Raad, heeft Leefmilieu Brussel, als verantwoordelijke voor de verwerking, de toelating om toegang te krijgen tot de volgende gegevens van het Rijksregister:

1° de naam en de voornamen;

2° het geslacht;

3° de hoofdverblijfplaats

4° het identificatienummer van het Rijksregister van natuurlijke personen.

De burgers die zijn geloot en die de uitnodiging om deel te nemen aan de Raad wensen te aanvaarden, delen schriftelijk hun bevestiging mee aan Leefmilieu Brussel. Deze aanvaarding bevat alle informatie met betrekking tot de volgende elementen:

1° de naam;

2° het gender;

3° de leeftijd;

4° de woonplaats;

5° het opleidingsniveau en/of het beroep;

<p>5° le niveau d'instruction et/ou la profession ; 6° l'exercice ou non d'un mandat ou fonction visés au §2, 4° ; 7° les coordonnées de contact (l'adresse de courrier électronique et/ou un numéro de téléphone).</p> <p><i>Les données à caractère personnel relatives aux citoyen.ne.s ne peuvent être utilisées que par le responsable du traitement et ses sous-traitants pour la constitution et la gestion de l'Assemblée et ne peuvent pas être transmises à des tiers. Ces données sont conservées maximum trois mois suivant l'invitation à participer pour ce qui concerne les citoyens ne participant pas à l'Assemblée et maximum vingt-quatre mois suivant l'invitation pour ce qui concerne les citoyens participants.</i></p> <p>§2. Les citoyen.ne.s remplissent, le jour de leur acceptation de participation et pour toute la durée de leur participation à l'Assemblée, les conditions suivantes :</p> <p>:</p> <p>1° Être inscrit.e.s dans les registres de la population ou des étrangers dans une Commune de la Région ; 2° Être agé.e.s de seize ans accomplis ; 3° Ne pas faire l'objet d'une condamnation ou d'une décision entraînant l'exclusion ou la suspension du droit de vote ; 4° N'exercer aucun des mandats ou fonctions ci-après :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) membre de la Chambre des représentants, du Sénat, du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, du Parlement wallon, du Parlement de la Fédération Wallonie Bruxelles, du Parlement de la Communauté germanophone, du Parlement flamand et du Parlement européen ; b) membre du gouvernement fédéral, d'un gouvernement communautaire ou régional, membre d'un cabinet ministériel ou d'une cellule stratégique ; c) bourgmestre, échevin, conseiller communal, président ou conseiller d'un C.P.A.S. ; d) membre d'une des administrations chargées de dossiers liés à la thématique du cycle ; e) titulaire d'une fonction de l'ordre judiciaire. 	<p>6° het al dan niet uitvoeren van een mandaat of functie zoals bedoeld in §2, 4° ; 7° de contactgegevens (e-mailadres en/of telefoonnummer).</p> <p><i>De persoonsgegevens van burgers mogen enkel worden gebruikt door de verantwoordelijke en zijn verwerkers voor het samenstellen en voor het beheer van de Raad en mogen niet aan derden worden doorgegeven. Deze gegevens worden niet langer bijgehouden dan maximaal drie maand na de uitnodiging om deel te nemen voor de burgers die niet zullen deelnemen aan de Raad, en maximaal vierentwintig maanden na de uitnodiging voor de burgers die wel zullen deelnemen.</i></p> <p>§2. De burgers voldoen aan de volgende voorwaarden op de dag van hun aanvaarding tot deelname en voor de volledige duur van hun deelname aan de Raad:</p> <p>1° ingeschreven zijn in het bevolkingsregister of in het vreemdelingenregister van een Gemeente van het Gewest; 2° zestien jaar of ouder zijn; 3° niet het voorwerp zijn van een veroordeling of beslissing die leidt tot uitsluiting of schorsing van het stemrecht; 4° geen van de volgende ambten of functies bekleden:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) lid van de Kamer van Volksvertegenwoordigers, de Senaat, het Parlement van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, het Waals Parlement, het Parlement van de Waals-Brusselse Federatie, het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaams Parlement en het Europees Parlement; b) lid van de federale regering, een gemeenschaps- of gewestregering, een lid van een ministerieel kabinet of een beleidscel; c) burgemeester, schepen, gemeenteraadslid, voorzitter of raadgever van een O.C.M.W.; d) lid van een van de administraties belast met dossiers die aan het thema van de cyclus zijn gelinkt; e) een gerechtelijk ambt.
---	---

<p><i>Les citoyen.ne.s participant.e.s ont l'obligation d'informer dans les plus brefs délais Bruxelles Environnement s'ils cessent de remplir une des conditions de participation pendant les travaux de l'Assemblée.</i></p> <p><i>§3. L'Assemblée se réunit par cycle, et remet à l'issue de celui-ci le rapport visé au paragraphe premier.</i></p> <p><i>§4. Un comité d'accompagnement est mis en place pour suivre et conseiller l'Assemblée dans ses missions.</i></p> <p><i>§5. Pour le 31 décembre 2025 au plus tard, le Gouvernement fixe les missions et le fonctionnement du Comité d'accompagnement et de l'Assemblée</i> <i>Pour le 31 décembre 2025 au plus tard, le Gouvernement fixe les modalités de financement de l'Assemblée en ce compris le défraiement des participants. ».</i></p>	<p><i>f)</i> <i>Deelnemende burgers zijn verplicht Leefmilieu Brussel zo spoedig mogelijk te informeren indien zij tijdens de werkzaamheden van de Raad niet langer aan een van de voorwaarden voor deelname voldoen.</i></p> <p><i>§3. De Raad komt samen per cyclus en bezorgt na afloop daarvan een rapport zoals bedoeld in de eerste paragraaf.</i></p> <p><i>§4. Er wordt een ondersteuningscomité opgericht voor het opvolgen en adviseren van de Raad bij haar taken.</i></p> <p><i>§5. Uiterlijk op 31 december 2025 legt de Regering de taken en de werking van het ondersteuningscomité en van de Raad vast. Uiterlijk op 31 december 2025 legt de Regering de financieringsmodaliteiten van de Raad vast, met inbegrip van de vergoeding van de deelnemers.”.</i></p>
<p>TITRE III - MODIFICATIONS AU LIVRE 2 DE L'ORDONNANCE DU 2 MAI 2013 PORTANT LE CODE BRUXELLOIS DE L'AIR, DU CLIMAT ET DE LA MAÎTRISE DE L'ÉNERGIE</p>	<p>TITEL III – WIJZIGINGEN AAN BOEK 2 VAN DE ORDONNANTIE VAN 2 MEI 2013 HOUDENDE HET BRUSSELS WETBOEK VAN LUCHT, KLIMAAT EN ENERGIEBEHEERSING</p>
<p>Art. 9.</p> <p>§1. A l'article 2.1.1, 1° de l'ordonnance du 2 mai 2013 portant le Code Bruxellois de l'Air, du Climat et de la maîtrise de l'Energie, les modifications suivantes sont apportées :</p> <p>1° les mots « <i>performance énergétique des bâtiments (PEB)</i> » sont remplacés par les mots « <i>Performance énergétique</i> » ;</p> <p>2° les mots « <i>l'évaluation de</i> » sont insérés avant les mots « <i>la quantité d'énergie effectivement consommée</i> » ;</p> <p>3° les mots « <i>du bâtiment</i> » sont abrogés » ;</p> <p>4° Les mots « <i>cette quantité est exprimée</i> » sont remplacés par les mots « <i>cette évaluation est traduite</i> ».</p> <p>§2. Dans la version française des points 3°, 4° et 5° de l'article 2.1.1 de la même ordonnance, le mot « <i>neuf</i> » est remplacé par le mot « <i>neuve</i> » et le mot « <i>renové</i> » est remplacé par le mot « <i>renovée</i> ».</p> <p>§3. Dans le même article 2.1.1, il est inséré un point 3°bis, rédigé comme suit :</p>	<p>Art. 9.</p> <p>§1. In artikel 2.1.1, 1° van de ordonnantie van 2 mei 2013 houdende het Brussels Wetboek van Lucht, Klimaat en Energiebeheersing worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <p>1° de woorden “<i>Energieprestatie van een gebouw (EPB)</i>” worden vervangen door de woorden “<i>Energieprestatie</i>”;</p> <p>2° de woorden “<i>de evaluatie van</i>” worden vóór de woorden “<i>de hoeveelheid energie</i>” ingevoegd;</p> <p>3° de woorden “<i>van het gebouw</i>” worden opgeheven;</p> <p>4° de woorden “<i>Deze hoeveelheid wordt uitgedrukt</i>” worden vervangen door de woorden “<i>Deze evaluatie wordt vertaald</i>”.</p> <p>§2. In de Franse versie van punten 3°, 4° en 5° van artikel 2.1.1 van dezelfde ordonnantie wordt het woord “<i>neuf</i>” vervangen door het woord “<i>neuve</i>” en wordt het woord “<i>renové</i>” vervangen door het woord “<i>renovée</i>”.</p> <p>§3. In hetzelfde artikel 2.1.1 wordt ingevoegd een punt 3°bis, luidend als volgt:</p>

<p>« 3°bis "assimilée à du neuf" : lorsqu'une unité PEB fait l'objet de travaux dont au moins une partie est soumise à permis d'urbanisme, qualificatif donné à cette unité PEB :</p> <p>a) si il y a des travaux de construction et/ou de démolition-reconstruction influençant la performance énergétique à au moins 75% de sa surface de déperdition thermique, tous les travaux repris dans la demande de permis d'urbanisme étant pris en compte,</p> <p>b) et si elle fait l'objet de travaux portant sur ses installations techniques ; ces critères pouvant être précisés par le Gouvernement ; »</p> <p>§4. A l'article 2.1.1, 6°, les mots « et de ventilation » sont remplacés par les mots « , de ventilation, de vecteur énergétique utilisé ou de potentiel de réchauffement planétaire ».</p> <p>§5. Dans le même article 2.1.1, il est inséré un point 6°bis, rédigé comme suit : « 6°bis « Potentiel de réchauffement planétaire » ou ci-après dénommé « PRP » : indicateur qui quantifie les contributions potentielles au réchauffement planétaire d'une unité PEB et/ou d'une installation technique tout au long de leur cycle de vie. Cet indicateur résulte d'un calcul réalisé suivant une méthode de calcul définie à l'annexe 2.1. »</p> <p>§6. A l'article 2.1.1, 8° sont apportées les modifications suivantes : 1° les mots « sur place » sont remplacés par les mots « sur site » ; 2° les mots « les termes » sont remplacés par les mots « les termes « sur site » ou ».</p> <p>§7. Dans le même article 2.1.1, il est inséré un point 8°bis, rédigé comme suit : « 8°bis " zéro émission " : une très haute performance énergétique, ne nécessitant qu'une consommation d'énergie nulle ou très faible, ne produisant aucune émission de gaz à effet de serre sur site à partir de combustibles fossiles et ne produisant aucune émission opérationnelle de gaz à effet de serre ou une très faible quantité, telle que précisée par le Gouvernement ; ».</p>	<p>"3°bis : "met nieuw gelijkgesteld" : als een EPB-eenheid het voorwerp vormt van werkzaamheden waarvan ten minste een deel ervan aan een stedenbouwkundige vergunning onderworpen is, kwalificatie gegeven aan die EPB-eenheid :</p> <p>a) als er constructiewerkzaamheden en/of afbraak- en heropbouwwerkzaamheden worden uitgevoerd op ten minste 75 % van haar warmteverliesoppervlakte die de energieprestatie beïnvloeden, rekening houdend met alle werkzaamheden hernomen in de stedenbouwkundige vergunningsaanvraag ;</p> <p>b) en als ze het voorwerp vormt van werkzaamheden op de technische installaties ; deze criteria kunnen nader bepaald worden door de Regering ;".</p> <p>§4. In artikel 2.1.1, 6° worden de woorden "en ventilatie" vervangen door de woorden " , ventilatie, gebruikte energiedrager of aardopwarmingsvermogen".</p> <p>§5. In hetzelfde artikel 2.1.1 wordt ingevoegd een punt 6°bis, luidend als volgt: "6°bis "aardopwarmingsvermogen" of hierna "GWP" genoemd: indicator voor de kwantificering van de potentiële bijdrage van een EPB-eenheid en/of een technische installatie aan de opwarming van de aarde gedurende hun gehele levenscyclus. Deze indicator wordt berekend volgens een in bijlage 2.1 gedefinieerde berekeningsmethode."</p> <p>§6. In artikel 2.1.1, 8° worden de volgende wijzigingen aangebracht: 1° de woorden "ter plaatse" worden door de woorden "in situ" vervangen; 2° de woorden "het woord "dichtbij" kan" worden door de woorden "de woorden "in situ" of " dichtbij " kunnen" vervangen.</p> <p>§7. In hetzelfde artikel 2.1.1 wordt ingevoegd een punt 8°bis, luidend als volgt: "8°bis "zero emissie": een zeer hoge energieprestatie, die geen of een zeer laag energieverbruik vereist, die geen enkel broeikasgasemissie uit fossiele brandstoffen in situ produceert en die geen of een zeer lage hoeveelheid operationele broeikasgasemissie produceert, zoals nader bepaald door de Regering;"</p>
--	---

<p>§8. Dans le même article 2.1.1, il est inséré un point 8^{ter}, rédigé comme suit : <i>« 8^{ter} " émission opérationnelle de gaz à effet de serre " : émission de gaz à effet de serre associée à la consommation d'énergie des installations techniques du bâtiment pendant l'utilisation et l'exploitation de l'unité PEB ; ».</i></p> <p>§9. A l'article 2.1.1, 12° sont apportées les modifications suivantes : 1° les mots <i>« occupées par un pouvoir public »</i> sont remplacés par les mots <i>« appartenant à ou occupées par un ou plusieurs pouvoirs publics »</i> ; 2° le mot <i>« réelle »</i> est remplacé par le mot <i>« mesurée »</i>.</p> <p>§10. Le point 13° est abrogé.</p> <p>§11. L'article 2.1.1, 14° est complété avec les mots : <i>« de permis d'urbanisme, telle que visé à l'article 98 du Code bruxellois de l'Aménagement du Territoire ».</i></p> <p>§12. Dans le même article 2.1.1, le point 15° est remplacé par ce qui suit : <i>« 15° " Expert PEB " : personne physique ou morale agréée pour établir selon les cas la proposition PEB, la notification de début des travaux, la déclaration PEB, le rapport de synthèse, le certificat PEB ou le certificat PEB bâtiment public ; le Gouvernement précisant les modalités de son champ d'action ; »</i></p> <p>§13. Le point 16° est abrogé.</p> <p>§14. A l'article 2.1.1, 18° sont apportées les modifications suivantes : 1° le mot <i>« contrôleur »</i> est remplacé par les mots <i>« contrôleur PEB »</i> ; 2° les mots <i>« ou morale »</i> sont insérés entre les mots <i>« personne physique »</i> et le mot <i>« agréée »</i>.</p> <p>§15. A l'article 2.1.1, 21°, les mots <i>« les échangeurs de chaleur, les capteurs solaires thermiques, »</i> sont insérés entre les mots <i>« les générateurs de chaleur, »</i> et les mots <i>« les circuits de distribution ».</i></p>	<p>§8. In hetzelfde artikel 2.1.1 wordt ingevoegd een punt 8^{ter}, luidend als volgt: <i>"8^{ter} "operationele broeikasgasemissie": broeikasgasemissie die samenhangt met het energieverbruik van de technische installaties tijdens het gebruik en de exploitatie van de EPB-eenheid;"</i>.</p> <p>§9. In artikel 2.1.1., 12° worden de volgende wijzigingen aangebracht : 1° de woorden <i>"door een overheid worden gebruikt"</i> worden vervangen door de woorden <i>"toebehoren aan of gebruikt worden door één of meerdere overheden"</i>. 2° Het woord <i>"reële"</i> wordt door het woord <i>"gemeten"</i> vervangen.</p> <p>§10. Het punt 13° wordt opgeheven</p> <p>§11. In artikel 2.1.1, 14° worden de woorden <i>"om stedenbouwkundige vergunning, zoals bedoeld in artikel 98 van het Brussels Wetboek van Ruimtelijke Ordening,"</i> tussen de woorden <i>"een aanvraag"</i> en het woord <i>"indient"</i> ingevoegd.</p> <p>§12. In hetzelfde artikel 2.1.1 wordt het punt 15° als volgt vervangen: <i>"15° " EPB-deskundige " : natuurlijke of rechtspersoon erkend om, naargelang het geval, het EPB-voorstel, de kennisgeving van het begin van de werkzaamheden, de EPB-aangifte, het samenvattend rapport, het EPB-certificaat of het EPB-certificaat openbaar gebouw op te stellen; waarbij de Regering de voorwaarden van zijn actieterrein preciseert;"</i></p> <p>§13. Het punt 16° wordt opgeheven.</p> <p>§14. In artikel 2.1.1, 18° worden de volgende wijzigingen aangebracht: 1° het woord <i>"controleur"</i> wordt door het woord <i>"EPB-controleur"</i> vervangen; 2° het woord <i>"persoon"</i> wordt door de woorden <i>"of rechtspersoon"</i> vervangen.</p> <p>§15. In artikel 2.1.1, 21° worden de woorden <i>"de warmtewisselaars, de thermische zonnecollectoren,"</i> tussen de woorden <i>"de warmtegenerator(en),"</i> en de woorden <i>"de verdeel-, opslag- en emissiecircuits"</i> ingevoegd.</p>
---	--

<p>§16. Le point f) de l'article 2.1.1, 23° est remplacé par ce qui suit : « f) les systèmes de production et de stockage d'énergie produite à partir de sources renouvelables ; ».</p> <p>§17. L'article 2.1.1, 27° est complété avec les mots : « et tel que précisé par le Gouvernement en vertu de l'article 2.2.2, §3 du présent code ».</p> <p>§18. Dans le même article 2.1.1 sont ajoutés les points 41°, 42°, 43°, 44° et 45° énoncés comme suit :</p> <p>« 41° " opérateur immobilier public " : une commune, un C.P.A.S., une régie communale autonome, la Régie foncière de la Région de Bruxelles-Capitale, la Société du Logement de la Région bruxelloise (SLRB), une Société immobilière de Service public (SISP), le Fonds du Logement de la Région de Bruxelles-Capitale et la Société de Développement pour la Région de Bruxelles-Capitale (SDRB)</p> <p>42° " passeport bâtiment " : espace dédié à un bâtiment et/ou une unité PEB sur une plateforme numérique d'échange de services, mettant à disposition toutes les données pertinentes relatives au bâtiment et à ses unités PEB, y compris les données relatives à la performance énergétique, qui facilite le partage d'informations sur le bâtiment et l'unité PEB concernés;</p> <p>43° " centre de données ou datacenter " : structure ou groupe de structures servant à héberger, connecter et exploiter des systèmes/serveurs informatiques et du matériel connexe pour le stockage, le traitement et/ou la distribution des données, ainsi que pour les activités connexes ;</p> <p>44° " Proposition PEB " : document qui contient pour le projet visé par la demande de permis d'urbanisme la division en unités PEB et les exigences PEB auxquelles elles sont soumises ;</p> <p>45° « Titulaire d'un droit réel » : la personne qui est titulaire d'un des droits réels suivants sur le bâtiment ou l'unité PEB : le droit de propriété, la copropriété, le droit d'usufruit, le droit d'emphytéose, le droit de superficie ;</p> <p>46° « superficie brute » : mesure exprimée en m² des surfaces brutes telles que précisées par le Gouvernement en vertu de l'article 2.2.2, §3 du présent code. ».</p>	<p>§16. Het punt f) van artikel 2.1.1, 23° wordt als volgt vervangen: "f) systemen voor opwekking en opslag van energie uit hernieuwbare bronnen ;".</p> <p>§17. Het artikel 2.1.1, 27° wordt aangevuld met de woorden " , en zoals bepaald door de Regering krachtens artikel 2.2.2, § 3 van onderhavig Wetboek".</p> <p>§18. In hetzelfde artikel 2.1.1 worden de punten 41°, 42°, 43°, 44° en 45° toegevoegd, luidend als volgt:</p> <p>"41° "openbaar vastgoedbeheerder" : een gemeente, een O.C.M.W., een autonome gemeentelijke regie, de Grondregie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij (BGHM), een openbare vastgoedmaatschappij (OVM), het Woningfonds van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (GOMB);</p> <p>42° "gebouwenpaspoort": ruimte voor een gebouw en/of EPB-eenheid op een digitaal platform voor dienstenuitwisseling, waar alle relevante gegevens over het gebouw et de EPB-eenheden ervan, waaronder de gegevens over energieprestatie, beschikbaar zijn, waardoor informatie over het gebouw en de EPB-eenheid gemakkelijker kunnen worden gedeeld;</p> <p>43° "Datacentrum": structuur of groep van structuren die wordt gebruikt voor de hosting, aansluiting en bediening van computersystemen/servers en gelinkte apparatuur voor de opslag, verwerking en/of verspreiding van gegevens, en gerelateerde activiteiten;</p> <p>44° "EPB-voorstel": document dat voor het project, waarvoor een stedenbouwkundige vergunning wordt aangevraagd, de verdeling in EPB-eenheden en de EPB-eisen waaraan ze onderworpen zijn bevat;</p> <p>45° "Titularis van zakelijk recht": de persoon die titularis is van een van de volgende zakelijke rechten op het bedoelde gebouw of EPB-eenheid: eigendomsrecht, mede-eigendom, recht van vruchtgebruik, erfpachtrecht, opstalrecht;</p> <p>46° "bruto oppervlakte" : meting uitgedrukt in m² van de bruto oppervlakken, zoals bepaald door de Regering krachtens artikel 2.2.2, § 3 van onderhavig Wetboek."</p>
--	---

<p>Art. 10. §1. Dans l'ensemble du texte du livre 2 de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées : 1° les mots « <i>conseiller PEB</i> » sont remplacés par les mots « <i>expert PEB</i> » ; 2° le mot « <i>certificateur</i> » est remplacé par les mots « <i>expert PEB</i> » ; 3° les mots « <i>contrôleur</i> » sont remplacés par les mots « <i>contrôleur PEB</i> ».</p> <p>§2. Aux articles 2.2.5, §2, 3°, 2.2.5, §3, 2.2.5, §5, 2.2.7, §1, 2.2.7, §4, 2.2.8, §3, 3°, 2.2.8, §4, 2.2.10, §4, 3° et 2.2.10, §5/1, le mot « <i>demande</i> » est remplacé par les mots « <i>demande de permis d'urbanisme</i> ».</p>	<p>Art. 10 §1. In de gehele tekst van boek 2 van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht: 1° het woord “ <i>EPB-adviseur</i>” wordt door het woord “<i>EPB-deskundige</i>” vervangen; 2° het woord “<i>certificateur</i>” wordt vervangen door het woord “<i>EPB-deskundige</i>” vervangen; 3° het woord “ <i>controleur</i>” wordt door het woord “<i>EPB-controleur</i>” vervangen.</p> <p>§2. In artikelen 2.2.5, §2, 3°, 2.2.5, §3, 2.2.5, §5, 2.2.7, §1, 2.2.7, §4, 2.2.8, §3, 3°, 2.2.8, §4, 2.2.10, §4, 3° en 2.2.10, §5/1, wordt het woord “<i>aanvraag</i>” door de woorden “<i>aanvraag om stedenbouwkundige vergunning</i>” vervangen.</p>
<p>Art. 11. A l'article 2.1.2 de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées : 1° à l'alinéa 2, les mots « <i>la neutralité énergétique pour le chauffage, la production d'eau chaude sanitaire, le refroidissement, l'éclairage, et l'électricité</i> » sont remplacés par les mots « <i>le zéro émission</i> » ; 2° l'alinéa 3 est abrogé.</p>	<p>Art. 11. In artikel 2.1.2 van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht: 1° in het tweede lid worden de woorden “<i>energieneutraliteit voor verwarming, productie van sanitair warm water, koeling, verlichting en elektriciteit</i>” door de woorden “<i>de zero emissie</i>” vervangen; 2° het derde lid wordt opgeheven.</p>
<p>Art. 12 A l'article 2.2.1 de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées : 1° au point 1°, le mot « <i>existants</i> » est inséré entre le mot « <i>locaux</i> » et le mot « <i>servant</i> ». 2° au point 4°, le mot « <i>brute</i> » est inséré entre le mot « <i>superficie</i> » et le mot « <i>inférieure</i> ».</p>	<p>Art. 12 In artikel 2.2.1 van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht: 1° in punt 1° wordt het woord “<i>bestaande</i>” tussen het woord “<i>de</i>” en het woord “<i>lokalen</i>” ingevoegd; 2° in punt 4° wordt het woord “<i>bruto</i>” tussen het woord “<i>een</i>” en het woord “<i>oppervlakte</i>” ingevoegd.</p>
<p>Art. 13 A l'article 2.2.2, §§1 et 3 de la même ordonnance, les mots « <i>, des émissions opérationnelles de gaz à effet de serre et du PRP</i> » sont insérés entre les mots « <i>performance énergétique</i> » et les mots « <i>des unités PEB</i> ».</p>	<p>Art. 13 In artikel 2.2.2, eerst en derde leden van dezelfde ordonnantie worden de woorden “<i>, de operationele broeikasgasemissies en de GWP</i>” tussen het woord “<i>energieprestatie</i>” en de woorden “<i>van de EPB-eenheden</i>” ingevoegd.</p>
<p>Art. 14 Dans l'intitulé de la section 3 du chapitre premier du titre 2, les mots « <i>applicables aux unités PEB neuves et aux unités PEB rénovées lourdement ou simplement</i> » sont abrogés.</p>	<p>Art. 14 In het opschrift van afdeling 3 van hoofdstuk 1 van titel 2 worden de woorden “<i>van toepassing op de nieuwe EPB-eenheden en op de zwaar of eenvoudig gerenoveerde EPB-eenheden</i>” opgeheven.</p>
<p>Art. 15 L'intitulé de la sous-section 1 de la section 3 du chapitre premier du titre 2 est abrogé.</p>	<p>Art. 15 Het opschrift van de onderafdeling 1 van afdeling 3 van hoofdstuk 1 van titel 2 wordt opgeheven.</p>

Art. 16

§1. A l'article 2.2.3, premier paragraphe de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :

1° les mots « *les unités PEB assimilées à du neuf,* » sont insérés entre les mots « *les unités PEB neuves,* » et les mots « *les unités PEB rénovées lourdement* » ;

2° Les mots « *répondent au minimum au niveau de coût optimum* » sont remplacés par les mots « *sont au minimum aussi strictes que le niveau de coût optimum* ».

§2. Dans le même article 2.2.3, le paragraphe 2 est remplacé par ce qui suit :

« §2. *Le Gouvernement détermine les exigences PEB à atteindre par les unités PEB dans les dix et vingt ans de l'entrée en vigueur de la présente disposition. Les unités PEB rentrant dans la catégorie de bâtiment visée au point a) du point 5 de l'annexe 2.1 du présent Code répondent au minimum à une consommation d'énergie primaire inférieure ou égale à 275 kWh/m² par an dans les dix ans ou au plus tard en 2033 et à 150 kWh/m² par an dans les vingt ans de l'entrée en vigueur de la présente disposition.* ».

§3. Dans le même article 2.2.3, le paragraphe 3 est remplacé par ce qui suit :

« *Lorsqu'il fixe des exigences PEB, le Gouvernement peut faire une distinction entre différentes catégories d'unités PEB en tenant compte de l'affectation, des travaux réalisés et de la taille.*

Les exigences PEB peuvent être fixées soit avec un niveau global pour l'ensemble de l'unité PEB soit spécifiquement sur les éléments de l'unité PEB.

Les exigences PEB sont revues au plus tard tous les cinq ans et le cas échéant adaptées aux progrès techniques. ».

§4. Le même article 2.2.3 est complété par un paragraphe 4 rédigé comme suit :

« §4. *A partir du 31 décembre 2020, les unités PEB neuves répondent aux exigences PEB consommation "zéro énergie".*

A partir du 31 décembre 2029, les unités PEB neuves répondent aux exigences PEB zéro-émission. » ;

§5. Le même article 2.2.3 est complété par un paragraphe 5 rédigé comme suit :

Art. 16

§1. In artikel 2.2.3, eerste paragraaf van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de woorden “, *de met nieuw gelijkgestelde EPB-eenheden,*” worden tussen de woorden “*de nieuwe EPB-eenheden*” en de woorden “*alsook de zwaar en eenvoudig gerenoveerde EPB-eenheden*” ingevoegd;

2° de woorden “*beantwoorden minstens aan*” worden door de woorden “*zijn minstens even streng als*” vervangen.

§2. In hetzelfde artikel 2.2.3 wordt de tweede paragraaf als volgt vervangen:

“§2. *De Regering legt de EPB-eisen vast waaraan de EPB-eenheden binnen tien en twintig jaar na de inwerkingtreding van deze bepaling moeten voldoen. De EPB-eenheden in de gebouwcategorie onder punt a) van het 5de punt van bijlage 2.1 van deze code voldoen minstens aan een primair energieverbruik dat lager ligt of gelijk is aan 275 kWh/m² per jaar binnen tien jaar en of ten laatste in 2033 en aan 150 kWh/m² per jaar binnen twintig jaar na de inwerkingtreding van deze bepaling.*”.

§3. In hetzelfde artikel 2.2.3 wordt de derde paragraaf als volgt vervangen:

“§3. *Bij het bepalen van de EPB-eisen, mag de Regering een onderscheid maken tussen verschillende categorieën van EPB-eenheden, rekening houdend met de bestemming, de uitgevoerde werken en de omvang.*

De EPB-eisen mogen worden vastgelegd op een algemeen niveau voor de gehele EPB-eenheid of specifiek voor de elementen van de EPB-eenheid.

De EPB-eisen worden ten laatste om de vijf jaar herzien en, in voorkomend geval, aangepast aan de technische vooruitgang.”.

§4. Hetzelfde artikel 2.2.3 wordt met een vierde paragraaf aangevuld, luidend als volgt:

“ §4. *Vanaf 31 december 2020, beantwoorden de nieuwe EPB-eenheden aan de EPB-eisen “zero energieverbruik”.*

Vanaf 31 december 2029, beantwoorden de nieuwe EPB-eenheden aan de EPB-eisen zero emissie.”.

§5. Hetzelfde artikel 2.2.3 wordt met een vijfde paragraaf aangevuld, luidend als volgt:

<p>« §5. Si le Gouvernement constate une pénurie de matériaux ou une pénurie de main d'œuvre liée à une crise économique qui rend impossible le respect des exigences PEB visées dans les paragraphes précédents ou déterminées par le Gouvernement en vertu de ces dispositions, en tenant compte du caractère imprévisible et inévitable de l'obstacle au respect, il en informe le parlement et l'exécution de ces obligations peut être suspendue par le Parlement après évaluation pendant la durée de l'impossibilité. ».</p>	<p>"§5. "§5. Indien de Regering vaststelt dat er ten gevolge van een economische crisis een tekort aan materiaal of arbeidskrachten is dat de naleving van de EPB-eisen, bedoeld in de vorige leden of bepaald door de Regering krachtens deze bepalingen, onmogelijk maakt, rekening houdend met het onvoorzienbare en onvermijdelijke karakter van de belemmering, kan de Regering de naleving van deze EPB-eisen opschorten voor de duur van de onmogelijkheid, na de beoordeling van deze vaststelling te hebben meegedeeld aan het Parlement."</p>
<p>Art. 17 A l'article 2.2.4 de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées : 1° au paragraphe premier, les mots « <i>neuves et rénovées</i> » sont abrogés ; 2° au paragraphe 2, alinéa 1, les mots « <i>visées au §1</i> » sont remplacés par les mots « <i>aux exigences visées à l'article 2.2.3, §1</i> » ; 3° au paragraphe 2, un alinéa est inséré entre les alinéas 1 et 2, rédigé comme suit : « <i>Les requêtes de dérogation aux exigences visées à l'article 2.2.3, §2 et à l'article 2.4.2, §1, alinéa 3, sont introduites auprès de Bruxelles Environnement, un an avant l'échéance pour atteindre lesdites exigences.</i> ».</p>	<p>Art. 17 In artikel 2.2.4 van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht: 1° in de eerste paragraaf worden de woorden "nieuwe en gerenoveerde" opgeheven; 2° in de tweede paragraaf, eerste lid, worden de woorden "bedoeld in §1" door de woorden "aan de EPB-eisen bedoeld in artikel 2.2.3, §1" vervangen; 3° in de tweede paragraaf, wordt een lid tussen het eerste lid en het tweede lid ingevoegd, luidend als volgt: "De verzoeken tot afwijking aan de EPB-eisen bedoeld in artikel 2.2.3, §2 en in artikel 2.4.2, §1, derde lid, worden ingediend bij Leefmilieu Brussel en dit één jaar vóór de termijn om aan deze eisen te voldoen."</p>
<p>Art. 18 Dans le Chapitre 1^{er} du Titre 2, il est inséré une section 3bis intitulée « <i>Section 3bis. – Obligations PEB</i> ».</p>	<p>Art. 18 In het eerste hoofdstuk van Titel 2 wordt een afdeling 3bis toegevoegd genaamd "Afdeling 3bis. – EPB-verplichtingen".</p>
<p>Art. 19 Dans la section 3bis insérée par l'article 18, il est inséré une sous-section 1 intitulée « <i>Sous-section 1. - Etablissement du certificat PEB</i> ».</p>	<p>Art. 19 In de door artikel 18 ingevoegde afdeling 3bis wordt een onderafdeling 1 toegevoegd genaamd "Onderafdeling 1. Het opstellen van het EPB-certificaat".</p>
<p>Art. 20 Dans la sous-section 1 insérée par l'article 19, il est inséré un article 2.2.4/1 rédigé comme suit : « Art. 2.2.4/1 §1^{er}. Le certificat PEB contient des valeurs de référence sur la base desquelles les intéressés peuvent visualiser la performance énergétique de l'unité PEB et la comparer avec celle d'autres unités PEB de même affectation. Le certificat PEB comprend aussi des recommandations</p>	<p>Art. 20 In de door artikel 19 ingevoegde onderafdeling 1 wordt een artikel 2.2.4/1 toegevoegd, dat als volgt luidt: "Art. 2.2.4/1 §1. Het EPB-certificaat bevat referentiewaarden op basis waarvan de belanghebbenden de energieprestatie van de EPB-eenheid kunnen bekijken en deze kunnen vergelijken met die van andere EPB-eenheden met dezelfde bestemming.</p>

<p>concernant l'amélioration rentable de la performance énergétique et la réduction des émissions opérationnelles de gaz à effet de serre de l'unité PEB, excepté pour les unités PEB qui atteignent les exigences PEB applicables aux unités PEB neuves. La performance énergétique d'une unité PEB est exprimée par un indicateur de consommation énergétique en kWh/m² par an. Le certificat PEB contient d'autres indicateurs, tels que au minimum un indicateur d'énergie renouvelable en pourcentage et un indicateur d'émission de CO₂ en kgCO₂/m² par an.</p> <p>§2. La durée de validité du certificat PEB est de maximum dix ans.</p> <p>§3. Le Gouvernement précise la forme et le contenu du certificat PEB.</p> <p>§4. Le Gouvernement détermine les circonstances et les conditions dans lesquelles :</p> <p>1° la fin de la validité du certificat PEB est déclarée par Bruxelles Environnement et ;</p> <p>2° le certificat PEB peut être établi par Bruxelles Environnement.</p> <p>§5. Bruxelles Environnement veille à mettre à disposition du public une grille indicative des prix du certificat PEB, en pouvant faire une distinction suivant l'affectation, l'âge et la taille de l'unité PEB certifiée.».</p>	<p>Het EPB-certificaat geeft ook aanbevelingen voor de rendabele verbetering van de energieprestatie en de vermindering van de operationele broeikasgasemissies van de EPB-eenheid, behalve voor de EPB-eenheden die voldoen aan de EPB-eisen voor nieuwe EPB-eenheden. De energieprestatie van een EPB-eenheid wordt uitgedrukt door een indicator voor het energieverbruik in kWh/m² per jaar. Het EPB-certificaat bevat nog andere indicatoren, zoals ten minste een indicator voor hernieuwbare energie in percentage en een indicator voor de CO₂-uitstoot in kgCO₂/m² per jaar.</p> <p>§2. De geldigheidsduur van het EPB-certificaat is maximaal tien jaar.</p> <p>§3. De Regering preciseert de vorm en de inhoud van het EPB-certificaat.</p> <p>§4. De Regering bepaalt de omstandigheden en de voorwaarden waaronder:</p> <p>1° het einde van de geldigheidsduur van het EPB-certificaat door Leefmilieu Brussel wordt verklaard en;</p> <p>2° het EPB-certificaat door Leefmilieu Brussel opgesteld kan worden.</p> <p>§5. Leefmilieu Brussel stelt een indicatieve prijslijst voor het EPB-certificaat ter beschikking van het publiek, waarbij een onderscheid mag gemaakt worden volgens de bestemming, de ouderdom en de grootte van de gecertificeerde EPB-eenheid.”.</p>
<p>Art. 21</p> <p>Dans la même sous-section 1 insérée par l'article 19, il est inséré un article 2.2.4/2 rédigé comme suit :</p> <p>« Art. 2.2.4/2</p> <p>§1. A plus tard cinq ans après l'entrée en vigueur de la présente disposition, tout titulaire d'un droit réel sur une unité PEB dispose d'un certificat PEB valide et à défaut, le fait établir par un expert PEB.</p> <p>§2. Le titulaire d'un droit réel sur l'unité PEB ou le titulaire d'un droit personnel de jouissance sur l'unité PEB fournit les données, les documents et l'accès aux locaux, nécessaires à l'établissement du certificat PEB, à l'expert PEB lequel coordonne et constate sur site les informations nécessaires à l'établissement du certificat PEB. L'expert PEB tient à disposition de Bruxelles Environnement sous format numérique tous les documents établis dans le cadre de cette</p>	<p>Art. 21</p> <p>In dezelfde door artikel 19 ingevoegde onderafdeling 1 wordt een artikel 2.2.4/2 toegevoegd, dat als volgt luidt:</p> <p>« Art. 2.2.4/2</p> <p>§1. Ten laatste vijf jaar na de inwerkingtreding van deze bepaling moet elke titularis van zakelijk recht op een EPB-eenheid over een geldig EPB-certificaat beschikken of, bij gebreke daarvan, dit door een EPB-deskundige laten opstellen.</p> <p>§2. De titularis van een zakelijk recht op de EPB-eenheid of de titularis van een persoonlijk genotsrecht op de EPB-eenheid, verstrekt de benodigde gegevens, documenten en toegang tot de lokalen voor het opmaken van het EPB-certificaat aan de EPB-deskundige, die de benodigde informatie coördineert en ter plaatse vaststelt voor het opmaken van het EPB-certificaat. De EPB-deskundige houdt alle opgestelde documenten in het kader van deze opdracht in digitaal formaat ter beschikking van</p>

<p><i>mission, pendant une durée équivalente à la durée de validité du certificat PEB.</i></p> <p><i>§3. Le Gouvernement détermine les modalités d'exécution des paragraphes précédents, en tenant compte de l'affectation et en déterminant notamment le type d'informations et de documents à fournir, ainsi que les lignes directrices à suivre. ».</i></p>	<p><i>Leefmilieu Brussel gedurende een periode die gelijk is aan de geldigheidsduur van het EPB-certificaat.</i></p> <p><i>§3. De Regering bepaalt de uitvoeringsmodaliteiten van de voorgaande paragrafen, rekening houdend met de bestemming en bepaalt het soort informatie en documenten die moeten worden bezorgd en de te volgen richtlijnen.”.</i></p>
--	---

<p>Art. 22</p> <p>Dans la même sous-section 1 insérée par l'article 19, il est inséré un article 2.2.4/3 rédigé comme suit :</p> <p>« Art. 2.2.4/3</p> <p>§1. <i>Sans préjudice de l'article 2.2.4/2, toute association de copropriétaires remplit les obligations suivantes :</i></p> <p>1° <i>Elle désigne un expert PEB pour remplir les obligations visées au paragraphe 2 ;</i></p> <p>2° <i>Elle fournit à l'expert PEB les données, les documents et l'accès aux locaux, nécessaires à l'exécution des obligations de l'expert PEB visées au paragraphe 2.</i></p> <p><i>Dans l'hypothèse où l'association des copropriétaires n'a pas de personnalité juridique, ces obligations incombent solidairement à tous les copropriétaires.</i></p> <p>§2. <i>L'expert PEB remplit les obligations suivantes :</i></p> <p>1° <i>Il coordonne les données techniques de la copropriété, en rassemblant les documents justificatifs et en identifiant toutes les unités PEB de la copropriété et les éléments en parties communes ;</i></p> <p>2° <i>Il établit un certificat PEB pour chaque unité PEB correspondant à un lot privatif qui ne dispose pas d'un certificat PEB valide ;</i></p> <p>3° <i>Il établit, sur base des données qu'il a rassemblées, un rapport de synthèse qui contient au minimum des recommandations sur les travaux de rénovation à effectuer pour atteindre les exigences PEB visées à l'article 2.2.3, §2 ;</i></p> <p>4° <i>Il transmet le rapport de synthèse à Bruxelles Environnement.</i></p> <p>§3. <i>Le Gouvernement détermine les modalités d'exécution des paragraphes précédents, en tenant compte de l'affectation et en précisant notamment la mission de coordination de l'expert PEB ainsi que le contenu et la forme du rapport de synthèse. ».</i></p>	<p>Art. 22</p> <p>In dezelfde door artikel 19 ingevoegde onderafdeling 1 wordt een artikel 2.2.4/3 toegevoegd, dat als volgt luidt:</p> <p>« Art. 2.2.4/3</p> <p>§1. <i>Onverminderd artikel 2.2.4/2 voldoet elke vereniging van mede-eigenaars aan de volgende verplichtingen:</i></p> <p>1° <i>Zij wijst een EPB-deskundige aan om de in de tweede paragraaf bedoelde verplichtingen na te komen;</i></p> <p>2° <i>Zij verstrekt de EPB-deskundige de gegevens, de documenten en de toegang tot de lokalen die nodig zijn voor de uitvoering van de in de tweede paragraaf bedoelde taken van de EPB-deskundige.</i></p> <p><i>Indien de vereniging van mede-eigenaars geen rechtspersoonlijkheid heeft, rusten deze verplichtingen hoofdelijk op alle mede-eigenaars.</i></p> <p>§2. <i>De EPB-deskundige vervult de volgende verplichtingen:</i></p> <p>1° <i>Hij coördineert de technische gegevens van het mede-eigendom, verzamelt de bewijsstukken en identificeert alle EPB-eenheden van het mede-eigendom en de elementen in gemeenschappelijke delen;</i></p> <p>2° <i>Hij stelt een EPB-certificaat op voor elke EPB-eenheid, die overeenkomt met een particuliere kavel die over een geldig EPB-certificaat beschikt;</i></p> <p>3° <i>Op basis van de door hem verzamelde gegevens stelt hij een samenvattend rapport op dat ten minste aanbevelingen bevat over de renovatiewerkzaamheden die moeten worden uitgevoerd om te voldoen aan de EPB-eisen bedoeld in artikel 2.2.3, §2 ;</i></p> <p>4° <i>Hij stuurt het samenvattende rapport naar Leefmilieu Brussel.</i></p> <p>§3. <i>De Regering bepaalt de uitvoeringsmodaliteiten van de voorgaande paragrafen, rekening houdend met de bestemming en specificeert de coördinatieopdracht van de EPB-deskundige, en de inhoud en de vorm van het samenvattende rapport."</i></p>
<p>Art. 23</p> <p>Dans la même sous-section 1 insérée par l'article 19, il est inséré un article 2.2.4/4 rédigé comme suit :</p> <p>« Art. 2.2.4/4</p> <p>§1. <i>Quand la somme des superficies brutes des unités PEB fréquemment visitées par le public dans un même bâtiment dépasse 500m² et</i></p>	<p>Art. 23</p> <p>In dezelfde door artikel 19 ingevoegde onderafdeling 1 wordt een artikel 2.2.4/4 toegevoegd, dat als volgt luidt:</p> <p>« Art. 2.2.4/4</p> <p>§1. <i>Wanneer de som van de bruto oppervlakken van de EPB-eenheden die veelvuldig door het publiek worden bezocht in eenzelfde gebouw</i></p>

<p><i>lorsque ces unités PEB disposent d'un certificat PEB valide, le ou les certificats PEB sont affichés à un emplacement et d'une manière clairement visibles pour le public.</i></p> <p><i>§2. Le Gouvernement peut préciser les modalités d'exécution du paragraphe précédent, notamment la définition des termes «fréquemment visitées par le public ». ».</i></p>	<p><i>groter is dan 500m² en wanneer deze EPB-eenheden over een geldige EPB-certificaat beschikken, wordt het EPB-certificaat (worden de EPB-certificaten) geafficheerd op een opvallende plaats die duidelijk zichtbaar is voor het publiek.</i></p> <p><i>§2. De Regering kan de uitvoeringsmodaliteiten van het vorige lid nader bepalen, met inbegrip van de definitie van de woorden "veelvuldig door het publiek bezocht".</i></p>
<p>Art. 24</p> <p><i>Dans la section 3bis insérée par l'article 18, il est inséré une sous-section 2 intitulée « Sous-section 2. - Travaux de rénovation".</i></p>	<p>Art. 24</p> <p><i>In de door artikel 18 ingevoegde afdeling 3bis wordt een onderafdeling 2 toegevoegd genaamd "Onderafdeling 2. - Renovatiewerkzaamheden ".</i></p>
<p>Art. 25</p> <p><i>Dans la sous-section 2 insérée par l'article 24, il est inséré un article 2.2.4/5 rédigé comme suit :</i></p> <p><i>« Art. 2.2.4/5</i></p> <p><i>§1. Des travaux économiseurs d'énergie sont réalisés afin que l'unité PEB atteigne les exigences PEB visées à l'article 2.2.3, §2, en se basant sur les indicateurs du certificat PEB valide.</i></p> <p><i>§2. Le respect de l'obligation visée au paragraphe premier incombe :</i></p> <p><i>1° au(x) titulaire(s) d'un droit réel sur l'unité PEB, et ;</i></p> <p><i>2° à l'association des copropriétaires lorsque le rapport de synthèse visé à l'article 2.2.4/3, §2, 3° a identifié des éléments en parties communes pouvant influencer la performance énergétique. Lorsque les exigences PEB visées à l'article 2.2.3, §2 ne sont pas atteintes, l'association des copropriétaires est présumée avoir manqué à son obligation. Elle peut renverser cette présomption en démontrant qu'elle a fait preuve de diligence et qu'elle n'a commis aucune faute. Pour les personnes visées au point 1°, si, en application du présent paragraphe, plusieurs personnes sont tenues au respect de cette obligation, leur responsabilité est engagée de manière solidaire.</i></p> <p><i>Dans l'hypothèse où l'association des copropriétaires n'a pas de personnalité juridique, cette obligation incombe solidairement à tous les copropriétaires. ».</i></p>	<p>Art. 25</p> <p><i>In de door artikel 24 ingevoegde onderafdeling 2 wordt een artikel 2.2.4/5 toegevoegd, dat als volgt luidt:</i></p> <p><i>« Art. 2.2.4/5</i></p> <p><i>§1. Energiebesparende werkzaamheden worden uitgevoerd opdat de EPB-eenheid voldoet aan de EPB-eisen bedoeld in artikel 2.2.3, §2, op basis van de indicatoren van het geldige EPB-certificaat.</i></p> <p><i>§2. De naleving van de in de eerste paragraaf bedoelde verplichting valt onder de verantwoordelijkheid van :</i></p> <p><i>1° de titularis(sen) van zakelijk recht op de EPB-eenheid, en ;</i></p> <p><i>2° de vereniging van de mede-eigenaars wanneer het samenvattende rapport bedoeld in artikel 2.2.4/3, §2, 3° elementen in de gemeenschappelijke delen heeft geïdentificeerd die de energieprestatie kunnen beïnvloeden. Wanneer niet aan de EPB-eisen bedoeld in artikel 2.2.3, §2 is voldaan, wordt de vereniging van de mede-eigenaars geacht haar verplichting niet te zijn nagekomen. Ze kan dit vermoeden omkeren door aan te tonen dat zij de nodige zorgvuldigheid heeft betracht en dat zij geen enkele fout heeft begaan.</i></p> <p><i>Voor de op punt 1° beoogde personen, indien overeenkomstig deze paragraaf, meerdere personen door deze verplichting zijn gebonden, is hun aansprakelijkheid hoofdelijk.</i></p> <p><i>Indien de vereniging van mede-eigenaars geen rechtspersoonlijkheid heeft, rust deze verplichting hoofdelijk op alle mede-eigenaars. ".</i></p>

<p>Art. 26 Dans la section 3bis insérée par l'article 18, il est inséré une sous-section 3 intitulée « <i>Sous-section 3. - Procédure en cas de demande de permis d'urbanisme</i> ».</p>	<p>Art. 26 In de door artikel 18 ingevoegde afdeling 3bis wordt een onderafdeling 3 toegevoegd genaamd "<i>Onderafdeling 3. - Procedure bij aanvraag om stedenbouwkundige vergunning</i>".</p>
<p>Art. 27 Dans la sous-section 3 insérée par l'article 26, les modifications suivantes sont apportées à l'article 2.2.5 de la même ordonnance: 1° au paragraphe premier, les modifications suivantes sont apportées : a) les mots « <i>assimilée à du neuf</i>, » sont insérés entre les mots « <i>unité PEB neuve</i>, » et « <i>renovée lourdement</i> » ; b) les mots « <i>et de son fichier de calcul</i> » sont insérés après les mots « <i>d'une proposition PEB</i> » ; c) les mots « <i>Le cas échéant, le demandeur joint la dérogation obtenue en vertu de l'article 2.2.4 à sa proposition</i> » sont abrogés ; 2° aux points 1° et 3° du paragraphe 2, , les mots « <i>assimilées à du neuf</i> » sont insérés entre les mots « <i>unités PEB neuves</i> » et les mots « <i>ou renovées lourdement</i> » et les mots « <i>assimilée à du neuf</i>, » sont insérés entre les mots « <i>unité PEB neuve</i>, » et les mots « <i>ou renovée lourdement</i> » ; 3° au paragraphe 5, les mots « <i>la demande est soumise aux exigences PEB</i> » sont remplacés par les mots « <i>les unités PEB faisant l'objet de la demande de permis d'urbanisme sont soumises aux exigences PEB visées à l'article 2.2.3, §1</i> » ; 4° un paragraphe 6 est ajouté, rédigé comme suit : « <i>§6. Le Gouvernement spécifie le contenu de la proposition PEB. Il peut distinguer le contenu de la proposition PEB en fonction de l'importance des travaux, de la taille et de l'affectation de l'unité PEB.</i> ».</p>	<p>Art. 27 In de door artikel 26 ingevoegde onderafdeling 3 worden de volgende wijzigingen in artikel 2.2.5 van dezelfde ordonnantie aangebracht: 1° in paragraaf 1 worden de volgende wijzigingen aangebracht: a) de woorden “, <i>met nieuw gelijkgestelde</i>” worden tussen het woord “<i>nieuwe</i>” en de woorden “, <i>zwaar gerenoveerde</i>” ingevoegd; b) de woorden “<i>en het rekenbestand</i>” worden tussen de woorden “<i>een EPB-voorstel</i>” en de woorden “<i>worden gevoegd</i>” ingevoegd; c) de woorden “<i>Desgevallend voegt de aanvrager de afwijking die hij krachtens artikel 2.2.4. heeft verkregen toe aan zijn voorstel</i>” worden opgeheven; 2° in punten 1° en 3 van paragraaf 2 worden de woorden “, <i>met nieuw gelijkgestelde</i>” tussen het woord “<i>nieuwe</i>” en de woorden “<i>of zwaar gerenoveerde</i>” ingevoegd; 3° in paragraaf 5 worden de woorden “<i>aanvraag onderworpen is aan de EPB-eisen</i>” door de woorden “<i>EPB-eenheden waarvoor een stedenbouwkundige vergunning wordt aangevraagd, onderworpen zijn aan de EPB-eisen bedoeld in artikel 2.2.3, §1</i>” vervangen; 4° er wordt een paragraaf 6 toegevoegd, luidend als volgt: “<i>§6. De Regering specificeert de inhoud van het EPB-voorstel. Ze kan de inhoud van het EPB-voorstel aanpassen volgens het belang van de werkzaamheden, de omvang en de bestemming van de EPB-eenheid.</i>”.</p>
<p>Art. 28 Dans la sous-section 3 insérée par l'article 26, l'article 2.2.6 de la même ordonnance est abrogé.</p>	<p>Art. 28 In de door artikel 26 ingevoegde onderafdeling 3 wordt het artikel 2.2.6 van dezelfde ordonnantie opgeheven.</p>
<p>Art. 29 Dans la sous-section 3 insérée par l'article 26, les modifications suivantes sont apportées à l'article 2.2.7 de la même ordonnance: 1° au paragraphe premier, alinéa 1^{er}, les mots « <i>ou est constitué d'une ou plusieurs unités PEB renovées lourdement qui ensemble font plus de 5.000 m²</i> » sont remplacés par les mots</p>	<p>Art. 29 In de door artikel 26 ingevoegde onderafdeling 3 worden de volgende wijzigingen in artikel 2.2.7 van dezelfde ordonnantie aangebracht: 1° in de eerste paragraaf, eerste lid worden de woorden “<i>meer nieuwe EPB-eenheden bestaat of samengesteld is uit één of meerdere zwaar gerenoveerde EPB-eenheden die samen meer dan</i></p>

<p>« assimilées à du neuf ou rénovées lourdement » ;</p> <p>2° Le paragraphe premier est complété avec les mots : « <i>A ce titre, l'expert PEB étudie la manière d'optimiser le potentiel de production d'énergie solaire sur la base de l'irradiation solaire du site, afin de permettre l'installation ultérieure de technologies solaires rentables.</i> » ;</p> <p>3° au paragraphe 3, les mots « , assimilée à du neuf » sont insérés entre les mots « <i>l'unité PEB neuve</i> » et les mots « <i>ou rénovée lourdement</i> » ;</p> <p>4° au paragraphe 4, les mots « , assimilées à du neuf » sont insérés entre les mots « <i>unités PEB neuves</i> » et les mots « <i>ou rénovées lourdement</i> » et les mots « <i>au changement climatique,</i> » sont insérés entre les mots « <i>un climat intérieur sain</i> » et les mots « <i>à la sécurité incendie</i> ».</p>	<p>5.000 m² bestrijken" door de woorden "<i>meerdere nieuwe, met nieuw gelijkgestelde of zwaar gerenoveerde EPB-eenheden bestaat</i>" vervangen;</p> <p>2° De eerste paragraaf wordt aangevuld met de woorden : "<i>In dit verband onderzoekt de EPB-deskundige hoe het potentieel voor de productie van zonne-energie kan worden geoptimaliseerd op basis van de zonne-instraling op de site, zodat vervolgens rendabele zonnetechnologieën kunnen worden geplaatst.</i>";</p> <p>3° in de derde paragraaf worden de woorden "<i>met nieuw gelijkgestelde</i>" tussen het woord "<i>nieuwe</i>" en de woorden "<i>of zwaar gerenoveerde</i>" ingevoegd;</p> <p>4° in de vierde paragraaf worden de woorden "<i>met nieuw gelijkgestelde</i>" tussen het woord "<i>nieuwe</i>" en de woorden "<i>of zwaar gerenoveerde</i>" ingevoegd en het woord "<i>klimaatverandering</i>" wordt tussen de woorden "<i>een gezond binnenklimaat</i>" en het woord "<i>brandveiligheid</i>" ingevoegd.</p>
<p>Art. 30</p> <p>Dans la sous-section 3 insérée par l'article 26, les modifications suivantes sont apportées à l'article 2.2.8 de la même ordonnance:</p> <p>1° au paragraphe premier, les modifications suivantes sont apportées :</p> <p>a) les mots « <i>par lettre recommandée, par voie électronique ou par porteur</i> » sont remplacés par les mots « <i>par écrit</i> » ;</p> <p>b) les mots « <i>et son fichier de calcul</i> » sont insérés entre les mots « <i>du début des travaux</i> » et les mots « <i>à Bruxelles Environnement</i> » ; c) les mots « , assimilées à du neuf » sont insérés entre les mots « <i>unités PEB neuves</i> » et les mots « <i>ou rénovées lourdement</i> » ;</p> <p>d) les mots "<i>avec permis</i>" sont abrogés ;</p> <p>e) dans la version néerlandaise, les mots « <i>Deze verzending dient met een aangetekende brief, langs elektronische weg of via drager te gebeuren</i> » sont abrogés;</p> <p>2° au paragraphe 3, les mots « assimilées à du neuf » sont insérés entre les mots « <i>unités PEB neuves</i> » et les mots « <i>ou rénovées lourdement</i> » ;</p> <p>3° au paragraphe 4, les mots « assimilée à du neuf » sont insérés entre les mots « <i>unité PEB neuve</i> » et les mots « <i>ou rénovée lourdement</i> ».</p>	<p>Art. 30</p> <p>In de door artikel 26 ingevoegde onderafdeling 3 worden de volgende wijzigingen in artikel 2.2.8 van dezelfde ordonnantie aangebracht:</p> <p>1° in de eerste paragraaf worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <p>a) het woord "<i>schriftelijk</i>" wordt tussen de woorden "<i>de aangever</i>" en de woorden "<i>de kennisgeving</i>" ingevoegd;</p> <p>b) de woorden "<i>en het rekenbestand</i>" worden tussen de woorden "<i>het begin van de werkzaamheden</i>" en de woorden "<i>naar Leefmilieu Brussel</i>" ingevoegd ; c) de woorden "<i>met nieuw gelijkgestelde</i>" worden tussen het woord "<i>nieuwe</i>" en de woorden "<i>of zwaar gerenoveerde</i>" ingevoegd;</p> <p>d) de woorden "<i>met vergunning</i>" worden opgeheven;</p> <p>e) in de Nederlandse versie worden de woorden "<i>Deze verzending dient met een aangetekende brief, langs elektronische weg of via drager te gebeuren</i>" opgeheven ;</p> <p>2° in de derde paragraaf worden de woorden "<i>met nieuw gelijkgestelde</i>" tussen het woord "<i>nieuwe</i>" en de woorden "<i>of zwaar gerenoveerde</i>" ingevoegd;</p> <p>3° in de vierde paragraaf worden de woorden "<i>met nieuw gelijkgestelde</i>" tussen het woord "<i>nieuwe</i>" en de woorden "<i>of een zwaar gerenoveerde</i>" ingevoegd.</p>

<p>Art. 31</p> <p>Dans la sous-section 3 insérée par l'article 26, à l'article 2.2.9 de la même ordonnance sont apportées les modifications suivantes :</p> <p>1° au paragraphe premier, les mots « <i>et rénovées lourdement</i> » sont remplacés par les mots « <i>, assimilées à du neuf ou rénovées lourdement</i> » ;</p> <p>2° au paragraphe 2, les mots « <i>assimilées à du neuf</i> » sont insérés entre les mots « <i>unités PEB neuves</i> » et les mots « <i>ou rénovées lourdement</i> », et les mots « <i>avec permis</i> » sont abrogés.</p>	<p>Art. 31</p> <p>In de door artikel 26 ingevoegde onderafdeling 3, in artikel 2.2.9 van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <p>1° in de eerste paragraaf worden de woorden “<i>en zwaar gerenoveerde</i>” door de woorden “<i>, met nieuw gelijkgestelde of zwaar gerenoveerde</i>” vervangen;</p> <p>2° in paragraaf 2 worden de woorden “<i>, met nieuw gelijkgestelde</i>” tussen het woord “<i>nieuwe</i>” en de woorden “<i>of zwaar gerenoveerde</i>” ingevoegd en de woorden “<i>met vergunning</i>” worden opgeheven.</p>
<p>Art. 32</p> <p>Dans la sous-section 3 insérée par l'article 26, les modifications suivantes sont apportées à l'article 2.2.10 de la même ordonnance:</p> <p>1° au paragraphe premier, alinéa 2, les mots « <i>assimilées à du neuf</i> » sont insérés entre les mots « <i>unités PEB neuves</i> » et les mots « <i>ou rénovées lourdement</i> » ;</p> <p>2° au paragraphe 4, 1°, les mots « <i>, assimilées à du neuf</i> » sont insérés entre les mots « <i>unités PEB neuves</i> » et les mots « <i>ou rénovées lourdement</i> » ;</p> <p>3° au paragraphe 3, les mots « <i>assimilées à du neuf</i> » sont insérés entre les mots « <i>unités PEB neuves</i> » et les mots « <i>ou rénovées</i> » ;</p> <p>4° au paragraphe 5/1, les mots « <i>assimilée à du neuf</i> » sont insérés entre les mots « <i>unité PEB neuve</i> » et les mots « <i>ou rénovée lourdement</i> ».</p>	<p>Art. 32</p> <p>In de door artikel 26 ingevoegde onderafdeling 3 worden de volgende wijzigingen in artikel 2.2.10 van dezelfde ordonnantie aangebracht:</p> <p>1° in de eerste paragraaf, tweede lid, worden de woorden “<i>, met nieuw gelijkgestelde</i>” tussen het woord “<i>nieuwe</i>” en de woorden “<i>of zwaar gerenoveerde</i>” ingevoegd;</p> <p>2° de woorden “<i>,met nieuw gelijkgestelde</i>” worden tussen het woord “<i>nieuwe</i>” en de woorden “<i>of zwaar gerenoveerde</i>” ingevoegd;</p> <p>3° in de derde paragraaf, worden de woorden “<i>, met nieuw gelijkgestelde</i>” tussen het woord “<i>nieuwe</i>” en de woorden “<i>of gerenoveerde</i>” ingevoegd;</p> <p>4° in paragraaf 5/1 worden de woorden “<i>, met nieuw gelijkgestelde</i>” tussen het woord “<i>nieuwe</i>” en de woorden “<i>of een zwaar gerenoveerde</i>” ingevoegd.</p>
<p>Art. 33</p> <p>Dans la sous-section 3 insérée par l'article 26, les modifications suivantes sont apportées à l'article 2.2.11 de la même ordonnance:</p> <p>1° au paragraphe premier, les mots « <i>par lettre recommandée, par voie électronique ou par porteur</i> » sont remplacés par les mots « <i>par écrit</i> » ;</p> <p>2° au paragraphe premier, les mots « <i>assimilées à du neuf</i> » sont insérés entre les mots « <i>unités PEB neuves</i> » et les mots « <i>ou rénovées lourdement</i> » ;</p> <p>3° le paragraphe 3 est remplacé par ce qui suit : « §3. A l'issue des travaux d'une unité PEB neuve, assimilée à du neuf ou d'une unité PEB rénovée lourdement, un certificat PEB est établi sur base de la déclaration PEB et transmis par l'expert PEB, au déclarant et à l'association des copropriétaires en cas d'unités PEB en</p>	<p>Art. 33</p> <p>In de door artikel 26 ingevoegde onderafdeling 3 worden de volgende wijzigingen in artikel 2.2.11 van dezelfde ordonnantie aangebracht:</p> <p>1° in de eerste paragraaf worden de woorden “<i>per aangetekend schrijven, langs elektronische weg of via een drager,</i>” door de woorden “<i>schriftelijk</i>” vervangen;</p> <p>2° in de eerste paragraaf worden de woorden “<i>, met nieuw gelijkgestelde</i>” tussen het woord “<i>nieuwe</i>” en de woorden “<i>of zwaar gerenoveerde</i>” ingevoegd;</p> <p>3° De derde paragraaf wordt als volgt vervangen: “§3. Na de werkzaamheden aan een nieuwe, met nieuw gelijkgestelde, of zwaar gerenoveerde EPB- eenheid, wordt op basis van de EPB-aangifte een EPB-certificaat opgesteld en door de EPB-deskundige aan de aangever en aan de vereniging van mede-eigenaars in het geval van</p>

<i>copropriété, dans un délai de 30 jours à compter du moment où la déclaration PEB avec le fichier de calcul sont déclarés complets par Bruxelles Environnement. ».</i>	<i>EPB-eenheden in mede-eigendom toegezonden, binnen 30 dagen nadat de EPB-aangifte en het berekeningsdossier door Leefmilieu Brussel volledig zijn verklaard.”.</i>
Art. 34 L'intitulé de la section 4 du chapitre premier du titre 2 est remplacé par ce qui suit : « <i>Section 4. - Obligations en cas de transaction</i> ».	Art. 34 Het opschrift van afdeling 4 van hoofdstuk 1 van de titel 2 wordt als volgt vervangen: “ <i>Afdeling 4. – Verplichtingen bij transactie</i> ”.
Art. 35 L'intitulé de la sous-section 1 de la section 4 du chapitre premier du titre 2 est remplacé par ce qui suit : « <i>Sous-section 1. - Lors de travaux avec déclaration PEB</i> ».	Art. 35 Het opschrift van de onderafdeling 1 van de afdeling 4 van hoofdstuk 1 van de titel 2 wordt als volgt vervangen: “ <i>Onderafdeling 1. – Bij werkzaamheden met EPB-aangifte</i> ”.
Art. 36 L'article 2.2.12 de la même ordonnance est remplacé par ce qui suit : « Art. 2.2.12 <i>Le futur titulaire ou cessionnaire du droit sur l'unité PEB faisant l'objet d'une transaction immobilière visée à l'article 2.2.13, §1, pour laquelle une proposition PEB a été jointe à la demande de permis d'urbanisme, acquiert qualité de déclarant et introduit la déclaration PEB lorsque les trois conditions suivantes sont réunies :</i> <i>1° l'acte de transaction immobilière prévoit que le futur titulaire ou cessionnaire du droit sur l'unité PEB faisant l'objet d'une transaction immobilière visée à l'article 2.2.13, §1 est le déclarant;</i> <i>2° un rapport intermédiaire datant de moins d'un an:</i> <i>a) est établi par l'expert PEB ou l'architecte ;</i> <i>b) est joint à l'acte de transaction immobilière ;</i> <i>c) est signé avec ses pièces justificatives et le fichier de calcul par les parties à l'acte de transaction ;</i> <i>d) reprend toutes les mesures qui ont été mises en œuvre ou qui doivent être exécutées pour répondre aux exigences PEB ainsi que le calcul du respect des exigences PEB, et ;</i> <i>e) indique la personne chargée de la mise en œuvre des différentes mesures;</i> <i>3° La personne qui, pour son compte ou à titre d'intermédiaire procède à la transaction</i>	Art. 36 Het artikel 2.2.12 van dezelfde ordonnantie wordt als volgt vervangen: “Art. 2.2.12 <i>De toekomstige houder of overnemer van het recht op de EPB-eenheid, die het voorwerp uitmaakt van een vastgoedtransactie zoals bedoeld in artikel 2.2.13, §1, waarvoor een EPB-voorstel bij de aanvraag om stedenbouwkundige vergunning werd gevoegd, verwerft de hoedanigheid van aangever en dient de EPB-aangifte in wanneer aan de volgende drie voorwaarden is voldaan :</i> <i>1° de akte van de vastgoedtransactie bepaalt dat de toekomstige houder of de overnemer van het recht op de EPB-eenheid die het voorwerp uitmaakt van een vastgoedtransactie, zoals bedoeld in artikel 2.2.13, §1 de aangever is;</i> <i>2° een tussentijds verslag van minder dan één jaar :</i> <i>a) wordt opgesteld door de EPB-deskundige of de architect;</i> <i>b) is gekoppeld aan de akte van de vastgoedtransactie;</i> <i>c) wordt ondertekend met de bijhorende bewijsstukken en het rekenbestand door de partijen bij de akte van de vastgoedtransactie;</i> <i>d) omvat alle maatregelen die zijn uitgevoerd of moeten worden uitgevoerd om aan de EPB-eisen te voldoen en de berekening van de naleving van de EPB-eisen, en;</i> <i>e) geeft aan wie verantwoordelijk is voor de uitvoering van de verschillende maatregelen;</i> <i>3° de persoon die voor eigen rekening, of als tussenpersoon de in artikel 2.2.13, §1 bedoelde</i>

<p><i>immobilière visée à l'article 2.2.13, §1 met les informations nécessaires concernant les travaux que le titulaire du droit sur l'unité PEB a exécutés ou qui ont été exécutés pour son compte à la disposition du futur titulaire ou cessionnaire du droit sur l'unité PEB en vue de l'établissement de la déclaration PEB. ».</i></p>	<p><i>vastgoedtransactie verricht, verstrekt aan de toekomstige houder of overnemer van het recht op de EPB-eenheid de nodige informatie over de werkzaamheden die de titularis van het recht op de EPB-eenheid heeft uitgevoerd of die voor zijn rekening werden uitgevoerd met het oog op het opstellen van de EPB-aangifte.”.</i></p>
<p>Art. 37 L'intitulé de la sous-section 2 de la section 4 du chapitre premier du titre 2 est remplacé par ce qui suit : « <i>Sous-section 2. - Dispositions communes</i> ».</p>	<p>Art. 37 Het opschrift van onderafdeling 2 van afdeling 4 van hoofdstuk 1 van titel 2 wordt als volgt vervangen: “<i>Onderafdeling 2. - Algemene bepalingen</i>”.</p>
<p>Art. 38 L'article 2.2.13 de la même ordonnance est remplacé par ce qui suit : « Art. 2.2.13. <i>§1er. Toute personne qui, pour son compte ou à titre d'intermédiaire, veut procéder, à la vente d'unités PEB, en ce compris la vente partielle, à la mise en location, à la cession de bail, au renouvellement d'un bail, à la conclusion d'un leasing immobilier, à la cession translatrice d'un droit réel ou l'établissement d'un droit réel entre vifs à titre onéreux, à l'exception des expropriations, du partage ou acte équipollent à partage, des servitudes, de l'établissement d'hypothèque et des contrats de mariage et de leurs modifications :</i> <i>1° indique, sans équivoque, dans la publicité y relative, les informations relatives à la performance énergétique du bien, telles que précisées par le Gouvernement ;</i> <i>2° fournit gratuitement, à toute demande, copie du certificat PEB et/ou du rapport intermédiaire visés au paragraphe 2 et le cas échéant le rapport de synthèse visé à l'article 2.2.4/3, §2;</i> <i>3° s'assure que les informations relatives au certificat PEB ou au rapport intermédiaire et le cas échéant le rapport de synthèse sont présentes dans l'acte de transaction immobilière.</i> <i>Si la transaction immobilière tombe dans le champ d'application de l'article 3.94 du Code civil, le syndic joint le rapport de synthèse à l'envoi des informations et documents visés par l'article 3.94, §1er du Code civil.</i> <i>§2. Pour pouvoir remplir ses obligations visées au paragraphe précédent, le titulaire ou le cédant du droit sur l'unité PEB dispose d'un</i></p>	<p>Art. 38 Artikel 2.2.13 van dezelfde ordonnantie wordt als volgt vervangen: “ Art. 2.2.13 <i>§1. Elke persoon die, voor eigen rekening of als tussenpersoon, wenst over te gaan tot een vastgoedtransactie van EPB-eenheden, met inbegrip van de gedeeltelijke verkoop, de verhuring, de overdracht en de verlenging van een huurcontract, het afsluiten van een onroerend leasingovereenkomst, de overdracht van een zakelijk recht of de vestiging van een zakelijk recht onder levenden onder bezwarende titel, met uitzondering van onteigeningen, verdeling of met verdeling gelijkgestelde akte, erfdiensbaarheden, hypotheekvestiging en huwelijkscontracten en de wijzigingen ervan:</i> <i>1° duidt in de bekendmaking hiervan ondubbelzinnig de informatie betreffende de energieprestatie van het goed aan zoals nader bepaald door de Regering;</i> <i>2° bezorgt op elk verzoek gratis een kopie van het EPB-certificaat en/of van het tussentijdse verslag bedoeld in de tweede paragraaf en in voorkomend geval het samenvattende rapport zoals bedoeld in artikel 2.2.4/3, §2;</i> <i>3° verzekert er zich van dat de informatie over het EPB-certificaat of het tussentijdse verslag en in voorkomend geval het samenvattende rapport in de akte van de vastgoedtransactie wordt opgenomen.</i> <i>Indien de onroerendgoedtransactie valt onder het toepassingsgebied van artikel 3.94 van het Burgerlijk Wetboek, voegt de syndicus het samenvattend rapport toe aan de verzending van de inlichtingen en de documenten bedoeld in artikel 3.94, §1 van het Burgerlijk Wetboek.</i></p>

<p><i>certificat PEB valide au moment de la signature de l'acte entre parties.</i></p> <p><i>Si la transaction porte sur une unité PEB neuve, assimilée à du neuf ou rénovée lourdement et intervient avant que le certificat PEB visé à l'article 2.2.11, §3 ne soit disponible, le rapport intermédiaire établi en vertu de l'article 2.2.12, est réputé suffisant.</i></p> <p><i>§3. Le Gouvernement peut préciser les modalités d'exécution des paragraphes précédents, notamment le contenu des informations relatives au certificat PEB présentes dans l'acte de transaction immobilière. ».</i></p>	<p><i>§2. Om aan de in de vorige paragraaf bedoelde verplichtingen te kunnen voldoen, beschikt de houder of de overdrager van de rechten op de EPB-eenheid over een geldig EPB-certificaat bij de ondertekening van de akte tussen de partijen. Indien de transactie betrekking heeft op een nieuwe, met nieuw gelijkgestelde of zwaar gerenoveerde EPB-eenheid en plaatsvindt vooraleer het in artikel 2.2.11, §3 bedoelde EPB-certificaat beschikbaar is, wordt het tussentijdse verslag opgesteld krachtens artikel 2.2.12 voldoende geacht.</i></p> <p><i>§3. De Regering kan de uitvoeringsmodaliteiten van de vorige paragrafen nader bepalen, meer bepaald de inhoud van de informatie betreffende het EPB-certificaat opgenomen in de akte van de vastgoedtransactie.”.</i></p>
<p>Art. 39</p> <p>Dans la section 4 du chapitre premier du titre 2, la sous-section 3 comportant l'article 2.2.14 de la même ordonnance est abrogée.</p>	<p>Art. 39</p> <p>In afdeling 4 van hoofdstuk 1 van titel 2 wordt de onderafdeling 3 houdende het artikel 2.2.14 van dezelfde ordonnantie opgeheven.</p>
<p>Art. 40</p> <p>A l'article 2.2.15 de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :</p> <p>1° L'alinéa 2 est remplacé par ce qui suit : « <i>Lorsqu'il fixe des exigences PEB, le Gouvernement définit les critères pouvant entraîner des dangers ou nuisances pour l'environnement et la santé humaine. Le Gouvernement peut également faire une distinction suivant le type, l'âge, la taille de l'équipement, le vecteur énergétique utilisé et tenir compte de la faisabilité technique économique et fonctionnelle. » ;</i></p> <p>2° A l'alinéa 3, les modifications suivantes sont apportées :</p> <p>a) les mots « <i>les bâtiments ayant des systèmes de chauffage ou de climatisation éventuellement combinés à un système</i> » sont remplacés par les mots « <i>les systèmes de chauffage, les systèmes de climatisation et les systèmes</i> » ;</p> <p>b) les mots « <i>d'ici 2025</i> » sont remplacés par les mots « <i>à partir du 31 décembre 2024.</i> ».</p>	<p>Art. 40</p> <p>In artikel 2.2.15 van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <p>1° Het tweede lid wordt als volgt vervangen: “<i>Wanneer ze EPB-eisen vastlegt, legt de Regering de criteria vast die kunnen leiden tot gevaren of hinder voor het milieu en de menselijke gezondheid. De Regering kan ook een onderscheid maken volgens het type, de ouderdom, de omvang van de uitrusting, de gebruikte energiedrager en kan rekening houden met de technische, economische en functionele haalbaarheid.</i>”;</p> <p>2° In het derde lid worden de woorden “<i>gebouwen met verwarmings- of klimaatregelingssystemen, eventueel gecombineerd met een ruimteventilatiesysteem, vóór het einde van 2025</i>” door de woorden “<i>de verwarmingssystemen, de klimaatregelingssystemen en de ruimteventilatiesystemen, vanaf 31 december 2024</i>” vervangen.”.</p>
<p>Art. 41</p> <p>L'article 2.2.16, §2, alinéa premier de la même ordonnance est complété avec les mots « <i>ou au plus tard dans le délai à dater du contrôle tel que fixé par le Gouvernement</i> ».</p>	<p>Art. 41</p> <p>Artikel 2.2.16, §2, eerste lid van dezelfde ordonnantie wordt aangevuld met de woorden “<i>of uiterlijk binnen de door de Regering</i></p>

	<p>vastgelegde termijn vanaf de datum van de controle”.</p>
<p>Art. 42.</p> <p>§1. A l'article 2.2.17, §2 de la même ordonnance, les alinéas 1 et 2 sont remplacés par un alinéa, rédigé comme suit : « <i>Les parties accessibles des systèmes de climatisation telles que les installations de réfrigération, les systèmes de contrôle, les pompes de circulation sont contrôlées lors de leur installation, modification et à intervalles réguliers par un contrôleur PEB.</i> ».</p> <p>§2. A l'article 2.2.17, §4 de la même ordonnance, les mots « <i>lorsqu'un système électronique de surveillance et de contrôle est en place</i> » sont remplacés par les mots « <i>lorsqu'un système d'automatisation et de contrôle des bâtiments est en place, ainsi que préciser dans quelles conditions les puissances nominales sont définies</i> ».</p>	<p>Art. 42.</p> <p>§1. In artikel 2.2.17, §2 van dezelfde ordonnantie worden het eerste en het tweede lid vervangen door een lid, dat als volgt luidt: “<i>De toegankelijke delen van de klimaatregelingssystemen zoals de koelinstallaties, de controlesystemen, de circulatiepompen worden bij de installatie, wijziging en op regelmatige tijdstippen door een EPB-controleur gecontroleerd.</i>”.</p> <p>§2. In artikel 2.2.17, §4 van dezelfde ordonnantie worden de woorden “<i>wanneer een elektronisch toezicht- en controlesysteem is geïnstalleerd</i>” vervangen door de woorden “<i>wanneer een systeem voor gebouwautomatisering en - controle is geïnstalleerd en eveneens de voorwaarden te specificeren waaronder de nominale vermogens worden bepaald</i>”.</p>
<p>Art. 43.</p> <p>L'article 2.2.18 de la même ordonnance est remplacé par ce qui suit :</p> <p>« Art. 2.2.18</p> <p>§1. <i>En tant que responsable du traitement, Bruxelles Environnement traite les données techniques et à caractère personnel issues des actes visés aux articles 2.2.4, 2.2.4/2, 2.2.8, 2.2.11, 2.2.13, 2.2.17, 2.2.23, 2.4.3, 2.4.10 et 2.4.11 à des fins de traitement des dossiers issus de ces actes, et maintient ces données à jour dans une base de données en lien avec la performance énergétique, ci-après dénommée « base de données énergétiques ». Le responsable du traitement peut également utiliser ces données, après anonymisation, à des fins statistiques pour l'évaluation de la politique climatique visée par la présente ordonnance. Les catégories de données à caractère personnel, traitées dans cette base de données énergétiques sont les suivantes :</i></p> <p><i>1° les données d'identification de l'unité PEB ou de l'installation technique, telles que l'adresse, la localisation, l'identifiant parcellaire cadastral, le numéro de lot figurant dans l'acte de base. Ces données sont conservées jusqu'à dix ans après la suppression de l'unité PEB ou de l'installation technique.</i></p> <p><i>2° les données d'identification et de contact du déclarant, du titulaire d'un droit réel visé aux articles 2.2.4/2 et 2.2.4/5, de la personne à qui il</i></p>	<p>Art. 43.</p> <p>Artikel 2.2.18 van dezelfde ordonnantie wordt als volgt vervangen:</p> <p>« Art. 2.2.18</p> <p>§1. <i>Als verantwoordelijke voor de verwerking, verwerkt Leefmilieu Brussel de technische en de persoonsgegevens uit de akten bedoeld in artikelen 2.2.4, 2.2.4/2, 2.2.8, 2.2.11, 2.2.13, 2.2.17, 2.2.23, 2.4.3, 2.4.10 et 2.4.11 met het oog op de verwerking van de dossiers die uit deze akten voortvloeien, en houdt deze gegevens bij in een databank betreffende de energieprestaties, hierna de "energiedatabank" genoemd. De verantwoordelijke voor de verwerking kan deze gegevens, na anonimisering, ook gebruiken voor statistische doeleinden ten behoeve van de evaluatie van het in deze ordonnantie bedoelde klimaatbeleid. De categorieën persoonsgegevens die in deze energiedatabank worden verwerkt, zijn de volgende:</i></p> <p><i>1° de identificatiegegevens van de EPB-eenheid of technische installatie, zoals adres, locatie, de kadastrale perceelsidentificatie, perceelnummer zoals vermeld in de basisakte. Deze gegevens worden tot tien jaar na de verwijdering van de EPB-eenheid of de technische installatie bewaard. 2° de identificatie- en contactgegevens van de aangever, de titularis van zakelijk recht bedoeld in de artikelen 2.2.4/2 en 2.2.4/5, de persoon die verantwoordelijk is voor de naleving van de</i></p>

incombe de respecter les obligations visées aux articles 2.2.23 et 2.4.3, telles que les nom et prénom(s), le numéro de registre national, l'adresse du domicile, les coordonnées de contact. Ces données sont conservées jusqu'à l'échéance du délai de cinq ans prévu aux articles 2.6.1, 2.6.1/1, 2.6.2 et 2.6.3. Dans le cas où un non-respect a été constaté, ces données sont conservées jusqu'à la fin du délai de trois ans prévu à l'article 2.6.4, §4 à compter du délai de cinq ans précité.

3° Les données d'identification et de contact, visées au point précédent, du représentant de l'association des copropriétaires ou de la personne intervenant en exécution des articles 2.2.4/3, 2.4.10 et 2.4.11. Ces données sont conservées jusqu'à la fin de leur mission.

Les catégories de données à caractère personnel traitées dans la base de données énergétiques sont uniquement accessibles aux catégories de destinataires suivants pour l'exécution de leurs missions d'intérêt public au sens de l'article 6, 1° du RGPD dans le cadre de la mise en œuvre du plan régional Air-Climat-Energie visé à l'article 1.4.1 du présent Code :

1° les services et organismes d'intérêt public de l'autorité régionale ainsi que les autres administrations œuvrant au sein du Service public régional de bruxellois, en ce compris Bruxelles Logement en vertu de l'article 3 du Code bruxellois du Logement, Bruxelles Urbanisme et Patrimoine en vertu de l'article 2 du Code bruxellois de l'aménagement du territoire, le Bureau bruxellois de la planification en vertu de l'article 4 de l'ordonnance du 29 juillet 2015 portant création du Bureau bruxellois de la planification ;

2° les services et organismes d'intérêt public de l'autorité fédérale, en ce compris le Service public fédéral Finances, dans le cadre de l'exercice des compétences régionales prévues dans le Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe ;

3° les autorités communales en tant qu'autorités délivrantes de permis visées à l'article 123/1 du Code bruxellois de l'aménagement du territoire et, dans le cadre des plans visés à l'article 31 du même Code.

Le Gouvernement peut préciser les destinataires par catégorie et les données par catégorie qui leur sont accessibles, ainsi que les conditions

verplichtingen bedoeld in de artikelen 2.2.23 en 2.4.3, zoals naam en voornaam/voornamen, rijksregisternummer, woonadres, contactgegevens. Deze gegevens worden bewaard tot de uiterste datum van de in de artikelen 2.6.1, 2.6.1/1, 2.6.2 en 2.6.3 bedoelde termijn van vijf jaar. In geval van niet-naleving worden deze gegevens bewaard tot het einde van de in artikel 2.6.4, §4, bedoelde periode van drie jaar vanaf de bovengenoemde periode van vijf jaar.

3° De identificatie- en contactgegevens, bedoeld in het vorige punt, van de vertegenwoordiger van de mede-eigendom of de persoon die optreedt in uitvoering van de artikelen 2.2.4/3, 2.4.10 en 2.4.11. Deze gegevens worden bewaard tot het einde van hun opdracht.

De categorieën van persoonsgegevens die in de energiedatabank worden verwerkt, zijn slechts toegankelijk voor de volgende categorieën van ontvangers voor de vervulling van een taak, van algemeen belang in de zin van artikel 6, 1° van de AVG, in het kader van de uitvoering van het gewestelijk Lucht-Klimaat-Energieplan bedoeld in artikel 1.4.1 van deze Code:

1° de diensten en instellingen van openbaar nut van de gewestelijke overheid, alsook de andere besturen die binnen de Gewestelijke Overheidsdienst Brussel werken, waaronder Brussel Huisvesting krachtens artikel 3 van de Brusselse Huisvestingscode, Brussel Stedenbouw en Erfgoed krachtens artikel 2 van het Brussels Wetboek van Ruimtelijke Ordening, het Brussels Planningsbureau krachtens artikel 4 van de ordonnantie van 29 juli 2015 houdende oprichting van het Brussels Planningsbureau;

2° de diensten en instellingen van openbaar nut van de federale overheid, met inbegrip van de Federale Overheidsdienst Financiën, in het kader van de uitoefening van de gewestelijke bevoegdheden voorzien in het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten;

3° de gemeentelijke overheden als vergunningverlenende overheden bedoeld in artikel 123/1 van het Brussels Wetboek van Ruimtelijke Ordening en in het kader van de plannen bedoeld in artikel 31 van hetzelfde Wetboek.

De Regering kan de ontvangers per categorie en de gegevens per categorie die voor hen toegankelijk zijn, alsmede de voorwaarden

dans lesquelles les données en lien avec la performance énergétique peuvent leur être communiquées.

Par dérogation à l'alinéa 3, en vue d'un traitement ultérieur à des fins de recherches scientifiques ou à des fins statistiques, les données de cette base de données énergétiques peuvent être communiquées aux catégories de destinataires suivants : les chercheurs, universités, les organismes de recherche et toute personne physique ou morale mandatée pour la réalisation de recherches par des institutions publiques européennes, nationales, régionales et communautaires ainsi que lesdites institutions mandantes suite à l'établissement préalable d'un protocole qui formalise cette transmission pour chaque type de traitement entre le responsable du traitement initial et le responsable du traitement destinataire des données. Ce protocole est publié par les responsables du traitement et précise les catégories de données transférées et les modalités d'anonymisation ou de pseudonymisation appliquées préalablement par le responsable du traitement initial ou un tiers de confiance conformément aux exigences de l'article 89 du RGPD et du titre 4 de la loi du 30 juillet 2018 relative à la protection des personnes physiques à l'égard des traitements de données à caractères personnel.

§2. Le passeport bâtiment vise à faciliter le partage d'informations sur l'unité PEB ou le bâtiment entre les titulaires d'un droit réel et les autorités publiques visées au paragraphe premier, alinéa 3 et à faciliter la prise de décisions pour améliorer la performance énergétique des unités PEB.

Le passeport bâtiment permet d'accéder via l'identifiant parcellaire cadastral attribué conformément à l'article 10 de l'arrêté royal du 30 juillet 2018 relatif à la constitution et la mise à jour de la documentation cadastrale et fixant les modalités pour la délivrance des extraits cadastraux, au moins aux données relatives à l'unité PEB ou au bâtiment concernés traitées dans la base de données énergétiques visée au paragraphe premier et aux documents visés aux articles 2.2.4/2, 2.2.5, 2.2.8, 2.2.11, 2.2.13, 2.2.17, 2.2.23 et 2.4.3. Le passeport bâtiment peut comprendre d'autres informations mises à

waaronder de gegevens betreffende de energieprestaties aan hen kunnen worden meegedeeld, nader omschrijven.

In afwijking van derde lid kunnen de gegevens in deze energiedatabank, met het oog op verdere verwerking voor wetenschappelijk onderzoek of statistische doeleinden worden meegedeeld aan de volgende categorieën van ontvangers: onderzoekers, universiteiten, onderzoeksinstituten en elke natuurlijke of rechtspersoon die door Europese, nationale, gewestelijke en gemeenschaps-overheidsinstellingen gemachtigd is om onderzoeken te verrichten, alsmede de voornoemde gemachtigde instellingen, na de voorafgaande vaststelling van een protocol waarin deze mededeling voor elk type verwerking tussen de oorspronkelijke verwerkingsverantwoordelijke en de ontvangende verwerkingsverantwoordelijke van de gegevens wordt geformaliseerd. Dit protocol wordt door de verwerkingsverantwoordelijken gepubliceerd en vermeldt de doorgegeven categorieën van gegevens en de anonimiserings- of pseudonimiseringsmethoden die eerder door de oorspronkelijke verwerkingsverantwoordelijke of een vertrouwde derde zijn toegepast overeenkomstig de vereisten van artikel 89 van de AVG en titel 4 van de wet van 30 juli 2018 betreffende de bescherming van natuurlijke personen met betrekking tot de verwerking van persoonsgegevens.

§2. Het gebouwenpaspoort is bedoeld om de uitwisseling van informatie over de EPB-eenheid of het gebouw tussen de titularissen van zakelijk recht en de in de eerste paragraaf, het derde lid, bedoelde overheden te vergemakkelijken en de besluitvorming ter verbetering van de energieprestatie van de EPB-eenheden te vergemakkelijken.

Het gebouwenpaspoort geeft toegang door middel van de overeenkomstig artikel 10 van het koninklijk besluit van 30 juli 2018 betreffende het aanleggen en bijhouden van de kadastrale documentatie en tot vaststelling van de modaliteiten voor het afleveren van kadastrale uittreksels toegekende kadastrale perceelsidentificatie, tot ten minste de gegevens van de betrokken EPB-eenheid of het betrokken gebouw die zijn verwerkt in de in de eerste paragraaf bedoelde energiedatabank, en de

disposition par les autorités publiques visées au paragraphe premier, alinéa 3. Le Gouvernement peut préciser le contenu du passeport bâtiment. Chaque titulaire d'un droit réel possède un accès sécurisé au passeport bâtiment de son unité PEB ou bâtiment. Le notaire qui agit comme mandataire du titulaire d'un droit réel dispose d'un accès direct aux données contenues dans le passeport bâtiment. Cet accès sera mis à disposition par la Fédération royale du Notariat belge et fera l'objet d'un protocole d'accord entre cette dernière et Bruxelles Environnement. Tant que le passeport bâtiment n'est pas totalement fonctionnel, les données en lien avec la performance énergétique collectées dans le cadre d'une des mesures du Titre 2 du présent Livre peuvent être transmises par Bruxelles Environnement aux personnes agréées visées dans ce titre 2 et aux coordinateurs et réviseurs PLAGE, pour la réalisation de leurs missions visées aux articles 2.2.4/2, 2.2.4/3, 2.2.11, 2.2.17, 2.2.20, 2.2.23 et 2.5.7. Le Gouvernement détermine les modalités d'exécution du présent paragraphe en précisant les conditions d'accès et d'utilisation du passeport bâtiment, en ce compris les modalités de communication des données qu'il contient.

§3. En tant que responsable du traitement, Bruxelles Environnement traite les données relatives aux personnes agréées en vertu du Titre 5 du Livre 2 de la présente ordonnance et les maintient à jour dans une base de données des agréments.

Les catégories de données à caractère personnel traitées sont les données d'identification telles que les nom et prénom(s), le numéro d'identification du registre national, l'adresse du domicile et les coordonnées de contact de la personne agréée.

Ces données peuvent être utilisées à des fins de gestion des agréments effectuée en vertu des articles 2.5.1 à 2.5.5 et sont conservées un an à compter de l'expiration du délai de recours

documenten bedoeld in de artikelen 2.2.4/2, 2.2.5, 2.2.8, 2.2.11, 2.2.13, 2.2.17, 2.2.23 en 2.4.3. Het gebouwenpaspoort kan andere informatie bevatten die door de in de eerste paragraaf, derde lid, bedoelde overheden ter beschikking worden gesteld. De Regering kan de inhoud van het gebouwenpaspoort verduidelijken.

Elke titularis van een zakelijk recht heeft beveiligde toegang tot het gebouwenpaspoort van zijn EPB-eenheid of gebouw. De notaris die optreedt als gemachtigde van de titularis van zakelijk recht heeft rechtstreeks toegang tot de gegevens in het gebouwenpaspoort. Deze toegang zal worden verleend door de Koninklijke federatie van het Belgisch Notariaat en zal het voorwerp uitmaken van een memorandum van overeenstemming tussen deze laatste en Leefmilieu Brussel.

Zolang het gebouwenpaspoort niet volledig functioneert, mogen de gegevens over de energieprestatie, die in het kader van één van de maatregelen van Titel 2 van dit huidig Boek zijn verzameld, door Brussel Leefmilieu worden doorgegeven aan de in Titel 2 bedoelde erkende personen en aan de PLAGE-coördinatoren en -revisoren, met het oog op de uitvoering van hun opdrachten zoals vermeld onder de artikelen 2.2.4/2, 2.2.4/3, 2.2.11, 2.2.17, 2.2.20, 2.2.23 en 2.5.7.

De Regering bepaalt de procedures voor de uitvoering van deze paragraaf door de voorwaarden voor toegang tot en gebruik van het gebouwenpaspoort te verduidelijken, met inbegrip van de procedures voor de mededeling van de daarin opgenomen gegevens.

§3. Als verantwoordelijke voor de verwerking, verwerkt Leefmilieu Brussel de gegevens van de krachtens Titel 5 van Boek 2 van deze ordonnantie erkende personen en houdt ze bij in een erkenningsdatabank.

De categorieën verwerkte persoonsgegevens zijn identificatiegegevens zoals naam en voornaam/voornamen, identificatienummer van het Rijksregister, woonadres en contactgegevens van de gemachtigde.

Deze gegevens kunnen worden gebruikt voor het beheer van overeenkomstig de artikelen 2.5.1 tot en met 2.5.5 uitgevoerde erkenningen en worden bewaard gedurende één jaar na het verstrijken van de termijn voor het instellen van beroep bij

<p><i>auprès du Collège d'Environnement contre une décision de retrait de l'agrément.</i></p> <p><i>§4. Un registre public des certificats PEB est établi par Bruxelles Environnement qui le tient à jour, et contient pour chaque certificat les données suivantes:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <i>1° sa date d'émission ;</i> <i>2° la date d'échéance de sa période de validité ;</i> <i>3° son statut ;</i> <i>4° le cas échéant le numéro d'agrément de l'expert PEB ayant émis le certificat PEB ;</i> <i>5° l'adresse de l'unité PEB (y compris sa localisation dans l'immeuble) ;</i> <i>6° un ou plusieurs indicateurs de performance énergétique, telle que la consommation d'énergie primaire en kWh/m².an ;</i> <i>7° l'identification visuelle de la localisation de l'unité PEB ;</i> <i>8° les émissions de CO₂ en kgCO₂/m².an ;</i> <i>9° la superficie brute de l'unité PEB, dans le cas où la demande inclut le numéro du certificat PEB.</i> <p><i>Les données du registre public peuvent être utilisées lorsqu'elles sont nécessaires à la réalisation des finalités suivantes :</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <i>1° le respect des obligations d'information visées à l'article 2.2.13, §1;</i> <i>2° la vérification de l'authenticité du certificat PEB mis à disposition en vertu de l'article 2.2.13, §1, des personnes intéressées par la transaction visées à l'article 2.2.13, §1.</i> <p><i>Les données du registre public peuvent être consultées par des tiers si les conditions suivantes sont remplies :</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <i>1° une demande de consultation a été présentée au moyen du site internet mis à disposition par Bruxelles Environnement ou suivant les modalités déterminées par Bruxelles Environnement;</i> <i>2° la demande inclut soit l'adresse de l'unité PEB, soit le numéro du certificat PEB relatif à l'unité concernée. Dans le cadre d'une demande incluant l'adresse, Bruxelles Environnement peut proposer une recherche cartographique.</i> <p><i>§5. Un registre non-public des certificats PEB est établi par Bruxelles Environnement qui le tient à jour, et contient les données visées à l'alinéa premier du paragraphe 4 ainsi que les données suivantes extraites de la base de données énergétiques visée au paragraphe 1er :</i></p>	<p><i>het Milieucollege tegen een besluit tot intrekking van een erkenning.</i></p> <p><i>§4. Een openbaar register van EPB-certificaten wordt opgesteld en bijgehouden door Leefmilieu Brussel, en bevat voor elk certificaat de volgende gegevens bevat:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <i>1° de uitgiftedatum;</i> <i>2° de vervaldatum van de geldigheidsperiode;</i> <i>3° het statuut;</i> <i>4° indien nodig het erkenningsnummer van de EPB-deskundige die het EPB-certificaat heeft uitgegeven;</i> <i>5° het adres van de EPB-eenheid (inclusief de locatie in het gebouw);</i> <i>6° één of meerdere energieprestatie-indicatoren, zoals het energieverbruik in kWh/m².jaar;</i> <i>7° de visuele identificatie van de locatie van de EPB-eenheid;</i> <i>8° de CO₂-uitstoot in kgCO₂/m².jaar;</i> <i>9° de bruto oppervlakte van de EPB-eenheid, als de aanvraag het nummer van het EPB-certificaat bevat.</i> <p><i>De gegevens van het openbare register mogen worden gebruikt wanneer ze nodig zijn voor de volgende doeleinden:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <i>1° het naleven van de informatieverplichtingen die in artikel 2.2.13, §1 worden beoogd;</i> <i>2° de controle van de echtheid van het EPB-certificaat dat aan de personen die geïnteresseerd zijn in de in artikel 2.2.13, §1 beoogde transactie ter beschikking is gesteld krachtens artikel 2.2.13, §1.</i> <p><i>De gegevens van het openbare register kunnen door derden worden geraadpleegd indien aan de volgende voorwaarden is voldaan:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <i>1° een verzoek om raadpleging werd ingediend via de website die door Leefmilieu Brussel ter beschikking is gesteld of volgens de door Leefmilieu Brussel bepaalde modaliteiten;</i> <i>2° het verzoek bevat ofwel het adres van de EPB-eenheid ofwel het nummer van het EPB-certificaat van de betrokken eenheid. In het geval van een verzoek dat het adres bevat, kan Leefmilieu Brussel een cartografisch zoekopdracht voorstellen.</i> <p><i>§5. Een niet-openbaar register van EPB-certificaten wordt ingesteld en bijgehouden door Leefmilieu Brussel en bevat de in paragraaf 4,</i></p>
--	--

<p>1° Le numéro du certificat PEB ; 2° la présence d'installations produisant de l'énergie renouvelable, le cas échéant l'indicateur d'énergie renouvelable; 3° l'indicateur PRP ; 4° les recommandations d'amélioration de la performance énergétique.</p> <p>Les données du registre non-public peuvent uniquement être utilisées par les catégories de destinataires suivants lorsqu'elles sont nécessaires à la réalisation des finalités suivantes :</p> <p>1° le traitement d'un dossier dont les notaires sont chargés en vertu de l'article 2.2.13, §1, 3° du présent code. 2° la vérification du respect de la condition d'amélioration de la classe énergétique visée à l'article 46ter du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, par les catégories de destinataires visés aux points 1° et 2° du paragraphe 1er, alinéa 3 du présent article ; 3° l'information fournie aux preneurs de crédit par les prêteurs tels que définis à l'article I.9.34° du Code de droit économique, et en particulier:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) l'information et l'analyse dans le cadre d'une demande de crédit à destination immobilière ou pour rénovation énergétique ainsi que dans le cadre du suivi ou de la gestion d'un éventuel crédit qui en résulterait ; b) la gestion d'une convention de crédit à destination immobilière ou pour une rénovation énergétique en cours. <p>Ces données peuvent être conservées par le prêteur dans le dossier de crédit pendant la durée du crédit.</p> <p>§6. Les données précitées relatives à chaque certificat PEB peuvent être consultées dans les registres visés aux paragraphes 4 et 5 en tant qu'interface de la base de données énergétiques visée au paragraphe 1er, jusqu'au moment où ce certificat PEB n'est plus valide. Toute utilisation des données précitées à des fins de prospection est interdite. ».</p>	<p>eerste lid, bedoelde gegevens en de volgende gegevens die uit de in paragraaf 1 bedoelde energiedatabank zijn gehaald:</p> <p>1° het nummer van het EPB-certificaat; 2° de aanwezigheid van installaties die hernieuwbare energie produceren, indien van toepassing, de indicator hernieuwbare energie; 3° de GWP-indicator; 4° de aanbevelingen tot verbetering van de energieprestatie.</p> <p>De gegevens van het niet-openbare register mogen uitsluitend worden gebruikt door de volgende categorieën van ontvangers wanneer ze nodig zijn voor de volgende doeleinden:</p> <p>1° de behandeling van een dossier waarvoor notarissen verantwoordelijk zijn krachtens artikel 2.2.13, §1, 3° van deze Code; 2° de controle op de naleving van de voorwaarde van verbetering van de energieklassie bedoeld in artikel 46ter van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten, door de in punten 1° en 2° van paragraaf 1, derde lid van dit artikel bedoelde categorieën van ontvangers; 3° het verstrekken van informatie aan de kredietnemers door de kredietgevers, zoals bedoeld in artikel I.9.34° van het Wetboek van economisch recht, meer bepaald:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) de informatie en analyse in het kader van een kredietaanvraag met onroerende bestemming of voor energiebesparende renovaties; b) het beheer van een lopende kredietovereenkomst met onroerende bestemming of voor energiebesparende renovaties; <p>Deze gegevens kunnen door de kredietgever gedurende de looptijd van het krediet in het kredietdossier worden bewaard.</p> <p>§6. De voorgenoemde gegevens met betrekking van elk EPB-certificaat kunnen in de in paragrafen 4 en 5 bedoelde registers worden geraadpleegd als interface met de in de eerste paragraaf bedoelde energiedatabank, totdat dit EPB-certificaat niet langer geldig is. Elk gebruik van de hierboven bedoelde gegevens voor prospectiedoeleinden is verboden.”.</p>
--	--

Art. 44

A l'article 2.2.28 de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :

1° Le paragraphe premier est remplacé par ce qui suit :

« §1. Toute chaudière alimentée par un combustible liquide, placée après le 1er juin 2025, répond aux conditions suivantes :

1° elle est alimentée uniquement par un combustible liquide renouvelable et;

2° son rendement thermique ainsi que ses émissions de particules sont équivalents à ceux des chaudières à condensation alimentées en gaz.

Pour l'application du présent article, on entend par « combustible liquide renouvelable » : un combustible liquide destiné au chauffage produit uniquement à partir de la biomasse et respectant les critères de durabilité démontrés suivant les dispositions établies en vertu de l'article 28 de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale. » ;

2° un deuxième paragraphe est inséré, énoncé comme suit :

« §2. A partir du 1er janvier 2025, les systèmes de chauffage d'un projet, pour lequel il existe une demande de permis d'urbanisme, qui est constitué uniquement d'une ou plusieurs unités PEB neuves ou assimilées à du neuf, répondent aux conditions suivantes :

1° leurs générateurs de chaleur répondent aux exigences en matière d'écoconception et produisent de la chaleur uniquement à partir d'électricité et/ou d'une énergie produite à partir de sources renouvelables;

2° et/ou ils sont raccordés à un réseau d'énergie thermique efficace tel que défini par le Gouvernement.

A partir du 1er janvier 2030, les systèmes de chauffage, d'un projet tel que susmentionné à l'alinéa précédent constitué également ou uniquement d'une ou plusieurs unités PEB rénovées lourdement, répondent aux conditions visées à l'alinéa précédent. » ;

3° un troisième paragraphe est inséré, énoncé comme suit :

« §3. Sans préjudice des paragraphes précédents, des conditions visant à restreindre le placement et l'utilisation de générateurs de chaleur peu performants en termes de rendement énergétique ou d'émissions de

Art. 44

In artikel 2.2.28 van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° De paragraaf 1 wordt vervangen als volgt:

“§1. Elk verwarmingsketel die ná 1 juni 2025 wordt geïnstalleerd, moet aan de volgende voorwaarden voldoen:

1° hij wordt uitsluitend aangedreven door een hernieuwbare vloeibare brandstof en;

2° zijn thermisch rendement en zijn deeltjesuitstoot zijn gelijkwaardig aan die van gascondensatieketels.

Voor de toepassing van dit artikel wordt onder "hernieuwbare vloeibare brandstof" verstaan: een vloeibare brandstof voor verwarming die uitsluitend gemaakt is op basis van biomassa en die voldoet aan de duurzaamheidscriteria aangetoond in overeenstemming met de krachtens artikel 28 van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest opgestelde bepalingen.»;

2° een tweede paragraaf wordt ingevoegd, luidend als volgt:

“§2. Vanaf 1 januari 2025 beantwoorden de verwarmingssystemen van een project waarvoor een aanvraag om stedenbouwkundige vergunning is ingediend, dat uitsluitend uit één of meerdere nieuwe of met nieuw gelijkgestelde EPB-eenheden bestaat, aan de volgende voorwaarden:

1° hun warmtegeneratoren voldoen aan de eisen inzake ecodesign en produceren warmte enkel vanaf elektriciteit en/of energie uit hernieuwbare bronnen ;

2° en/of ze zijn aangesloten op een efficiënt thermisch energienet zoals bepaald door de Regering.

Vanaf 1 januari 2030 beantwoorden de verwarmingssystemen van een project, zoals vermeld in het vorige lid dat ook of uitsluitend uit één of meerdere zwaar gerenoveerde EPB-eenheden bestaat, aan de in het vorige lid genoemde voorwaarden. »;

3° een derde paragraaf wordt ingevoegd, luidend als volgt:

“§3. Onverminderd de voorgaande paragrafen, kunnen voorwaarden gericht op het beperken van de plaatsing en het gebruik van inefficiënte warmtegeneratoren, in termen van energierendement of deeltjesuitstoot, worden vastgelegd door de Regering die ze naargelang de

<p><i>particules peuvent être définies par le Gouvernement, qui peut les distinguer suivant la catégorie, l'âge et la taille de l'équipement. » ;</i></p> <p>4° Dans l'ancien paragraphe 2, qui devient un paragraphe 4, le premier alinéa est remplacé par ce qui suit : « <i>Le Gouvernement détermine les critères de dérogation, lorsque le respect des conditions formulées aux paragraphes précédents est irréalisable du point de vue technique, économique ou fonctionnel.</i> » ;</p> <p>5° Dans le troisième alinéa du nouveau paragraphe 4, les mots « <i>détermine les critères de dérogation et</i> » sont abrogés.</p>	<p><i>categorie, de ouderdom en de grootte van de uitrusting kan onderscheiden.”;</i></p> <p>4° In oude paragraaf 2 die paragraaf 4 wordt, wordt het eerste lid vervangen als volgt: “<i>De Regering bepaalt de afwijkingscriteria, wanneer de naleving van de in de voorgaande paragrafen genoemde voorwaarden technisch, economisch of functioneel niet haalbaar is.</i>”;</p> <p>5° In het derde lid van de nieuwe paragraaf 4 worden de woorden “<i>bepaalt de afwijkingscriteria en</i>” opgeheven.</p>
<p>Art. 45</p> <p>L'article 2.3.25, premier paragraphe de la même ordonnance est complété par un alinéa rédigé comme suit :</p> <p>« <i>Préalablement à l'envoi, le plan de déplacements d'entreprise est soumis pour avis :</i></p> <p><i>1° Au conseil d'entreprise, ou à défaut, à la délégation syndicale, conformément à l'article 15, a), de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie ;</i></p> <p><i>2° Au comité de concertation compétent, dans les services publics auxquels s'applique la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités, ou à l'organe compétent de concertation dans les administrations, services et institutions auxquels cette dernière loi ne s'applique pas.</i> ».</p>	<p>Art. 45</p> <p>Artikel 2.3.25, eerste paragraaf van dezelfde ordonnantie wordt aangevuld met een lid, luidende:</p> <p>“<i>Voorafgaand aan de verzending, wordt het bedrijfsvervoerplan voor advies voorgelegd aan:</i></p> <p><i>1° de ondernemingsraad, of bij ontstentenis daarvan, de vakbondsafvaardiging overeenkomstig artikel 15, a) van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven;</i></p> <p><i>2° het bevoegde overlegcomité, binnen de overheidsdiensten waarop de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel van toepassing is, of aan het bevoegde overlegorgaan binnen de besturen, diensten en instellingen waarop deze laatste wet niet van toepassing is.</i>”.</p>
<p>Art. 46</p> <p>§1. A l'article 2.4.1, §1 de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :</p> <p>1° à l'alinéa premier, les mots « <i>et locaux</i> » sont insérés entre les mots « <i>pouvoirs publics régionaux</i> » et les mots « <i>n'acquièrent</i> » ;</p> <p>2° à l'alinéa premier, les mots « <i>à haute performance énergétique</i> » sont remplacés par les mots « <i>à consommation « zéro énergie » avant le 1er janvier 2030 et des bâtiments zéro émission à partir du 1er janvier 2030</i> » ;</p> <p>3° à l'alinéa premier, les mots « <i>, conformément à l'annexe 2.2</i> » sont abrogés ;</p> <p>4° Il est inséré un deuxième alinéa rédigé comme suit :</p>	<p>Art. 46</p> <p>§1. In artikel 2.4.1, §1 van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <p>1° in het eerste lid worden de woorden “<i>en lokale</i>” tussen het woord “<i>gewestelijke</i>” en het woord “<i>overheden</i>” ingevoegd;</p> <p>2° in het eerste lid worden de woorden “<i>hoge energieprestatie</i>” door de woorden “<i>“zero-energieverbruik” vóór 1 januari 2030 en zero-emissie gebouwen ná 1 januari 2030</i>” vervangen;</p> <p>3° in het eerste lid worden de woorden “<i>, overeenkomstig bijlage 2.2</i>” opgeheven;</p> <p>4° Er wordt een tweede lid ingevoegd, luidend als volgt: “<i>De gewestelijke en lokale overheden kunnen van het eerste lid afwijken:</i></p>

<p>« Les pouvoirs publics régionaux et locaux peuvent déroger à l'alinéa 1^{er} :</p> <p>1° s'ils réalisent dans les sept ans des travaux économiseurs d'énergie pour atteindre cette consommation « zéro énergie » avant le 1er janvier 2030 et atteindre le zéro émission à partir du 1er janvier 2030 ;</p> <p>2° lorsqu'ils prévoient de revendre le bâtiment sans l'utiliser à leurs propres fins ;</p> <p>3° lorsqu'il s'agit d'un bien classé ou inscrit sur la liste de sauvegarde, ou faisant partie d'un site ou d'un ensemble classé ou inscrit sur la liste de sauvegarde, conformément aux dispositions du Titre V du Code Bruxellois de l'Aménagement du Territoire. ».</p> <p>§2. A l'article 2.4.1 de la même ordonnance, le paragraphe 2 est remplacé par ce qui suit :</p> <p>« §2. Les pouvoirs publics régionaux et locaux ne prennent en location que des bâtiments à consommation « zéro énergie » » avant le 1er janvier 2030 et des bâtiments zéro émission à partir du 1er janvier 2030, dans la mesure où cela est compatible avec l'efficacité par rapport au coût, l'adéquation technique et un niveau de concurrence suffisant.</p> <p>Les pouvoirs publics régionaux et locaux peuvent déroger à l'alinéa 1er si le contrat de location a pour objet de réaliser dans les sept ans des travaux économiseurs d'énergie pour atteindre cette consommation « zéro énergie » avant le 1er janvier 2030 et atteindre le zéro émission à partir du 1er janvier 2030. ».</p> <p>§3. L'article 2.4.1 de la même ordonnance est complété par un paragraphe 3 rédigé comme suit :</p> <p>« §3. La conformité avec le niveau de performance énergétique exigé est vérifiée au moyen des certificats PEB. ».</p>	<p>1° als ze binnen zeven jaar energiebesparende werkzaamheden uitvoeren om vóór 1 januari 2030 een "zero-energieverbruik" te bereiken en vanaf 1 januari 2030 de zero-emissie te bereiken;</p> <p>2° wanneer ze van plan zijn het gebouw door te verkopen zonder het voor hun eigen doeleinden te gebruiken;</p> <p>3° wanneer het gaat om een beschermd gebouw, op de bewaarijst ingeschreven gebouw, een gebouw dat deel uitmaakt van een beschermd(e) of op de bewaarijst ingeschreven site of geheel, in overeenstemming met de bepalingen van Titel V van het Brussels Wetboek van Ruimtelijke Ordening.".</p> <p>§2. In artikel 2.4.1 van dezelfde ordonnantie wordt de tweede paragraaf als volgt vervangen:</p> <p>"§2. De gewestelijke en lokale overheden verhuren alleen gebouwen met een "zero-energieverbruik" vóór 1 januari 2030 en zero-emissie gebouwen ná 1 januari 2030, voor zover dit in overeenstemming is met de kosteneffectiviteit en de technische geschiktheid, alsmede met de aanwezigheid van voldoende concurrentie.</p> <p>De gewestelijke en lokale overheden kunnen van het eerste lid afwijken indien de huurovereenkomst als doel heeft binnen zeven jaar energiebesparende werkzaamheden uit te voeren om vóór 1 januari 2030 deze "zero-energieverbruik" te bereiken en vanaf 1 januari 2030 de zero-emissie te bereiken."</p> <p>§3. Artikel 2.4.1 van dezelfde ordonnantie wordt aangevuld met een derde paragraaf, luidend als volgt:</p> <p>"§3. De naleving van het vereiste energiestatustekort wordt gecontroleerd door middel van de EPB-certificaten."</p>
<p>Art. 47</p> <p>§1. A l'article 2.4.2, §1 de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :</p> <p>1° à l'alinéa premier, les mots « les nouveaux bâtiments et les bâtiments existants qui font l'objet de travaux de rénovation lourde » sont remplacés par les mots « les bâtiments qui appartiennent aux pouvoirs publics ou » ;</p> <p>2° à l'alinéa 2, les mots « et peut en outre prendre en considération les possibilités de production d'énergie à partir de sources renouvelables » sont abrogés ;</p>	<p>Art. 47</p> <p>§1. In artikel 2.4.2, §1 van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <p>1° in het eerste lid worden de woorden "de nieuwe gebouwen alsook de bestaande gebouwen die zwaar gerenoveerd worden en" door de woorden "de gebouwen die behoren tot de overheden of" vervangen;</p> <p>2° in het tweede lid worden de woorden "en kan zij bovendien de mogelijkheden voor energie uit hernieuwbare bronnen in overweging nemen" opgeheven;</p>

<p>3° Il est inséré un troisième alinéa rédigé comme suit : « <i>En dérogation à l'article 2.2.3, §2, les unités PEB rentrant dans la catégorie de bâtiment visée au point a) du point 5 de l'annexe 2.1 du présent Code et appartenant à un opérateur immobilier public répondent au minimum à une consommation d'énergie primaire inférieure ou égale à 150 kWh/m2 par an en 2040.</i></p> <p><i>Sans préjudice de l'alinéa précédent, les unités PEB visées dans cet alinéa, à l'exclusion des unités PEB classées ou inscrites à la liste de sauvegarde en vertu du CoBAT, appartenant à un même opérateur immobilier public, répondent ensemble au minimum à une consommation d'énergie primaire inférieure ou égale à 100 kWh/m2 par an en 2040.</i></p> <p>».</p> <p>§2. A l'article 2.4.2, §2 de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :</p> <p>1° Dans la version néerlandaise, les mots « <i>op basis van dat beoordelingssysteem bepalen</i> » sont insérés entre les mots « <i>de Regering</i> » et les mots « <i>de energie- en milieureisten</i> » ;</p> <p>2° les mots « <i>ou des bâtiments</i> » sont remplacés par les mots « <i>, assimilés à du neuf ou</i> » ;</p> <p>3° les mots « <i>, appartenant aux pouvoirs publics ou</i> » sont insérés entre les mots « <i>rénovation lourde</i> » et le mot « <i>occupés</i> ».</p> <p>§3. L'article 2.4.2, §3 de la même ordonnance est complété par un deuxième alinéa, rédigé comme suit : « <i>A partir du 31 décembre 2026, les unités PEB neuves appartenant aux pouvoirs publics ou occupées ou destinées à être occupées par un ou plusieurs pouvoirs publics répondent aux exigences PEB zéro émission et sont équipées de systèmes de production d'énergie solaire appropriés.</i> ».</p>	<p>3° Er wordt een derde lid ingevoegd, luidend als volgt: "<i>In afwijking van artikel 2.2.3, §2, voldoen de EPB-eenheden in de gebouwencategorie onder punt a) van het 5de punt van bijlage 2.1 van deze Code en die toebehoren aan een openbaar vastgoedbeheerder minstens aan een primair energieverbruik dat lager ligt of gelijk is aan 150 kWh/m2 per jaar in 2040.</i></p> <p><i>Onverminderd het vorige lid, voldoen de in dat lid bedoelde PEB-eenheden, met uitzondering van PEB-eenheden die krachtens het BWRO beschermd zijn of ingeschreven staan op de bewaarlijst, die behoren tot dezelfde openbaar vastgoedbeheerder, samen aan een minimaal primair energieverbruik van minder dan of gelijk aan 100 kWh/m2 per jaar in 2040.</i></p> <p>".</p> <p>§2. In artikel 2.4.2, §2 van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <p>1° in de Nederlandse versie worden de woorden « <i>op basis van dat beoordelingssysteem bepalen</i> » tussen de woorden « <i>de Regering</i> » en de woorden « <i>de energie- en milieureisten</i> » ingevoegd;</p> <p>2° de woorden "<i>gebouwen of van de gebouwen</i>" worden door de woorden "<i>, met nieuw gelijkgestelde gebouwen of</i>" vervangen;</p> <p>3° de woorden "<i>of door overheden gebruikt zullen worden op basis van dat beoordelingssysteem bepalen</i>" worden door de woorden "<i>, die toebehoren aan de overheden of worden gebruikt door overheden of daarvoor bestemd zijn</i>" vervangen.</p> <p>§3. Artikel 2.4.2, §3 van dezelfde ordonnantie wordt aangevuld met een tweede lid, luidend als volgt: "<i>Vanaf 31 december 2026 moeten nieuwe EPB-eenheden die toebehoren aan de overheden, of worden gebruikt door één of meerdere overheden of daarvoor zijn bestemd, voldoen aan de EPB-eisen zero-emissie en met passende productiesystemen van zonne-energie zijn uitgerust.</i>".</p>
<p>Art. 48</p> <p>A l'article 2.4.3, alinéa premier, b), le mot « <i>brute</i> » est inséré entre les mots « <i>une superficie</i> » et le mot « <i>totale</i> ».</p>	<p>Art. 48</p> <p>In artikel 2.4.3, eerste lid, b) wordt het woord "<i>bruto</i>" tussen de woorden "<i>een totale</i>" en het woord "<i>oppervlakte</i>" ingevoegd.</p>

<p>Art. 49 Dans le Titre 4 du Livre 2 de la même ordonnance, il est inséré un chapitre 5 intitulé « <i>Chapitre 5. - Certificat PEB Bâtiment public</i> ».</p>	<p>Art. 49 In Titel 4 van Boek 2 van dezelfde ordonnantie wordt een hoofdstuk 5 ingevoegd genaamd “Hoofdstuk 5. - EPB-certificaat Openbaar gebouw”.</p>
<p>Art. 50. Dans le chapitre 5 inséré par l’article 48, il est inséré un article 2.4.10 rédigé comme suit : « Art. 2.4.10 <i>§1er. Le certificat PEB bâtiment public contient des valeurs de référence sur la base desquelles les intéressés peuvent visualiser la performance énergétique des unités PEB et la comparer avec celle d'autres unités PEB de même catégorie. Le certificat PEB bâtiment public comprend aussi des recommandations concernant l'amélioration rentable de la performance énergétique et la réduction des émissions opérationnelles de gaz à effet de serre des unités PEB. La performance énergétique d'une unité PEB est exprimée par un indicateur de consommation énergétique en kWh/m2 par an, un indicateur d'énergie renouvelable en pourcentage et un indicateur d'émission de CO2 en kgCO2/m2 par an.</i> <i>§2. Le Gouvernement peut préciser la forme, le contenu, la périodicité et les conditions de fin de validité du certificat PEB bâtiment public. ».</i></p>	<p>Art. 50 In de door artikel 48 ingevoegde hoofdstuk 5 wordt een artikel 2.4.10 toegevoegd, dat als volgt luidt: “Art. 2.4.10 <i>§1. Het EPB-certificaat openbaar gebouw bevat referentiewaarden op basis waarvan de belanghebbenden de energieprestatie van de EPB-eenheden kunnen bekijken en deze kunnen vergelijken met die van andere EPB-eenheden van dezelfde categorie. Het EPB-certificaat openbaar gebouw geeft ook aanbevelingen voor de rendabele verbetering van de energieprestatie en de vermindering van de operationele broeikasgasemissies van de EPB-eenheden. De energieprestatie van een EPB-eenheid wordt uitgedrukt door een indicator voor het energieverbruik in kWh/m2 per jaar, een indicator voor hernieuwbare energie in percentage en een indicator voor de CO2-uitstoot in kgCO2/m2 per jaar.</i> <i>§ 2. De Regering kan de vorm, de inhoud, de periodiciteit en de voorwaarden voor het einde van de geldigheidsduur van het EPB-certificaat openbaar gebouw bepalen.”.</i></p>
<p>Art. 51 Dans le chapitre 5 inséré par l’article 48, il est inséré un article 2.4.11 rédigé comme suit : « Art. 2.4.11 <i>§1. Quand une ou plusieurs unités PEB dans un même bâtiment sont occupées par un ou plusieurs pouvoirs publics tels que définis par le Gouvernement en exécution du paragraphe 4, le certificat PEB bâtiment public y est affiché de manière visible pour le public.</i> <i>§2. Pour pouvoir remplir son obligation visée au paragraphe précédent, le pouvoir public dispose d'un certificat PEB bâtiment public valide établi par un expert PEB.</i> <i>Le Gouvernement détermine les modalités de mise en œuvre de cette obligation, en précisant la procédure de demande d'octroi d'une dérogation par Bruxelles Environnement.</i> <i>§3. Quand une ou plusieurs unités PEB dans un même bâtiment appartiennent à un ou plusieurs pouvoirs publics tels que définis par le</i></p>	<p>Art. 51 In het door artikel 48 ingevoegde hoofdstuk 5 wordt een artikel 2.4.11 ingevoegd, dat als volgt luidt: “Art. 2.4.11 <i>§1. Wanneer één of meerdere EPB-eenheden in eenzelfde gebouw worden gebruikt door één of meerdere overheden als gedefinieerd door de Regering overeenkomstig de vierde paragraaf, wordt het EPB-certificaat openbaar gebouw geafficheerd op een opvallende plaats die duidelijk zichtbaar is voor het publiek.</i> <i>§2. Om haar aan de in de vorige paragraaf bedoelde verplichting te voldoen, beschikt de overheid over een geldig EPB-certificaat openbaar gebouw dat door een erkende EPB-deskundige werd opgesteld.</i> <i>De Regering bepaalt de implementatiemodaliteiten van deze verplichting, door de procedure voor het verzoek</i></p>

<p><i>Gouvernement en exécution du paragraphe 4, le pouvoir public dispose d'un certificat PEB ou d'un certificat PEB bâtiment public valides établis par un expert PEB.</i></p> <p><i>§4. Pour l'application du présent article, le Gouvernement peut préciser le champ d'application, en déterminant notamment ce qui rentre dans la définition de pouvoir public et peut l'étendre au-delà de ce qui est visé à l'article 1.3.1, 4°. ».</i></p>	<p><i>tot een door Leefmilieu Brussel toegekende vrijstelling nader te bepalen.</i></p> <p><i>§3. Wanneer één of meerdere EPB-eenheden in eenzelfde gebouw toebehoren aan één of meerdere overheden als gedefinieerd door de Regering overeenkomstig de vierde paragraaf, beschikt de overheid over een geldig EPB-certificaat of een EPB-certificaat openbaar gebouw, dat door een erkende EPB-deskundige werd opgesteld.</i></p> <p><i>§4. Voor de toepassing van dit artikel kan de Regering het toepassingsgebied nader bepalen, met name door te bepalen wat onder de definitie van overheid valt en kan ze deze verder uitbreiden dan wat bedoeld is in artikel 1.3.1, 4°.”.</i></p>
<p>Art. 52</p> <p><i>Dans le Titre 4 du Livre 2 de la même ordonnance, il est inséré un chapitre 6 intitulé « Chapitre 6. - Rapportage sur l'efficacité énergétique ».</i></p>	<p>Art. 52</p> <p><i>In Titel 4 van Boek 2 van dezelfde ordonnantie wordt een hoofdstuk 6 ingevoegd genaamd “Hoofdstuk 6. - Verslaggeving over energie-efficiëntie”.</i></p>
<p>Art. 53</p> <p><i>Dans le chapitre 6 inséré par l'article 51, il est inséré un article 2.4.12 rédigé comme suit :</i></p> <p><i>« Art. 2.4.12</i></p> <p><i>Les pouvoirs publics communiquent chaque année à Bruxelles Environnement au plus tard pour le 30 juin les données utiles à des fins de rapportage pour répondre aux exigences du Règlement gouvernance ou, à des fins statistiques, d'évaluation ou d'étude exigés en vertu de la réglementation européenne ou internationale.</i></p> <p><i>Ces données utiles sont entre autres :</i></p> <p><i>1° Les consommations finales d'énergie par pouvoir public et par code NACE ;</i></p> <p><i>2° Une liste des mesures d'économies d'énergie mises en œuvre.</i></p> <p><i>Le Gouvernement peut spécifier et compléter la liste des données ainsi que les modalités de collecte.</i></p> <p><i>Pour l'application du présent article, le Gouvernement peut préciser le champ d'application, en déterminant notamment ce qui rentre dans la définition de pouvoir public et peut l'étendre au-delà de ce qui est visé à l'article 1.3.1, 4°. ».</i></p>	<p>Art. 53</p> <p><i>In het door artikel 51 ingevoegde hoofdstuk 6 wordt een artikel 2.4.12 ingevoegd, dat als volgt luidt:</i></p> <p><i>“Art. 2.4.12</i></p> <p><i>De overheden delen jaarlijks uiterlijk op 30 juni aan Leefmilieu Brussel de gegevens mee die relevant zijn voor de verslaggeving om te voldoen aan de eisen van de Governance-Verordening of voor statistische, evaluatie- of studiedoelinden die krachtens Europese of internationale regelgeving vereist zijn.</i></p> <p><i>Deze nuttige gegevens zijn onder meer :</i></p> <p><i>1° Eindenergieverbruik per overheid en per NACE-code;</i></p> <p><i>2° Een lijst van uitgevoerde energiebesparende maatregelen.</i></p> <p><i>De Regering kan de lijst van gegevens en de verzamelmethoden nader specificeren en aanvullen.</i></p> <p><i>Voor de toepassing van dit artikel kan de Regering het toepassingsgebied nader bepalen, met name door te bepalen wat onder de definitie van overheid valt en kan ze deze verder uitbreiden dan wat in artikel 1.3.1, 4° is bedoeld.”.</i></p>
<p>Art. 54</p> <p><i>A l'article 2.5.1. de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :</i></p> <p><i>1° Au paragraphe premier, alinéa premier, le point 2° est abrogé ;</i></p>	<p>Art. 54</p> <p><i>In artikel 2.5.1 van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht:</i></p> <p><i>1° in de eerste paragraaf, eerste lid, wordt punt 2° opgeheven;</i></p>

<p>2° un paragraphe 3 est ajouté, rédigé comme suit : « §3. Le Gouvernement peut dans le cadre de la mise en œuvre des obligations imposées par ou en vertu du présent livre, imposer l'organisation d'un cadre de qualité aux entrepreneurs de travaux ou de services de construction et de rénovation du bâti. Dans un tel cas, le Gouvernement détermine les modalités relatives à ce cadre de qualité, ainsi que la procédure et les conditions de reconnaissance de l'organisateur de ce cadre de qualité. ».</p>	<p>2° er wordt een derde paragraaf toegevoegd, die als volgt luidt: "§3. De Regering kan in het kader van de uitvoering van de door of krachtens onderhavig boek opgelegde verplichtingen, de organisatie van een kwaliteitskader opleggen aan aannemers van bouw- en renovatiewerkzaamheden of -diensten. In dat geval bepaalt de Regering de modaliteiten van het kwaliteitskader, alsmede de procedure en de voorwaarden voor de erkenning van de organisator van dat kwaliteitskader."</p>
<p>Art. 55 A l'article 2.5.2. de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées : 1° Au paragraphe premier, alinéa 2, les mots « reconnue par Bruxelles Environnement » sont remplacés par les mots « qui, soit est reconnue par Bruxelles Environnement, soit est dispensée par un organisme que le Gouvernement désigne, dans les conditions déterminées respectivement aux paragraphes 2 et 3 » ; 2° un paragraphe 3 est ajouté, rédigé comme suit : « §3. Lorsque le Gouvernement désigne l'organisme chargé de dispenser la formation spécifique dans les conditions qu'il détermine, il peut confier l'organisation à des tiers indépendants des autres organismes dont la formation est reconnue par Bruxelles Environnement, selon des procédures transparentes et en veillant au principe d'égalité. Le Gouvernement précise les conditions et la procédure de désignation, ainsi que les modalités de collaboration avec les autres centres de formation. ».</p>	<p>Art. 55 In artikel 2.5.2 van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht: 1° in de eerste paragraaf, wordt het tweede lid vervangen als volgt : "De Regering kan aan de persoon, die over een erkenning moet beschikken, een specifieke opleiding opleggen die, ofwel door Leefmilieu erkend is, ofwel door een door de Regering aangewezen organisme wordt verzorgd, onder de respectievelijk in de tweede en de derde paragraaf bepaalde voorwaarden."; 2° er wordt een derde paragraaf toegevoegd, luidend als volgt: " §3. Wanneer de Regering het organisme aanwijst dat belast is met het verstrekken van de specifieke opleiding onder de voorwaarden die zij bepaalt, kan zij de organisatie toevertrouwen aan derden die onafhankelijk zijn van de organismen waarvan de opleiding door Leefmilieu Brussel wordt erkend, volgens transparante procedures en met inachtneming van het gelijkheidsbeginsel. De Regering bepaalt de voorwaarden en de aanwijzingsprocedure, alsmede de samenwerkingsmodaliteiten met de andere opleidingscentra."</p>

<p>Art. 56 L'intitulé du Chapitre 3 du Titre 5 du Livre 2 de la même ordonnance est complété par les mots « <i>et obligations des centres de données</i> ».</p>	<p>Art. 56 Het opschrift van Hoofdstuk 3 van Titel 5 van Boek 2 van dezelfde ordonnantie wordt aangevuld met de woorden “<i>en verplichtingen voor datacentra</i>”.</p>
<p>Art. 57 Dans la même ordonnance, il est inséré un article 2.5.9 rédigé comme suit : « Art. 2.5.9 <i>Les propriétaires et les exploitants d'un centre de données situé sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale, ayant une demande de puissance informatique installée d'au moins 500kW, publient et communiquent chaque année à Bruxelles Environnement au plus tard pour le 31 mars les données utiles à des fins de rapportage dans les conditions du Règlement gouvernance ou à des fins statistiques, d'évaluation ou d'étude exigés en vertu de la réglementation européenne ou internationale. Ces données utiles sont entre autres : 1° La consommation finale d'énergie ; 2° Des indicateurs de performance de durabilité. Le Gouvernement spécifie la liste des données ainsi que les modalités de collecte. »</i></p>	<p>Art. 57 In dezelfde ordonnantie wordt een artikel 2.5.9 ingevoegd, luidend als volgt: “Art. 2.5.9 <i>De eigenaars en exploitanten van een datacentrum, met een geïnstalleerd IT-stroomverbruik van ten minste 500 kW, dat zich op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bevindt, publiceren en delen elk jaar uiterlijk op 31 maart aan Leefmilieu Brussel de nuttige gegevens mee voor rapporteringsdoeleinden onder de voorwaarden van de Governance-verordening of voor statistische, evaluatie- of studiedoeleinden die vereist zijn krachtens Europese of internationale regelgeving. Deze nuttige gegevens zijn onder meer : 1° Het eindenergieverbruik ; 2° Duurzaamheidsprestatie-indicatoren. De Regering specificeert de lijst van gegevens en de wijze van verzameling. ».</i></p>
<p>Art. 58 A l'article 2.6.1, alinéa premier de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées : 1° les mots « <i>l'article 2.2.3</i> » sont remplacés par les mots « <i>l'article 2.2.3, §1</i> » ; 2° dans la version néerlandaise du 1^{er} tiret, le mot « <i>constructieelementen</i> » est remplacé par le mot « <i>constructiedelen</i> » ; 3° au 3^e tiret, les mots « <i>point 2.4</i> » sont remplacés par les mots « <i>point 2.2</i> ».</p>	<p>Art. 58 In artikel 2.6.1, eerste lid van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht: 1° De woorden “<i>artikel 2.2.3</i>” worden door de woorden “<i>artikel 2.2.3, §1</i>” vervangen; 2° in de Nederlandse versie van het eerste streepje wordt het woord « <i>constructieelementen</i> » door het woord « <i>constructiedelen</i> » vervangen ; 3° in het derde streepje worden de woorden “<i>punt 2.4</i>” door de woorden “<i>punt 2.2</i>” vervangen.</p>
<p>Art. 59 Dans la même ordonnance, il est inséré un article 2.6.1/1 rédigé comme suit : « Art. 2.6.1/1 <i>Lorsqu'il ressort du certificat PEB valide que les exigences PEB visées à l'article 2.2.3, §2, ne sont pas respectées, Bruxelles Environnement impose au titulaire du certificat PEB et le cas échéant à l'Association des copropriétaires, jusqu'à cinq ans après ce constat, une amende administrative d'un montant de :</i></p>	<p>Art. 59 In dezelfde ordonnantie wordt een artikel 2.6.1/1 ingevoegd, dat als volgt luidt: “Art. 2.6.1/1 <i>Wanneer uit het EPB-certificaat blijkt dat de EPB-eisen bedoeld in artikel 2.2.3, §2 niet zijn nageleefd, legt Leefmilieu Brussel de houder van het EPB-certificaat en, in voorkomend geval, de vereniging van mede-eigenaars tot vijf jaar na deze vaststelling een administratieve boete op voor een bedrag van :</i></p>

<p>- 60 euros par écart de 1 W/K dans le domaine de l'isolation thermique des éléments de construction, telle que définie au point 2.1.1 de l'annexe 2.4;</p> <p>- 4 euros par écart de 1 m3/h dans le domaine des équipements de ventilation tels que définis au point 2.4 de l'annexe 2.4;</p> <p>- 4,5 euros par écart de 1 kWh/an dans le domaine de l'énergie primaire totale telle que définie au point 2.2 de l'annexe 2.4;</p> <p>- 0,48 euros par écart de 1.000 Kh par m3 dans le domaine du risque de surchauffe tel que défini au point 2.3 de l'annexe 2.4;</p> <p>- 4,5 euros par écart de 1 kWh/an dans le domaine du besoin net tel que défini au point 2.5 de l'annexe 2.4.</p> <p>Une amende ne sera imposée que si l'amende administrative totale calculée en vertu du présent article s'élève à 125 euros au moins.</p> <p>En cas d'amendes administratives, liés à des travaux énergétiques dépendant de la copropriété, seront exonérés de plein droit, et, le cas échéant, chacun pour sa part, les copropriétaires de bonne foi qui démontreront par toute voie de droit avoir mis tous les moyens en œuvre pour faire approuver par l'association de copropriétaires les travaux de rénovation énergétiques nécessaires à l'obtention du niveau de certificat PEB imposé. Chaque copropriétaire restera toutefois responsable de la part énergétique du niveau de certificat PEB pour les travaux énergétiques non liés à la copropriété et dépendant uniquement de sa partie privative. »</p>	<p>- 60 euro per afwijking van 1 W/K op het vlak van de thermische isolatie van de constructie-delen, zoals bepaald in punt 2.1.1 van bijlage 2.4;</p> <p>- 4 euro per afwijking van 1 m3/u op het vlak van de ventilatievoorzieningen zoals bepaald in punt 2.4 van bijlage 2.4;</p> <p>- 4,5 euro per afwijking van 1 kWh/jaar op het vlak van de totale primaire energie zoals bepaald in punt 2.2 van bijlage 2.4;</p> <p>- 0,48 euro per afwijking van 1.000 Kh per m3 op het vlak van het risico op oververhitting zoals bepaald in punt 2.3 van bijlage 2.4;</p> <p>- 4,5 euro per afwijking van 1 kWh/jaar op het vlak van de nettobehoeftes zoals bepaald in punt 2.5 van bijlage 2.4.</p> <p>Er wordt slechts een boete opgelegd indien de totale berekende administratieve boete krachtens dit artikel ten minste 125 euro bedraagt.</p> <p>In het geval van administratieve boetes in verband met energiewerkzaamheden die samenhangen met het mede-eigendom zullen de mede-eigenaars die te goeder trouw handelen en die met alle rechtsmiddelen zullen aantonen dat ze alle nodige stappen hebben ondernomen om de energierenovatie werkzaamheden te laten goedkeuren door de vereniging van mede-eigenaars die nodig zijn om het vereiste niveau van het EPB-certificaat te verkrijgen, van rechtswege worden vrijgesteld, elk voor zijn eigen deel indien van toepassing. Elke mede-eigenaar zal echter verantwoordelijk blijven voor het energiedeel op het niveau van het EPB-certificaat voor de energiewerkzaamheden die niet gebonden zijn aan het mede-eigendom en die uitsluitend samenhangen met zijn privégedeelte.”.</p>
<p>Art. 60</p> <p>A l'article 2.6.2 de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :</p> <p>1° Les mots « Lorsqu'il ressort » sont remplacés par les mots « Lorsqu'il s'agit d'installations techniques dont les activités ne sont pas classées en vertu de l'article 4 de l'Ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement et lorsqu'il ressort » ;</p> <p>2° Les mots « la réception » sont remplacés par les mots « l'introduction » ;</p>	<p>Art. 60</p> <p>In artikel 2.6.2 van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <p>1° Het woord “wanneer” wordt door de woorden “In het geval van technische installaties waarvan de activiteiten niet zijn ingedeeld onder artikel 4 van de Ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen en wanneer” vervangen;</p> <p>2° het woord “ontvangst” wordt door het woord “indiening” vervangen;</p>

<p>3° Le mot « <i>amende</i> » est remplacé par les mots « <i>amende administrative</i> » ;</p> <p>4° le même article dont le texte actuel formera l'alinéa premier, est complété par un deuxième alinéa rédigé comme suit : « <i>Le Gouvernement peut préciser le montant par écart selon l'exigence et la puissance.</i> ».</p>	<p>3° het woord “<i>boete</i>” wordt door de woorden “<i>administratieve boete</i>” vervangen;</p> <p>4° hetzelfde artikel waarvan de bestaande tekst het eerste lid zal vormen, wordt aangevuld met een tweede lid, dat als volgt luidt: “<i>De Regering kan het bedrag per afwijking vaststellen naargelang de eis en het vermogen.</i>”.</p>
<p>Art. 61</p> <p>Dans la même ordonnance, il est inséré un article 2.6.2/1 rédigé comme suit :</p> <p>« Art. 2.6.2/1.</p> <p><i>Lorsqu'il s'agit d'installations techniques dont les activités ne sont pas classées en vertu de l'article 4 de l'Ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement et lorsqu'il ressort de la déclaration PEB, du certificat PEB ou du document établi à l'issue de l'entretien ou du contrôle visés à l'article 2.2.17, que les obligations visées à l'article 2.2.28 n'ont pas été respectées, Bruxelles Environnement impose à la personne à qui il incombe de respecter ces obligations, jusqu'à cinq ans après ce constat, une amende administrative de 3000 euros à 125 000 euros par chaudière placée et en fonction de la puissance de celle-ci.</i></p> <p><i>Le Gouvernement peut préciser le montant de l'amende en fixant une tranche fixe selon la puissance nominale de la chaudière placée.</i> ».</p>	<p>Art. 61</p> <p>In dezelfde ordonnantie wordt een artikel 2.6.2/1 ingevoegd, dat als volgt luidt:</p> <p>“Art. 2.6.2/1</p> <p><i>In het geval van technische installaties waarvan de activiteiten niet zijn ingedeeld onder artikel 4 van de Ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen en wanneer uit de EPB-aangifte, uit het EPB-certificaat of het document opgemaakt na afloop van het onderhoud en de controle bedoeld in artikel 2.2.17, blijkt dat de in artikel 2.2.28 bedoelde verplichtingen niet zijn nageleefd, legt Leefmilieu Brussel de persoon die deze verplichtingen moet naleven, tot vijf jaar na deze vaststelling een administratieve boete op van 3.000 tot 125.000 euro per geplaatste ketel naargelang haar vermogen.</i></p> <p><i>De Regering kan het bedrag van de boete specificeren door een vaste bandbreedte vast te leggen naargelang het nominale vermogen van de geplaatste ketel.”.</i></p>
<p>Art. 62</p> <p>L'article 2.6.4 de la même ordonnance est complété par un paragraphe 5 rédigé comme suit : « §5. Dans le cadre du traitement des amendes administratives visées au présent chapitre, les données à caractère personnel peuvent être collectées et traitées par Bruxelles Environnement en vue de sanctionner le non-respect des obligations reprises aux fins précisées dans les dispositions des articles 2.2.3 à 2.2.17/1 et 2.2.28 du présent Code:</p> <p>1° l'identité du contrevenant (nom, prénom, résidence principale) ;</p> <p>2° le numéro d'identification du registre national du contrevenant, dans le cadre d'une autorisation de son utilisation dans le chef de Bruxelles Environnement au sens de l'article 8 de la loi du 8 août 1983 organisant un registre national des personnes physiques ;</p>	<p>Art. 62</p> <p>Artikel 2.6.4 van dezelfde ordonnantie wordt aangevuld met een vijfde paragraaf, dat als volgt luidt: “ §5. In het kader van de verwerking van de administratieve boetes, zoals bedoeld in dit hoofdstuk, kunnen de persoonsgegevens door Leefmilieu Brussel worden verzameld en verwerkt om de niet-naleving van de in artikelen 2.2.3 tot en met 2.2.17/1 en 2.2.28 van deze Code hernomen verplichtingen te bestraffen:</p> <p>1° de identiteit van de overtreder (naam, voornaam, hoofdverblijfplaats) ;</p> <p>2° het identificatienummer van het Rijksregister van de overtreder, in het kader van een gebruiksvergunning door Leefmilieu Brussel in de zin van artikel 8 van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen;</p>

<p><i>3° l'identifiant parcellaire cadastral attribué conformément à l'article 10 de l'arrêté royal du 30 juillet 2018 relatif à la constitution et la mise à jour de la documentation cadastrale et fixant les modalités pour la délivrance des extraits cadastraux, et relatif à l'unité PEB ou au bâtiment concernés.</i></p> <p><i>Ces données sont conservées jusqu'à l'échéance du délai de cinq ans prévu aux articles 2.6.1, 2.6.1/1 et 2.6.2. Dans le cas où un non-respect a été constaté, ces données sont conservées jusqu'à la fin du délai de trois ans prévu à l'article 2.6.4, §4 à compter du délai de cinq ans précité. ».</i></p>	<p><i>3° de overeenkomstig artikel 10 van het koninklijk besluit van 30 juli 2018 betreffende het aanleggen en bijhouden van de kadastrale documentatie en tot vaststelling van de modaliteiten voor het afleveren van kadastrale uittreksels toegekende kadastrale perceelsidentificatie, en betreffende de betrokken EPB-eenheid of het betrokken gebouw.</i></p> <p><i>Deze gegevens worden bewaard tot het einde van de in de artikelen 2.6.1, 2.6.1/1 en 2.6.2 bedoelde periode van vijf jaar. In geval van niet-naleving worden deze gegevens bewaard tot het einde van de in artikel 2.6.4, §4, bedoelde periode van drie jaar, vanaf de bovengenoemde periode van vijf jaar.”.</i></p>
--	--

Art. 63

A l'article 2.6.5 de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :

1° au point d), les mots « *ou expert PEB* » sont insérés entre le mot « *architecte* » et les mots « *, ne respecte pas* » ;

2° au point f), les mots « *, expert PEB* » sont insérés entre le mot « *architecte* » et les mots « *ou déclarant* » ;

3° aux points h), i) et j) les chiffres « 2.2.14 » sont remplacés par les chiffres « 2.2.13 » ;

4° au point k), les chiffres « 2.2.14, §2 » sont remplacés par les chiffres « 2.4.11, §1 » ;

5° au point l), les mots « *ou un certificat PEB* » sont insérés entre les mots « *déclaration PEB* » et les mots « *qui ne correspond pas* » ;

6° le même article est complété par un point o) rédigé comme suit : « *o) étant la personne à qui il incombe de respecter les exigences PEB fixées par le Gouvernement en vertu de l'article 2.2.15 lorsqu'il s'agit d'installations techniques dont les activités sont classées en vertu de l'article 4 de l'Ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement, ne les respecte pas* » ;

7° le même article est complété par un point p) rédigé comme suit : « *p) étant la personne à qui il incombe de respecter les exigences PEB fixées par le Gouvernement en vertu de l'article 2.2.15 lorsqu'il s'agit d'installations techniques dont les activités sont classées en vertu de l'article 4 de l'Ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement, ne transmet pas dans les formes et délais fixés par le Gouvernement en exécution de l'article 2.2.17, l'attestation qui démontre la mise en conformité* » ;

8° le même article est complété par un point q) rédigé comme suit : « *q) étant soumis à l'obligation imposée à l'article 2.2.4/2, §1 ne la respecte pas* » ;

9° le même article est complété par un point r) rédigé comme suit : « *r)étant la personne titulaire d'un droit réel ou d'un droit personnel de jouissance sur l'unité PEB ne respecte pas les obligations imposées par l'article 2.2.4/2, §2* » ;

10° le même article est complété par un point s) rédigé comme suit : « *s) étant soumis à l'obligation imposée à l'article 2.2.4/3, §1 ne la respecte pas* » ;

11° le même article est complété par un point t) rédigé comme suit : « *t) étant soumis à*

Art. 63

In artikel 2.6.5 van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in punt d) worden de woorden "*of EPB-deskundige*" tussen het woord "*architect*" en de woorden "*de verplichtingen*" ingevoegd;

2° in punt f) worden de woorden "*, EPB-deskundige*" tussen het woord "*architect*" en de woorden "*of aangever*" ingevoegd;

3° in punten h), i) en j) worden de cijfers "2.2.14" door de cijfers "2.2.13" vervangen;

4° in punt k) worden de cijfers "2.2.14, §2" door de cijfers "2.4.11, §1" vervangen;

5° in punt l) worden de woorden "*of een EPB-certificaat*" tussen de woorden "*een EPB-aangifte*" en het woord "*opmaakt*" ingevoegd;

6° hetzelfde artikel wordt aangevuld met een punt o), dat als volgt luidt: "*o) als verantwoordelijke voor de naleving van de door de Regering vastgelegde EPB-eisen krachtens artikel 2.2.15 , in het geval van technische installaties waarvan de activiteiten zijn ingedeeld krachtens artikel 4 van de Ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen, deze niet naleeft;*";

7° hetzelfde artikel wordt aangevuld met een punt p), dat als volgt luidt: "*p) als verantwoordelijke voor de naleving van de door de Regering vastgelegde EPB-eisen krachtens artikel 2.2.15 , in het geval van technische installaties waarvan de activiteiten zijn ingedeeld krachtens artikel 4 van de Ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen, in de vorm en binnen de termijnen die de Regering ingevolge artikel 2.2.17 heeft vastgelegd, het attest van conformiteitsstelling niet indient;*";

8° hetzelfde artikel wordt aangevuld met een punt q), dat als volgt luidt: "*q) zijnde onderworpen aan de verplichting opgelegd in artikel 2.2.4/2, §1, deze niet naleeft;*";

9° hetzelfde artikel wordt aangevuld met een punt r), dat als volgt luidt: "*r) als de persoon die een zakelijk recht of een persoonlijk genotsrecht op de PEB-eenheid heeft, de verplichtingen opgelegd door artikel 2.2.4/2, §2 niet naleeft;*";

10° hetzelfde artikel wordt aangevuld met een punt s), dat als volgt luidt: "*s) zijnde onderworpen aan de verplichting opgelegd in artikel 2.2.4/3, §1, deze niet naleeft;*";

11° hetzelfde artikel wordt aangevuld met een punt t), dat als volgt luidt: "*t) zijnde onderworpen*

<p><i>l'obligation imposée à l'article 2.4.11, §2 ne la respecte pas; » ;</i></p> <p><i>12° le même article est complété par un point u) rédigé comme suit : « u) étant soumis à l'obligation imposée à l'article 2.4.11, §3 ne la respecte pas; » ;</i></p> <p><i>13° le même article est complété par un point v) rédigé comme suit : « v) étant la personne à qui il incombe de respecter les obligations visées à l'article 2.2.28 lorsqu'il s'agit d'installations techniques dont les activités sont classées en vertu de l'article 4 de l'Ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement, ne les respecte pas ; » .</i></p>	<p><i>aan de verplichting opgelegd in artikel 2.4.11, §2, deze niet naleeft;”;</i></p> <p><i>12° hetzelfde artikel wordt aangevuld met een punt u), dat als volgt luidt: “u) zijnde onderworpen aan de verplichting opgelegd in artikel 2.4.11, §3, deze niet naleeft;”;</i></p> <p><i>13° hetzelfde artikel wordt aangevuld met een punt v), dat als volgt luidt: “v) als verantwoordelijke voor de naleving van de in artikel 2.2.28 beoogde verplichtingen, in het geval van technische installaties waarvan de activiteiten zijn ingedeeld krachtens artikel 4 van de Ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen, deze niet naleeft ;”.</i></p>
<p>Art. 64</p> <p>Dans la même ordonnance, il est inséré un article 2.6.7 rédigé comme suit :</p> <p>« Art. 2.6.7.</p> <p><i>Est puni de la peine prévue à l'article 31, § 1er, du Code de l'inspection, la prévention, la constatation et la répression des infractions en matière d'environnement et de la responsabilité environnementale :</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <i>a) L'entreprise visée à l'article 2.3.22 qui n'établit pas un diagnostic et un plan d'actions conformément aux dispositions prévues aux articles 2.3.23 et 2.3.24 et à leurs arrêtés d'exécution;</i> <i>b) L'entreprise visée à l'article 2.3.22 qui ne complète pas un plan de déplacements d'entreprise incomplet conformément aux dispositions prévues à l'article 2.3.25 ;</i> <i>c) L'entreprise visée à l'article 2.3.22 qui ne met pas en œuvre les actions obligatoires prévues à l'article 2.3.26 ;</i> <i>d) L'entreprise visée à l'article 2.3.22 qui ne procède pas à l'actualisation de son plan de déplacement conformément à l'article 2.3.27.</i> <i>e) L'entreprise visée à l'article 2.3.22 qui ne met pas fin à la défaillance constatée telle que déterminée selon les articles 2.3.28 et 2.3.29.».</i> 	<p>Art. 64</p> <p>In dezelfde ordonnantie wordt een artikel 2.6.7 ingevoegd, dat als volgt luidt:</p> <p>“Art. 2.6.7.</p> <p><i>Wordt gestraft met de straf voorzien in artikel 31, §1 van het Wetboek van inspectie, preventie, vaststelling en bestrafing van milieumisdrijven, en milieuaansprakelijkheid:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <i>a) Het bedrijf bedoeld in artikel 2.3.22 dat nalaat een diagnose en actieplan op te stellen volgens de bepalingen opgenomen in artikelen 2.3.23 en 2.3.24 en hun uitvoeringsbepalingen;</i> <i>b) Het bedrijf bedoeld in artikel 2.3.22 dat een onvolledig bedrijfsvervoerplan niet aanvult volgens de bepalingen opgenomen in artikel 2.3.25;</i> <i>c) Het bedrijf bedoeld in artikel 2.3.22 dat de verplichte acties voorzien in artikel 2.3.26 niet implementeert;</i> <i>d) Het bedrijf bedoeld in artikel 2.3.22 dat zijn vervoerplan niet actualiseert volgens artikel 2.3.27.</i> <i>e) Het bedrijf bedoeld in artikel 2.3.22 dat geen eind stelt aan de vastgestelde tekortkoming zoals bepaald volgens artikelen 2.3.28 en 2.3.29.”.</i>
<p>Art. 65</p> <p>A l’annexe 2.1 de la même ordonnance sont apportées les modifications suivantes :</p>	<p>Art. 65</p> <p>In bijlage 2.1 van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p>

<p>1° le point « 3. » tel qu'inséré par l'article 17, 4° de l'ordonnance du 18 décembre 2020 modifiant l'ordonnance du 2 mai 2013 portant le Code bruxellois de l'Air, du Climat et de la Maîtrise de l'énergie en vue de la transposition de la directive (UE) 2018/844, est renuméroté point « 2/1. » ;</p> <p>2° le point « 5. » tel qu'inséré par l'article 17, 6° de l'ordonnance du 18 décembre 2020 précitée, est renuméroté point « 4. » ;</p> <p>3° un nouveau point 6. Est ajouté, rédigé comme suit :</p> <p><i>« 6. Le Potentiel de réchauffement planétaire « PRP » est exprimée au moyen d'un indicateur numérique pour chaque étape du cycle de vie, exprimé en kgCO₂eq/(m².an) dont la moyenne est calculée pour une année d'une période d'étude de référence de 50 ans. La sélection des données, la définition des scénarios et les calculs sont effectués conformément à la norme EN 15978 (EN 15978:2011 Durabilité des travaux de construction. Évaluation de la performance environnementale des bâtiments. Méthode de calcul. ».</i></p>	<p>1° Punt “3.” zoals ingevoegd door artikel 17, 4° van de ordonnantie van 18 december 2020 tot wijziging van de ordonnantie van 2 mei 2013 houdende het Brussels Wetboek van Lucht, Klimaat en Energiebeheersing met het oog op de omzetting van richtlijn (EU) 2018/844, wordt punt “2/1.”;</p> <p>2° Punt “5.” zoals ingevoegd door artikel 17, 6° van de voorgenoemde ordonnantie van 18 december 2020, wordt punt “4.”;</p> <p>3° een nieuw punt 6 wordt toegevoegd, luidend als volgt :: “6. Het aardopwarmingsvermogen (GWP) wordt uitgedrukt als een numerieke indicator voor elke levenscyclusfase, uitgedrukt in kgCO₂eq/(m².jaar) waarvan het gemiddelde wordt berekend over één jaar van een 50-jarige basisstudieperiode. De gegevensselectie, de scenariobepaling en de berekeningen worden uitgevoerd in overeenstemming met EN 15978 (EN 15978:2011 Sustainability assessment of construction works – Assessment of environmental performance of buildings – Calculation method).”.</p>
<p>Art. 66 L'annexe 2.2 de la même ordonnance est abrogée.</p>	<p>Art. 66 Bijlage 2.2 van dezelfde ordonnantie wordt opgeheven.</p>
<p>Art. 67 Dans la même ordonnance, l'annexe 2.4 est remplacée par l'annexe jointe à la présente ordonnance.</p>	<p>Art. 67 In dezelfde ordonnantie wordt de bijlage 2.4 vervangen door de bijlage gevoegd bij deze ordonnantie.</p>
<p>TITRE IV - MODIFICATIONS AU LIVRE 3 DE L'ORDONNANCE DU 2 MAI 2013 PORTANT LE CODE BRUXELLOIS DE L'AIR, DU CLIMAT ET DE LA MAÎTRISE DE L'ENERGIE</p>	<p>TITEL IV – WIJZIGINGEN AAN BOEK 3 VAN DE ORDONNANTIE VAN 2 MEI 2013 HOUDENDE HET BRUSSELS WETBOEK VAN LUCHT, KLIMAAT EN ENERGIEBEHEERSING</p>
<p>Art. 68 L'article 3.2.17 de la même ordonnance est remplacé par ce qui suit :</p>	<p>Art. 68 Artikel 3.2.17 van dezelfde ordonnantie wordt vervangen als volgt:</p>
<p><i>« Art. 3.2.17 §1^{er}. L'exécution des dispositions du présent chapitre, à l'exception de l'article 3.2.27, et de l'article 3.4.1/1 ainsi que des arrêtés pris pour leur exécution donne lieu au traitement de données à caractère personnel réalisé par le service, agissant en qualité de responsable du traitement au sens de l'article 4,7), du RGPD, désigné par le Gouvernement pour l'exécution des missions visées à l'article 3.2.16.</i></p>	<p><i>Art. 3.2.17 §1. De uitvoering van de bepalingen van dit hoofdstuk en zijn uitvoeringsbesluiten, met uitzondering van artikel 3.2.27, en van artikel 3.4.1/1, leidt tot de verwerking van persoonsgegevens door de dienst, die optreedt als verwerkingsverantwoordelijke in de zin van artikel 4,7), van de AVG, die door de Regering is aangewezen voor de uitvoering van de in artikel 3.2.16 bedoelde taken.</i></p>

<p><i>Ce traitement de données à caractère personnel poursuit les finalités suivantes :</i></p> <p><i>1° l'octroi des dérogations aux restrictions d'accès définies par le Gouvernement en application de l'article 3.2.16, § 2, alinéa 2 ;</i></p> <p><i>2° l'enregistrement des véhicules à moteur visés à l'article 3.2.16, § 3 ;</i></p> <p><i>3° l'octroi des accès temporaires payants déterminés par le Gouvernement en application de l'article 3.4.16, § 5 ;</i></p> <p><i>4° le contrôle du respect des restrictions d'accès aux zones de basses émissions arrêtées par le Gouvernement en application de l'article 3.2.16, § 1er, et, en cas de non-respect, la sanction du non-respect de ces restrictions conformément à l'article 3.4.1/1;</i></p> <p><i>5° le contrôle du respect de l'enregistrement des véhicules à moteur visés à l'article 3.2.16, §3, et, le cas échéant, la sanction du non-respect de cette obligation conformément à l'article 3.1.1/1, § 6 ;</i></p> <p><i>6° la réalisation d'études statistiques et scientifiques en vue d'analyser les effets de la mise en place des zones de basses émissions sur la qualité de l'air en Région de Bruxelles-Capitale.</i></p>	<p><i>Deze verwerking van persoonsgegevens streeft de volgende doeleinden na:</i></p> <p><i>1° het verlenen van afwijkingen op de door de Regering met toepassing van artikel 3.2.16, §2, tweede lid, vastgestelde beperkingen van het toegangsrecht;</i></p> <p><i>2° de registratie van motorvoertuigen bedoeld in artikel 3.2.16, § 3;</i></p> <p><i>3° het verlenen van tijdelijke toegang tegen betaling bepaald door de Regering met toepassing van artikel 3.4.16, § 5;</i></p> <p><i>4° het toezicht op de naleving van de door de Regering krachtens artikel 3.2.16, § 1, vastgestelde beperkingen inzake de toegang tot lage-emissiezones en, in geval van niet-naleving, het bestraffen van de niet-naleving van deze beperkingen overeenkomstig artikel 3.4.1/1;</i></p> <p><i>5° het toezicht op de naleving van de registratie van motorvoertuigen bedoeld in artikel 3.2.16, § 3, en, in voorkomend geval, het bestraffen van de niet-naleving van deze verplichting overeenkomstig artikel 3.1.1/1, § 6;</i></p> <p><i>6° het uitvoeren van statistische en wetenschappelijke onderzoeken om de effecten van de invoering van de lage-emissiezones op de luchtkwaliteit in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te analyseren.</i></p>
<p><i>§2. Les catégories de données à caractère personnel faisant l'objet du traitement visé au paragraphe 1^{er} et les catégories de personnes concernées par ce traitement sont :</i></p> <p><i>1° aux fins de l'octroi des dérogations définies par le Gouvernement en application de l'article 3.2.16, § 2, alinéa 2 :</i></p> <p><i>a) les données d'identification de la personne introduisant la demande de dérogation, du titulaire de l'immatriculation du véhicule à moteur visé par la demande de dérogation ainsi que, le cas échéant, les données d'identification de la personne dont il est tenu compte de la situation pour l'octroi de la dérogation, en ce compris le numéro d'identification du registre national visé à l'article 2, § 3, de la loi du 8 août 1983 organisant un registre national des personnes physiques et le numéro d'identification visé à l'article 4, § 2, alinéa 3, de la loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution et à l'organisation d'une Banque-carrefour de la sécurité sociale ;</i></p> <p><i>b) le numéro d'immatriculation et les caractéristiques techniques liées aux émissions de polluants atmosphériques telles qu'arrêtées</i></p>	<p><i>§2. De categorieën van persoonsgegevens waarop de in de eerste paragraaf bedoelde verwerking betrekking heeft en de categorieën van betrokkenen op wie deze verwerking betrekking heeft, zijn:</i></p> <p><i>1° met het oog op de toekenning van afwijkingen die door de Regering zijn bepaald in toepassing van artikel 3.2.16, § 2, tweede lid:</i></p> <p><i>a) de identificatiegegevens van de persoon die de afwijkingsaanvraag indient, van de nummerplaatouder van het motorvoertuig waarop de afwijkingsaanvraag betrekking heeft en, in voorkomend geval, de identificatiegegevens van de persoon wiens situatie in aanmerking wordt genomen voor het verlenen van de afwijking, met inbegrip van het identificatienummer van het Rijksregister bedoeld in artikel 2, § 3, van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen en het identificatienummer bedoeld in artikel 4, § 2, derde lid, van de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een Kruispuntbank van de sociale zekerheid;</i></p>

<p><i>par le Gouvernement en application de l'article 3.2.16, § 2, alinéa 1^{er}, du véhicule à moteur faisant l'objet de la demande de dérogation ainsi que, lorsque la dérogation arrêtée par le Gouvernement en tient compte, les éléments de preuve attestant de l'utilisation faite du véhicule à moteur ou des adaptations particulières apportées au véhicule à moteur ;</i></p> <p><i>c) les données nécessaires à la vérification de la situation de la personne concernée dont il est tenu compte pour l'octroi de la dérogation, en ce compris des données concernant la santé au sens de l'article 4, 15), du RGPD, lorsque la dérogation arrêtée par le Gouvernement tient compte de telles circonstances liées à un état de vulnérabilité ou d'incapacité physique ou psychique particulier reconnu par les autorités publiques compétentes;</i></p> <p><i>2° aux fins de l'enregistrement des véhicules visé à l'article 3.2.16, § 3 :</i></p> <p><i>a) les données d'identification de la personne procédant à l'enregistrement du véhicule à moteur et les données d'identification du titulaire de l'immatriculation du véhicule à moteur faisant l'objet de l'enregistrement ;</i></p> <p><i>b) le numéro d'immatriculation du véhicule à moteur et les caractéristiques techniques liées aux émissions de polluants atmosphériques telles qu'arrêtées par le Gouvernement en application de l'article 3.2.16, § 2, alinéa 1^{er}, du véhicule à moteur faisant l'objet de l'enregistrement ;</i></p> <p><i>3° aux fins de l'octroi des accès temporaires payants en application de l'article 3.2.16, § 5 :</i></p> <p><i>a) les données d'identification de la personne introduisant la demande d'accès temporaire payant ;</i></p> <p><i>b) le numéro d'immatriculation du véhicule à moteur et les caractéristiques techniques liées aux émissions de polluants atmosphériques telles qu'arrêtées par le Gouvernement en application de l'article 3.2.16, § 2, alinéa 1^{er}, du véhicule à moteur faisant l'objet</i></p>	<p><i>b) de la nummernplaat en de technische kenmerken met betrekking tot de uitstoot van luchtverontreinigende stoffen zoals door de Regering vastgesteld in uitvoering van artikel 3.2.16, § 2, eerste lid, van het motorvoertuig dat het voorwerp vormt van de afwijkingsaanvraag alsmede, indien de door de Regering vastgestelde afwijking daarmee rekening houdt, de bewijzen van het gebruik van het motorvoertuig of van de bijzondere aanpassingen die aan het motorvoertuig zijn aangebracht;</i></p> <p><i>c) de gegevens die nodig zijn voor de verificatie van de situatie van de betrokkene die in aanmerking wordt genomen voor het verlenen van de afwijking, met inbegrip van gegevens over gezondheid in de zin van artikel 4, 15) van de AVG, die verband houden met een bijzondere, door de bevoegde overheidsinstantie erkende, toestand van kwetsbaarheid of lichamelijke of mentale beperking, wanneer de door de Regering vastgestelde afwijking rekening houdt met dergelijke omstandigheden;</i></p> <p><i>2° voor de registratie van voertuigen als bedoeld in artikel 3.2.16, § 3 :</i></p> <p><i>a) de identificatiegegevens van de persoon die de inschrijving van het motorvoertuig verricht en de identificatiegegevens van de nummerplaathouder van het motorvoertuig dat het voorwerp uitmaakt van de registratie;</i></p> <p><i>b) de nummernplaat van het motorvoertuig en de technische kenmerken met betrekking tot de uitstoot van luchtverontreinigende stoffen zoals door de Regering vastgesteld overeenkomstig artikel 3.2.16, § 2, eerste lid, van het motorvoertuig dat het voorwerp uitmaakt van de registratie;</i></p> <p><i>3° voor het verlenen van tijdelijke toegang tegen betaling in uitvoering van artikel 3.2.16, § 5:</i></p> <p><i>a) de identificatiegegevens van de persoon die de aanvraag van tijdelijke toegang tegen betaling heeft ingediend;</i></p> <p><i>b) de nummernplaat van het motorvoertuig en de technische kenmerken met betrekking tot de uitstoot van luchtverontreinigende stoffen zoals door de Regering vastgesteld met toepassing van artikel 3.2.16, § 2, eerste lid, van het</i></p>
--	--

<p><i>de la demande d'accès temporaire payant ;</i></p> <p><i>4° aux fins du contrôle du respect des restrictions d'accès aux zones de basses émissions arrêtée par le Gouvernement en application de l'article 3.2.16, § 1^{er} et du respect de l'obligation d'enregistrement des véhicules visés à l'article 3.2.16, § 3 :</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <i>a) les données relatives aux dérogations octroyées en application de l'article 3.2.16, § 2, alinéa 2, visées au 1° ;</i> <i>b) les données relatives aux enregistrements des véhicules à moteur visés à l'article 3.2.16, § 3, visées au 2° ;</i> <i>c) les données relatives aux véhicules à moteur pour lesquels un accès temporaire payant a été octroyé en application de l'article 3.2.16, § 5, visées au 3° ;</i> <i>d) le numéro d'immatriculation et les caractéristiques techniques liées aux émissions de polluants atmosphériques telles qu'arrêtées par le Gouvernement en application de l'article 3.2.16, § 2, alinéa 1^{er}, des véhicules à moteur circulant dans la zone de basses émissions, ainsi que les données collectées par les appareils automatiques de reconnaissance des plaques d'immatriculations fixes ou mobiles visées au paragraphe 3, alinéa 8 ;</i> <p><i>5° aux fins de l'infliction de l'amende visée à l'article 3.4.1/1 :</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <i>a) les données visées au 4° relative au véhicule à moteur ayant circulé dans la zone en violation des restrictions d'accès ou en violation de l'obligation d'enregistrement des véhicules visés à l'article 3.2.16, § 3 ;</i> 	<p><i>motorvoertuig waarvoor tijdelijke toegang tegen betaling wordt gevraagd;</i></p> <p><i>4° met het oog op de controle op de naleving van de toegangsbeperkingen tot lage-emissiezones die de Regering met toepassing van artikel 3.2.16, § 1, heeft vastgelegd en op de naleving van de verplichting tot registratie van de voertuigen bedoeld in artikel 3.2.16, § 3:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <i>a) de gegevens betreffende de afwijkingen verleend in toepassing van artikel 3.2.16, § 2, tweede lid, bedoeld in 1° ;</i> <i>b) de gegevens betreffende de registratie van motorvoertuigen bedoeld in artikel 3.2.16, § 3, bedoeld in 2°;</i> <i>c) de gegevens betreffende motorvoertuigen waarvoor tijdelijke toegang tegen betaling is verleend met toepassing van artikel 3.2.16, § 5, bedoeld in 3°;</i> <i>d) de nummerplaat en de technische kenmerken betreffende de uitstoot van luchtverontreinigende stoffen zoals vastgesteld door de Regering krachtens artikel 3.2.16, § 2, eerste lid, van de motorvoertuigen die in de lage-emissiezone rijden, alsmede de gegevens die zijn verzameld door de in de derde paragraaf, achtste lid, bedoelde vaste of mobiele automatische toestellen voor nummerplaatherkenning;</i> <p><i>5° met het oog op het opleggen van de boete bedoeld in artikel 3.4.1/1:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <i>a) de gegevens bedoeld in 4° betreffende het motorvoertuig dat in strijd met de toegangsbeperkingen of in strijd met de registratieplicht van voertuigen bedoeld in artikel 3.2.16, § 3 in de zone heeft gereden;</i> <i>b) de identificatiegegevens van de overtreder als bedoeld in artikel 3.2.18, § 1.</i>
--	---

<p><i>b) les données d'identification du contrevenant tel que visé à l'article 3.2.18, § 1^{er}.</i></p>	
<p><i>Les données à caractère personnel susvisées sont obtenues directement auprès des personnes concernées ainsi que, dans le respect des dispositions légales conditionnant leur accès et leur utilisation :</i></p> <p><i>1° pour ce qui concerne les données d'identification des personnes physiques concernées : auprès de l'autorité publique en charge du Registre national des personnes physiques visé à l'article 2 de la loi du 8 août 1983 organisant un registre national des personnes physiques et auprès de l'autorité publique en charge des Registres Banque-Carrefour visés à l'article 4, § 1^{er}, de la loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution et à l'organisation d'une Banque-carrefour de la sécurité sociale ;</i></p> <p><i>2° pour ce qui concerne les données d'identification et les caractéristiques techniques des véhicules à moteur : auprès de l'autorité publique en charge de la gestion du répertoire-matricule des véhicules en application de l'article 8 de la loi du 19 mai 2010 portant création de la Banque-Carrefour des véhicules ou, le cas échéant, auprès de l'autorité publique étrangère chargée de la gestion d'une base de données équivalente ;</i></p> <p><i>3° le cas échéant, pour ce qui concerne les données, en ce compris les données relatives à la santé au sens de l'article 4, 15) RGPD, relatives à la situation de la personne qui ouvre le droit à la dérogation: auprès des autorités publiques chargées d'établir ou de reconnaître la situation ouvrant le droit à la dérogation.</i></p> <p><i>Le Gouvernement peut préciser, pour chaque catégorie de donnée à caractère personnel susvisée, les données à caractère personnel visées, de même que les documents devant être apportés à l'appui des demandes de dérogation ou d'enregistrement.</i></p>	<p><i>Bovengenoemde persoonsgegevens worden ofwel rechtstreeks van de betrokkenen verkregen ofwel, met inachtneming van de wettelijke bepalingen die de toegang en het gebruik ervan regelen:</i></p> <p><i>1° wat de identificatiegegevens van de betrokken natuurlijke personen betreft: van de overheidsinstantie belast met het Rijksregister van de natuurlijke personen bedoeld in artikel 2 van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen en van de overheidsinstantie belast met de Kruispuntbankregisters bedoeld in artikel 4, § 1, van de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een Kruispuntbank van de sociale zekerheid;</i></p> <p><i>2° wat betreft de identificatiegegevens en technische kenmerken van motorvoertuigen: bij de overheidsinstantie belast met het beheer van het repertorium van de voertuigen in toepassing van artikel 8 van de wet van 19 mei 2010 houdende oprichting van de Kruispuntbank van de voertuigen of, in voorkomend geval, bij de buitenlandse overheidsinstantie belast met het beheer van een vergelijkbare databank ;</i></p> <p><i>3° in voorkomend geval, wat betreft gegevens, waaronder gegevens over gezondheid in de zin van artikel 4, 15) van de AVG, met betrekking tot de situatie van de persoon die recht geeft op de afwijking: van de overheid die verantwoordelijk is voor de vaststelling of de erkenning van de situatie die recht geeft op een afwijking.</i></p> <p><i>De Regering kan voor elke bovengenoemde categorie van persoonsgegevens specificeren om welke persoonsgegevens het gaat en welke documenten moeten worden verstrekt ter ondersteuning van verzoeken om afwijking of registratie.</i></p>
<p><i>§3. Sans préjudice des dispositions de l'article 3.2.19, l'application et le contrôle de la législation relative aux zones de basses émissions, de même que la constatation d'infractions, s'effectuent, au moyen d'une reconnaissance des plaques d'immatriculation,</i></p>	<p><i>§3. Onverminderd de bepalingen van artikel 3.2.19, geschieden de toepassing en de controle van de wetgeving inzake lage-emissiezones, alsmede de opsporing van overtredingen, door middel van nummerplaatherkenning, al dan niet met automatische, vaste of mobiele, toestellen.</i></p>

<p><i>avec ou sans appareils automatiques, fixes ou mobiles.</i></p> <p><i>Les constatations fondées sur des preuves matérielles fournies par des appareils fonctionnant automatiquement en présence d'un agent qualifié font foi jusqu'à preuve du contraire lorsqu'il s'agit d'infractions aux articles 3.2.16 et à 3.2.26, à l'article 3.4.1/1 et à leurs arrêtés d'exécution.</i></p> <p><i>Les constatations fondées sur des preuves matérielles fournies par des appareils fonctionnant automatiquement en l'absence d'un agent qualifié font foi jusqu'à preuve du contraire lorsqu'il s'agit d'infractions aux articles 3.2.16 à 3.2.26, à l'article 3.4.1/1 et à leurs arrêtés d'exécution.</i></p> <p><i>Lorsqu'une infraction a été constatée par des appareils fonctionnant automatiquement en l'absence d'agent qualifié, le procès-verbal en fait mention.</i></p> <p><i>Par " agent qualifié ", on entend pour l'application du présent article :</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <i>- les fonctionnaires chargés de surveiller le respect des articles 3.2.16 à 3.2.26, de l'article 3.4.1/1 et de leurs arrêtés d'exécution;</i> <i>- les officiers ou agents de la police judiciaire dans le cadre de l'exercice de leurs compétences ;</i> <i>- les membres du cadre opérationnel de la police locale et fédérale dans le cadre de l'exercice de leurs compétences.</i> <p><i>Le placement des appareils automatiques fixes est arrêté par décision du Gouvernement. Les appareils automatiques fixes sont installés aux points d'entrée des zones de basses émissions ainsi que dans les périmètres des zones de basses émissions.</i></p> <p><i>L'utilisation d'appareils automatiques mobiles est autorisée dans tous les périmètres des zones de basses émissions. Le service désigné par le Gouvernement pour assurer le contrôle du respect des restrictions d'accès aux zones de basses émissions décide, selon les circonstances et les nécessités de contrôle, de la fréquence d'utilisation des appareils automatiques mobiles et des lieux où cette utilisation a lieu.</i></p>	<p><i>Vaststellingen op basis van materieel bewijs dat wordt geleverd door automatisch werkende toestellen in aanwezigheid van een gekwalificeerde agent, hebben bewijskracht tot bewijs van het tegendeel in geval van overtredingen van de artikelen 3.2.16 tot en met 3.2.26, artikel 3.4.1/1, en de uitvoeringsbesluiten daarvan.</i></p> <p><i>Vaststellingen die gebaseerd zijn op materiële bewijzen die afkomstig zijn van automatisch werkende toestellen in afwezigheid van een gekwalificeerd agent, worden in geval van overtredingen van de artikelen 3.2.16 tot en met 3.2.26, artikel 3.4.1/1 en hun uitvoeringsbesluiten geacht bewijskracht te hebben tot bewijs van het tegendeel.</i></p> <p><i>Wanneer een overtreding is vastgesteld door automatisch werkende toestellen in afwezigheid van een gekwalificeerde agent, wordt hiervan in het proces-verbaal melding gemaakt.</i></p> <p><i>Voor de toepassing van dit artikel wordt onder "gekwalificeerd agent" verstaan:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <i>- de ambtenaren die belast zijn met het toezicht op de naleving van de artikelen 3.2.16 tot en met 3.2.26, artikel 3.4.1/1 en de uitvoeringsbesluiten ervan;</i> <i>- de officieren of agenten van de gerechtelijke politie in het kader van de uitoefening van hun bevoegdheden;</i> <i>- de leden van het operationele kader van de lokale en de federale politie in het kader van de uitoefening van hun bevoegdheden.</i> <p><i>De plaatsing van vaste automatisch werkende toestellen wordt bepaald door een beslissing van de Regering. De vaste automatisch werkende toestellen worden zowel geïnstalleerd aan de ingang van lage-emissiezones als binnen de grenzen van lage-emissiezones.</i></p> <p><i>Het gebruik van mobiele automatische toestellen is toegestaan in alle perimeters van lage emissiezones. De dienst die door de Regering is aangewezen om toezicht te houden op de naleving van de toegangsbeperkingen tot lage-emissiezones, beslist, afhankelijk van de omstandigheden en de controlevereisten, hoe vaak en waar mobiele automatische toestellen mogen worden gebruikt.</i></p>
---	---

<p><i>L'utilisation d'appareils automatiques est annoncée de la manière suivante :</i></p> <p><i>1° pour les appareils automatiques fixes : par l'apposition sur, sous ou à proximité du panneau de signalisation F117 visé à l'article 71.2 de l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière et de l'usage de la voie publique ou sur, sous ou à proximité de l'appareil lorsqu'il s'agit d'un appareil qui est placé à l'intérieur des périmètres des zones de basses émissions, de la mention « caméra ANPR » ou d'un pictogramme visant à indiquer qu'une reconnaissance automatique des plaques d'immatriculation a lieu;</i></p> <p><i>2° pour les appareils automatiques mobiles : par l'apposition, sur le véhicule à bord duquel est embarqué ou sur lequel est monté l'appareil automatique mobile, d'une mention ou d'un pictogramme analogues à ceux visés sous le 1°.</i></p> <p><i>Les données collectées par ces appareils automatiques, à savoir la plaque d'immatriculation de tout véhicule circulant dans la zone de basses émissions et une photographie du véhicule sur lequel est apposée la plaque d'immatriculation, sont rapprochées avec les données visées au paragraphe 2, 1° à 3°, en vue de déterminer le respect ou le non-respect des restrictions d'accès aux zones de basses émissions arrêtées en application de l'article 3.2.16, § 1^{er}, ainsi que de l'obligation d'enregistrement des véhicules visés à l'article 3.2.16, § 3.</i></p>	<p><i>Het gebruik van automatische apparatuur wordt als volgt aangekondigd:</i></p> <p><i>1° voor vaste automatische toestellen: door het aanbrengen op, onder of nabij het F117-teken bedoeld in artikel 71.2 van het Koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer en van het gebruik van de openbare weg of op, onder of nabij het toestel in het geval van een toestel dat geplaatst is binnen de perimeters van lage-emissiezones, de woorden "ANPR-camera" of een pictogram dat aangeeft dat er automatische nummerplaatherkenning plaatsvindt;</i></p> <p><i>2° voor mobiele automatische toestellen: door op het voertuig waarin het mobiele automatische toestel wordt vervoerd of gemonteerd, een bord of een pictogram aan te brengen dat gelijkaardig is aan dat bedoeld in 1°.</i></p> <p><i>De door deze automatische toestellen verzamelde gegevens, namelijk de nummerplaat van elk voertuig dat zich in de lage-emissiezone begeeft en een foto van het voertuig waarop de nummerplaat is aangebracht, worden in overeenstemming gebracht met de gegevens, bedoeld in de tweede paragraaf, 1° tot en met 3°, teneinde vast te stellen of de krachtens artikel 3.2.16, § 1, vastgestelde toegangsbeperkingen tot lage-emissiezones al dan niet worden nageleefd, alsmede of de in artikel 3.2.16, § 3, bedoelde verplichting tot registratie van de voertuigen wordt nageleefd.</i></p>
<p><i>§4. Sans préjudice de la conservation nécessaire pour le traitement à des fins archivistiques dans l'intérêt public, à des fins de recherches scientifique ou historique ou à des fins statistiques dans le respect des exigences de l'article 89 du RGPD et de l'article 197 de la loi du 30 juillet 2018 relative à la protection des personnes physiques à l'égard des traitements de données à caractère personnel, les données à caractère personnel ne sont pas conservées plus longtemps que nécessaire au regard des finalités pour lesquelles elles sont traitées avec</i></p>	<p><i>§4. Onverminderd de bewaring die noodzakelijk is voor de verwerking met het oog op archivering in het algemeen belang, wetenschappelijk of historisch onderzoek of statistische doeleinden overeenkomstig de vereisten van artikel 89 van de AVG en artikel 197 van de wet van 30 juli 2018 betreffende de bescherming van natuurlijke personen met betrekking tot de verwerking van persoonsgegevens, worden de persoonsgegevens niet langer bewaard dan nodig is voor de doeleinden waarvoor ze worden verwerkt, met een maximale bewaartermijn van één jaar na de</i></p>

une durée maximale de conservation ne pouvant excéder un an après la prescription de toutes les actions qui relèvent de la compétence du service désigné par le Gouvernement et, le cas échéant, la cessation définitive des procédures et recours administratifs et judiciaires ainsi que du paiement intégral de tous les montants y liés.

Sans préjudice de l'alinéa 1^{er}, les données liées aux enregistrements des véhicules à moteur visés à l'article 3.2.16, § 3, visées au paragraphe 2, alinéa 1^{er}, 2^o, sont conservées jusqu'à trois mois après l'expiration de la durée de validité des enregistrements en question, telle que déterminée par le Gouvernement.

Sans préjudice de l'alinéa 1^{er}, les données liées aux dérogations octroyées en application de l'article 3.2.16, § 2, alinéa 2, visées au paragraphe 2, alinéa 2, 1^o, sont conservées jusqu'à trois mois après l'expiration de la validité de la dérogation, telle que déterminée par le Gouvernement.

Sans préjudice de l'alinéa 1^{er}, les données liées aux accès temporaires payants octroyés en application de l'article 3.2.16, § 5, visées au paragraphe 2, alinéa 1^{er}, 3^o, sont conservées jusqu'à trois mois après l'expiration de la période couverte par l'accès temporaire payant, telle que déterminée par le Gouvernement.

Les données collectées par les appareils automatiques de reconnaissance des plaques d'immatriculation sont conservées jusqu'à trois mois à compter du jour où le véhicule à moteur a circulé dans les zones de basses émissions, sauf lorsque ces données peuvent jouer un rôle substantiel pour prouver une infraction aux restrictions d'accès aux zones de basses émissions arrêtées par le Gouvernement en application de l'article 3.2.16, § 1^{er}, ou à l'obligation d'enregistrement des véhicules visés à l'article 3.2.16, § 3, auquel cas le délai de conservation visé à l'alinéa 1^{er} est applicable.

§ 5. Les données à caractère personnel visées au paragraphe 2 et au paragraphe 3, alinéa 8, ne sont accessibles qu'aux services désignés par le Gouvernement pour assurer la mise en œuvre du présent chapitre, à l'exclusion de l'article 3.2.27, et de l'article 3.4.1/1. Au sein de ces services, seuls les membres du personnel, statutaires ou contractuels, chargés des missions nécessaires à la réalisation des finalités visées au paragraphe

verjaring van alle vorderingen die onder de bevoegdheid van de door de Regering aangewezen dienst vallen en, in voorkomend geval, de definitieve beëindiging van de administratieve en gerechtelijke procedures en beroepen, alsmede de volledige betaling van alle daarmee verband houdende bedragen.

Onverminderd het eerste lid, worden de gegevens betreffende de in artikel 3.2.16, § 3, bedoelde registratie van motorvoertuigen, bedoeld in de tweede paragraaf, eerste lid, 2^o, bewaard tot drie maanden na het verstrijken van de door de Regering vastgelegde geldigheidsduur van de betrokken registratie.

Onverminderd het eerste lid, worden de gegevens betreffende afwijkingen bedoeld in artikel 3.2.16, § 2, tweede lid, bedoeld in de tweede paragraaf, tweede lid, 1^o, bewaard tot drie maanden na het verstrijken van de door de Regering vastgelegde geldigheidsduur van de afwijking.

Onverminderd het eerste lid worden de gegevens betreffende de tijdelijke toegang tegen betaling die met toepassing van artikel 3.2.16, § 5, bedoeld in de tweede paragraaf, eerste lid, 3^o, wordt verleend, bewaard tot drie maanden na het verstrijken van de periode waarop de tijdelijke toegang tegen betaling betrekking heeft, zoals bepaald door de Regering.

De door automatische toestellen voor nummerplaatherkenning verzamelde gegevens worden bewaard tot drie maanden na de dag waarop met het motorvoertuig in de lage-emissiezones is gereden, behalve wanneer deze gegevens een substantiële rol kunnen spelen bij het bewijzen van een overtreding op de door de Regering krachtens artikel 3.2.16, § 1, vastgestelde beperkingen inzake de toegang tot lage-emissiezones of op de in artikel 3.2.16, § 3, bedoelde verplichting om voertuigen te registreren, in welk geval de in het eerste lid bedoelde bewaringstermijn van toepassing is.

§5. De in de tweede en derde paragraaf, achtste lid, bedoelde persoonsgegevens zijn, slechts toegankelijk voor de diensten die door de Regering zijn aangewezen om de uitvoering van dit hoofdstuk te verzekeren, met uitsluiting van artikel 3.2.27 en artikel 3.4.1/1. Binnen deze diensten hebben alleen de statutaire of contractuele personeelsleden die belast zijn met de taken die noodzakelijk zijn voor de verwezenlijking van de in de eerste paragraaf

<p><i>1^{er} peuvent accéder aux données à caractère personnel susvisées, dans la mesure nécessaire à l'accomplissement de leurs missions.</i></p> <p><i>Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, en vue d'un traitement ultérieur à des fins archivistiques dans l'intérêt public, à des fins de recherches scientifique ou historique ou à des fins statistiques, les données visées au paragraphe 2 et au paragraphe 3, alinéa 8, peuvent être communiquées à Bruxelles Environnement ou à une autre institution désignée par le Gouvernement, après anonymisation ou pseudonymisation préalable conformément aux exigences de l'article 89 du RGPD et de l'article 201 de la loi du 30 juillet 2018 relative à la protection des personnes physiques à l'égard des traitements de données à caractère personnel. ».</i></p>	<p><i>genoemde doeleinden, toegang tot de bovengenoemde persoonsgegevens, voor zover dit voor de uitvoering van hun taken noodzakelijk is.</i></p> <p><i>In afwijking van het eerste lid kunnen de in de tweede en derde paragraaf, achtste lid, bedoelde gegevens met het oog op verdere verwerking met het oog op archivering in het algemeen belang, wetenschappelijk of historisch onderzoek of statistische doeleinden worden meegedeeld aan Leefmilieu Brussel of aan een andere door de Regering aangewezen instelling, na voorafgaande anonimisering of pseudonimisering overeenkomstig de vereisten van artikel 89 van de AVG en van artikel 201 van de wet van 30 juli 2018 betreffende de bescherming van natuurlijke personen met betrekking tot de verwerking van persoonsgegevens.”.</i></p>
<p>Art. 69</p> <p>Dans la même ordonnance, un article 3.2.17/1 est inséré, rédigé comme suit :</p> <p>« Art. 3.2.17/1</p> <p>§1. Avant l'entrée en vigueur d'un nouveau jalon de la zone à basses émissions, le service, agissant en qualité de responsable du traitement au sens de l'article 4,7, du RGPD, désigné par le Gouvernement pour l'exécution des missions visées au présent article, peut informer de l'interdiction imminente les propriétaires des véhicules qui ne répondront plus aux critères d'accès, tels que déterminés par le Gouvernement.</p> <p>§2. Les données à caractère personnel suivantes seront traitées à cette fin :</p> <p>1° les données d'identification du propriétaire du véhicule concerné ; et, le cas échéant, y compris le numéro de registre national visé à l'article 2, § 3, de la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques et le numéro d'identification visé à l'article 4, § 2, troisième alinéa, de la loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution et à l'organisation d'une Banque-Carrefour de la Sécurité sociale ;</p> <p>2° la plaque d'immatriculation et les caractéristiques techniques relatives à l'émission de polluants atmosphériques telles que déterminées par le Gouvernement en application de l'article 3.2.16, § 2, premier alinéa, du véhicule à moteur en question.</p>	<p>Art. 69</p> <p>In dezelfde ordonnantie wordt een artikel 3.2.17/1 ingevoegd dat als volgt luidt:</p> <p>« Art. 3.2.17/1</p> <p>§1. Voorafgaand aan de inwerkingtreding van een nieuwe mijlpaal van de lage-emissiezone, kan de dienst, die optreedt als verwerkingsverantwoordelijke in de zin van artikel 4,7, van de AVG, door de regering aangewezen voor de uitvoering van de in dit artikel bedoelde opdrachtende eigenaars van de voertuigen die niet meer zullen voldoen aan de toegangscriteria, zoals bepaald door de Regering, informeren over het nakende verbod.</p> <p>§2. De volgende persoonsgegevens zullen hiervoor worden verwerkt:</p> <p>1° de identificatiegegevens van de eigenaar van het betrokken voertuig; en, in voorkomend geval, met inbegrip van het rijksregisternummer bedoeld in artikel 2, § 3, van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen en het identificatienummer bedoeld in artikel 4, § 2, derde lid, van de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een Kruispuntbank van de sociale zekerheid;</p> <p>2° de nummerplaat en de technische kenmerken met betrekking tot de uitstoot van luchtverontreinigende stoffen zoals door de Regering vastgesteld in uitvoering van artikel 3.2.16, § 2, eerste lid, van het motorvoertuig in kwestie.</p>

<p><i>§3. Les données personnelles susmentionnées sont obtenues en respectant les dispositions légales régissant leur accès et leur utilisation :</i></p> <p><i>1° en ce qui concerne les données d'identification des personnes physiques concernées : auprès de l'autorité publique en charge du Registre national des personnes physiques visé à l'article 2 de la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques et auprès de l'autorité publique en charge des Registres de la Banque-Carrefour visée à l'article 4, §1er, de la loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution et à l'organisation d'une Banque-Carrefour de la Sécurité sociale ;</i></p> <p><i>2° en ce qui concerne les données d'identification et les caractéristiques techniques des véhicules à moteur : auprès de l'autorité publique chargée de la gestion du registre des véhicules en application de l'article 8 de la loi du 19 mai 2010 portant création de la Banque-Carrefour des véhicules, le cas échéant, auprès de l'autorité étrangère chargée de gérer une base de données comparable.</i></p> <p><i>§4. Ces données peuvent être conservées pendant un mois au maximum jusqu'à l'entrée en vigueur d'un nouveau jalon, tel que déterminé par le Gouvernement.</i></p> <p><i>§5. Le Gouvernement peut préciser davantage les modalités par rapport à la fourniture d'information aux propriétaires de véhicules et à l'utilisation des données personnelles. ».</i></p>	<p><i>§3. Bovengenoemde persoonsgegevens worden verkregen, met inachtneming van de wettelijke bepalingen die de toegang en het gebruik ervan regelen:</i></p> <p><i>1° wat de identificatiegegevens van de betrokken natuurlijke personen betreft: van de overheidsinstantie belast met het Rijksregister van de natuurlijke personen bedoeld in artikel 2 van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen en van de overheidsinstantie belast met de Kruispuntbankregisters bedoeld in artikel 4, § 1, van de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een Kruispuntbank van de sociale zekerheid;</i></p> <p><i>2° wat de identificatiegegevens en technische kenmerken van motorvoertuigen betreft: bij de overheidsinstantie belast met het beheer van het repertorium van de voertuigen in toepassing van artikel 8 van de wet van 19 mei 2010 houdende oprichting van de Kruispuntbank van de voertuigen of, in voorkomend geval, bij de buitenlandse overheidsinstantie belast met het beheer van een vergelijkbare databank.</i></p> <p><i>§4. Deze gegevens kunnen maximaal één maand tot na het inwerkingtreden van een nieuwe mijlpaal, zoals bepaald door de Regering, worden bewaard.</i></p> <p><i>§5. De Regering kan de modaliteiten van de informatieverlening aan de voertuigeigenaars en het gebruik van persoonsgegevens verder preciseren. ».</i></p>
<p>Art. 70</p> <p>A l'article 3.2.19, § 1^{er} de la même ordonnance, les chiffres « 3.2.27 » sont remplacés par les chiffres « 3.2.26 ».</p>	<p>Art. 70</p> <p>In artikel 3.2.19, §1 van dezelfde ordonnantie, worden de cijfers "3.2.27" vervangen door de cijfers "3.2.26".</p>
<p>Art. 71</p> <p>A l'article 3.2.20, § 1^{er} de la même ordonnance, les chiffres « 3.2.27 » sont remplacés par les chiffres « 3.2.26 ».</p>	<p>Art. 71</p> <p>In artikel 3.2.20, §1 van dezelfde ordonnantie, worden de cijfers "3.2.27" vervangen door de cijfers "3.2.26".</p>
<p>Art. 72</p> <p>A l'article 3.2.21, alinéa 1^{er} de la même ordonnance, les chiffres « 3.2.27 » sont remplacés par les chiffres « 3.2.26 ».</p>	<p>Art. 72</p> <p>In artikel 3.2.21, eerste lid van dezelfde ordonnantie, wordt de cijfers "3.2.27" vervangen door de cijfers "3.2.26".</p>
<p>Art. 73A l'article 3.2.23, § 1^{er}, alinéa 1^{er} de la même ordonnance, les chiffres « 3.2.27 » sont remplacés par le mot « 3.2.26 ».</p>	<p>Art. 73</p> <p>In artikel 3.2.23, §1, eerste lid van dezelfde ordonnantie, worden de cijfers "3.2.27" vervangen door de cijfers "3.2.26".</p>

<p>Art. 74 A l'article 3.2.26 de la même ordonnance, les chiffres « 3.2.27 » sont remplacés par les chiffres « 3.2.25 ».</p>	<p>Art. 74 In artikel 3.2.26 van dezelfde ordonnantie, worden de cijfers "3.2.27" vervangen door de cijfers "3.2.25".</p>
<p>TITRE V - MODIFICATIONS AU LIVRE 4 DE L'ORDONNANCE DU 2 MAI 2013 PORTANT LE CODE BRUXELLOIS DE L'AIR, DU CLIMAT ET DE LA MAÎTRISE DE L'ÉNERGIE</p>	<p>TITEL V – WIJZIGINGEN AAN BOEK 4 VAN DE ORDONNANTIE VAN 2 MEI 2013 HOUDENDE HET BRUSSELS WETBOEK VAN LUCHT, KLIMAAT EN ENERGIEBEHEERSING</p>
<p>Art. 75 Dans la même ordonnance, il est inséré un article 4.5.2 rédigé comme suit : « Art. 4.5.2. <i>Le Gouvernement peut abroger, compléter, modifier ou remplacer les dispositions de la présente ordonnance, afin de prendre les mesures requises pour l'exécution d'obligations de nature technique découlant des directives de l'Union européenne relatives à l'air, le climat ou la maîtrise de l'énergie. ».</i></p>	<p>Art. 75 In dezelfde ordonnantie wordt een artikel 4.5.2 ingevoegd, dat als volgt luidt: "Art. 4.5.2. <i>De Regering kan de bepalingen van deze ordonnantie intrekken, aanvullen, wijzigen of vervangen om de maatregelen te nemen die nodig zijn om te voldoen aan de verplichtingen van technische aard die voortvloeien uit de richtlijnen van de Europese Unie inzake lucht-, klimaat- of energiebeheersing.</i>".</p>
<p>TITRE VI – DISPOSITIONS MODIFICATIVES, TRANSITOIRE ET FINALE</p>	<p>TITEL VI – WIJZIGINGS-, OVERGANGS- EN EINDBEPALINGEN</p>
<p>Art. 76 A l'article 46ter, alinéa 1^{er}, 1° du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, inséré par l'ordonnance du 17 novembre 2022 modifiant l'abattement sur le droit de vente et introduisant un abattement complémentaire sur le droit de vente en cas d'amélioration de la performance énergétique, les chiffres « 2.2.12 » sont remplacés par les chiffres « 2.2.4/1 ».</p>	<p>Art. 76 In artikel 46ter, eerste lid, 1° van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten, ingevoegd door de ordonnantie van 17 november 2022 tot wijziging van het abattement op het verkooprecht en tot invoering van een aanvullend abattement op het verkooprecht in geval van verbetering van de energieprestatie worden de cijfers "2.2.12" door de cijfers "2.2.4/1" vervangen.</p>

<p>Art. 77</p> <p>Dans l'article 136 de l'ordonnance du 17 juillet 2003 portant le Code bruxellois du Logement, il est inséré un alinéa entre les alinéas 1 et 2, rédigé comme suit : « <i>Sans préjudice des dispositions du Titre VIII du présent code, les organismes visés à l'alinéa premier mettent à disposition des bénéficiaires visés par le présent Code des aides adaptées à la rénovation énergétique du bâti sous forme de prêts à tempérament ou de prêts hypothécaires ou toute autre forme de prêts innovants, tels que des prêts hypothécaires remboursables sur des durées correspondant au retour financier de la rénovation envisagée ou des prêts pour la rénovation énergétique remboursables lors de la mutation.</i> ».</p>	<p>Art. 76</p> <p>In artikel 136 van de ordonnantie van 17 juli 2003 houdende de Brusselse Huisvestingscode, wordt een lid tussen het eerste lid en het tweede lid ingevoegd, dat als volgt luidt: « <i>Onverminderd de bepalingen van Titel VIII van deze Code, stellen de instellingen zoals bedoeld in het eerste lid ter beschikking aan de onder deze Code vallende begunstigten steunen die aangepast zijn aan de energierenovatie van de gebouwen, in de vorm van leningen op afbetaling, hypotheekleningen, of ieder andere vorm van innovatieve leningen, zoals hypotheecaire leningen die terugbetaalbaar zijn over termijnen die overeenstemmen met de financiële opbrengst van de geplande renovatie of leningen voor energierenovatie die terugbetaalbaar zijn bij overdracht.</i> ».</p>
<p>Art. 77</p> <p>§1. Le Gouvernement détermine l'entrée en vigueur des articles 9, §12, 9, §13, 10, §1, 1° et 2°, 16, §2, 17, 3°, 21, 22, 25, 54, 1° et 55 de la présente ordonnance.</p> <p>§2. Jusqu'à l'entrée en vigueur des articles 9, §12, 9, §13, 10, §1, 2°, 54, 1° et 55 de la présente ordonnance, le certificateur remplit les missions de l'expert PEB visées aux articles 2.2.4/2 et 2.2.4/3 modifiés par la présente ordonnance.</p> <p>Jusqu'à l'entrée en vigueur des articles 9, §12, 9, §13, 10, §1, 1°, 54, 1° et 55 de la présente ordonnance, le conseiller PEB remplit les missions de l'expert PEB visées aux articles 2.2.7, §1, 2.2.11, §3 et 2.2.12 modifiés par la présente ordonnance.</p> <p>§3 L'article 8 de la présente ordonnance cesse d'être en vigueur le 31 décembre 2025 si le Gouvernement n'a pas fixé les modalités conformément à l'habilitation visée dans la disposition insérée par cet article 8.</p>	<p>Art. 77</p> <p>§1. De Regering bepaalt de datum waarop de artikelen 9, §12, 9, §13, 10, §1, 1° en 2°, 16, §2, 17, 3°, 21, 22, 25, 54, 1° en 55 van onderhavige ordonnantie in werking treden.</p> <p>§2. Tot de inwerkingtreding van de artikelen 9, §12, 9, §13, 10, §1, 2°, 54, 1° en 55 van deze ordonnantie vervult de certificateur de taken van de EPB-deskundige als bedoeld in de door deze ordonnantie gewijzigde artikelen 2.2.4/2 en 2.2.4/3.</p> <p>Tot de inwerkingtreding van de artikelen 9, §12, 9, §13, 10, §1, 1° , 54, 1° en 55 van deze ordonnantie vervult de EPB-adviseur de taken van de EPB-deskundige als bedoeld in de door deze ordonnantie gewijzigde artikelen 2.2.7, §1, 2.2.11, §3 en 2.2.12.</p> <p>§3. Artikel 8 van deze ordonnantie houdt op van kracht te zijn op 31 december 2025 indien de Regering de modaliteiten niet heeft vastgelegd overeenkomstig de machtiging bedoeld in de bij dit artikel 8 ingevoegde bepaling.</p>
<p>Annexe à l'ordonnance modifiant l'ordonnance du 2 mai 2013 portant le Code Bruxellois de l'Air, du Climat, et de la maîtrise de l'énergie en vue de mettre en œuvre la stratégie de rénovation du bâti.</p> <p>Annexe 2.4 au Code Bruxellois de l'Air, du Climat, et de la maîtrise de l'énergie</p>	<p>Bijlage bij de ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 2 mei 2013 houdende het Brusselse Wetboek van Lucht, Klimaat en Energiebeheersing met het oog van de implementatie op de strategie voor de renovatie van de gebouwen.</p> <p>Bijlage 2.4 bij het Brussels Wetboek van Lucht, Klimaat en Energiebeheersing</p>

Détermination des amendes administratives visées aux articles 2.6.1 et 2.6.1/1.

Définitions

Pour l'application de la présente annexe, on entend par :

1° élément de construction : un élément de paroi avec des propriétés homogènes en ce qui concerne le coefficient de transmission thermique;

2° coefficient de transmission thermique (ou valeur U) : la transmission de chaleur à travers un élément de construction par unité de temps, par unité de surface et par unité de différence de température entre les volumes ambiants des deux côtés de l'élément;

3° niveau K : le niveau d'isolation thermique globale tel que fixé par le Gouvernement;

4° consommation d'énergie primaire annuelle totale (ou $E_{\text{consommation d'énergie primaire annuelle caractéristique}}$) : la consommation d'énergie annuelle déterminée par convention d'une unité PEB, exprimée en équivalents d'énergie primaire;

5° débit de ventilation : la quantité d'air qui s'écoule dans une installation de ventilation en fonction de certaines circonstances par unité de temps;

6° étanchéité à l'air : taux de renouvellement d'air sous l'effet des infiltrations et exfiltrations;

7° besoin net : le besoin net en énergie d'une unité PEB pour le chauffage ou le refroidissement, déterminé par convention ;

8° déclaré(e) : la valeur déclarée dans la déclaration PEB ou au certificat PEB.

Amendes administratives

2.1. Différence en cas de non-conformité avec les exigences PEB au niveau de l'isolation thermique

2.1.1. Différence au niveau de l'isolation thermique des éléments de construction

Si le coefficient de transmission thermique déclaré d'un élément de construction dépasse la valeur maximale autorisée, tout en tenant compte des règles d'exception qui s'appliquent éventuellement, la différence correspondante pour cet élément de construction, exprimée en W/K s'élève à :

$$(U_{\text{déclarée}} - U_{\text{exigence}}) \times A_{\text{déclarée}}$$

où $U_{\text{déclarée}}$ est la valeur déclarée du coefficient de transmission thermique de l'élément de construction concerné, en W/m²K;

Bepaling van de administratieve boetes bedoeld in artikelen 2.6.1 en 2.6.1/1.

Definities

Voor de toepassing van deze bijlage, wordt verstaan onder :

1° constructiedeel : een wandonderdeel met homogene eigenschappen wat de warmtedoorgangscoefficiënt betreft;

2° warmtedoorgangscoefficiënt (of U-waarde) : de warmtedoorgang door een constructiedeel per eenheid van oppervlakte, eenheid van tijd en eenheid van temperatuurverschil tussen de omgevingen aan beide zijden van het element;

3° K-peil : het peil van de globale warmte-isolatie zoals gedefinieerd door de Regering;

4° totale jaarlijks primair energieverbruik (of $E_{\text{karakteristiek jaarlijks primair energieverbruik}}$) : het conventioneel bepaalde jaarlijkse energieverbruik van een gebouw, uitgedrukt in primaire energie-equivalenten;

5° ventilatiedebiet : de hoeveelheid lucht die onder bepaalde omstandigheden per tijdseenheid door een ventilatievoorziening stroomt;

6° luchtdichtheid : percentage luchtverversing als gevolg van luchtaanvoer en luchtafvoer;

7° nettobehoeftte: de nettobehoeftte aan energie van een EPB-eenheid voor verwarming of koeling, bepaald via conventie;

8° verklaard: de verklaarde waarde in de EPB-aangifte of in het certificaat.

Administratieve boetes

2.1. Afwijking bij niet-conformiteit met de EPB-eisen op het vlak van de thermische isolatie

2.1.1. Afwijking op het vlak van de thermische isolatie van de constructiedelen

Indien de verklaarde warmtedoorgangscoefficiënt van een constructiedeel de maximaal toegestane waarde overschrijdt, rekening houdend met eventueel van toepassing zijnde uitzonderingsregels, bedraagt de overeenkomstige afwijking voor dat constructiedeel , uitgedrukt in W/K :

$$(U_{\text{verklaard}} - U_{\text{eis}}) \times A_{\text{verklaard}}$$

<p>U_{exigence} est la valeur maximale autorisée du coefficient de transmission thermique de l'élément de construction concerné, en $\text{W/m}^2\text{K}$;</p> <p>$A_{\text{déclarée}}$ est la superficie déclarée de l'élément de construction concerné, exprimée en m^2.</p> <p>Si le coefficient de résistance thermique déclaré d'un élément de construction est plus petit que la valeur maximale autorisée, tout en tenant compte des règles d'exception qui s'appliquent éventuellement, la différence correspondante pour cet élément de construction, exprimée en W/K s'élève à :</p> $(1/R_{\text{déclarée}} - 1/R_{\text{exigence}}) \times A_{\text{déclarée}}$ <p>où $R_{\text{déclarée}}$ est la valeur déclarée du coefficient de résistance thermique de l'élément de construction concerné, en $\text{m}^2\text{K/W}$;</p> <p>R_{exigence} est la valeur maximale autorisée du coefficient de résistance thermique de l'élément de construction concerné, en $\text{m}^2\text{K/W}$;</p> <p>$A_{\text{déclarée}}$ est la superficie déclarée de l'élément de construction concerné, exprimée en m^2.</p> <p>2.1.2. Différence au niveau de l'isolation thermique globale (niveau K)</p> <p>S'il est indiqué dans la déclaration PEB qu'il n'est pas satisfait à une ou plusieurs exigences en rapport avec le niveau K, la différence correspondante au niveau de l'isolation thermique, exprimée en m^2, est déterminée de la manière suivante pour chaque dépassement :</p> $0.01 (K_{\text{déclaration}} - K_{\text{exigence}}) AT_{\text{déclaration}}$ <p>où</p> <p>$K_{\text{déclaration}}$ est la valeur mentionnée dans la déclaration PEB du niveau K;</p> <p>K_{exigence} est la valeur maximale autorisée du niveau K pour l'affectation concernée;</p> <p>$AT_{\text{déclaration}}$ est la superficie de la surface de déperdition thermique mentionnée dans la déclaration PEB de l'affectation concernée, en m^2.</p> <p>2.2. Différence en cas de non-conformité avec les exigences PEB au niveau de la consommation énergétique totale</p> <p>S'il est déclaré qu'il n'est pas satisfait à une ou plusieurs exigences en rapport avec la consommation d'énergie primaire totale, la différence correspondante, exprimée en kWh/an, est déterminée de la manière suivante :</p>	<p>waarin $U_{\text{verklaard}}$ de verklaarde waarde is van de warmtedoorgangscoefficiënt van het betreffende constructiedeel, in $\text{W/m}^2\text{K}$;</p> <p>U_{eis} de maximaal toegestane waarde is van de warmtedoorgangscoefficiënt van het betreffende constructiedeel, in $\text{W/m}^2\text{K}$;</p> <p>$A_{\text{verklaard}}$ de verklaarde oppervlakte is van het betreffende constructiedeel, uitgedrukt in m^2.</p> <p>Indien de verklaarde warmtedoorgangscoefficiënt van een constructiedeel de maximaal toegestane waarde niet bereikt, rekening houdend met eventueel van toepassing zijnde uitzonderingsregels, bedraagt de overeenkomstige afwijking voor dat constructiedeel, uitgedrukt in W/K :</p> $(1/R_{\text{verklaard}} - 1/R_{\text{eis}}) \times A_{\text{verklaard}}$ <p>waarin $R_{\text{verklaard}}$ is de verklaarde waarde van de warmteweerstandscoefficiënt van het betreffende constructiedeel, in $\text{m}^2\text{K/W}$;</p> <p>R_{eis} de maximaal toegestane waarde van de warmteweerstandscoefficiënt van het betreffende constructiedeel, in $\text{m}^2\text{K/W}$;</p> <p>$A_{\text{verklaard}}$ is de verklaarde oppervlakte van het betreffende constructiedeel, uitgedrukt in m^2.</p> <p>2.1.2. Afwijking op het vlak van de globale thermische isolatie (K-peil)</p> <p>Indien in de EPB-aangifte wordt opgegeven dat niet aan één of meerdere eisen i.v.m. het K-peil, is voldaan, wordt voor elke overschrijding de overeenkomstige afwijking op het vlak van thermische isolatie, uitgedrukt in m^2, als volgt bepaald :</p> $0.01 (K_{\text{aangifte}} - K_{\text{eis}}) AT_{\text{aangifte}}$ <p>waarin</p> <p>K_{aangifte} de in de EPB-aangifte vermelde waarde van het K-peil is;</p> <p>K_{eis} de maximaal toegestane waarde van het K-peil voor de betreffende bestemming;</p> <p>AT_{aangifte} de in de EPB-aangifte vermelde warmteverliesoppervlakte van de betreffende bestemming is, in m^2.</p> <p>2.2. Afwijking bij niet-conformiteit met de EPB-eisen op het vlak van het totale primaire energieverbruik</p> <p>Indien wordt verklaard dat niet is voldaan aan één of meerdere eisen in verband met het totale energieverbruik, dan wordt de overeenkomstige</p>
--	--

<p> $(E_{\text{consommation d'énergie primaire annuelle déclarée}} - E_{\text{consommation d'énergie primaire annuelle dans l'exigence}}) \times A_{\text{déclarée}}$ où $E_{\text{consommation d'énergie primaire annuelle déclarée}}$ est la déclarée de la consommation d'énergie primaire annuelle, en kWh/m².an ; </p> <p> $E_{\text{consommation d'énergie primaire annuelle dans l'exigence}}$ est la valeur maximale autorisée de la consommation d'énergie primaire annuelle pour l'unité concernée, en kWh/m².an. </p> <p> $A_{\text{déclarée}}$ est la valeur déclarée de la superficie de l'unité PEB en m². </p> <p> 2.3. Différence en cas de non-conformité avec les exigences PEB au niveau du risque de surchauffe </p> <p> S'il est déclaré qu'il n'est pas satisfait à une ou plusieurs exigences en rapport avec le risque de surchauffe, la différence correspondante au niveau du risque de surchauffe, exprimée en Khm³, est déterminée de la manière suivante pour chaque dépassement : </p> <p> $(I_{\text{surchauffe déclarée}} - I_{\text{surchauffe dans l'exigence}}) V_{\text{déclaré}}$ où $I_{\text{surchauffe déclarée}}$ est la valeur déclarée de l'indicateur de surchauffe, en Kh; </p> <p> $I_{\text{surchauffe dans l'exigence}}$ est la valeur maximale autorisée de l'indicateur de surchauffe, en Kh; </p> <p> $V_{\text{déclarée}}$ est la valeur déclarée du volume de l'unité PEB pour laquelle l'évaluation du risque de surchauffe a été effectuée, en m³. </p> <p> 2.4. Différence en cas de non-conformité avec les exigences PEB au niveau de la ventilation </p> <p> 2.4.1. Dispositifs d'alimentation </p> <p> S'il est déclaré que le débit total d'alimentation d'un espace est inférieur à la valeur minimale exigée pour cet espace, la différence correspondante pour l'alimentation dans cet espace, exprimée en m³/h, est déterminée de la manière suivante : </p> <p> $V_{\text{alimentation min exigence}} - V_{\text{alimentation déclaré}}$ </p> <p> S'il est déclaré que le débit de ventilation total dans un espace est supérieur à la valeur maximale exigée pour cet espace, la différence correspondante pour l'alimentation dans cet espace, exprimée en m³/h, est déterminée de la manière suivante : </p> <p> $V_{\text{alimentation déclaré}} - V_{\text{alimentation max, exigence}}$ où $V_{\text{alimentation min exigence}}$ est le débit d'alimentation minimal imposé pour cet espace, en m³/h; </p>	<p> afwijking, uitgedrukt in kWu/jaar, als volgt bepaald : </p> <p> $(E_{\text{jaarlijks primair energieverbruik aangifte}} - E_{\text{jaarlijks primair energieverbruik eis}}) \times A_{\text{aangifte}}$ waarin $E_{\text{jaarlijks primair energieverbruik}}$ verklaard is de verklaarde waarde van het jaarlijks primair energieverbruik, in kWu/m².jaar ; </p> <p> $E_{\text{jaarlijks primair energieverbruik eis}}$ de maximaal toegestane waarde is van het jaarlijks primair energieverbruik van de betreffende eenheid, in kWu/m².jaar. </p> <p> A_{aangifte} de verklaarde waarde is voor de oppervlakte van de EPB-eenheid, uitgedrukt in m². </p> <p> 2.3. Afwijking bij niet-conformiteit met de EPB-eisen op het vlak van het risico op oververhitting </p> <p> Indien wordt verklaard dat niet is voldaan aan één of meerdere eisen in verband met het risico op oververhitting, dan wordt voor elke overschrijding de overeenkomstige afwijking op het vlak van het risico op oververhitting, uitgedrukt in Khm³, als volgt bepaald : </p> <p> $(I_{\text{oververhitting verklaard}} - I_{\text{oververhitting eis}}) V_{\text{verklaard}}$ waarin $I_{\text{oververhitting verklaard}}$ is de verklaarde waarde van de indicator voor oververhitting, in Kh; </p> <p> $I_{\text{oververhitting eis}}$ de maximaal toegestane waarde van de indicator voor oververhitting, in Kh; </p> <p> $V_{\text{verklaard}}$ is de verklaarde waarde van het volume van het gebouwdeel waarvoor de evaluatie van het risico op oververhitting gebeurd is, in m³. </p> <p> 2.4. Afwijking bij niet-conformiteit met de EPB-eisen op het vlak van de ventilatie </p> <p> 2.4.1. Regelbare toevoeropeningen </p> <p> Indien wordt verklaard dat het totale toevoerdebiet van een ruimte kleiner is dan de geëiste minimumwaarde voor die ruimte, dan wordt de overeenkomstige afwijking voor de toevoer in die ruimte, uitgedrukt in m³/u, als volgt bepaald : </p> <p> $V_{\text{min. toevoereis}} - V_{\text{toevoer verklaard}}$ </p> <p> Indien wordt verklaard dat het totale ventilatiedebiet in een ruimte groter is dan de geëiste maximumwaarde voor die ruimte, dan wordt de overeenkomstige afwijking voor de toevoer in die ruimte, uitgedrukt in m³/u, als volgt bepaald : </p>
---	--

<p>$V_{\text{alimentation déclaré}}$ est le débit d'alimentation total déclaré pour cet espace, déterminé tel que décrit ci-dessous, en m^3/h;</p> <p>$V_{\text{alimentation max, exigence}}$ est le débit d'alimentation maximal imposé pour cet espace, en m^3/h.</p> <p>Les règles suivantes sont d'application pour la détermination du débit d'alimentation total dans un espace.</p> <p>Il est fait une sommation sur tous les dispositifs d'alimentation présents dans cet espace.</p> <p>Si le débit d'alimentation doit être réalisé avec de l'air neuf, on n'effectuera la sommation que sur les ouvertures d'alimentation qui amènent de l'air neuf.</p> <p>Si les caractéristiques d'une ouverture d'alimentation ne satisfont pas aux exigences, le débit d'alimentation de cette ouverture est considéré comme nul.</p> <p>Le débit des dispositifs de transfert réglables n'est pas pris en compte.</p> <p>Le débit pour une fente en dessous d'une porte, en m^3/h, est calculé comme suit :</p> <p>$3600 \cdot A_{\text{fente déclarée}}$ pour une différence de pression de 2 Pa</p> <p>$8000 \cdot A_{\text{fente déclarée}}$ pour une différence de pression de 10 Pa où $A_{\text{fente déclarée}}$ est la section de la fente déclarée, en m^2.</p> <p>Si pour un espace à destination résidentielle, l'évacuation directement vers l'extérieur est imposée, on ne prend en compte que les dispositifs de transfert d'air (y compris les fentes des portes intérieures) lors du calcul du débit d'alimentation.</p> <p>2.4.2. Dispositifs d'évacuation</p> <p>S'il est déclaré que le débit total d'évacuation d'un espace est inférieur à la valeur minimale exigée pour cet espace, la différence correspondante pour l'évacuation dans cet espace, exprimée en m^3/h, est déterminée de la manière suivante :</p> <p>$V_{\text{évacuation, min exigence}} - V_{\text{évacuation, déclaré}}$ où $V_{\text{évacuation, min, exigence}}$ est le débit d'évacuation minimal imposé pour un espace, en m^3/h;</p> <p>$V_{\text{évacuation, déclaré}}$ est le débit d'évacuation total déclaré pour un espace, en m^3/h, déterminé tel que décrit ci-dessous.</p> <p>Les règles suivantes sont d'application pour la détermination du débit d'évacuation de conception total dans un espace.</p> <p>Il est fait une sommation sur tous les dispositifs d'évacuation présents dans cet espace.</p>	<p>V_{toevoer} $V_{\text{verklaard}}$ $V_{\text{max.}}$ V_{toevoeis}</p> <p>waarin</p> <p>$V_{\text{min.}}$ V_{toevoeis} V_{het} $V_{\text{opgelegde}}$</p> <p>minimaal $V_{\text{toevoerdebiet}}$ V_{voor} V_{die} $V_{\text{ruimte,}}$ V_{in} $V_{\text{m}^3/\text{u};}$</p> <p>V_{toevoer} $V_{\text{verklaard}}$ V_{het} $V_{\text{verklaarde}}$</p> <p>totaal $V_{\text{toevoerdebiet}}$ V_{voor} V_{die} $V_{\text{ruimte,}}$ V_{bepaald} V_{zoals} V_{hierna} $V_{\text{beschreven,}}$ V_{in} $V_{\text{m}^3/\text{u};}$</p> <p>$V_{\text{max.}}$ V_{toevoeis} V_{het} $V_{\text{opgelegde}}$</p> <p>maximaal $V_{\text{toevoerdebiet}}$ V_{voor} V_{die} $V_{\text{ruimte,}}$ V_{in} $V_{\text{m}^3/\text{u}.}$</p> <p>Bij de bepaling van het totale toevoerdebiet in een ruimte gelden de volgende regels.</p> <p>Alle luchttoevoervoorzieningen in die ruimte worden opgeteld.</p> <p>Als het toevoerdebiet met buitenlucht moet worden gerealiseerd, wordt echter alleen rekening gehouden met de toevoervoorzieningen die buitenlucht binnen brengen.</p> <p>Als de karakteristieken van een toevoeropening niet aan de gestelde eisen, voldoen wordt het ontwerp gelijkgesteld aan nul voor die opening.</p> <p>Het debiet van regelbare doorstroomopeningen wordt niet meegerekend.</p> <p>Het debiet van een spleet onder een deur, in m^3/u, wordt als volgt berekend :</p> <p>$3600 \cdot A_{\text{spleet verklaard}}$ voor een drukverschil van 2 Pa</p> <p>$8000 \cdot A_{\text{spleet verklaard}}$ voor een drukverschil van 10 Pa</p> <p>Waarbij $A_{\text{spleet verklaard}}$ de verklaarde sectie van de deurspleet is, in m^2.</p> <p>Als in een ruimte met residentiële bestemming een verplichte afvoer rechtstreeks naar buiten wordt opgelegd, dan worden voor de bepaling van het toevoerdebiet alleen de doorstroomopeningen (inclusief spleten van binnendeuren) beschouwd.</p> <p>2.4.2. Afvoervoorzieningen</p> <p>Als wordt verklaard dat het totale ontwerp afvoerdebiet in een ruimte kleiner is dan de geëiste minimumwaarde voor die ruimte, wordt de overeenkomstige afwijking voor de afvoer in die ruimte, uitgedrukt in m^3/h, als volgt bepaald :</p> <p>V_{min} V_{afvoeis} $V_{\text{afvoer.}}$ $V_{\text{verklaard}}$</p> <p>waarbij</p> <p>V_{min} V_{afvoeis} V_{het} $V_{\text{opgelegde}}$ V_{minimale}</p> <p>afvoerdebiet voor die ruimte, in m^3/h;</p>
---	--

<p>Si l'évacuation doit se faire directement vers l'extérieur, on n'effectuera la sommation que sur les ouvertures d'évacuation qui évacuent l'air directement vers l'extérieur.</p> <p>Pour le débit d'une ouverture d'évacuation réglable et du conduit d'évacuation correspondant, les règles suivantes sont d'application.</p> <p>Si les caractéristiques de réglage d'une ouverture d'évacuation réglable ne satisfont pas aux exigences, le débit d'évacuation de cette ouverture est considéré comme nul.</p> <p>Dans le cas contraire, il faut prendre le minimum des deux débits suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> - le débit de l'ouverture d'évacuation réglable déclaré; - le débit du conduit d'évacuation correspondant, calculé selon la formule ci-dessous : <p>$3600 \cdot A_{\text{conduit d'évacuation, déclarée}}$ avec $A_{\text{conduit d'évacuation, déclarée}}$ la section du conduit d'évacuation telle que déclarée, en m².</p> <p>Le débit des dispositifs de transfert d'air réglables n'est pas pris en compte.</p> <p>Le débit pour une fente en dessous d'une porte, en m³/h, est calculé comme suit :</p> <p>$3600 \cdot A_{\text{fente déclarée}}$ pour une différence de pression de 2 Pa</p> <p>$8000 \cdot A_{\text{fente déclarée}}$ pour une différence de pression de 10 Pa où $A_{\text{fente déclarée}}$ est la section de la fente déclarée, en m².</p> <p>Si un espace à destination résidentielle est un living, une chambre à coucher, une chambre d'étudiant ou une chambre de jeux, on ne prend en compte que les dispositifs de transfert d'air (y compris les fentes des portes intérieures) lors du calcul du débit d'évacuation.</p> <p>2.5. Différence en cas de non-conformité avec les exigences PEB au niveau du besoin net</p> <p>S'il est déclaré qu'il n'est pas satisfait à une ou plusieurs exigences en rapport avec le besoin net, la différence correspondante, exprimée en kWh/an, est déterminée de la manière suivante :</p> <p>$(Q_{\text{net déclaration}} - Q_{\text{net exigence}}) \cdot A_{\text{déclarée}}$</p> <p>où $Q_{\text{net déclarée}}$ est la valeur déclarée du besoin net de chauffage ou de refroidissement, en kWh/m².an;</p>	<p>$V_{\text{afvoer, déclaré}}$ het $V_{\text{afvoer, déclaré}}$ verklaarde totale afvoerdebiet in die ruimte, bepaald zoals hierna beschreven, in m³/h.</p> <p>Bij de bepaling van het totale afvoerdebiet in een ruimte gelden de volgende regels.</p> <p>Alle luchtafvoervoorzieningen in die ruimte worden opgeteld.</p> <p>Als een afvoer rechtstreeks naar buiten moet worden gerealiseerd, wordt alleen rekening gehouden met de afvoervoorzieningen die de lucht rechtstreeks naar buiten afvoeren.</p> <p>Voor het debiet van regelbare doorstroomopeningen en de daarmee overeenstemmende afvoervoorziening, gelden de volgende regels.</p> <p>Als de regelkarakteristieken van een regelbare afvoeropening niet aan de gestelde eisen voldoen, wordt het afvoerdebiet voor die opening aan nul gelijkgesteld. Zo niet dient het minimum genomen te worden van de volgende twee debieten :</p> <ul style="list-style-type: none"> - het verklaarde nominale debiet van de regelbare afvoeropening - het debiet van het bijbehorende afvoerkanaal, berekend aan de hand van de volgende formule : <p>$3600 \cdot A_{\text{afvoerkanaal, verklaard}}$ waarbij $A_{\text{afvoerkanaal, verklaard}}$ de verklaarde sectie van het afvoerkanaal is, in m².</p> <p>Het debiet van de regelbare doorstroomopeningen wordt niet meegerekend.</p> <p>Het debiet van een spleet onder een deur, in m³/u, wordt als volgt berekend :</p> <p>$3600 \cdot A_{\text{spleet verklaard}}$ voor een drukverschil van 2 Pa</p> <p>$8000 \cdot A_{\text{spleet verklaard}}$ voor een drukverschil van 10 Pa</p> <p>waarbij $A_{\text{spleet verklaard}}$ de verklaarde sectie van de deurspleet is, in m².</p> <p>Indien een ruimte met residentiële bestemming een woonkamer, een slaapkamer, een studentenkamer of een speelkamer is, worden voor de bepaling van het afvoerdebiet alleen de doorstroomopeningen (inclusief spleten van binnendeuren) in aanmerking genomen.</p> <p>2.5. Verschil als niet wordt voldaan aan de EPB-eisen op het vlak van de netto-behoefte</p> <p>Als wordt verklaard dat niet is voldaan aan een of meer eisen op het vlak van de netto-behoefte wordt het overeenkomstige verschil, uitgedrukt in kWh/jaar, als volgt berekend :</p>
--	---

<p>$Q_{\text{net exigence}}$ est la valeur maximale autorisée du besoin net de chauffage ou de refroidissement, en kWh/m².an;</p> <p>$A_{\text{déclarée}}$ est la valeur déclarée de la superficie de l'unité PEB en m².</p>	<p>$(Q_{\text{net déclaré}} - Q_{\text{net eis}}) * A_{\text{verklard}}$ waarbij</p> <p>$Q_{\text{net déclaré}}$ de verklaarde waarde is voor de nettoverwarmings of -koelingsbehoefte, uitgedrukt in kWh/m².jaar;</p> <p>$Q_{\text{net eis}}$ de toegelaten maximale waarde is van de netto-verwarmings of -koelingsbehoefte, uitgedrukt in kWh/m².jaar;</p> <p>A_{verklard} de verklaarde waarde is, vermeld in de EPB-aangifte van de oppervlakte van de EPB-eenheid, uitgedrukt in m².</p>
--	--

Bruxelles,

Brussel,

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

R. VERVOORT

Ministre-Président de la Région de Bruxelles-Capitale.
Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering.

A. MARON

Ministre chargé de la Transition climatique, de l'Environnement,
de l'Energie et de la Démocratie participative.
Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering belast met Klimaattransitie,
Leefmilieu, Energie en Participatieve Democratie.

N. BEN HAMOU

Secrétaire d'Etat chargée du Logement et de l'Egalité des Chances.
Staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Huisvesting en Gelijke Kansen.

AVANT-PROJET D'ORDONNANCE MODIFIANT L'ORDONNANCE DU 2 MAI 2013 PORTANT LE CODE BRUXELLOIS DE L'AIR, DU CLIMAT ET DE LA MAÎTRISE DE L'ÉNERGIE EN VUE DE LA MISE EN ŒUVRE DE LA STRATÉGIE DE RENOVATION DU BATI	VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE TOT WIJZIGING VAN DE ORDONNANTIE VAN 2 MEI 2013 HOUDENDE HET BRUSSELS WETBOEK VAN LUCHT, KLIMAAT EN ENERGIEBEHEERSING MET HET OOG OP DE IMPLEMENTATIE VAN DE STRATEGIE VOOR DE RENOVATIE VAN DE GEBOUWEN
EXPOSE DES MOTIFS	MEMORIE VAN TOELICHTING
<p>Les enjeux et objectifs liés aux changements climatiques</p> <p><u>Contexte</u> L'humanité dans son ensemble est confrontée au défi du siècle : le dérèglement climatique. Les désordres qu'il induit et que nous observons déjà, même en Belgique, sont considérables tant pour l'épanouissement des sociétés humaines que pour les écosystèmes de la planète.</p> <p>Le Groupe d'experts intergouvernemental sur l'évolution du climat (GIEC) a publié le 4 avril 2022 le troisième et dernier volet de son sixième rapport d'évaluation, détaillant l'état des connaissances scientifiques sur le changement climatique. Ce dernier rapport détaille l'éventail des solutions pour réduire les émissions de gaz à effet de serre. Les experts y soulignent le rôle des villes dans le déploiement de solution pour accélérer la fin des énergies fossiles.</p> <p>« Les zones urbaines peuvent créer des opportunités pour accroître l'utilisation efficiente des ressources et réduire les émissions de GES grâce à la transition systémique des infrastructures et à l'engagement vers un développement zero-émission. Des efforts d'atténuation ambitieux pour les villes développées, à croissance rapide et émergentes comprendront 1) la réduction ou la modification de la consommation d'énergie et la consommation de matériaux, 2) l'électrification et 3) l'amélioration de l'absorption et du stockage du carbone dans l'environnement urbain. Les villes peuvent atteindre des émissions nettes nulles, mais seulement si les émissions sont réduites à l'intérieur et à l'extérieur de leurs frontières</p>	<p>Uitdagingen en doelstellingen die verband houden met de klimaatveranderingen</p> <p><u>Context</u> De hele mensheid staat voor de uitdaging van de eeuw: de klimaatontregeling. Die leidt tot aanzienlijke verstoringen, die nu al waarneembaar zijn, zelfs in België, zowel voor de ontwikkeling van de menselijke samenlevingen als voor de planetaire ecosystemen.</p> <p>De Intergouvernementele Werkgroep inzake Klimaatverandering (IPCC) heeft op 4 april 2022 het derde en laatste deel van zijn zesde evaluatierapport gepubliceerd, waarin de stand van de wetenschappelijke kennis over klimaatverandering wordt beschreven. In dat laatste verslag worden de verschillende oplossingen om de uitstoot van broeikasgassen te verminderen gedetailleerd. De deskundigen benadrukken erin de rol van steden bij het inzetten van oplossingen om het einde van fossiele brandstoffen te versnellen.</p> <p>“Stedelijke gebieden kunnen kansen creëren om efficiënter met hulpbronnen om te gaan en de uitstoot van broeikasgassen te verminderen door een systematische transitie van de infrastructuur en door te streven naar een emissievrije ontwikkeling. Ambitieuze mitigatie-inspanningen voor ontwikkelde, snelgroeiende en opkomende steden zullen onder meer bestaan uit 1) de vermindering of aanpassing van het energie- en materiaalverbruik, 2) de elektrificatie en 3) de verbetering van de koolstofopname en -opslag in de stedelijke leefomgeving. Steden kunnen netto-nul-emissies bereiken, maar alleen als de emissies binnen en buiten hun administratieve grenzen worden verminderd door middel van toeleveringsketens, wat opeenvolgende gunstige effecten zal hebben in andere sectoren.”⁴</p>

⁴ IPCC, *Climate Change 2022: Mitigation of Climate Change*, WGIII, april 2022.

<p>administratives par le biais de chaînes d'approvisionnement, qui auront des effets bénéfiques en cascade dans d'autres secteurs.¹ »</p> <p>Déjà conscient de cette urgence et de la spécificité de la Région de Bruxelles-Capitale en tant que ville-région, le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté le 17 juin 2021 l'Ordonnance Climat modifiant l'ordonnance du 2 mai 2013 portant le Code bruxellois de l'Air, du Climat et de la Maitrise de l'Energie ainsi que l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle.</p> <p>Cette Ordonnance Climat assoit une politique climatique régionale ambitieuse et définit différents objectifs climatiques globaux à l'horizon 2050 :</p> <ul style="list-style-type: none"> - un objectif de réduction des émissions directes de gaz à effet de serre de la Région ; - un objectif de réduction des émissions indirectes de gaz à effet de serre de la Région ; - une stratégie visant notamment à décliner ces objectifs de réduction des émissions (directes et indirectes) au niveau des différents secteurs. <p>En matière d'énergie et conformément à cette Ordonnance Climat, la Région de Bruxelles-Capitale s'engage d'ici 2050 à :</p> <ul style="list-style-type: none"> - réduire la consommation moyenne en énergie primaire de l'ensemble du parc de bâtiments résidentiels situés sur le territoire de la Région à 100 kWh/m²/an ; - tendre vers la neutralité énergétique pour le chauffage, la production d'eau chaude sanitaire, le refroidissement, l'éclairage, et l'électricité dans l'ensemble du parc de bâtiments tertiaires. <p>Par ailleurs, en décembre 2020, les dirigeants de l'UE ont décidé de relever l'ambition européenne pour se donner une chance d'atteindre la neutralité carbone en 2050, et ont approuvé un objectif contraignant de</p>	<p>Het Brussels Hoofdstedelijk Parlement is zich al bewust van deze urgentie en van de specificiteit van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest als stadsgewest en heeft op 17 juni 2021 de klimaatordonnantie aangenomen tot wijziging van de ordonnantie van 2 mei 2013 betreffende het Brussels Wetboek van Lucht, Klimaat en Energiebeheersing alsook van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle.</p> <p>In die klimaatordonnantie wordt een ambitieus gewestelijk klimaatbeleid vastgelegd en worden verschillende globale klimaatdoelstellingen voor 2050 gedefinieerd:</p> <ul style="list-style-type: none"> - een doelstelling om de directe uitstoot van broeikasgassen van het Gewest te verminderen; - een doelstelling om de indirecte uitstoot van broeikasgassen van het Gewest te verminderen; - een strategie die onder meer gericht is op het uitsplitsen van die (directe en indirecte) emissiereductiedoelstellingen op het niveau van de verschillende sectoren. <p>Op energiegebied en overeenkomstig die klimaatordonnantie verbindt het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zich ertoe om tegen 2050:</p> <ul style="list-style-type: none"> - het gemiddelde primair energieverbruik van alle residentiële gebouwen op het grondgebied van het Gewest terug te brengen tot 100 kWh/m²/jaar; - te streven naar energieneutraliteit voor verwarming, warmwaterproductie, koeling, verlichting en elektriciteit van alle tertiaire gebouwen. <p>Bovendien hebben de EU-leiders in december 2020 beslist om de Europese ambitie te verhogen om zichzelf een kans te geven koolstofneutraal te zijn tegen 2050, en hebben zij een bindende doelstelling goedgekeurd om de broeikasgasemissies van de EU</p>
--	---

¹ IPCC, Climate Change 2022 – Mitigation of Climate Change WGIII, Avril 2022.

<p>réduction des émissions de gaz à effet de serre de l'UE d'au moins 55% d'ici 2030 par rapport aux niveaux de 1990. Condition nécessaire pour atteindre les objectifs à long terme de l'Accord de Paris.</p> <p>Dans ce contexte, en juin 2021, le Conseil de l'UE a adopté la loi européenne sur le climat visant à inscrire l'objectif de 55% de réduction des émissions à l'horizon 2030, ainsi que la neutralité climatique à l'horizon 2050, dans la législation européenne.²</p> <p>En juillet 2021, pour atteindre ce nouvel objectif, la Commission européenne a adopté un ensemble de 12 propositions législatives appelé « Fit for 55 » (« Paré pour 55 ») qui touche l'ensemble des secteurs de l'économie.³</p> <p>Cela concerne notamment :</p> <ul style="list-style-type: none"> - le partage du nouvel effort entre les Etats membres dans les secteurs en dehors du système européen d'échange de quotas d'émission (ETS), à savoir 47% pour l'Etat Belge ; - la révision du système européen d'échange de quotas d'émission (ETS) ; - la révision des directives sur les sources d'énergie renouvelables, l'efficacité énergétique et la performance énergétique des bâtiments ; - le développement d'un mécanisme d'ajustement carbone aux frontières. <p><u>Objectifs du présent avant-projet d'ordonnance</u></p> <p>Afin de répondre aux objectifs cités ci-avant, le présent avant-projet d'Ordonnance vise à :</p>	<p>tegen 2030 met ten minste 55 % te verminderen ten opzichte van het niveau van 1990. Dat is een noodzakelijke voorwaarde om de langetermijndoelstellingen van de Overeenkomst van Parijs te verwezenlijken.</p> <p>In die context heeft de Raad van de EU in juni 2021 de Europese klimaatwet aangenomen om de doelstelling van 55 % emissiereductie tegen 2030 en klimaatneutraliteit tegen 2050 in de Europese wetgeving te verankeren.⁵</p> <p>Om die nieuwe doelstelling te bereiken heeft de Europese Commissie in juli 2021 een pakket van twaalf wetgevingsvoorstellen aangenomen onder de naam 'Fit for 55', dat betrekking heeft op alle sectoren van de economie.⁶</p> <p>Het betreft met name:</p> <ul style="list-style-type: none"> - de verdeling van de nieuwe inspanning tussen de lidstaten in de sectoren buiten de Europese regeling voor de handel in broeikasgasemissierechten (ETS), namelijk 47 % voor de Belgische staat; - de herziening van de Europese regeling voor de handel in broeikasgasemissierechten (ETS); - de herziening van de richtlijnen inzake hernieuwbare energiebronnen, energie-efficiëntie en energieprestatie van gebouwen; - de ontwikkeling van een mechanisme voor koolstofcorrectie aan de grens. <p><u>Doelstellingen van het voorliggende voorontwerp van ordonnantie</u></p> <p>Om de bovengenoemde doelstellingen te bereiken, wordt met het voorliggende voorontwerp van ordonnantie beoogd:</p>
--	--

² Règlement (UE) 2021/1119 du Parlement européen et du Conseil du 30 juin 2021 établissant le cadre requis pour parvenir à la neutralité climatique et modifiant les règlements (CE) 401/2009 et (UE) 2018/1999 (« loi européenne sur le climat »), JOUE L243 du 9 juillet 2021.

³ European Commission, [Communication on 'Fit for 55': delivering the EU's 2030 climate target on the way to climate neutrality](#), COM(2021)550 final.

⁵Verordening (EU) 2021/1119 van het Europees Parlement en de Raad van 30 juni 2021 tot vaststelling van een kader voor de verwezenlijking van klimaatneutraliteit, en tot wijziging van verordening (EG) 401/2009 en verordening (EU) 2018/1999 ('Europese klimaatwet'), PB L 243 van 9 juli 2021.

⁶Europese Commissie, [Mededeling over 'Fit for 55': het EU-klimaatstreefdoel voor 2030 bereiken op weg naar klimaatneutraliteit](#), COM(2021) 550 final.

<ol style="list-style-type: none"> 1. prévoir dans le Livre 1^{er} de rehausser l'objectif de réduction des émissions directes de gaz à effet de serre de la Région et d'institutionnaliser l'Assemblée citoyenne pour le Climat afin de mettre en œuvre le principe de contribution citoyenne prévu à l'article 1.2.5, §2, 3° du COBRACE ; 2. prévoir dans le Livre 2 de mettre en place un système d'obligation de rénovation du bâti bruxellois, de faciliter les mesures de décarbonation et de prévoir des sanctions pénales pour le non-respect des obligations relatives aux plans de déplacement d'entreprises ; 3. prévoir dans le Livre 3, dans le cadre de la mise en œuvre de la LEZ, la définition des conditions de traitement des données à caractère personnel. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. in boek 1, de doelstelling om de directe uitstoot van broeikasgassen van het Gewest te verminderen aan te scherpen en de Burgervergadering voor het klimaat te institutionaliseren, om uitvoering te geven aan het in artikel 1.2.5, §2, 3°, van het BWLKE vervatte beginsel van burgerbijdrage; 2. in boek 2, een systeem van verplichte renovatie van de Brusselse gebouwen op te zetten, de maatregelen voor het koolstofvrij maken van het Gewest te vergemakkelijken, en te voorzien in strafrechtelijke sancties voor de niet-naleving van de verplichtingen inzake bedrijfsvervoerplannen; 3. in boek 3, in het kader van de uitvoering van de LEZ, de voorwaarden voor de verwerking van persoonsgegevens te definiëren.
<p>1. Modifications au Livre 1er</p> <p>1.1 Réhausse de l'objectif de réduction des émissions directes de gaz à effet de serre de la Région</p> <p>L'ordonnance Climat du 17 juin 2021 prend les engagements suivants en matière de climat pour la Région :</p> <ul style="list-style-type: none"> - réduire les émissions directes de gaz à effet de serre de la Région d'au moins 90% par rapport à 2005 en 2050, afin d'atteindre la neutralité carbone, et d'au moins 40% en 2030, et d'au moins 67% en 2040 ; - réduire les émissions indirectes de gaz à effet de serre selon une trajectoire comparable à celle des émissions directes à l'horizon 2050. <p>Toutefois, suite à l'adoption de la loi européenne sur le climat en juin 2021 visant à inscrire l'objectif de 55% de réduction des émissions à l'horizon 2030 dans la législation européenne, la Commission européenne a proposé de faire passer l'objectif belge à -47% d'ici 2030. A ce jour, il n'existe pas encore de décision intra belge portant sur le partage de cet objectif entre les Régions et l'autorité</p>	<p>1. Wijzigingen aan Boek 1</p> <p>1.1 De doelstelling van vermindering van de directe uitstoot van broeikasgassen van het Gewest aanscherpen</p> <p>In de klimaatordonnantie van 17 juni 2021 zijn de volgende klimaatverbintenissen voor het Gewest vastgelegd:</p> <ul style="list-style-type: none"> - de directe uitstoot van broeikasgassen van het Gewest tegen 2050 met minstens 90 % verminderen ten opzichte van 2005, om koolstofneutraliteit te bereiken, en met minstens 40 % tegen 2030, en met minstens 67 % tegen 2040; - de indirecte uitstoot van broeikasgassen tegen 2050 verminderen volgens een traject dat vergelijkbaar is met dat van de directe uitstoot. <p>Na de aanneming van de Europese klimaatwet in juni 2021 om de emissiereductiedoelstelling van 55 % tegen 2030 in de Europese wetgeving te verankeren, heeft de Europese Commissie echter voorgesteld om de Belgische doelstelling aan te scherpen tot - 47 % tegen 2030. Momenteel is er nog geen intra-Belgische beslissing over de verdeling van die doelstelling tussen de gewesten en de federale overheid. Het ontbreken van een</p>

<p>fédérale. Cette absence de répartition intra-belge n'empêche toutefois pas la Région de Bruxelles-Capitale de prendre l'initiative à l'examen.</p> <p>Par ailleurs, dès la rédaction de la déclaration politique régionale (DPR) de juillet 2019, le Gouvernement bruxellois a manifesté son intention de contribuer autant que possible à la rehausse de l'ambition européenne et de contribuer à l'effort complémentaire qui serait demandé à la Belgique. Il l'a encore confirmé en décembre 2020 quand le Conseil européen a chiffré cet effort à 55%.</p> <p>Dans cette perspective, le présent avant-projet propose de rehausser le niveau d'ambition des jalons intermédiaires selon la réhausse proposée par l'Europe au niveau Belge.</p> <p>1.2 L'institutionnalisation de l'Assemblée citoyenne pour le climat</p> <p>L'Assemblée citoyenne pour le climat a été créée. Un secrétariat au sein de Bruxelles Environnement est chargé de la gestion du projet.</p> <p>La contribution des citoyens à la gestion du climat est abordée à la fois dans la législation européenne (règlement (UE) 2018/1999 du Parlement européen et du Conseil du 11 décembre 2018 sur la gouvernance de l'union de l'énergie et de l'action pour le climat) et dans les réglementations régionales (COBRACE, art 1.2.5, §3).</p> <p>La création de cette assemblée citoyenne est innovante et unique en raison de trois éléments :</p> <p>(1) il s'agit d'une assemblée citoyenne permanente pour le climat. Des conseils citoyens ponctuels pour le climat ont déjà été mis en place, entre autres en France, en Espagne et en Région wallonne ;⁷</p>	<p>intra-Belgische verdeling belet het Brussels Hoofdstedelijk Gewest echter niet om het initiatief tot onderzoek te nemen.</p> <p>Overigens heeft de Brusselse regering al bij de opstelling van de gewestelijke beleidsverklaring van juli 2019 te kennen gegeven zoveel als mogelijk te willen bijdragen aan de verhoging van de Europese ambitie en te willen bijdragen aan de bijkomende inspanning die van België zou worden gevraagd. Ze heeft die intenties opnieuw bevestigd in december 2020, toen de Europese Raad die inspanning op 55 % had becijferd.</p> <p>In dat perspectief wordt in het voorliggende voorontwerp voorgesteld om het ambitieniveau van de tussentijdse mijlpalen te verhogen in overeenstemming met de door Europa voorgestelde verhoging op Belgisch niveau.</p> <p>1.2 De Burgervergadering voor het klimaat institutionaliseren</p> <p>De Burgervergadering voor het klimaat is opgericht. Een secretariaat binnen Leefmilieu Brussel staat in voor het projectbeheer.</p> <p>De bijdrage van de burger aan het klimaatbeheer komt zowel aan bod in de Europese regelgeving (verordening (EU) 2018/1999 van het Europees parlement en de Raad van 11 december 2018 inzake de governance van de energie-unie en van de klimaatactie) als in de gewestelijke regelgeving (BWLKE, art 1.2.5, §3).</p> <p>De oprichting van deze burgervergadering is innovatief en uniek vanwege drie elementen:</p> <p>(1) het gaat om een permanente burgervergadering voor het klimaat. Eenmalige burgerraden voor het klimaat werden al eerder in het leven geroepen in o.a. Frankrijk, Spanje en het Waalse Gewest;⁹</p> <p>(2) er bestaan al systemen van permanente burgerraden, maar die werden steeds in het leven</p>
--	---

⁷ Convention Citoyenne pour le Climat (France), Panel Citoyen pour le Climat (Wallonie, Belgique), Ostbelgien Model (Cantons de l'Est, Belgique), Asamblea Ciudadana por el Clima de Catalunya (Espagne)

⁹ Convention Citoyenne pour le Climat (Frankrijk), Panel Citoyen pour le Climat (Wallonië, België), Ostbelgien Model (Oost-België), Asamblea Ciudadana por el Clima de Catalunya (Spanje)

<p>(2) des systèmes de conseils citoyens permanents existent déjà, mais ils ont toujours été créés par le parlement, par exemple dans la partie germanophone du pays ;</p> <p>(3) elle concerne la politique climatique régionale et les compétences régionales ;</p> <p>Cette Assemblée citoyenne pour le climat est donc unique et constitue la première du genre. Le changement climatique soulève des questions difficiles, exige des changements de comportement et l'élaboration de nouveaux modèles. L'objectif est de développer un organe au sein de la gouvernance climatique bruxelloise, composé d'un groupe d'habitants tiré au sort et représentatif de la Région de Bruxelles-Capitale, qui contribuera à trouver des réponses à ces questions et défis.</p> <p>La mise en place de l'Assemblée citoyenne pour le climat présente de nombreux avantages en termes de politique climatique :</p> <p>(I) elle donne le pouvoir de décision nécessaire aux politiciens pour prendre des décisions difficiles ;</p> <p>(II) elle veille à ce que, outre les aspects techniques, financiers et juridiques de la politique climatique, les aspects sociaux soient également abordés, du point de vue des habitants de la région bruxelloise qui vivent la politique climatique au quotidien ;</p> <p>(III) elle permet d'évaluer la politique climatique mise en œuvre d'un point de vue social ;</p> <p>(IV) elle permet de mieux comprendre quelles sont les priorités de la population bruxelloise en matière de gestion climatique ;</p> <p>(V) elle répond aux articles inclus dans la directive européenne et dans le COBRACE.</p> <p>Dans sa déclaration de politique générale 2019-2024⁸, le gouvernement bruxellois a décidé de lancer un débat public sur une vision régionale visant à faire de Bruxelles une région « bas carbone » d'ici 2050.</p>	<p>geroepen door het parlement, o.a. in het Duitstalige landsgedeelte;</p> <p>(3) het heeft betrekking op het gewestelijke klimaatbeleid en de gewestelijke bevoegdheden;</p> <p>Deze Burgervergadering voor het klimaat is dus uniek en is de eerste in zijn soort. Klimaatverandering brengt moeilijke vragen met zich mee, vraagt om gedragswijzigingen en het ontwikkelen van nieuwe modellen. Het doel is een orgaan te ontwikkelen binnen het Brusselse klimaatbeheer, bestaande uit een gelote, representatieve groep inwoners van het Brussels Hoofdstedelijke Gewest, die mee op zoek gaan naar de antwoorden op deze vragen en uitdagingen.</p> <p>De invoering van de Burgervergadering voor het klimaat houdt tal van voordelen in op het vlak van het klimaatbeleid:</p> <p>(I) het geeft de nodige daadkracht aan de politiek om moeilijke beslissingen te nemen;</p> <p>(II) het zorgt ervoor dat naast de technische, financiële en juridische aspecten van het klimaatbeleid, ook sociale aspecten aan bod komen, dit vanuit de inwoners van het Brusselse gewest die het klimaatbeleid in de praktijk ervaren;</p> <p>(III) het maakt het mogelijk om het gevoerde klimaatbeleid te beoordelen vanuit een sociaal standpunt;</p> <p>(IV) het maakt het mogelijk om beter te begrijpen wat de prioriteiten zijn vanuit de Brusselse bevolking op vlak van het klimaatbeheer;</p> <p>(V) het beantwoordt aan de artikels openomen in de Europese richtlijn en in het BWLKE.</p> <p>In haar Algemene beleidsverklaring 2019-2024¹⁰ heeft de Brusselse regering beslist om een publiek debat op te starten over een gewestelijke visie om van Brussel tegen 2050 een 'koolstofarm' gewest te maken.</p> <p>Het project is geïnspireerd op verschillende burgerraden op Belgisch en Europees niveau. Het</p>
---	--

⁸Déclaration de politique générale commune au Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et au Collège réuni de la Commission communautaire commune pour la législature 2019-2024 (20 juillet 2019)

¹⁰ Gemeenschappelijke Algemene Beleidsverklaring van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor de regeerperiode 2019-2024 (20 juli 2019)

<p>Le projet s'est inspiré de plusieurs conseils citoyens aux niveaux belge et européen. Le projet a été adapté au contexte bruxellois, conduisant à ce contexte innovant.</p> <p>Les nouveaux membres sont tirés au sort à chaque cycle de l'Assemblée citoyenne. Les membres de l'Assemblée citoyenne sont désignés par tirage au sort, sur la base de critères fixes et de critères liés au thème du cycle.</p> <p>La tâche principale de l'Assemblée citoyenne est de préparer un rapport à la fin de chaque cycle avec une vision partagée liée au thème et des recommandations concrètes à court et moyen terme pour réaliser cette vision.</p> <p>Ce rapport est transmis par le secrétariat au gouvernement et au parlement à la fin de chaque cycle. Le gouvernement formule une réponse pour chaque recommandation. S'il le souhaite, le parlement peut réunir les ministres compétents lors d'une session parlementaire pour leur poser des questions sur les réponses formulées.</p> <p>Le délai donné au Gouvernement pour fixer les missions, le fonctionnement et le financement de l'Assemblée est fixé au 31/12/2025.</p>	<p>project werd aangepast aan de Brusselse context, wat leidt tot deze innovatieve context.</p> <p>Bij elke cyclus van de Burgervergadering worden nieuwe leden geloot. De leden van de Burgervergadering worden aangeduid via loting, op basis vaste criteria en criteria gelinkt aan het thema van de cyclus.</p> <p>De belangrijkste opdracht van de Burgervergadering bestaat uit het opstellen van een verslag aan het einde van elke cyclus met een gedeelde visie met betrekking tot het thema en concrete aanbevelingen op korte- en middellange termijn om die visie te bewerkstelligen.</p> <p>Dat verslag wordt aan het einde van elke cyclus door het secretariaat aan de regering en het parlement toegezonden. De regering formuleert een antwoord per aanbeveling. Het parlement kan indien gewenst de bevoegde ministers samenbrengen tijdens een parlementaire zitting om vragen te stellen over de geformuleerde antwoorden.</p> <p>De termijn die de regering heeft gekregen om de opdrachten, de werking en de financiering van de Burgervergadering vast te stellen is 31 december 2025.</p>
<p>2. Modifications au Livre 2</p> <p>2.1 Mise en place un système d'obligation de rénovation du bâti bruxellois</p> <p><u><i>Etat des lieux du parc de bâtiments en Région de Bruxelles-Capitale</i></u></p> <p>A Bruxelles, le secteur du bâtiment joue à l'évidence un rôle central dans les mesures destinées à réduire les consommations énergétiques et, par voie de conséquence, à améliorer la qualité de l'air et à réduire les émissions de gaz à effet de serre. Principal responsable des émissions directes de gaz à effet de serre de la Région, le secteur du bâtiment présente un potentiel considérable de réduction des émissions.</p>	<p>2. Wijzigingen aan Boek 2</p> <p>2.1 Een systeem van verplichte renovatie van de Brusselse gebouwen invoeren</p> <p><u><i>Stand van zaken van de gebouwen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest</i></u></p> <p>In Brussel speelt de sector van de gebouwen duidelijk een centrale rol in de maatregelen om het energieverbruik te verminderen en bijgevolg de luchtkwaliteit te verbeteren en de uitstoot van broeikasgassen terug te dringen. Als belangrijkste veroorzaker van de directe uitstoot van broeikasgassen in het Gewest beschikt de sector van de gebouwen over een aanzienlijk emissiereductiepotentieel.</p>

<p>L'enjeu environnemental, s'il est central, n'est cependant pas le seul concerné. Selon les baromètres de la précarité énergétique et hydrique établis pour l'année 2020, 27,6% des Bruxellois se trouvent en situation de précarité énergétique.¹¹</p> <p>Quelques chiffres donnent la mesure de ce potentiel :</p> <ul style="list-style-type: none"> - 54% : le pourcentage des émissions directes de gaz à effet de serre que représente le secteur du bâtiment (en 2019) ; - 59% et 41% : respectivement la part du secteur résidentiel et du secteur tertiaire dans les émissions totales de gaz à effet de serre des bâtiments (en 2019) ; - 562.996 : le nombre de logements à Bruxelles ; - 39.607 : le nombre de logements sociaux à Bruxelles ; - 31% : le pourcentage de logements appartenant à la classe la plus énergivore (G) ; - 70% : les bâtiments qui datent d'avant 1945 (6% d'après 1981) ; - 30% : le pourcentage de bâtiments non isolés.¹² <p>Les bâtiments sont d'abord marqués par un recours très important aux énergies fossiles (gaz naturel, mazout, et, à la marge, charbon) pour produire l'essentiel des besoins de chaleur (chauffage, eau chaude sanitaire et cuisson). Ces énergies fossiles sont très carbonées. Leur impact sur le changement climatique est donc important.</p> <p>Par ailleurs, le bâti bruxellois, construit essentiellement avant les années '60, est l'un des plus énergivores au niveau européen. Un tiers des bâtiments ne sont pas du tout isolés. Et le rythme actuel de rénovation est loin</p>	<p>Hoewel het milieuvraagstuk centraal staat, is het niet de enige uitdaging. Volgens de barometers voor energie- en waterarmoede die voor 2020 zijn opgesteld, verkeert 27,6 % van de Brusselaars in een situatie van energiearmoede.¹⁴</p> <p>Enkele cijfers geven de maat van dat potentieel weer:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 54 %: het percentage directe uitstoot van broeikasgassen dat de sector van de gebouwen vertegenwoordigt (in 2019); - 59 % en 41 %: respectievelijk het aandeel van de residentiële sector en de tertiaire sector in de totale uitstoot van broeikasgassen door de gebouwen (in 2019); - 562.996: het aantal woningen in Brussel; - 39.607: het aantal sociale woningen in Brussel; - 31 %: het percentage woningen dat tot de meest energieverblindende klasse (G) behoort; - 70 %: het percentage gebouwen van vóór 1945 (6 % van na 1981); - 30 %: het percentage niet-geïsoleerde gebouwen.¹⁵ <p>Gebouwen worden voornamelijk gekenmerkt door een zeer grote afhankelijkheid van fossiele brandstoffen (aardgas, stookolie en, in mindere mate, steenkool) om het grootste deel van de benodigde warmte te produceren (verwarming, warm water en koken). Die fossiele brandstoffen zijn zeer koolstofhoudend. Hun invloed op de klimaatverandering is dan ook aanzienlijk.</p> <p>Bovendien behoren de gebouwen in Brussel, die voornamelijk vóór de jaren zestig zijn opgetrokken, tot de meest energieverblindende in Europa. Een derde van de gebouwen is helemaal niet geïsoleerd. En het huidige renovatietempo is verre van</p>
--	---

¹¹ Coene et Al. *Baromètres de la précarité énergétique et hydrique* 2019, 2021.

¹² Les cinq derniers chiffres sont issus de Bruxelles Environnement, Tableau de bord de la construction, 2018. Pour plus d'information voir : <https://www.circulareconomy.brussels/vous-cherchez-des-chiffres-sur-le-secteur-de-la-construction-en-region-de-bruxelles-capitale-parcourez-le-tableau-de-bord/>

¹⁴ Coene et Al. *Barometer van de energie- en waterarmoede* 2019, 2021.

¹⁵ De laatste vijf cijfers zijn afkomstig van Leefmilieu Brussel, Boordtabel van de bouw, 2018. Voor meer informatie zie: <https://www.circulareconomy.brussels/bent-u-op-zoek-naar-cijfers-over-de-bouwsector-in-het-brussels-hoofdstedelijk-gewest-u-vindt-ze-in-dit-situatieoverzicht/?lang=nl>

<p>d'être suffisant pour atteindre les objectifs que la Région s'est donnée.</p> <p>Le pourcentage de logements mis en location en région bruxelloise est de 61%. Or il existe des conflits d'intérêt ou « split incentives » entre le propriétaire bailleur et le locataire au sujet de la rénovation énergétique du logement. Le propriétaire bailleur ne bénéficie pas directement des économies d'énergie générées par les travaux réalisés et, par ailleurs, les rénovations énergétiques sont encore peu valorisées dans le prix de la location ou de la vente, malgré l'objectif de « signal prix » recherché via la certification PEB s'imposant lors des transactions. Le baromètre de la précarité énergétique de la Fondation Roi Baudouin démontre que les locataires sont nettement plus vulnérables à la précarité énergétique, car ils occupent, en moyenne, des logements de moindre qualité et que le public des locataires comprend une part plus importante de personnes isolées et de familles monoparentales. C'est donc à ces passoires énergétiques qu'il faut s'attaquer en premier lieu pour lutter contre la précarité énergétique.</p> <p>Par ailleurs, plus de 40% des logements bruxellois sont en copropriété, et la complexité du processus décisionnel explique la difficulté et la lenteur des processus de rénovation.</p> <p>La rénovation du parc locatif et des copropriétés constituent des enjeux majeurs de la lutte contre la précarité énergétique et les dérèglements climatiques à Bruxelles. Au regard des freins identifiés et des objectifs poursuivis, un système d'obligation de rénovation du bâti est proposé dans le présent avant-projet d'ordonnance.</p> <p><u>S'attaquer en priorité aux passoires énergétiques</u></p> <p>Par l'Ordonnance Climat du 17 juin 2021, la Région de Bruxelles-Capitale s'est engagée à atteindre en 2050 une consommation moyenne en énergie primaire de 100 kWh/m²/an pour le secteur résidentiel et la neutralité énergétique pour le secteur tertiaire. Le défi est considérable pour</p>	<p>toereikend om de doelstellingen die het Gewest zich heeft gesteld te verwezenlijken.</p> <p>Het percentage huurwoningen in het Brussels Gewest bedraagt 61%. Er bestaan echter belangenconflicten of 'split incentives' tussen de verhuurder en de huurder met betrekking tot de energierenovatie van de woning. De eigenaar-verhuurder profiteert niet rechtstreeks van de energiebesparingen die de uitgevoerde werkzaamheden opleveren en bovendien worden energierenovaties nog altijd maar weinig weerspiegelt in de huur- of verkoopprijs, ondanks de nagestreefde 'prijs signaal'-doelstelling via de bij transacties vereiste EPB-certificering. Uit de Barometer Energiearmoede van de Koning Boudewijnstichting blijkt dat huurders beduidend kwetsbaarder zijn voor energiearmoede, aangezien zij gemiddeld genomen woningen van lagere kwaliteit bewonen en de huurderspopulatie een groter aandeel alleenstaanden en eenoudergezinnen omvat. Om energiearmoede te bestrijden moeten dan ook in de eerste plaats die energiezeven worden aangepakt.</p> <p>Bovendien behoort meer dan 40 % van de woningen in Brussel tot een mede-eigendom, en de complexiteit van het besluitvormingsproces verklaart waarom de renovatieprocessen zo moeilijk zijn en traag verlopen.</p> <p>De renovatie van huurwoningen en mede-eigendommen is een van de grote uitdagingen in de strijd tegen de energiearmoede en de klimaatontregeling in Brussel. Gezien de geïdentificeerde belemmeringen en de nagestreefde doelstellingen wordt in dit voorontwerp van ordonnantie een systeem van verplichte renovatie van de gebouwen voorgesteld.</p> <p><u>Prioritair de energiezeven aanpakken</u></p> <p>Bij de klimaatordonnantie van 17 juni 2021 heeft het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zich ertoe verbonden om tegen 2050 een gemiddeld primair energieverbruik van 100 kWh/m²/jaar te bereiken voor de residentiële sector en energieneutraliteit voor de tertiaire sector. De uitdaging om die doelstelling te bereiken is aanzienlijk: het gemiddelde verbruik ten opzichte van de huidige</p>
--	--

<p>atteindre cet objectif car cela signifie qu'il faut diviser par 3 la consommation moyenne par rapport à la situation actuelle, vu que la majorité du bâti se situe dans les classes énergétiques E, F et G.</p> <p>Afin d'atteindre cet objectif un système d'obligation de rénovation du bâti est mis en place pour l'ensemble des unités PEB résidentielles et non résidentielles. Au regard des enjeux environnementaux et sociaux abordés précédemment, le système d'obligation s'attaquera en priorité aux passoires énergétiques, à savoir tous les biens de classes G et F et dans un second temps aux biens de classes E et D afin d'atteindre l'objectif final, c'est-à-dire la classe C.</p> <p>A partir de l'entrée en vigueur du système d'obligation, les propriétaires d'un bien de classe G ou F auront une période de dix pour réaliser les travaux nécessaires pour atteindre au minimum la classe E, les propriétaires d'un bien en classe E ou D auront une période de vingt ans pour réaliser les travaux nécessaires et atteindre au minimum la classe C.</p> <p>Une échéance de dix ans entre les délais est octroyée afin de privilégier les rénovations globales et pour faciliter la réalisation des travaux lors d'un moment de vie du bâtiment.</p> <p><u>Obligation de détenir un certificat PEB et exploiter son format actuel</u></p> <p>Toutefois avant d'entreprendre des travaux de rénovation énergétique, il est important de connaître la performance énergétique de son bien. Aujourd'hui c'est le rôle du certificat PEB de le faire de façon objective. Le certificat PEB affiche la classe énergétique du bien allant du A++ (très économe) au G (très énergivore), mais également le niveau de consommation énergétique en kWh/m²/an du bien en fonction de ses caractéristiques (implantation, isolation, châssis, chauffage, etc.). Actuellement, seuls les biens mis en vente ou location doivent être certifiés.</p> <p>Le système d'obligation tel que décrit au point précédent nécessite par conséquent</p>	<p>situation doit être divisée par trois, étant donné que la plupart des bâtiments se situent dans les classes énergétiques E, F et G.</p> <p>Om dat doel te bereiken wordt een systeem van verplichte renovatie van de gebouwen opgezet voor alle residentiële en niet-residentiële EPB-eenheden. In het licht van de hierboven besproken milieu- en sociale uitdagingen, zullen met het systeem van verplichte renovatie eerst de energiekeuzen worden aangepakt, namelijk alle panden van klasse G en F, en vervolgens de panden van klasse E en D, om het einddoel, namelijk klasse C, te bereiken.</p> <p>Vanaf de inwerkingtreding van het systeem van verplichte renovatie zullen de eigenaars van een pand van klasse G of F tien jaar de tijd hebben om de werkzaamheden uit te voeren die nodig zijn om ten minste klasse E te bereiken, en de eigenaars van een pand van klasse E of D zullen twintig jaar de tijd hebben om de nodige werkzaamheden uit te voeren om ten minste klasse C te bereiken.</p> <p>Er wordt een periode van tien jaar tussen de termijnen toegekend om algemene renovaties te bevorderen en het gemakkelijker te maken om de werkzaamheden uit te voeren tijdens een scharniermoment in de gebruiksduur van het gebouw.</p> <p><u>Verplichting om een EPB-certificaat te hebben en het huidige formaat ervan te gebruiken</u></p> <p>Vooraleer energierenovatiemaatregelen te ondernemen, is het echter belangrijk om de energieprestaties van het pand te kennen. Vandaag is het de rol van het EPB-certificaat om dat op een objectieve manier te doen. Het EPB-certificaat vermeldt de energieklassering van het pand, gaande van A++ (zeer energiezuinig) tot G (zeer energieverbruikend), maar ook het energieverbruik in kWh/m²/jaar van het pand volgens de kenmerken ervan (ligging, isolatie, kozijnen, verwarming, enz.). Momenteel moeten alleen de panden die te koop of te huur worden aangeboden, worden gecertificeerd.</p> <p>Het in het vorige punt beschreven systeem van verplichte renovatie vereist dus het opstellen van</p>
---	---

<p>l'établissement d'un certificat PEB pour l'ensemble du bâti, déterminant les sauts de classe à effectuer et les travaux à réaliser pour atteindre l'objectif long terme de performance énergétique.</p> <p>Le certificat PEB actuel, peut être utilisé dans son format actuel. Les propriétaires qui souhaiteraient rénover leur bien dans les années à venir pourront donc valablement se fonder sur les recommandations du certificat qu'ils détiennent déjà ou feront établir à cet effet.</p> <p>Pareil système permet de valoriser les certificats PEB déjà réalisés et d'éviter le problème d'engorgement qui serait lié à l'obligation de détenir un certificat. Il faut noter, en effet, qu'à l'heure actuelle, 51% des logements sont déjà certifiés.</p> <p><u><i>Intégrer les caractéristiques des copropriétés dans le système d'obligation</i></u></p> <p>Le système d'obligation s'applique toujours par unité PEB, c'est-à-dire par unité de logement pour le secteur résidentiel, conformément à la réglementation PEB déjà en vigueur. Les propriétaires d'un logement situé dans une copropriété ont donc l'obligation de faire établir un certificat PEB individuel qui déterminera la classe dont relève l'appartement et énoncera les recommandations de travaux.</p> <p>Toutefois, les copropriétés requièrent des aménagements spécifiques pour permettre aux propriétaires d'appartements, repris dans les classes F ou G, d'effectuer les sauts de classe requis sans être bloqués par l'inaction des autres copropriétaires.</p> <p>Selon une jurisprudence constante, « le principe d'égalité et de non-discrimination n'exclut pas qu'une différence de traitement soit établie entre des catégories de personnes, pour autant qu'elle repose sur un critère objectif et qu'elle soit raisonnablement justifiée. Ce principe s'oppose, par ailleurs, à ce que soient traitées de manière identique, sans</p>	<p>een EPB-certificaat voor alle gebouwen, waarin de te maken klassensprongen en de uit te voeren werkzaamheden worden vastgesteld om de langetermijndoelstelling inzake energieprestatie te verwezenlijken.</p> <p>Het huidige EPB-certificaat kan in het huidige formaat worden gebruikt. De eigenaars die hun goed in de komende jaren willen renoveren, kunnen zich dus geldig beroepen op de aanbevelingen van het certificaat dat zij al bezitten of daartoe zullen laten opstellen.</p> <p>Een dergelijk systeem maakt het mogelijk om optimaal gebruik te maken van de al afgegeven EPB-certificaten en te vermijden dat er overbevraging zou ontstaan vanwege de verplichting om over een certificaat te beschikken. Opgemerkt moet worden dat momenteel al 51% van de woningen is gecertificeerd.</p> <p><u><i>Integratie van de kenmerken van mede-eigendommen in het systeem van verplichte renovatie</i></u></p> <p>Het systeem van verplichte renovatie geldt telkens per EPB-eenheid, d.w.z. per wooneenheid voor de residentiële sector, overeenkomstig de al geldende EPB-regelgeving. De eigenaars van een woning in een mede-eigendom zijn daarom verplicht een individueel EPB-certificaat te laten opstellen, waarin wordt bepaald tot welke klasse het appartement behoort en waarin aanbevelingen voor werkzaamheden worden gedaan.</p> <p>Voor mede-eigendommen zijn echter specifieke regelingen nodig om de eigenaars van appartementen van de klasse F of G in staat te stellen de vereiste klassensprongen te maken zonder te worden geblokkeerd door de passiviteit van andere mede-eigenaars.</p> <p>Volgens vaste rechtspraak sluit het beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie niet uit "dat een verschil in behandeling tussen bepaalde categorieën van personen wordt ingesteld, voor zover dat verschil op een objectief criterium berust en het redelijk verantwoord is. Dat beginsel verzet er zich overigens tegen dat categorieën van personen, die zich ten aanzien van de bestreden maatregel in wezenlijk verschillende situaties</p>
---	---

<p>qu'apparaisse une justification raisonnable, des catégories de personnes se trouvant dans des situations qui, au regard de la mesure critiquée, sont essentiellement différentes. L'existence d'une telle justification doit s'apprécier en tenant compte du but et des effets de la mesure critiquée ainsi que de la nature des principes en cause ; le principe d'égalité et de non-discrimination est violé lorsqu'il est établi qu'il n'existe pas de rapport raisonnable de proportionnalité entre les moyens employés et le but visé ».¹³</p> <p>En l'espèce, les catégories de personnes sont, d'une part, les associations des copropriétaires, qui constituent des personnes morales réunissant et représentant tous les copropriétaires individuels d'un bâtiment, et, d'autre part, les propriétaires. En l'espèce, on peut considérer que ces deux catégories de personnes se trouvent dans des situations comparables, puisque toutes deux sont responsables de la performance énergétique de leur immeuble et doivent supporter les mêmes conséquences d'un mauvais score PEB.</p> <p>Par conséquent, outre l'obligation de rénovation qui incombe au propriétaire afin d'atteindre l'exigence de performance énergétique imposée à son bien, une obligation de moyens renforcée incombant directement à l'association des copropriétaires est instaurée.</p> <p>Dans ce système, l'association des copropriétaires engagerait sa responsabilité lorsqu'un lot individuel de la copropriété n'atteint pas les objectifs fixés en matière de PEB, sauf si elle peut démontrer qu'elle a été suffisamment diligente et qu'elle n'a pas commis de faute. Ce nouveau système comprend ainsi l'obligation, pour l'association des copropriétaires, de procéder aux travaux de rénovation liés aux parties communes de l'immeuble.</p>	<p>bevinden, op identieke wijze worden behandeld, zonder dat daarvoor een redelijke verantwoording bestaat. Het bestaan van een dergelijke verantwoording moet worden beoordeeld rekening houdend met het doel en de gevolgen van de betwiste maatregel en met de aard van de ter zake geldende beginselen; het beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie is geschonden wanneer vaststaat dat geen redelijk verband van evenredigheid bestaat tussen de aangewende middelen en het beoogde doel.”¹⁶</p> <p>In dit geval zijn de categorieën personen enerzijds de verenigingen van mede-eigenaars, die rechtspersonen zijn die alle individuele mede-eigenaars van een gebouw verenigen, en anderzijds de eigenaars. In dit geval kan worden aangenomen dat die twee categorieën personen zich in een vergelijkbare situatie bevinden, aangezien beide verantwoordelijk zijn voor de energieprestatie van hun gebouw en dezelfde gevolgen van een slechte EPB-score moeten dragen.</p> <p>Bijgevolg wordt naast de renovatieverplichting die op de eigenaar rust om de voor zijn eigendom opgelegde energieprestatie-eis te halen, een versterkte inspanningsverbintenis ingesteld die rechtstreeks op de vereniging van mede-eigenaars rust.</p> <p>Volgens dit systeem zou de vereniging van mede-eigenaars aansprakelijk worden gesteld wanneer een individueel perceel van de mede-eigendom niet aan de gestelde EPB-doelstellingen voldoet, tenzij zij kan aantonen dat zij voldoende zorgvuldig is geweest en dat zij geen fout heeft begaan. Dit nieuwe systeem omvat dus de verplichting voor de vereniging van mede-eigenaars om renovatiewerkzaamheden uit te voeren met betrekking tot de gemeenschappelijke delen van het gebouw.</p>
<p>2.2 Faciliter les mesures de décarbonation</p>	<p>2.2 De maatregelen voor een koolstofvrij Gewest vergemakkelijken</p>

¹³ Cour constitutionnelle, 20 février 2020, 30/2020, B.3.2.

¹⁶ Grondwettelijk Hof, 20 februari 2020, 30/2020, B.3.2.

<p>Au niveau européen, les deux tiers de l'énergie utilisée pour le chauffage et la climatisation des bâtiments proviennent encore des combustibles fossiles.</p> <p>En Région de Bruxelles-Capitale, le chauffage au gaz naturel est majoritaire (79% des installations de chauffage du secteur résidentiel). Le parc des installations est relativement âgé (la moyenne d'âge des chaudières dépasse 15 ans) et sa performance peut être nettement améliorée (63% des appareils ne sont pas à condensation).</p> <p>Afin de décarboniser le secteur du bâtiment, il est particulièrement important d'éliminer progressivement les combustibles fossiles pour le chauffage et la climatisation tout en mettant en place un cadre propice à la chaleur renouvelable.</p> <p>Outre la réduction d'émissions générée, un mix décarboné et propre pour les installations techniques des bâtiments bruxellois (associé à la diminution de leur consommation énergétique) permet d'assurer la transition vers une économie moins dépendante des énergies fossiles, et limite ainsi les dommages socio-économiques engendrés par la hausse des prix des énergies fossiles. Une telle hausse représente en effet un véritable enjeu, tant pour les ménages que pour les entreprises ou le secteur public.</p> <p>Une base juridique claire pour interdire les générateurs de chaleur en fonction de leurs émissions de gaz à effet serre ou le type de combustible utilisé est donc requise pour soutenir l'élimination progressive des combustibles fossiles.</p>	<p>Op Europees niveau is twee derde van de energie die wordt gebruikt voor het verwarmen en koelen van gebouwen nog altijd afkomstig van fossiele brandstoffen.</p> <p>In het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt vooral met aardgas verwarmd (79 % van de verwarmingsinstallaties in de residentiële sector werkt op aardgas). De installaties zijn relatief oud (de gemiddelde leeftijd van de ketels is meer dan 15 jaar) en de prestaties ervan kunnen duidelijk worden verbeterd (63 % van de toestellen is geen condensatietoestel).</p> <p>Om de sector van de gebouwen koolstofvrij te maken, is het bijzonder belangrijk om fossiele brandstoffen geleidelijk af te schaffen voor verwarming en koeling en tegelijkertijd een gunstig kader voor hernieuwbare warmte te creëren.</p> <p>Naast de vermindering van de gegenereerde uitstoot zal een koolstofvrije en schone mix voor de technische installaties van de Brusselse gebouwen (in combinatie met de vermindering van hun energieverbruik) zorgen voor de overgang naar een economie die minder afhankelijk is van fossiele brandstoffen, en zo de sociaal-economische schade die het gevolg is van de stijgende fossielebrandstofprijzen beperken. Een dergelijke stijging is namelijk een echte uitdaging, zowel voor de huishoudens als voor de ondernemingen en de overheidssector.</p> <p>Een duidelijke rechtsgrondslag voor het verbieden van warmtegeneratoren op basis van hun uitstoot van broeikasgassen of het soort brandstof dat wordt gebruikt, is derhalve vereist om de geleidelijke afschaffing van fossiele brandstoffen te ondersteunen.</p>
<p>2.3 Sanctions pénales pour non-respect des obligations relatives aux plans de déplacement d'entreprise</p> <p>Le plan de déplacements d'entreprise a pour objectif de créer une stratégie à long terme au sein des entreprises. Il vise à changer les habitudes de déplacement des travailleurs et des visiteurs de l'entreprise au profit des modes de déplacement s'intégrant dans une gestion durable de la mobilité et plus</p>	<p>2.3 Strafrechtelijke sancties voor de niet-naleving van de verplichtingen inzake bedrijfsvervoerplannen invoeren</p> <p>Het bedrijfsvervoerplan heeft tot doel een langetermijnstrategie te creëren binnen de bedrijven om de verplaatsingsgewoontes van de werknemers en de bezoekers van het bedrijf te veranderen ten gunste van vervoerswijzen die aansluiten bij een duurzaam mobiliteitsbeheer en die milieuvriendelijk zijn (zie huidig artikel 2.3.21</p>

respectueux de l'environnement (voy. l'actuel article 2.3.21 du COBRACE). L'établissement d'un plan de déplacements d'entreprise est une obligation triennale pour toute entreprise occupant plus de cent travailleurs sur un même site (voy. l'actuel article 2.3.22, §1, du COBRACE). Malgré le caractère obligatoire de l'établissement d'un plan de déplacements d'entreprise, plusieurs entreprises retardent ou ne préparent jamais leur dossier. Le projet actuel vise à prévoir une sanction pénale en cas de non-respect des dispositions relatives aux plans de déplacements d'entreprise, afin d'accroître la conformité et de réduire les émissions polluantes des véhicules.	van het BWLKE). Het opstellen van een bedrijfsvervoerplan is een driejaarlijkse verplichting voor elk bedrijf dat meer dan honderd werknemers op eenzelfde site tewerkstelt (zie huidig artikel 2.3.22, §1, van het BWLKE). Ondanks het feit dat het verplicht is een bedrijfsvervoerplan op te stellen, stellen verschillende bedrijven hun dossier met vertraging of nooit op. Met het voorliggende ontwerp wordt beoogd een strafrechtelijke sanctie in te voeren voor de niet-naleving van de bepalingen inzake bedrijfsvervoerplannen, teneinde de naleving te verbeteren en de verontreinigende emissies van voertuigen terug te dringen.
AVANT-PROJET D'ORDONNANCE MODIFIANT L'ORDONNANCE DU 2 MAI 2013 PORTANT LE CODE BRUXELLOIS DE L'AIR, DU CLIMAT ET DE LA MAÎTRISE DE L'ÉNERGIE EN VUE DE LA MISE EN ŒUVRE DE LA STRATÉGIE DE RENOVATION DU BATI	VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE TOT WIJZIGING VAN DE ORDONNANTIE VAN 2 MEI 2013 HOUDENDE HET BRUSSELS WETBOEK VAN LUCHT, KLIMAAT EN ENERGIEBEHEERSING MET HET OOG OP DE IMPLEMENTATIE VAN DE STRATEGIE voor de renovatie van de gebouwen
COMMENTAIRE DES ARTICLES	ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING
TITRE I – DISPOSITIONS GENERALES	TITEL I – ALGEMENE BEPALINGEN
Art. 1	Art. 1
Cet article est requis par l'article 8 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises. L'article 39bis est également précisé pour fonder la disposition insérée dans le Livre 1er relative à la création de l'assemblée citoyenne pour le climat ; cet article de la Constitution énonçant que les matières exclusivement attribuées aux organes régionaux peuvent faire l'objet d'une consultation populaire dans la région concernée.	Dit artikel is vereist door artikel 8 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 betreffende de Brusselse instellingen. Artikel 39bis wordt ook verduidelijkt als grondslag voor de bepaling die in Boek 1 wordt opgenomen met betrekking tot de oprichting van de Burgervergadering voor het Klimaat; dit artikel van de Grondwet bepaalt dat 'over de uitsluitend aan de gewestelijke organen opgedragen aangelegenheden, in het betrokken gewest, een volksraadpleging [kan] worden gehouden'.
ART. 2	ART. 2
Cet article mentionne que la nouvelle directive (UE) modifiant la directive 2012/27/UE relative à l'efficacité énergétique ainsi que la nouvelle directive (UE) modifiant la directive 2010/31/UE sur la performance énergétique des bâtiments sont transposées partiellement en Région de Bruxelles-capitale par la présente ordonnance.	In dit artikel wordt vermeld dat de nieuwe richtlijn (EU) houdende wijziging van richtlijn 2012/27/EU betreffende energie-efficiëntie en de nieuwe richtlijn (EU) tot wijziging van richtlijn 2010/31/EU betreffende de energieprestatie van gebouwen gedeeltelijk in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest worden omgezet bij de voorliggende ordonnantie.

Titre II - Modifications AU LIVRE 1er de l'ordonnance du 2 mai 2013 PORTANT LE CODE BRUXELLOIS DE L'AIR, DU CLIMAT ET DE la maîtrise de L'ENERGIE	TitEL II – WIJZIGINGEN AAN BOEK 1 van de ORDONNANTIE VAN 2 MEI 2013 HOUDENDE HET BRUSSELS WETBOEK VAN LUCHT, KLIMAAT EN ENERGIEBEHEERSING
ART. 3	ART. 3
<p>L'article 1.2.2 du présent code est modifié en cohérence avec l'adaptation des objectifs « climat » régionaux pour 2030 et 2040 :</p> <p>En 2030, l'objectif est de passer de « au moins -40% » à « au moins -47% » tel que proposé par l'Union européenne.</p> <p>En 2040, l'objectif est de passer de « au moins -67% » à « au moins -69% » pour appliquer la transition linéaire entre 2023 et 2050.</p> <p>En 2050, l'objectif ne change pas à l'heure actuelle.</p>	<p>Artikel 1.2.2 van dit wetboek wordt gewijzigd in overeenstemming met de aanpassing van de gewestelijke klimaatdoelstellingen voor 2030 en 2040:</p> <p>Voor 2030 bestaat het doel erin om te evolueren van 'ten minste -40%' tot 'ten minste -47%' zoals voorgesteld door de Europese Unie.</p> <p>Voor 2040 bestaat het doel erin om te evolueren van 'ten minste -67%' tot 'ten minste -69%' met het oog op de toepassing van de lineaire transitie tussen 2023 en 2050.</p> <p>Aan de doelstelling voor 2050 wordt er momenteel niets gewijzigd.</p>
ART. 4	ART. 4
<p>L'article 1.2.4 du COBRACE est complété afin de créer un lien entre la rédaction d'une stratégie à long terme et la vision sur une certaine thématique, développée par le principe de contribution citoyenne visé à l'article 1.2.5, §2, 3° du présent code. Il est important de créer ce lien afin de garantir que la vision développée par cette contribution citoyenne puisse être juridiquement défendable. Cette contribution citoyenne répond au prescrit européen selon lequel les Etats-membres doivent élaborer leur stratégie à long terme avec la participation des citoyens.</p>	<p>Artikel 1.2.4 van het BWLKE wordt aangevuld om een verband te leggen tussen de redactie van een langetermijnstrategie en de visie op een bepaald thema, ontwikkeld door het beginsel van burgerbijdrage, bedoeld in artikel 1.2.5, §2, 3°, van dit wetboek. Het is belangrijk om dit verband te creëren om ervoor te zorgen dat de door deze burgerbijdrage ontwikkelde visie juridisch verdedigbaar is. Deze burgerbijdrage beantwoordt aan de Europese vereiste dat de lidstaten hun langetermijnstrategie ontwikkelen met deelname van de burgers.</p>
ART. 5	ART. 5
<p>La définition de « pouvoir public » visée à l'article 1.3.1 du COBRACE est modifiée pour viser les différents cas de figure où le pouvoir public intervient sur le territoire (propriétaire, occupant, gestionnaire) vu l'élargissement du champ d'application par la Directive en visant également les bâtiments appartenant à un pouvoir public (et non plus seulement occupés par eux).</p>	<p>De definitie van 'overheid' zoals bedoeld in artikel 1.3.1 van het BWLKE wordt gewijzigd om betrekking te hebben op de verschillende gevallen waarin de overheid tussenkomt op het grondgebied (eigenaar, bewoner, beheerder), gelet op de uitbreiding van het toepassingsgebied door de richtlijn tot gebouwen die eigendom zijn van een overheid (en niet langer gebouwen die ze alleen maar gebruiken).</p>

<p>La Directive fait en effet une distinction entre les bâtiments (unités de bâtiments) appartenant à un pouvoir public et à ceux occupés ou destinés à être occupés par un pouvoir public. La notion d'occupation ne devrait donc pas être reprise dans la définition-même de pouvoir public.</p> <p>La définition de « Règlement général sur la protection des données ou RGPD » est également ajoutée dans un nouveau point 14 de l'article 1.3.1 du COBRACE. Cette définition est insérée par souci de clarté du texte vu les quelques dispositions faisant référence à ce règlement.</p>	<p>De richtlijn maakt immers een onderscheid tussen gebouwen (gebouweenheden) die eigendom zijn van een overheid en gebouwen die door een overheid worden gebruikt of daarvoor zijn bestemd. Het begrip 'gebruik' dient derhalve niet in de definitie zelf van overheid te worden opgenomen.</p> <p>De definitie van 'Algemene Verordening Gegevensbescherming of AVG' wordt eveneens toegevoegd in een nieuw punt 14 van artikel 1.3.1 van het BWLKE. Deze definitie wordt ingevoegd met het oog op de duidelijkheid van de tekst, die immers enkele bepalingen bevat die naar deze verordening verwijzen.</p>
ART. 6	ART. 6
<p>Cet article modifie l'article 1.4.3 dans le chapitre relatif au contenu et à la portée du Plan Air Climat Energie. Les délais d'élaboration et d'adoption du plan pour 2023 ont subi quelques adaptations, ce qui entraîne une modification au niveau du mois d'adoption finale : mai 2023 au lieu de mars 2023.</p>	<p>Bij dit artikel wordt artikel 1.4.3 in het hoofdstuk over de inhoud en de reikwijdte van het Lucht-, Klimaat- en Energieplan gewijzigd. Er zijn enkele aanpassingen doorgevoerd wat betreft de termijnen voor uitwerking en aanname van het plan voor het jaar 2023, wat leidt tot een wijziging van de maand van definitieve aanname: mei 2023 in plaats van maart 2023.</p>
ART. 7	ART. 7
<p>Le titre 5 ne concerne pas uniquement la journée sur le climat. Ce titre contient également la constitution du Comité d'experts climat, et de l'Assemblée citoyenne pour le climat créée par le nouvel article 1.5.2. du COBRACE.</p>	<p>Titel 5 heeft niet alleen betrekking op de klimaatdag. Deze titel bevat ook de oprichting van het Comité van klimaatdeskundigen en van de Burgervergadering voor het Klimaat zoals opgericht door het nieuwe artikel 1.5.2 van het BWLKE.</p>
ART. 8	ART. 8
<p>Le nouvel article 1.5.2 est ajouté dans le Titre 5 nouvellement libellé, afin de mettre en œuvre le principe de contribution citoyenne visé à l'article 1.2.5, §2, 3°, du présent code et par conséquent d'institutionnaliser l'Assemblée citoyenne pour le Climat.</p> <p>Cette disposition permet donc de fonder la licéité du traitement des données à caractère personnel des citoyens invités à participer à cette Assemblée sur base de l'art. 6.1, e), du RGPD (« le traitement est nécessaire à l'exécution d'une mission d'intérêt public ou relevant de l'exercice de l'autorité publique dont est investi le responsable du traitement ; »). Ce fondement permettra de demander l'accès au Registre National pour constituer cette Assemblée sur base d'un tirage au sort de</p>	<p>Het nieuwe artikel 1.5.2 wordt toegevoegd aan de nieuw geformuleerde Titel 5, om uitvoering te geven aan het beginsel van de burgerbijdrage als bedoeld in artikel 1.2.5, §2, 3°, van dit wetboek en derhalve de Burgerraad voor het Klimaat te institutionaliseren.</p> <p>Deze bepaling laat dus toe de rechtmatigheid van de verwerking van de persoonsgegevens van de burgers die worden uitgenodigd om aan deze Raad deel te nemen, te baseren op artikel 6.1, e), van de AVG ('de verwerking is noodzakelijk voor de vervulling van een taak van algemeen belang of van een taak in het kader van de uitoefening van het openbaar gezag dat aan de verwerkingsverantwoordelijke is opgedragen'). Deze grondslag maakt het mogelijk om toegang te vragen tot het Rijksregister om deze Raad samen te</p>

citoyens bruxellois. Bruxelles Environnement, en tant que secrétaire de l'Assemblée, est responsable du traitement des données communiquées par les services du Registre national.

Cette disposition s'inspire du décret du 25/02/2019 instituant un dialogue citoyen permanent en Communauté germanophone.

La composition de l'Assemblée et le nombre de citoyens tirés au sort par cycle dépendra de la complexité de la thématique, avec un minimum de 45 citoyens (par analogie avec la composition des commissions délibératives mixtes du Parlement) et un maximum de 100 citoyens pour atteindre la représentativité nécessaire et permettre à chaque participant d'avoir son poids dans la discussion et la rédaction des recommandations.

Le paragraphe premier précise l'intégration de l'Assemblée dans la Gouvernance climatique régionale afin de garantir la continuité du projet sur le long terme, ainsi que ses missions qui constituent les finalités du traitement des données des personnes concernées. Les éléments nécessaires pour mettre en œuvre cette Assemblée citoyenne pour le climat sont :

- la mise en place d'un secrétariat au sein de l'administration vu qu'il s'agit d'un projet permanent ;
- la composition de l'Assemblée en déterminant les catégories de données traitées, en précisant le responsable du traitement ainsi que la durée de conservation des données.

Pour la conservation des données : celles des personnes ne participant pas sont conservées maximum 3 mois. Par contre, celles des personnes participantes sont conservées 24 mois car il faut compter : 2 mois entre la collecte des données au moment de l'invitation et la décision de sélection des participants, 12 mois correspondant à la durée de participation au cycle de l'Assemblée et après le cycle, 10 mois maximum pour achever le cycle, vérifier que les participants du cycle en cours ne seront pas invités au prochain cycle et afin de garantir que le comité de suivi puisse effectuer sa mission en contactant les participants du cycle concerné. Au moins un cycle est organisé par année et la durée d'un cycle peut se situer

stellen op basis van een loting van Brusselse burgers. Leefmilieu Brussel is als secretaris van de Raad verantwoordelijk voor de verwerking van de gegevens die door de diensten van het Rijksregister worden verstrekt.

Deze bepaling is geïnspireerd op het decreet van 25 februari 2019 tot invoering van een permanente burgerdialoog in de Duitstalige Gemeenschap.

De samenstelling van de Raad en het aantal burgers dat per cyclus bij loting wordt aangewezen, hangen af van de complexiteit van het thema, met een minimum van 45 (naar analogie van de gemengde overlegcommissies van het Parlement) burgers en een maximum van 100 burgers om de nodige representativiteit te bereiken en elke deelnemer inspraak te geven tijdens de discussies en bij het opstellen van de aanbevelingen.

In de eerste paragraaf is bepaald dat de Raad wordt opgenomen in het gewestelijk klimaatbeleid om de continuïteit van het project op lange termijn te garanderen, en worden ook zijn opdrachten vastgesteld die de doelstellingen van de verwerking van de gegevens van de betrokkenen behelzen. De volgende elementen zijn noodzakelijk voor de tenuitvoerlegging van deze Burgerraad voor het Klimaat:

- de oprichting van een secretariaat binnen de administratie, daar het om een permanent project gaat;
- de samenstelling van de Raad, met vaststelling van de categorieën van verwerkte gegevens, de aanwijzing van de verwerkingsverantwoordelijke en de vaststelling van de bewaartermijn van de gegevens.

Wat betreft de bewaring van de gegevens: de gegevens van personen die niet deelnemen, worden maximaal gedurende 3 maanden bijgehouden. Anderzijds worden de gegevens van de deelnemers bewaard gedurende 24 maanden, rekening gehouden met wat volgt: 2 maanden tussen het verzamelen van de gegevens op het ogenblik van uitnodiging en de beslissing inzake selectie van de deelnemers, 12 maanden wat overeenstemt met de duur van deelname aan de cyclus van de Raad en, na afloop van de cyclus, maximaal 10 maanden ter voltooiing van de cyclus, controle van het feit of de deelnemers aan de lopende cyclus niet worden uitgenodigd voor de volgende cyclus en om te garanderen dat het opvolgingscomité zijn opdracht kan uitvoeren door contact op te nemen met de deelnemers van de

<p>entre 3 et 6 mois. Un rapport est remis annuellement, en fin de cycle.</p> <p>Le paragraphe 2 précise les conditions de participation à l'Assemblée : ces critères sont similaires à ceux du droit de vote. Parmi les critères d'exclusion figurent celui d'exercer certains mandats parce qu'il s'agit d'un projet où les citoyens doivent pouvoir participer dans un contexte indépendant. Si des personnes avec un mandat politique ou des personnes qui travaillent pour les administrations (en charge de dossiers liés à la thématique du cycle auquel la personne participe) participent aux discussions, il n'est plus possible de garantir la neutralité des discussions. L'Assemblée permet de faire participer les personnes qui n'agissaient pas directement dans la Gouvernance climatique mise en place jusqu'ici.</p> <p>Le paragraphe 3 mentionne brièvement le fonctionnement de l'Assemblée, en laissant au Gouvernement l'habilitation à le préciser conformément à l'architecture prévue.</p> <p>Le paragraphe 4 prévoit la mise en place d'un comité d'accompagnement qui assure le suivi qualitatif du projet, en tant qu'organe de contrôle qui vérifie la conformité du projet avec les principes d'inclusion et de démocratie participative.</p> <p>Le paragraphe 5 habilite le Gouvernement à déterminer les modalités, en précisant le fonctionnement des organes de l'Assemblée et du comité d'accompagnement, notamment en précisant le défraiement des participants en se basant sur les barèmes du bénévolat.</p> <p>Jusqu'à l'adoption de l'arrêté relatif aux modalités de fonctionnement, les travaux de l'Assemblée sont organisés au moyen d'un règlement d'ordre intérieur.</p> <p>Enfin, il est prévu que si le Gouvernement n'a pas adopté ces modalités visées au paragraphe 5, cet article cesse de sortir ses effets au 1^e janvier 2026.</p>	<p>betrokken cyclus. Er wordt ten minste één cyclus per jaar georganiseerd en de duur van een cyclus kan 3 tot 6 maanden bedragen. Aan het eind van de cyclus wordt jaarlijks een rapport ingediend.</p> <p>In paragraaf 2 worden de voorwaarden voor deelname aan de Raad vastgesteld: deze criteria zijn vergelijkbaar met die van het stemrecht. Tot de uitsluitingscriteria behoort het criterium inzake de uitoefening van bepaalde mandaten, daar het gaat om een project waaraan de burgers moeten kunnen deelnemen in een onafhankelijke context. Indien personen die een politiek mandaat uitoefenen of personen die voor de administraties (belast met dossiers in verband met het thema van de cyclus waaraan de persoon deelneemt) werken aan de besprekingen deelnemen, is het niet langer mogelijk om de neutraliteit van de besprekingen te garanderen. De Raad maakt de deelname mogelijk van personen die niet rechtstreeks betrokken waren bij het tot nu toe gevoerde klimaatbeleid.</p> <p>In paragraaf 3 wordt kort de werking van de Raad vermeld, waarbij aan de regering de machtiging wordt gegeven om die te preciseren overeenkomstig de geplande structuur.</p> <p>In paragraaf 4 wordt voorzien in de oprichting van een ondersteuningscomité dat instaat voor de kwalitatieve opvolging van het project, als controleorgaan dat toeziet op de conformiteit van het project ten aanzien van de beginselen van inclusie en participatieve democratie.</p> <p>In paragraaf 5 wordt de regering gemachtigd om de nadere regels te bepalen, met beschrijving van de werking van de organen van de Raad en van het begeleidingscomité, inzonderheid wat betreft de vergoeding voor de deelnemers op basis van de barema's voor vrijwilligerswerk.</p> <p>Tot de aanneming van het besluit over de werkingsmodaliteiten worden de werkzaamheden van de Raad georganiseerd door middel van een huishoudelijk reglement.</p> <p>Ten slotte is bepaald dat indien de regering de in paragraaf 5 bedoelde modaliteiten niet heeft aangenomen, dit artikel op 1 januari 2026 komt te vervallen.</p>
<p>Titre III - Modifications AU LIVRE 2 de l'ordonnance du 2 mai 2013 PORTANT LE CODE BRUXELLOIS DE L'AIR, DU CLIMAT ET DE la maîtrise de L'ENERGIE</p>	<p>TITEL III – WIJZIGINGEN AAN BOEK 2 van de ORDONNANTIE VAN 2 MEI 2013 HOUDENDE HET BRUSSELS WETBOEK VAN LUCHT, KLIMAAT EN ENERGIEBEHEERSING</p>

ART. 9	ART. 9
<p>A l'article 2.1.1, plusieurs définitions sont modifiées.</p> <p>La définition de « performance énergétique » est adaptée afin de ne plus lier la définition de la performance énergétique à l'acronyme PEB vu les évolutions de la directive PEB qui intègrent d'autres objectifs, tels que le potentiel de réchauffement planétaire.</p> <p>La définition de « assimilée à du neuf » est ajoutée afin de compléter la classification des unités PEB selon la nature des travaux prévue au permis d'urbanisme, et ce par souci de lisibilité, puisque des exigences PEB sont déjà fixées dans l'arrêté du Gouvernement du 21 décembre 2007 pour les unités dont les travaux répondent à cette définition.</p> <p>La définition de « exigences PEB » complète les conditions auxquelles doivent répondre les unités PEB et/ou les installations techniques afin de répondre aux enjeux climatiques conformément aux évolutions prévues de la Directive PEB et afin d'intégrer l'objectif de réduction des émissions indirectes de la Région en plus de l'objectif de réduction des émissions directes.</p> <p>La définition de « potentiel de réchauffement planétaire sur le cycle de vie » ou « PRP » est ajoutée en reprenant la définition prévue dans le projet de Directive PEB. Le PRP indique la contribution globale des bâtiments aux émissions responsables du changement climatique. Il regroupe les émissions de gaz à effet de serre incluses dans les produits de construction avec les émissions directes et indirectes pendant la phase d'utilisation. L'ajout de cette définition permet d'intégrer une utilisation efficace des ressources dans les exigences PEB et correspond à celle prévue dans le projet de Directive PEB.</p> <p>La définition de « zéro émission » est ajoutée en tenant compte de l'évolution de la Directive PEB qui souhaite renforcer l'ambition climatique et énergétique à atteindre par l'ensemble des bâtiments neufs et existants pour parvenir aux objectifs en matière de décarbonation fixés pour 2030 et 2050. Ce nouveau seuil d'ambition vise à réduire la part des émissions opérationnelles de gaz à effet de</p>	<p>In artikel 2.1.1 worden meerdere definities gewijzigd.</p> <p>De definitie van 'energieprestatie' wordt aangepast om de definitie van energieprestatie niet langer te koppelen aan het acroniem EPB, gelet op de ontwikkelingen van de EPB-richtlijn waarin nu andere doelstellingen zijn opgenomen zoals het aardopwarmingsvermogen.</p> <p>De definitie van 'met nieuw gelijkgesteld' wordt toegevoegd ter vervollediging van de classificatie van de EPB-eenheden volgens de aard van de werkzaamheden zoals bedoeld in de stedenbouwkundige vergunning, om redenen van leesbaarheid, daar er al EPB-eisen zijn vastgesteld in het besluit van de regering van 21 december 2007 voor de eenheden waarvan de werkzaamheden aan deze definitie beantwoorden.</p> <p>De definitie van 'EPB-eisen' vult de voorwaarden aan waaraan EPB-eenheden en/of technische installaties moeten voldoen om te beantwoorden aan de klimaatuitdagingen in overeenstemming met de geplande ontwikkelingen van de EPB-richtlijn en met het oog op de integratie van de doelstelling van vermindering van de indirecte emissies van het Gewest boven op de doelstelling van vermindering van de directe emissies.</p> <p>De definitie van 'aardopwarmingsvermogen tijdens de levenscyclus' of 'GWP' wordt toegevoegd door de definitie over te nemen zoals bedoeld in het ontwerp van EPB-richtlijn. Het GWP is de weergave van de globale bijdrage van gebouwen tot de emissies die verantwoordelijk zijn voor de klimaatverandering. Het brengt de broeikasgasemissies van bouwproducten samen met de directe en indirecte emissies tijdens de gebruiksfase. De toevoeging van deze definitie maakt het mogelijk om een doeltreffend gebruik van de hulpbronnen op te nemen in de EPB-eisen en beantwoordt aan de definitie in het ontwerp van EPB-richtlijn.</p> <p>De definitie van 'zero emissie' wordt toegevoegd en daarbij wordt rekening gehouden met de evolutie van de EPB-richtlijn die het klimaat- en energiedoel wil versterken dat alle nieuwe en bestaande gebouwen moeten bereiken om de voor 2030 en 2050 vastgestelde doelstellingen inzake decarbonisering te verwezenlijken. Deze nieuwe ambitiedrempel heeft tot doel het aandeel van de operationele broeikasgasemissies te verminderen</p>

<p>serre et à privilégier l'utilisation d'énergie produite à partir de sources renouvelables. La définition de « émission opérationnelle de gaz à effet de serre » est ajoutée en reprenant la définition prévue dans le projet de Directive PEB.</p> <p>La définition de « certificat PEB bâtiment public » est adaptée au regard de la révision de la directive PEB qui impose à son article 17, 1 b), la réalisation d'un certificat PEB pour tous les bâtiments « appartenant à ou occupés par un pouvoir public ». Cependant, seuls les bâtiments occupés par le pouvoir public doivent y afficher leur certificat. Le mot « ou » est inclusif et n'exclut pas le mot « appartenant », ce qui inclut également les bâtiments occupés par des pouvoirs publics propriétaires. La définition de « demande » est abrogée car ce terme est parfois utilisé dans le COBRACE sans lien avec un permis d'urbanisme. Le terme est dorénavant remplacé par la notion plus complète de « demande de permis d'urbanisme » dans les articles pertinents du COBRACE. Par conséquent, la définition de « demandeur » au point 14° est également modifiée.</p> <p>Les définitions de « conseiller PEB » et de « certificateur » sont remplacées par la définition de « expert PEB ». Cette modification est réalisée afin de fusionner les missions de ces deux acteurs. Cette fusion permet au titulaire d'un droit réel, qui fait réaliser son certificat PEB dans le cadre du nouveau système d'obligation de rénovation du bâti existant, d'être accompagné par le même professionnel agréé dans l'établissement du certificat PEB, le suivi de l'exécution des travaux recommandés par le certificat PEB et l'actualisation du certificat PEB afin de démontrer le respect des exigences PEB qui lui sont imposées.</p> <p>La définition de « contrôleur » est complétée et précisée afin d'ouvrir la possibilité au Gouvernement dans la détermination des conditions et procédures d'agrément des contrôleurs, d'agréer des personnes morales pour certains types de contrôleur en fonction de leur champ d'actions et responsabilités, et ce afin notamment de répondre à une demande du secteur.</p>	<p>en het gebruik van energie uit hernieuwbare bronnen te bevorderen.</p> <p>De definitie van 'operationele broeikasgasemissie' wordt toegevoegd door de definitie over te nemen zoals bedoeld in het ontwerp van EPB-richtlijn.</p> <p>De definitie van 'EPB-certificaat openbaar gebouw' wordt aangepast in het licht van de herziening van de EPB-richtlijn waarin in artikel 17, 1 b), wordt voorgeschreven dat een EPB-certificaat moet worden opgemaakt voor alle gebouwen 'die toebehoren aan of gebruikt worden door een overheid'. Alleen gebouwen die door de overheid worden gebruikt, zijn gehouden hun certificaat uit te hangen. Het woordje 'of' is inclusief en sluit de term 'toebehoren aan' niet uit, waardoor ook gebouwen die worden gebruikt door overheden die er eigenaar van zijn, zijn inbegrepen.</p> <p>De definitie van 'aanvraag' wordt opgeheven daar dit woord soms in het BWLKE wordt gebruikt zonder dat er een verband is met een stedenbouwkundige vergunning. Het woord wordt voortaan vervangen door het vollediger begrip 'aanvraag van stedenbouwkundige vergunning' in de relevante artikelen van het BWLKE. Bijgevolg wordt de definitie van 'aanvrager' in punt 14° eveneens gewijzigd.</p> <p>De definities van 'EPB-adviseur' en 'certificateur' worden vervangen door de definitie van 'EPB-deskundige'. Deze wijziging wordt doorgevoerd om de opdrachten van deze twee spelers samen te brengen. Door deze samenvoeging kan de titularis van een zakelijk recht, die zijn EPB-certificaat laat opstellen in het kader van het nieuwe stelsel van verplichting tot renovatie van bestaande gebouwen, zich bij de opmaak van het EPB-certificaat, de opvolging van de uitvoering van de in het EPB-certificaat aanbevolen werkzaamheden en de bijwerking van het EPB-certificaat laten bijstaan door dezelfde erkende beroepsbeoefenaar om aan te tonen dat hij aan de hem opgelegde EPB-eisen voldoet.</p> <p>De definitie van 'controleur' wordt aangevuld en verduidelijkt om de regering de mogelijkheid te geven om bij de vaststelling van de voorwaarden en procedures voor de erkenning van de controleurs rechtspersonen te erkennen voor bepaalde types van controleur naargelang hun werkterrein en hun verantwoordelijkheden, inzonderheid om tegemoet te komen aan een vraag van de sector.</p> <p>De definitie van 'verwarmingssysteem' wordt aangevuld en verduidelijkt om rekening te houden</p>
---	--

La définition de « système de chauffage » est complétée et précisée pour tenir compte de la modification de la Directive PEB qui met en avant les technologies qui permettent de couvrir les besoins énergétiques d'un bâtiment par des sources d'énergie renouvelables : telles que le solaire thermique, le solaire photovoltaïque, les pompes à chaleur.

La définition de « installation technique » est modifiée en tenant compte de la modification prévue à la Directive PEB à la définition de « système technique de bâtiment ».

La définition de « surface de déperdition thermique » est précisée par souci de sécurité juridique quant aux lignes directrices de mesurages déterminées par le Gouvernement. La définition de « opérateur immobilier public » (nouveau point 41°) est ajoutée en reprenant la définition inscrite à l'article 2, §1, 4°, de l'Ordonnance du 17 juillet 2003 portant le Code bruxellois du Logement, afin de pouvoir inscrire un objectif de performance énergétique par opérateur dans le cadre de l'exemplarité des pouvoirs publics.

La définition de « passeport bâtiment » (nouveau point 42°) est ajoutée en tenant compte de la définition de « registre numérique des bâtiments » reprise dans la modification de la Directive PEB. La définition est moins spécifique et précise que celle reprise dans le projet de directive pour laisser un maximum de flexibilité dans le développement de cet outil par les différents partenaires concernés. Comme précisé dans le projet de directive, ce passeport bâtiment permettra à son titulaire (le titulaire d'un droit réel sur l'unité PEB concernée) de prendre des décisions éclairées par ces données (en matière de travaux à réaliser par exemple) sur son unité PEB. Le titulaire pourra y donner accès à un tiers tel qu'un mandataire (gestionnaire de l'immeuble par exemple) ou un locataire.

La définition de « centre de données ou datacenter » (nouveau point 43°) est ajoutée afin de transposer l'article 11 de la Directive relative à l'efficacité énergétique (ci-après Directive EE). Cette définition est reprise du règlement 2022/132 de la commission du 28 janvier 2022 modifiant le règlement (CE) n° 1099/2008 du Parlement européen et du Conseil concernant les statistiques de l'énergie,

met de la modification de la Directive PEB-richtlijn waarin de nadruk wordt gelegd op technologieën waarmee in de energiebehoeften van een gebouw kan worden voorzien door hernieuwbare energiebronnen zoals thermische zonne-energie, fotovoltaïsche zonne-energie en warmtepompen.

De definitie van 'technische installatie' wordt gewijzigd en daarbij wordt rekening gehouden met de wijziging in de EPB-richtlijn van de definitie van 'technisch bouwsysteem'.

De definitie van 'warmteverliesoppervlakte' wordt verduidelijkt met het oog op rechtszekerheid wat betreft de door de regering vastgestelde richtsnoeren voor metingen.

De definitie van 'openbaar vastgoedbeheerder' (nieuw punt 41°) wordt toegevoegd door de definitie van artikel 2, §1, 4°, van de ordonnantie van 17 juli 2003 houdende de Brusselse Huisvestingscode over te nemen, om voor elke beheerder een energieprestatiedoelstelling te kunnen opnemen in het kader van de voorbeeldfunctie van de overheid.

De definitie van 'gebouwenpaspoort' (nieuw punt 42°) wordt toegevoegd en daarbij wordt rekening gehouden met de definitie van 'digitaal gebouwenregister' in de wijziging van de EPB-richtlijn. De definitie is minder specifiek en nauwkeurig dan die in het ontwerp van richtlijn, om de verschillende betrokken partners zoveel mogelijk flexibiliteit te laten bij de ontwikkeling van dit instrument. Zoals nader bepaald in het ontwerp van richtlijn zal dit gebouwenpaspoort het voor de titularis ervan (i.e. de titularis van een zakelijk recht op de betrokken EPB-eenheid) mogelijk maken om op basis van deze gegevens (bv. inzake uit te voeren werkzaamheden) beslissingen te nemen met betrekking tot zijn EPB-eenheid. De titularis kan aan een derde partij zoals een lasthebber (bv. een gebouwbeheerder) of een huurder toegang tot het gebouw verlenen.

De definitie van 'datacentrum' (nieuw punt 43°) wordt toegevoegd met het oog op de omzetting van artikel 11 van de richtlijn betreffende de energie-efficiëntie (hierna EE-richtlijn). Deze definitie is overgenomen uit verordening 2022/132 van de Commissie van 28 januari 2022 tot wijziging van verordening (EG) nr. 1099/2008 van het Europees Parlement en de Raad betreffende energiestatistiek, wat de uitvoering van de

<p>en ce qui concerne les mises à jour des statistiques annuelles, mensuelles et mensuelles à court terme de l'énergie.</p> <p>La définition de « Proposition PEB » (nouveau point 44°) est ajoutée suite à la modification faite à la définition de « performance énergétique » visée au point 1° qui ne se limite pas au bâtiment. Il est donc nécessaire de définir les termes où l'acronyme « PEB » apparaît.</p> <p>La définition de « Titulaire d'un droit réel » (nouveau point 45°) est ajoutée. Elle a été rédigée avec l'aide de consultants juridiques externes et de la fédération des notaires, en tenant compte de la réalité du secteur tertiaire entre autres. Les articles où ce terme apparaît dans le Livre 2 COBRACE sont les « nouveaux » articles 2.2.4/2, 2.2.4/5 et l'article 2.2.18 remanié. Dans cette définition, il n'est pas nécessaire de préciser le droit de nue-propriété puisque le nu-propriétaire doit être considéré en effet comme propriétaire : « La nue-propriété est en effet le droit de propriété lui-même temporairement grevé du droit de l'usufruitier sur le même bien » (Cass. 4 novembre 2010, R.D.F.L., 2012/1-2, p. 155-159). Il est par contre nécessaire d'ajouter le droit d'usufruit, étant un droit réel d'usage. L'article 3.153 du nouveau Code civil dispose ceci : « l'usufruitier est tenu d'exécuter, à l'égard du bien, les réparations d'entretien nécessaires à court ou long terme pour préserver la valeur du bien. ». L'article 3.154 du nouveau Code civil dispose que : « le nu-propriétaire est tenu des grosses réparations, après concertation avec l'usufruitier et peut exiger de l'usufruitier qu'il contribue proportionnellement à celles-ci. ». Dès lors qu'il pourrait être amené à participer à l'amélioration de la PEB de son bien, l'usufruitier doit également être soumis aux obligations et disposer d'un accès direct au passeport bâtiment et à l'ensemble des données énergétiques qu'il contient sans attendre que le nu-propriétaire l'y autorise. Pour les droits d'emphytéose et de superficie, il n'est pas nécessaire de viser les tréfonciers, qui ne sont pas toujours les constituants du droit réel de superficie ou d'emphytéose (voir les articles 3.178 et 3.168 du nouveau code civil). Conformément à l'article 3.172 du (nouveau) Code civil, l'emphytéote acquiert</p>	<p>herzelingen van de jaarlijks, de maandelijks en de maandelijks op korte termijn in te dienen energiestatistieken betreft.</p> <p>De definitie van 'EPB-voorstel' (nieuw punt 44°) wordt toegevoegd als gevolg van de wijziging die is aangebracht aan de definitie van 'energieprestatie' zoals bedoeld in punt 1° die niet beperkt is tot het gebouw. Het is dus noodzakelijk om een definitie te geven van de termen die het acroniem 'EPB' bevatten.</p> <p>De definitie van 'titularis van zakelijk recht' (nieuw punt 45°) wordt toegevoegd. Ze werd opgesteld met de hulp van externe juridische adviseurs en de federatie van notarissen, waarbij onder meer rekening werd gehouden met de realiteit van de tertiaire sector. De artikelen die deze term bevatten in Boek 2 van het BWLKE, zijn de 'nieuwe' artikelen 2.2.4/2, 2.2.4/5 en het herwerkte artikel 2.2.18. Het is in deze definitie niet nodig om het recht van blote eigendom nader te bepalen, daar de blote eigenaar immers moet worden beschouwd als eigenaar: 'De blote eigendom is immers het eigendomsrecht zelf, dat tijdelijk wordt bezwaard met het recht van de vruchtgebruiker op datzelfde goed' (Cass., 4 november 2010, R.D.F.L., 2012/1-2, p. 155-159). Anderzijds is het wel nodig om het recht van vruchtgebruik toe te voegen, dat immers een zakelijk gebruiksrecht is. Artikel 3.153 van het nieuwe Burgerlijk Wetboek luidt als volgt: 'De vruchtgebruiker is ertoe gehouden om onderhoudsherstellingen ten aanzien van het goed te verrichten die, op korte of lange termijn, nodig zijn om de waarde van het goed te vrijwaren (...).' In artikel 3.154 van het nieuwe Burgerlijk Wetboek is bepaald: 'De blote eigenaar moet de grote herstellingen uitvoeren na overleg met de vruchtgebruiker en kan van de vruchtgebruiker eisen dat hij proportioneel bijdraagt in de kosten van deze herstellingen.' Daar de vruchtgebruiker eventueel moet bijdragen tot de verbetering van de EPB van zijn goed, moet hij eveneens worden onderworpen aan de verplichtingen en rechtstreekse toegang krijgen tot het gebouwenpaspoort en tot alle energiegegevens van dat paspoort, zonder te wachten op de toelating daartoe vanwege de blote eigenaar. Voor de rechten van erfpacht en opstal is het niet nodig om rekening te houden met de opstalgevers, die niet altijd de vestigers zijn van het zakelijk erfpacht- of opstalrecht (zie de artikelen 3.178 en 3.168 van het nieuwe Burgerlijk Wetboek). In overeenstemming met artikel 3.172 van het (nieuwe) Burgerlijk</p>
--	---

<p>l'usage et la jouissance matériels et juridiques de l'immeuble sur lequel porte son droit mais il ne devient pas « propriétaire » des constructions existantes (il ne pourrait pas les démolir par exemple), et sous réserve de ne pas en diminuer la valeur. Il est donc tenu de réaliser les réparations relatives à l'immeuble objet de son droit – dont des potentiels travaux de rénovation ayant pour effet d'améliorer la PEB du bâtiment. Quant au superficiaire, il sera en principe propriétaire des constructions nouvelles qu'il réalise lui-même et préexistantes sauf clause contraire dans l'acte de constitution ou de cession du droit de superficie de l'immeuble construit (voy. art. 3.179, 3.184 et 3.185 du nouveau Code civil). Le superficiaire devient propriétaire de l'ensemble des volumes qui font l'objet de son droit (pendant la durée de son droit) et c'est lui qui sera en principe à même d'effectuer l'ensemble des rénovations sur les volumes dont il sera propriétaire (petites et grosses réparations). Il ne pourra toutefois pas démolir les constructions qu'il était contractuellement tenu de réaliser.</p> <p>La définition de « superficie brute » est ajoutée pour disposer d'un terme applicable au chapitre 1er sur la performance énergétique des bâtiments, utilisé aux articles 2.2.1 et 2.2.18.</p>	<p>Wetboek verwerft de erfpachter het materiële en juridische gebruik en genot van het goed waarop zijn recht betrekking heeft, maar wordt hij niet de 'eigenaar' van de bestaande constructies (hij zou ze bijvoorbeeld niet mogen afbreken), en op voorwaarde dat hij de waarde ervan niet vermindert. Hij is dus gehouden de reparaties uit te voeren aan het onroerend goed dat het voorwerp is van zijn recht – waaronder de potentiële renovatiewerken met als doel de EPB van het gebouw te verbeteren. De opstalhouder is in principe de eigenaar van de nieuwe bouwwerken die hij zelf optrekt en die eerder al bestonden, behoudens andersluidend beding in de akte tot vestiging of overdracht van het opstalrecht op het bebouwd onroerend goed (zie art. 3.179, 3.184 en 3.185 van het nieuwe Burgerlijk Wetboek). De opstalhouder wordt eigenaar van alle volumes die het voorwerp van zijn recht uitmaken (voor de duur van zijn recht) en in principe is hij gerechtigd om alle renovaties uit te voeren aan de volumes waarvan hij eigenaar zal zijn (kleine en grote reparaties). Hij mag echter de bouwwerken niet afbreken die hij contractueel gezien gehouden is op te trekken.</p> <p>De definitie van 'bruto oppervlakte' wordt toegevoegd om te beschikken over een term die van toepassing is op hoofdstuk 1 betreffende de energieprestatie van de gebouwen zoals gebruikt in de artikelen 2.2.1 en 2.2.18.</p>
<p>ART. 10</p>	<p>ART. 10</p>
<p>Cet article remplace les termes :</p> <p>1° « conseiller PEB » par « expert PEB » et « certificateur » par « expert PEB » suite à la fusion des missions du conseiller PEB et du certificateur PEB, conformément aux modifications effectuées aux définitions de « conseiller PEB » et de « certificateur ».</p> <p>2° « contrôleur » par « contrôleur PEB » suite à la nouvelle définition au point 18° de l'article 2.1.1.</p> <p>3° « demande » par « demande de permis d'urbanisme » suite à la suppression de la définition de « demande ».</p>	<p>Bij dit artikel worden de volgende termen vervangen:</p> <p>1° 'EPB-adviseur' door 'EPB-deskundige' en 'certificateur' door 'EPB-deskundige' als gevolg van de samenvoeging van de opdrachten van de EPB-adviseur en de EPB-certificateur, in overeenstemming met de wijzigingen die worden aangebracht aan de definities van 'EPB-adviseur' en 'certificateur';</p> <p>2° 'controleur' door 'EPB-controleur' als gevolg van de nieuwe definitie in punt 18° van artikel 2.1.1;</p> <p>3° 'aanvraag' door 'aanvraag van stedenbouwkundige vergunning' als gevolg van het schrappen van de definitie van 'aanvraag'.</p>
<p>ART. 11</p>	<p>ART. 11</p>
<p>Cette modification vise à intégrer l'objectif principal « zéro émission » de la nouvelle</p>	<p>Deze wijziging heeft als doel de hoofddoelstelling van 'zero emissie' van de nieuwe EPB-richtlijn over</p>

directive PEB tout en évitant de se démultiplier en plusieurs objectifs. La délégation au Gouvernement est supprimée, étant donné que la définition de zéro-émission intègre déjà la délégation au Gouvernement.	te nemen en tegelijk te vermijden dat ze wordt verdeeld in een groot aantal doelstellingen. De delegatie aan de regering wordt geschrapt, daar deze delegatie al is opgenomen in de definitie van zero emissie.
ART. 12	ART. 12
Cet article apporte une légère modification aux exceptions au champ d'application de la PEB en précisant que seuls les locaux « existants » servant de lieux reconnus pour le culte et la morale laïque sont exclus de la PEB. Cette exception n'a effectivement pas lieu d'être pour des nouvelles constructions de ces lieux.	Bij dit artikel wordt een lichte wijziging doorgevoerd wat betreft de uitzonderingen op het toepassingsgebied van de EPB, door nader te bepalen dat alleen de 'bestaande' lokalen gebruikt als erkende plaatsen voor erediensten en zedenleer worden uitgesloten van de EPB. Deze uitzondering heeft immers geen bestaansreden voor nieuwe bouwwerken van deze plaatsen.
ART. 13	ART. 13
Cet article ajoute à la délégation du Gouvernement la fixation de la méthode de calcul du Potentiel de Réchauffement Planétaire (PRP), ainsi que l'établissement de l'ensemble des lignes directrices et des critères nécessaires à ce calcul. Cette délégation est identique à celle relative à la fixation de la méthode de calcul de la performance énergétique. Les conventions comporteront notamment l'ensemble des règles complémentaires à celles émises au niveau de la PEB.	Bij dit artikel wordt aan de delegatie van de regering de vaststelling toegevoegd van de methode voor de berekening van het aardopwarmingsvermogen (GWP), alsmede de vaststelling van alle voor deze berekening noodzakelijke richtsnoeren en criteria. Deze delegatie is identiek aan die voor de vaststelling van de berekeningsmethode van de energieprestatie. De overeenkomsten zullen alle aanvullende regels bevatten ten aanzien van die welke op het niveau van de EPB zijn uitgevaardigd.
ART. 14	ART. 14
L'intitulé de la section 3 est modifié car cette section relative aux exigences PEB devient commune à tous les cas de travaux, avec ou sans permis d'urbanisme.	De titel van afdeling 3 wordt gewijzigd daar deze afdeling betreffende de EPB-eisen gemeenschappelijk wordt voor alle gevallen van werken, met of zonder stedenbouwkundige vergunning.
ART. 15	ART. 15
L'existence d'une sous-section 1 n'a plus lieu d'être dans la nouvelle structure proposée.	Een onderafdeling 1 heeft geen bestaansreden meer in de voorgestelde nieuwe structuur.
ART. 16	ART. 16
La modification à l'article 2.2.3 vise à ajouter une habilitation au Gouvernement de fixer les objectifs de performance énergétique à atteindre par le bâti existant. La disposition cadre toutefois l'échéance à laquelle ces objectifs doivent être atteints dans	Met de wijziging van artikel 2.2.3 wordt beoogd om de regering te machtigen om energieprestatiedoelstellingen voor bestaande gebouwen vast te stellen. De bepaling stelt de einddatum voor verwezenlijking van deze doelstellingen echter vast

une période de 10 et 20 ans à partir de l'entrée en vigueur de la disposition telle que modifiée. Un délai de 10 ans est octroyé entre chaque échéance pour favoriser les rénovations globales et pour faciliter la réalisation des travaux lors d'un moment de vie du bâtiment. Selon une première estimation, la probabilité d'une vente immobilière est d'au moins 20% sur 10 ans, et celle d'une mise en location dépasserait sensiblement les 50% (elle se situerait entre 60 et 90%). Par ailleurs, les rénovations globales permettent en effet une rénovation plus efficiente que lorsque les étapes sont démultipliées.

En ce qui concerne le parc de bâtiment résidentiel, les exigences à déterminer par le Gouvernement doivent au minimum correspondre à un niveau de consommation en énergie primaire inférieur à 275 kWh/m²/an dans les 10 ans ou au plus tard en 2033 et inférieur à 150 kWh/m²/an pour l'exigences à atteindre dans les 20 ans. Ces niveaux de consommation en énergie primaire correspondent aux limites des classes E et C. L'objectif final individuel de 150 kWh/m²/an est émis à ce stade afin de tenir compte de sa faisabilité compte tenu des technologies et du mixe énergétique actuels. En effet, le facteur de conversion en énergie primaire actuel de l'électricité est de 2.5, contrairement à celui des autres vecteurs énergétiques qui est de 1. Une évolution du mixe énergétique conformément aux ambitions du PACE devrait générer un facteur de conversion en énergie primaire plus favorable pour l'électricité ce qui aura un impact direct sur la performance énergétique des unités de logement. Imposer à l'heure actuelle une exigence de 100 kWh/m²/an comme objectif individuel risque donc de générer pour les titulaires de droit réel, un surinvestissement important, non nécessaire pour l'atteinte de l'objectif moyen au niveau du parc de bâtiment résidentiel.

Une reformulation est proposée pour mieux distinguer la possibilité laissée au Gouvernement de fixer des exigences globales sur l'unité PEB ainsi que sur les éléments qui composent l'unité PEB (paroi, installation technique, ...). Une expression en kWh/m²/an ne peut avoir lieu qu'au niveau global de l'unité. Vu la possibilité laissée au Gouvernement de fixer également des

binnen een periode van respectievelijk 10 en 20 jaar vanaf de inwerkingtreding van de gewijzigde bepaling. Tussen twee deadlines ligt telkens een periode van 10 jaar om algemene renovaties te bevorderen en de uitvoering van de werken op een gegeven ogenblik tijdens de gebruikscyclus van het gebouw te vergemakkelijken. Volgens een eerste raming bedraagt de kans dat een onroerend goed wordt verkocht minstens 20% in een periode van 10 jaar, en de kans dat het wordt verhuurd aanzienlijk meer dan 50% (ze zou tussen 60 en 90% bedragen). Bovendien maken algemene renovaties een efficiëntere renovatie mogelijk dan wanneer de werken in verschillende fasen worden uitgevoerd.

Voor residentiële gebouwen moeten de door de regering te bepalen eisen minimaal beantwoorden aan een niveau van primair energieverbruik minder dan 275 kWh/m²/jaar voor de binnen 10 jaar of ten laatste in 2033 en minder dan 150 kWh/m²/jaar voor de binnen 20 jaar te bereiken eisen. Die niveaus van primair energieverbruik stemmen overeen met de grenzen van de klassen E en C. De individuele einddoelstelling van 150 kWh/m²/jaar wordt in dit stadium vastgesteld om rekening te houden met de haalbaarheid ervan, gelet op de huidige technologieën en energiemix. De huidige omzettingfactor in primaire energie voor elektriciteit bedraagt immers 2,5 tegenover 1 voor de andere energiedragers. Een evolutie van de energiemix in overeenstemming met de ambities van het LKEP zou een gunstigere omzettingfactor in primaire energie voor elektriciteit moeten opleveren, wat een directe impact zal hebben op de energieprestaties van woningen. Vandaag een vereiste van 100 kWh/m²/jaar als individuele doelstelling opleggen brengt bijgevolg het risico mee om voor de houders van zakelijke rechten aanleiding te geven tot een significante overinvestering die niet noodzakelijk is om de gemiddelde doelstelling te bereiken op het niveau van de residentiële gebouwen.

Er wordt een nieuwe formulering voorgesteld om een beter onderscheid te maken tussen de mogelijkheid voor de regering om globale eisen vast te stellen voor de EPB-eenheid en voor de elementen waaruit de EPB-eenheid bestaat (wand, technische installatie, ...). Een uitdrukking in kWh/m²/jaar is enkel mogelijk voor het geheel van de eenheid. Gelet op de mogelijkheid die aan de regering wordt gelaten om ook EPB-eisen vast te stellen voor de elementen, zal elke eis worden uitgedrukt in eigen meeteenheden.

<p>exigences PEB sur les éléments, chaque exigence sera exprimée par des unités de mesures qui lui sont propres.</p> <p>Conformément à la révision de la Directive PEB, cette disposition précise par ailleurs que toute unité PEB neuve doit répondre à l'exigence de « zéro-émission » à partir du 31 décembre 2029.</p> <p>Ces nouvelles exigences seront évaluées et dans les cas de force majeure telle que définie à l'article 5.226 du Code civil, qui rend impossible l'exécution des nouvelles obligations tenant compte du caractère imprévisible et inévitable de l'obstacle à l'exécution, telle qu'une pénurie de matériaux liée à une crise économique ; l'exécution de ces obligations peut être suspendue pendant la durée de l'impossibilité.</p>	<p>In overeenstemming met de herziening van de EPB-richtlijn wordt in deze bepaling bovendien verduidelijkt dat elke nieuwe EPB-eenheid moet beantwoorden aan de eis van 'zero emissie' vanaf 31 december 2029.</p> <p>Deze nieuwe eisen zullen worden beoordeeld en in gevallen van overmacht zoals gedefinieerd in artikel 5.226 van het Burgerlijk Wetboek, die het onmogelijk maakt om de nieuwe verplichtingen na te komen rekening houdend met de onvoorzienbare en onvermijdbare karakter van het beletsel tot nakoming, zoals een tekort aan materialen in verband met een economische crisis; de nakoming van deze verplichtingen kan worden opgeschort voor de duur van de onmogelijkheid.</p>
<p>ART. 17</p> <p>L'article 2.2.4 ajoute la possibilité aux unités PEB existantes d'obtenir une dérogation aux exigences PEB qui leurs sont imposées dans le cadre du système d'obligation de la rénovation du bâti bruxellois.</p> <p>Conformément à la Directive PEB, seuls des critères de faisabilité technique, fonctionnelle et économique peuvent justifier l'octroi d'une dérogation aux exigences PEB. Conformément à la disposition déjà en vigueur, une délégation est faite au Gouvernement pour déterminer ces critères. Une révision de l'arrêté du 19 juin 2008 fixant la procédure d'instruction et les critères d'octroi des requêtes de dérogation devra donc avoir lieu, notamment en vue d'intégrer certains aspects socio-économiques, en plus de préciser les critères de dérogation au niveau technique.</p>	<p>ART. 17</p> <p>Bij artikel 2.2.4 wordt voor bestaande EPB-eenheden de mogelijkheid toegevoegd om een afwijking te verkrijgen van de EPB-eisen die ervoor worden opgelegd in het kader van de regeling inzake de verplichte renovatie van de Brusselse gebouwen.</p> <p>In overeenstemming met de EPB-richtlijn kunnen alleen technische, functionele en economische haalbaarheidscriteria de toekenning van een afwijking van de EPB-eisen rechtvaardigen. Overeenkomstig de al geldende bepaling wordt de vaststelling van deze criteria gedelegeerd aan de regering. Bijgevolg zal het besluit van 19 juni 2008 tot vaststelling van de procedure voor het onderzoek en de criteria voor toekenning van aanvragen tot afwijking moeten worden herzien, met name om er bepaalde sociaaleconomische aspecten in op te nemen, naast de specificatie van de criteria voor afwijking op technisch niveau.</p>
<p>ART. 18</p> <p>Une nouvelle section 3bis est insérée pour clarifier la structure entre les anciennes et les nouvelles obligations lorsque des travaux sont ou doivent être, réalisés en matière de performance énergétique.</p>	<p>ART. 18</p> <p>Er wordt een nieuwe afdeling 3bis ingevoegd ter verduidelijking van de structuur tussen de oude en de nieuwe verplichtingen wanneer er werkzaamheden inzake energieprestatie (moeten) worden uitgevoerd.</p>
<p>ART. 19</p>	<p>ART. 19</p>

<p>La nouvelle section 3bis relative aux obligations PEB se divise en 3 sous-sections : une relative au certificat PEB, une relative aux travaux de rénovation et une relative à la procédure en cas de travaux avec permis d'urbanisme.</p>	<p>De nieuwe afdeling 3bis betreffende de EPB-verplichtingen is onderverdeeld in 3 onderafdelingen, respectievelijk met betrekking tot het EPB-certificaat, de renovatiewerkzaamheden en de procedure in het geval van werkzaamheden met stedenbouwkundige vergunning.</p>
<p>ART. 20</p>	<p>ART. 20</p>
<p>Un nouvel article 2.2.4/1 est inséré pour reprendre l'ancien article 2.2.12 relatif au contenu du certificat PEB, en le complétant conformément aux évolutions prévues à la Directive PEB ; à savoir l'ajout de la précision sur les recommandations concernant la réduction des émissions opérationnelles de gaz à effet de serre, l'ajout de l'indicateur d'énergie renouvelable et la précision au niveau des différents indicateurs que le certificat PEB doit contenir.</p> <p>Outre l'intégration des évolutions prévues à la Directive PEB, l'article précise également l'habilitation au Gouvernement de déterminer la fin de validité d'un certificat PEB.</p> <p>Par ailleurs, la mise à jour d'un certificat implique de facto la réalisation d'un nouveau calcul afin de prendre en considération les éléments modifiés. L'ancien certificat PEB doit donc être déclaré invalide pour laisser place au certificat PEB actualisé. La disposition permet également de faciliter entre autres la prolongation d'un certificat PEB lorsque celui-ci atteste du respect des exigences mais dont la durée de validité arrive à échéance, par exemple les certificats PEB établis pour les unités PEB neuves (PU 2015 et suivants) répondant déjà aux exigences PEB.</p>	<p>Er wordt een nieuw artikel 2.2.4/1 ingevoegd om het oude artikel 2.2.12 over de inhoud van het EPB-certificaat over te nemen en het aan te vullen overeenkomstig de ontwikkelingen waarin de EPB-richtlijn voorziet, i.e. de toevoeging van de precisering over de aanbevelingen inzake de vermindering van de operationele broeikasgasemissies, de toevoeging van de indicator hernieuwbare energie en de precisering betreffende de verschillende indicatoren die het EPB-certificaat moet bevatten.</p> <p>Naast de integratie van de ontwikkelingen waarin de EPB-richtlijn voorziet, wordt de regering bij het artikel gemachtigd om het einde van de geldigheid van een EPB-certificaat te bepalen.</p> <p>Bovendien impliceert het bijwerken van een certificaat de facto dat er een nieuwe berekening wordt gemaakt om rekening te houden met de gewijzigde elementen. Het oude EPB-certificaat moet dus ongeldig worden verklaard om plaats te maken voor het bijgewerkte EPB-certificaat. De bepaling vergemakkelijkt onder meer ook de verlenging van een EPB-certificaat wanneer het getuigt van de naleving van de eisen, maar waarvan de geldigheid bijna is verlopen, bijvoorbeeld EPB-certificaten die zijn afgegeven voor nieuwe EPB-eenheden (vanaf SV 2015) die reeds aan de EPB-eisen voldoen.</p>
<p>ART. 21</p>	<p>ART. 21</p>
<p>Un nouvel article 2.2.4/2 est inséré pour fixer la règle générale pour les titulaires d'un droit réel d'unités PEB existantes de faire établir un certificat PEB de leurs unités. Ce certificat PEB est à établir par un expert PEB, toutefois la formulation permet également de considérer « valide » les certificats établis par Bruxelles Environnement suite à la procédure travaux PEB actuellement en vigueur.</p> <p>Cet article précise également les obligations de l'expert PEB dans le cadre de cette disposition et délègue au Gouvernement la précision des modalités d'exécution.</p>	<p>Er wordt een nieuw artikel 2.2.4/2 ingevoegd tot vaststelling van de algemene regel dat titularissen van een zakelijk recht op bestaande EPB-eenheden een EPB-certificaat van hun eenheden moeten laten opstellen. Dat EPB-certificaat moet worden opgesteld door een EPB-deskundige, maar de formulering laat ook toe dat certificaten die Leefmilieu Brussel opstelt als gevolg van de procedure 'EPB-werken' die momenteel van kracht is, als 'geldig' worden beschouwd.</p> <p>In dit artikel worden ook de verplichtingen van de EPB-deskundige verduidelijkt in het kader van deze</p>

<p>Les obligations de conservations des documents établis par l'expert PEB sont similaires à celles déjà présentes à l'article 2.2.10 et permettent de vérifier la bonne exécution de la mission d'Expert PEB dans le cadre du contrôle de leur agrément via un organisme de contrôle qualité.</p>	<p>bepaling en wordt de regering gemachtigd om de nadere uitvoeringsregels vast te stellen.</p> <p>De verplichtingen om de door de EPB-deskundige opgestelde documenten te bewaren zijn vergelijkbaar met de verplichtingen die al in artikel 2.2.10 zijn opgenomen en maken het mogelijk de goede uitvoering van de opdracht van de EPB-deskundige te verifiëren in het kader van de controle van zijn erkenning door een kwaliteitscontrole-instantie.</p>
<p>ART. 22</p>	<p>ART. 22</p>
<p>Un nouvel article 2.2.4/3 est inséré pour fixer la règle particulière pour les titulaires d'un droit réel d'unités PEB existantes dans une copropriété, en matière de certification de leurs unités PEB.</p> <p>L'association des copropriétaires a l'obligation de désigner un expert PEB agréé qui établira :</p> <ul style="list-style-type: none"> - une mission de coordination relative à l'identification des unités PEB de la copropriété, au rassemblement des documents justificatifs (plans, fiches techniques,...) et de l'encodage des éléments en parties communes ; - les certificats PEB manquants pour l'ensemble des unités PEB préalablement identifiées ; - un rapport de synthèse avec une priorisation des travaux recommandés sur les parties communes afin de privilégier les travaux nécessaires à l'atteinte des objectifs des unités les moins performantes. Ce rapport de synthèse constitue par conséquent les prémisses du plan de rénovation des copropriétés. <p>La désignation d'un seul et même expert PEB pour l'établissement de l'ensemble des certificats PEB se justifie afin de garantir l'effectivité de la nouvelle obligation de rénovation du bâti existant dans les immeubles en copropriétés et, par :</p> <ul style="list-style-type: none"> - le caractère nécessaire de la mesure, afin d'éviter les risques d'inaction des copropriétaires en matière de certification PEB de leur lot individuel et d'exposer les conséquences d'une absence de certification PEB d'un lot sur le système d'obligations dans son ensemble ; 	<p>Er wordt een nieuw artikel 2.2.4/3 ingevoegd tot vaststelling van de bijzondere regel voor de titularissen van een zakelijk recht op bestaande EPB-eenheden in een mede-eigendom wat betreft de EPB-certificering van hun eenheden.</p> <p>De vereniging van mede-eigenaars is verplicht om een erkende EPB-deskundige aan te stellen die wordt belast met:</p> <ul style="list-style-type: none"> - een coördinatieopdracht betreffende de identificatie van de EPB-eenheden in de mede-eigendom, het verzamelen van de bewijskrachtige documenten (plannen, technische fiches, ...) en de codering van de elementen in gemeenschappelijke delen; - de opmaak van de ontbrekende EPB-certificaten voor alle eerder geïdentificeerde EPB-eenheden; - de opmaak van een samenvattend rapport met prioritering van de aanbevolen werkzaamheden in de gemeenschappelijke delen om voorrang te geven aan de werkzaamheden die noodzakelijk zijn om de doelstellingen van de eenheden met de minste prestaties te verwezenlijken. Dat samenvattend rapport vormt bijgevolg het uitgangspunt van het plan voor renovatie van de mede-eigendommen. <p>De aanwijzing van één en dezelfde EPB-deskundige voor de opmaak van alle EPB-certificaten is gerechtvaardigd om de doeltreffendheid te garanderen van de nieuwe verplichting tot renovatie van bestaande gebouwen in mede-eigendommen alsook door:</p> <ul style="list-style-type: none"> - de noodzakelijkheid van de maatregel, om het risico te vermijden dat mede-eigenaars niets ondernemen met betrekking tot de EPB-certificering van hun individuele kavel en aan te tonen wat de gevolgen zijn van een gebrek aan EPB-certificering van een

<ul style="list-style-type: none"> - le caractère adéquat et pertinent de la mesure, afin de faciliter l'établissement du rapport de synthèse nécessaire pour faciliter le processus décisionnel en assemblée générale sur les travaux de rénovation des éléments en parties communes ; - le caractère proportionné de la mesure, grâce à l'économie d'échelle que la mesure représente pour l'ensemble des copropriétaires vu le gain de temps que cela représente pour l'expert PEB en terme de constatations et de visite(s) sur place, tout en limitant le désagrément occasionné grâce à une visite unique. <p>Cet article précise également les obligations de l'expert PEB dans le cadre de cette disposition, notamment la mission de coordination.</p> <p>L'article 2.2.4/3, §2, prévoit que les obligations incombent de façon solidaire aux associations des copropriétaires qui n'ont pas la personnalité juridique. Ceci les distingue des associations des copropriétaires avec personnalité juridique, pour qui les obligations sont conjointes, conformément à l'article 3.86, §4, du Code civil.</p> <p>Les deux catégories d'associations ne sont pas comparables. En effet, les associations des copropriétaires sans personnalité juridique n'ont pas un interlocuteur susceptible d'être directement sanctionné, comme c'est le cas pour les associations des copropriétaires qui ont la personnalité juridique et qui ont des organes pour les représenter.</p> <p>En outre, les conséquences du caractère solidaire des obligations des associations des copropriétaires sans personnalité juridique doivent être relativisées pour deux raisons. Premièrement, les associations des copropriétaires sans personnalité juridique sont généralement des petites copropriétés, qui ne comprennent pas beaucoup de lots privés. Un copropriétaire n'est donc pas amené à supporter, vis-à-vis du créancier, des obligations démesurées. Deuxièmement, les associations des copropriétaires sans personnalité juridique ont toujours la possibilité de faire des démarches pour acquérir la personnalité juridique.</p>	<p>kavel voor het systeem van verplichtingen in zijn geheel;</p> <ul style="list-style-type: none"> - de adequaatheid en de relevantie van de maatregel, om de opmaak te bevorderen van het samenvattend rapport dat nodig is om het besluitvormingsproces in de algemene vergadering over de renovatiewerkzaamheden van de elementen in gemeenschappelijke delen vlotter te laten verlopen; - de evenredigheid van de maatregel, dankzij de schaalvoordelen die de maatregel voor alle mede-eigenaars oplevert, gelet op de tijdwinst voor de EPB-deskundige wat betreft vaststellingen en bezoek(en) ter plaatse, waarbij de ongemakken worden beperkt door het feit dat slechts één bezoek noodzakelijk is. <p>In dit artikel worden ook de verplichtingen van de EPB-deskundige vastgesteld in het kader van deze bepaling, inzonderheid de coördinatieopdracht.</p> <p>Artikel 2.2.4/3, §2, bepaalt dat de verbintenissen voor verenigingen van mede-eigenaars zonder rechtspersoonlijkheid hoofdelijk zijn. Dit onderscheidt hen van verenigingen van mede-eigenaars met rechtspersoonlijkheid, waarvoor de verplichtingen volgens artikel 3.86, §4, van het Burgerlijk Wetboek gemeenschappelijk zijn.</p> <p>De twee categorieën van verenigingen zijn niet vergelijkbaar. Verenigingen van eigenaars zonder rechtspersoonlijkheid beschikken immers niet over een gesprekspartner die rechtstreeks kan worden bestraft, zoals verenigingen van mede-eigenaars met rechtspersoonlijkheid die over organen beschikken om hen te vertegenwoordigen.</p> <p>Bovendien moeten de gevolgen van het hoofdelijke karakter van de verplichtingen van verenigingen van mede-eigenaars zonder rechtspersoonlijkheid om twee redenen worden gerelativeerd. In de eerste plaats gaat het bij verenigingen van mede-eigenaars zonder rechtspersoonlijkheid meestal om kleine mede-eigendommen, die niet veel privatieve percelen bevatten. Een mede-eigenaar hoeft dus geen onevenredige verplichtingen ten opzichte van de schuldeiser te dragen. Ten tweede kunnen verenigingen van mede-eigenaren zonder rechtspersoonlijkheid altijd stappen ondernemen om rechtspersoonlijkheid te verkrijgen.</p> <p>Indien de twee categorieën van verenigingen echter als vergelijkbaar worden beschouwd, volstaat het op te merken dat een eventueel verschil in</p>
--	--

<p>S'il fallait considérer malgré tout que les deux catégories d'associations étaient comparables, il suffit de constater qu'une éventuelle différence de traitement entre ces deux types d'associations résulterait d'un choix des associations en question qui décident de ne pas se voir octroyer la personnalité juridique.</p>	<p>behandeling tussen deze twee soorten verenigingen het gevolg zou zijn van een keuze van de betrokken verenigingen om geen rechtspersoonlijkheid te verkrijgen.</p>
<p>ART. 23</p>	<p>ART. 23</p>
<p>Un nouvel article 2.2.4/4 est inséré pour reprendre certaines dispositions des articles 2.2.14, §2/1 et 2.2.14, §3, afin de préciser dans cette sous-section dédiée au certificat PEB que dans les unités PEB de plus de 500 m² et fréquemment visitées, le ou les certificats PEB doivent en outre être affichés conformément aux prescrits de la directive PEB.</p>	<p>Er wordt een nieuw artikel 2.2.4/4 ingevoegd om enkele bepalingen van de artikelen 2.2.14, §2/1, en 2.2.14, §3, over te nemen, om in deze onderafdeling betreffende het EPB-certificaat nader te bepalen dat in EPB-eenheden van meer dan 500 m² die veelvuldig worden bezocht, het (de) EPB-certifica(a)t(en) bovendien moet(en) worden uitgehangen in overeenstemming met de bepalingen van de EPB-richtlijn.</p>
<p>ART. 24</p>	<p>ART. 24</p>
<p>Cette nouvelle sous-section 2 concerne les obligations PEB pour les travaux de rénovation.</p>	<p>Deze nieuwe onderafdeling 2 heeft betrekking op de EPB-verplichtingen voor renovatiewerkzaamheden.</p>
<p>ART. 25</p>	<p>ART. 25</p>
<p>Un nouvel article 2.2.4/5 est inséré pour fixer la règle générale pour les titulaires d'un droit réel d'unités PEB existantes en matière d'obligation de rénovation du bâti.</p> <p>Ce nouvel article prévoit également la règle particulière pour les titulaires d'un droit réel d'unités PEB existantes dans une copropriété, en matière d'obligation de rénovation du bâti.</p> <p>Par ce dispositif, la responsabilité de l'association des copropriétaires est engagée pour l'atteinte des objectifs des parties individuelles. Par conséquent, l'association des copropriétaires a l'obligation de faire réaliser les travaux économiseurs d'énergie, aux éléments communs identifiés dans le rapport de synthèse, nécessaires à cet effet. Toutefois, l'association des copropriétaires peut se dégager de sa responsabilité en démontrant qu'elle a été diligente et n'a commis aucune faute (par exemple : qu'elle ne détenait aucun pouvoir décisionnel sur l'accomplissement des travaux nécessaires pour atteindre les exigences PEB, qu'elle a fait tout ce qui était en son pouvoir pour contraindre les copropriétaires à exécuter les travaux nécessaires).</p>	<p>Er wordt een nieuw artikel 2.2.4/5 ingevoegd tot vaststelling van de algemene regel voor de titularissen van een zakelijk recht op bestaande EPB-eenheden inzake de verplichting tot renovatie van bouwwerken.</p> <p>Dit nieuwe artikel bevat ook de bijzondere regel voor de titularissen van een zakelijk recht op bestaande EPB-eenheden in een mede-eigendom inzake de verplichting tot renovatie van bouwwerken.</p> <p>Met deze regeling wordt de vereniging van mede-eigenaars aansprakelijk gesteld voor het bereiken van de doelstellingen van de individuele delen. Bijgevolg is de vereniging van mede-eigenaars verplicht om de energiebesparende werkzaamheden te doen uitvoeren aan de gemeenschappelijke elementen die in het samenvattend rapport werden geïdentificeerd en daartoe noodzakelijk zijn. De vereniging van mede-eigenaars kan echter van haar aansprakelijkheid worden ontheven door aan te tonen dat zij ijverig is geweest en geen enkele fout heeft begaan (bv. dat ze geen enkele beslissingsbevoegdheid had met betrekking tot de uitvoering van de werkzaamheden die noodzakelijk zijn om aan de EPB-eisen te voldoen, dat ze alles heeft gedaan wat</p>

<p>A cet égard, l'Etat fédéral devrait également réfléchir à une piste de modification des quorums de décisions en assemblée générale de copropriétaires (article 3.88, §1 du code civil) en cas de travaux économiseurs d'énergie.</p> <p>Il est précisé ici que si l'obligation est solidaire, seul le montant global peut être indiqué.</p> <p>En effet, pour les obligations qui incombent 'solidairement' à plusieurs codébiteurs, il faut distinguer 'l'obligation à la dette' et la 'contribution à la dette'. L'obligation à la dette renvoie à la relation qui lie le créancier et les codébiteurs. Quand une obligation est solidaire, le créancier peut demander à chaque codébiteur de régler l'entièreté de la dette. C'est une garantie pour le créancier qui peut, le cas échéant, se tourner vers le codébiteur le plus solvable. La contribution à la dette renvoie aux effets entre codébiteurs. Ainsi, in fine, chaque codébiteur n'est redevable que d'une certaine quote-part de la dette. Le codébiteur qui a payé l'entièreté de la dette peut donc, dans un second temps, se retourner vers les autres codébiteurs.</p> <p>Si les copropriétaires sont tenus solidairement à l'obligation, Bruxelles Environnement doit pouvoir demander à chacun l'entièreté de l'amende, et ce n'est que dans un second temps que les copropriétaires règlent, entre eux, la question de la contribution à la dette. Cela implique que le courrier envoyé à l'association des copropriétaires peut indiquer le montant global de l'amende, et préciser que chaque copropriétaire est redevable au prorata de sa quote-part.</p> <p>Comme à l'article 2.2.4/3, il est prévu que les obligations incombent de façon solidaire aux associations des copropriétaires qui n'ont pas la personnalité juridique. Ceci les distingue des associations des copropriétaires avec personnalité juridique, pour qui les obligations sont conjointes, conformément à l'article 3.86, §4, du Code civil. Les deux catégories d'associations ne sont pas comparables mais les conséquences sont tempérées comme expliqué dans le commentaire de l'article qui insère l'article 2.2.4/3.</p>	<p>in haar macht lag om de mede-eigenaars ertoe te dwingen de noodzakelijke werken uit te voeren).</p> <p>In dit verband zou de federale regering ook moeten nadenken over een mogelijkheid om de vereiste quorums voor besluitvorming tijdens algemene vergaderingen van mede-eigenaars (artikel 3.88, §1, van het Burgerlijk Wetboek) te wijzigen in het geval van energiebesparende werken.</p> <p>Hier wordt bepaald dat alleen het totaalbedrag kan worden vermeld indien het om een hoofdelijke verplichting gaat.</p> <p>Voor verplichtingen die 'hoofdelijk' op meerdere medeschuldenaren rusten, moet immers een onderscheid worden gemaakt tussen 'verbintenis tot de schuld' en 'bijdrage tot de schuld'. De 'verbintenis tot de schuld' heeft betrekking op de relatie tussen de schuldeiser en de medeschuldenaren. Wanneer een verplichting hoofdelijk is, kan de schuldeiser eisen dat elke medeschuldenaar de volledige schuld betaalt. Het is een garantie voor de schuldeiser die zich in voorkomend geval kan wenden tot de meest solvabele medeschuldenaar. De bijdrage tot de schuld heeft betrekking op de gevolgen tussen medeschuldenaren. Zo is elke medeschuldenaar uiteindelijk slechts een bepaald deel van de schuld verschuldigd. De medeschuldenaar die de schuld volledig heeft betaald, kan zich dus in tweede instantie tot de andere medeschuldenaren wenden. Zo de mede-eigenaars hoofdelijk aansprakelijk zijn, moet Leefmilieu Brussel van elk van hen het volledige bedrag van de boete kunnen vorderen, en pas in tweede instantie regelen de mede-eigenaars onderling de bijdrage tot de schuld. Dit houdt in dat in de aan de vereniging van mede-eigenaars toegezonden brief het totale bedrag van de boete kan worden vermeld, en dat er kan worden aangegeven dat elke mede-eigenaar naar evenredigheid van zijn aandeel aansprakelijk is. Zoals in artikel 2.2.4/3 is het voorzien dat de verplichtingen voor verenigingen van mede-eigenaars zonder rechtspersoonlijkheid hoofdelijk zijn. Dit onderscheidt hen van verenigingen van mede-eigenaars met rechtspersoonlijkheid, waarvoor de verplichtingen volgens artikel 3.86, §4, van het Burgerlijk Wetboek gemeenschappelijk zijn. De twee categorieën van verenigingen zijn niet vergelijkbaar, maar de gevolgen worden gerelativeerd zoals uiteengezet in de toelichting bij het artikel tot invoeging van artikel 2.2.4/3.</p>
ART. 26	ART. 26

Cette nouvelle sous-section 3 concerne la procédure en cas de demande de permis d'urbanisme en reprenant les articles 2.2.5 à 2.2.11.	Deze nieuwe onderafdeling 3 heeft betrekking op de procedure in het geval van een aanvraag van stedenbouwkundige vergunning en neemt de artikelen 2.2.5 tot en met 2.2.11 over.
ART. 27	ART. 27
La possibilité de joindre la dérogation visée à l'article 2.2.4 à la proposition PEB est supprimée. En pratique, il est difficile de statuer officiellement sur la dérogation préalablement à l'introduction du permis d'urbanisme, vu que le projet n'est pas encore arrêté par l'officialisation de la demande. L'article 2.2.5 est complété par un paragraphe 6 qui reprend l'habilitation du Gouvernement visée à l'article 2.2.6, alinéa 2.	De mogelijkheid om de in artikel 2.2.4 bedoelde vrijstelling aan het EPB-voorstel te koppelen, wordt geschrapt. In de praktijk is het moeilijk om vóór de indiening van de aanvraag van stedenbouwkundige vergunning een formele beslissing betreffende de afwijking te nemen, daar het project door de formalisering van de aanvraag nog niet is afgerond. Artikel 2.2.5 wordt aangevuld met een paragraaf 6 waarin de in artikel 2.2.6, tweede lid, bedoelde machtiging aan de regering is opgenomen.
ART. 28	ART. 28
L'article 2.2.6 est abrogé suite à l'ajout de la définition de « proposition PEB » à l'article 2.1.1. La délégation au gouvernement est conservée et reprise à l'article 2.2.5, §6.	Artikel 2.2.6 wordt opgeheven als gevolg van de toevoeging van de definitie van 'EPB-voorstel' in artikel 2.1.1. De delegatie aan de regering wordt behouden en overgenomen in artikel 2.2.5, §6.
ART. 29	ART. 29
L'article 2.2.7 est complété et précisé suite aux évolutions prévues à ce sujet dans la Directive PEB. Ce dispositif permet notamment, l'installation rentable de technologies solaires à un stade ultérieure afin de réduire la dépendance aux combustibles fossiles	Artikel 2.2.7 wordt aangevuld en verduidelijkt als gevolg van de ontwikkelingen in dit verband in de EPB-richtlijn. Deze regeling maakt inzonderheid de rendabele installatie van zonnetechnologieën in een later stadium mogelijk om de afhankelijkheid van fossiele brandstoffen te verminderen.
ART. 30	ART. 30
Cet article modifie à l'article 2.2.8 les modalités de transmission de la notification du début des travaux et de la déclaration PEB dans le cadre général de digitalisation, tout en laissant la possibilité d'opter pour le format papier afin de tenir compte de la fracture numérique.	Bij dit artikel worden in artikel 2.2.8 de modaliteiten voor toezending van de kennisgeving van de aanvang van de werkzaamheden en de EPB-aangifte in het algemene kader van de digitalisering gewijzigd, maar wordt de mogelijkheid opengelaten om voor het papieren formaat te kiezen om rekening te houden met de digitale kloof.
ART. 31 et 32	ART. 31 en 32
Aux articles 2.2.9 et 2.2.10, des modifications de forme sont entreprises pour intégrer les nouveaux termes de « expert PEB » et de « assimilées à du neuf ».	In de artikelen 2.2.9 en 2.2.10 worden vormwijzigingen aangebracht om de nieuwe termen 'EPB-deskundige' en 'met nieuw gelijkgesteld' op te nemen.
ART. 33	ART. 33
A l'article 2.2.11, des modifications de forme sont entreprises pour intégrer les nouveaux termes de « expert PEB » et de « assimilées à	In artikel 2.2.11 worden vormwijzigingen aangebracht om de nieuwe termen 'EPB-deskundige' en 'met nieuw gelijkgesteld' op te

du neuf ». En outre, le paragraphe 3 est déplacé dans le nouvel article 2.2.13 relatif aux obligations en cas de transaction, par souci de clarté. Un nouveau paragraphe 3 est rédigé pour reprendre les principes de l'ancien article 2.2.13, §1, relatif à l'établissement du certificat PEB après la remise de la déclaration PEB.	nemen. Bovendien wordt paragraaf 3 omwille van de duidelijkheid verplaatst naar het nieuwe artikel 2.2.13 betreffende de verplichtingen bij transactie. Er is een nieuwe paragraaf 3 opgesteld om de beginselen van het oude artikel 2.2.13, §1, over te nemen met betrekking tot de opmaak van het EPB-certificaat na indiening van de EPB-aangifte.
ART. 34	ART. 34
L'intitulé de la section 4 du chapitre 1er est remplacé par souci de clarté en prévoyant une section spécifique pour les obligations en cas de transaction.	De titel van afdeling 4 van hoofdstuk 1 wordt omwille van de duidelijkheid vervangen door te voorzien in een specifieke afdeling voor de verplichtingen bij transactie.
ART. 35	ART. 35
Vu la modification de l'intitulé de la section 4, celui de la sous-section 1 est également modifié par cohérence en prévoyant une sous-section pour les obligations en cas de transaction lors de travaux avec déclaration PEB, et une sous-section pour les cas en dehors de travaux avec déclaration PEB.	Gelet op de wijziging van de titel van afdeling 4 wordt omwille van de samenhang ook de titel van onderafdeling 1 gewijzigd door te voorzien in een onderafdeling voor de verplichtingen bij transactie voor werkzaamheden met EPB-aangifte, en een onderafdeling voor gevallen buiten het kader van werkzaamheden met EPB-aangifte.
ART. 36	ART. 36
L'article 2.2.12 est remplacé vu que son contenu a été déplacé dans le nouvel article 2.2.4/1. Il reprend par contre les spécifications de l'ancien article 2.2.11, §3, réglant le cas du transfert de responsabilité lors d'une transaction immobilière en cours de chantier (par exemple : un bien « casco »). Cet article est également précisé afin de couvrir l'ensemble des actes de transaction et pour que le fichier de calcul fasse partie des documents à transmettre obligatoirement.	Artikel 2.2.12 wordt vervangen omdat de inhoud ervan is verplaatst naar het nieuwe artikel 2.2.4/1. Het neemt echter de specificaties over van het oude artikel 2.2.11, §3, dat het geval van overdracht van aansprakelijkheid regelt in het geval van een onroerendgoedtransactie tijdens de bouw (bv. een 'casco' onroerend goed). Dit artikel wordt eveneens verduidelijkt om alle transactiehandelingen te bestrijken en het berekeningsbestand op te nemen bij de stukken die moeten worden toegezonden.
ART. 37	ART. 37
Cet article modifie l'intitulé de la sous-section 2 par cohérence avec les modifications entreprises dans la section 4. Cette sous-section concerne donc les obligations en cas de transaction en dehors de travaux avec une déclaration PEB à remettre.	Bij dit artikel wordt de titel van onderafdeling 2 gewijzigd omwille van de samenhang met de in afdeling 4 aangebrachte wijzigingen. Deze onderafdeling betreft dus de verplichtingen bij transacties buiten het kader van werkzaamheden met een in te dienen EPB-aangifte.
ART. 38	ART. 38
Le premier paragraphe de ce nouvel article 2.2.13 est repris de l'ancien article 2.2.14, §1, remanié avec l'ancien article 2.2.13, §2. Le cas du renouvellement de bail est ajouté conformément à la Directive PEB (article 17, 1° a)).	De eerste paragraaf van dit nieuwe artikel 2.2.13 is overgenomen uit het vroegere artikel 2.2.14, §1, herwerkt met het vroegere artikel 2.2.13, §2. De verlenging van een huurcontract wordt toegevoegd overeenkomstig de EPB-richtlijn (artikel 17, 1° a)).

<p>Le nouveau paragraphe 2 de l'article 2.2.13 reprend, l'ancien paragraphe 2 de l'article 2.2.13 en l'adaptant et le simplifiant. Cette disposition est maintenue malgré l'obligation d'avoir un certificat PEB valide pour toute unité PEB dans un certain délai.</p> <p>Conformément à la définition de certificat PEB, celui-ci doit représenter la performance énergétique de l'unité PEB. Si des travaux économiseurs d'énergie ont été réalisés, le titulaire du droit réel devrait mettre à jour son certificat PEB. Cette mise à jour est dans l'intérêt des deux parties, vu l'impact que cela aura sur la valeur du bien et sur la mise à jour des recommandations en vue d'atteindre les exigences PEB pour le futur titulaire. La situation en cas d'unité PEB neuve et en cas d'unité PEB existante est prévue séparément vu l'obligation d'avoir un certificat PEB pour toutes les unités PEB existantes (art. 2.2.4/2).</p> <p>Le nouveau paragraphe 3 de l'article 2.2.13 reprend, en le simplifiant, l'ancien paragraphe 3 de l'article 2.2.13.</p>	<p>In de nieuwe paragraaf 2 van artikel 2.2.13 wordt de vroegere paragraaf 2 van artikel 2.2.13 overgenomen, met aanpassingen en vereenvoudigingen. Deze bepaling wordt behouden ondanks de verplichting om binnen een bepaalde termijn over een geldig EPB-certificaat voor elke EPB-eenheid te beschikken.</p> <p>Het EPB-certificaat moet de energieprestatie van de EPB-eenheid vermelden, in overeenstemming met de definitie van EPB-certificaat. Indien er energiebesparende werken werden uitgevoerd, moet de titularis van een zakelijk recht zijn EPB-certificaat actualiseren. Deze actualisering is in het belang van beide partijen, gezien het effect ervan op de waarde van het onroerend goed en op de actualisering van de aanbevelingen om aan de EPB-eisen te voldoen voor de toekomstige titularis. De situatie voor nieuwe en voor bestaande EPB-eenheden wordt afzonderlijk behandeld, aangezien alle bestaande EPB-eenheden een EPB-certificaat moeten hebben (art. 2.2.4/2).</p> <p>In de nieuwe paragraaf 3 van artikel 2.2.13 wordt de vroegere paragraaf 3 van artikel 2.2.13 overgenomen, met vereenvoudigingen.</p>
ART. 39	ART. 39
<p>L'article 2.2.14 du COBRACE est abrogé car il est déplacé en partie dans le nouvel article 2.2.13 et en partie dans les nouveaux articles 2.4.10 et 2.4.11.</p>	<p>Artikel 2.2.14 van het BWLKE wordt opgeheven omdat het deels wordt verplaatst naar het nieuwe artikel 2.2.13 en deels naar de nieuwe artikelen 2.4.10 en 2.4.11.</p>
ART. 40	ART. 40
<p>L'article 2.2.15 est modifié pour habiliter le Gouvernement à définir les critères pouvant entraîner les dangers et nuisances pour l'environnement et la santé humaine lorsqu'il fixe les exigences PEB dont le non-respect dans ce cas est susceptible d'une sanction pénale (art. 2.6.5, g).</p> <p>La délégation au Gouvernement de pouvoir fixer des exigences d'automatisation et de contrôle est reformulée afin de pouvoir fixer des exigences d'automatisation et de contrôle aux systèmes de ventilation, même si ceux-ci ne sont pas combinés à un système de chauffage ou de climatisation.</p> <p>La date de 2025 est modifiée pour indiquer celle du 31 décembre 2024 afin d'être conforme au libellé de la Directive PEB.</p>	<p>Artikel 2.2.15 wordt gewijzigd om de regering te machtigen om de criteria vast te leggen die kunnen leiden tot gevaren of hinder voor het milieu en de menselijke gezondheid, wanneer ze de EPB-eisen vastlegt waarvan de niet-naleving aanleiding kan geven tot een strafrechtelijke sanctie (art. 2.6.5, g).</p> <p>De delegatie aan de regering van de bevoegdheid om eisen met betrekking tot automatisering en controle te kunnen vastleggen voor ventilatiesystemen wordt geherformuleerd, ook al worden deze niet gecombineerd met een verwarmings- of klimaatregelingssysteem.</p> <p>De datum van 2025 wordt gewijzigd naar 31 december 2024 om in overeenstemming te zijn met de tekst van de EPB-richtlijn.</p>
ART. 41	ART. 41

<p>L'article 2.2.16 est modifié pour faire suite aux retours d'expérience déjà intégrés dans l'Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 21 juin 2018 relatif aux exigences PEB applicables aux systèmes de chauffage et aux systèmes de climatisation pour le bâtiment lors de leur installation et pendant leur exploitation, en son article 5.2.2, par souci de cohérence entre les deux textes.</p>	<p>Artikel 2.2.16 wordt gewijzigd om rekening te houden met de feedback die al is geïntegreerd in artikel 5.2.2 van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 21 juni 2018 betreffende de voor de verwarmingssystemen en klimaatregelingssystemen van gebouwen geldende EPB-eisen bij hun installatie en tijdens hun uitbatingsperiode, met het oog op de samenhang tussen de twee teksten.</p>
<p>ART. 42</p>	<p>ART. 42</p>
<p>Le paragraphe 2 de l'article 2.2.17 est adapté pour harmoniser la prise en compte des systèmes de chauffage et de climatisation, en laissant au Gvt le soin de préciser les systèmes de climatisation concernés en fonction des exigences PEB qu'il fixe à l'instar des systèmes de chauffage.</p>	<p>Paragraaf 2 van artikel 2.2.17 wordt aangepast om de behandeling van verwarmingssystemen en van klimaatregelingssystemen te harmoniseren, waarbij het aan de regering wordt overgelaten om de betrokken klimaatregelingssystemen te specificeren overeenkomstig de EPB-eisen die zij op dezelfde wijze als voor verwarmingssystemen vastlegt.</p>
<p>ART. 43</p>	<p>ART. 43</p>
<p>L'article 2.2.18 est complété pour fonder la gestion des différentes bases de données, et le traitement des données à caractère personnel.</p> <p>Le paragraphe 1 (ancien alinéa 1) identifie plus précisément la base de données en lien avec la performance énergétique qui est tenue à jour par Bruxelles Environnement, en précisant dans l'alinéa premier le responsable du traitement et les finalités, et dans l'alinéa 2, les catégories de données et leur durée de conservation.</p> <p>Il faut entendre par « données d'identification » de l'unité PEB ou de l'installation technique, l'ensemble des données qui permettent de les identifier de façon précise telles que : l'adresse du bâtiment dans lequel se trouve l'unité PEB ou l'installation technique (nom de voirie, numéro de police, code postal, localité) ainsi que leur localisation au sein du bâtiment (étage, aile/bloc, boîte postale, contextualisation géographique, identifiant parcellaire cadastral, numéro de lot figurant dans l'acte de base en cas d'immeuble en copropriété).</p> <p>Les données de contact doivent se comprendre comme les coordonnées, telles que le numéro de téléphone, l'adresse email.</p> <p>La durée de conservation des données des personnes susceptibles de poursuites en cas de</p>	<p>Artikel 2.2.18 wordt aangevuld om als grondslag te dienen voor het beheer van de verschillende databanken en de verwerking van persoonsgegevens.</p> <p>In paragraaf 1 (vroeger lid 1) wordt de door Leefmilieu Brussel bijgehouden databank betreffende de energieprestaties nauwkeuriger omschreven, waarbij in het eerste lid de verwerkingsverantwoordelijke en de doeleinden, en in het tweede lid de categorieën gegevens en de bewaringsduur ervan worden gespecificeerd.</p> <p>Onder 'identificatiegegevens' van de EPB-eenheid of de technische installatie worden alle gegevens verstaan die het mogelijk maken deze nauwkeurig te identificeren, zoals: het adres van het gebouw waarin de EPB-eenheid of de technische installatie zich bevindt (straatnaam, huisnummer, postcode, plaats), en hun ligging in het gebouw (verdieping, vleugel/blok, postbus, geografische contextualisering, kadastrale perceelsidentificatie, perceelnummer zoals vermeld in de basisakte in het geval van een gebouw in mede-eigendom).</p> <p>Onder contactgegevens moeten gegevens zoals telefoonnummer, e-mailadres worden verstaan.</p> <p>De bewaringsduur van de gegevens van personen die vervolgd kunnen worden wegens niet-naleving van de EPB-eisen of de vastgelegde PLAGE-doelstellingen is gekoppeld aan de verjaringstermijn van 5 jaar zoals bedoeld in artikelen 2.6.1, 2.6.1/1, 2.6.2 en 2.6.3. Indien een boete wordt opgelegd</p>

<p>non-respect des exigences PEB ou objectifs PLAGE fixés est liée au délai de prescription de 5 ans prévu dans les articles 2.6.1, 2.6.1/1, 2.6.2 et 2.6.3. En cas d’amende imposée pour non-respect, les données sont conservées plus longtemps pour permettre d’appliquer la procédure de récidive prévue à l’article 2.6.4, §4. C’est pourquoi, dans ce cas, les données sont conservées 8 ans, soit 3 ans (délai de récidive) ajoutés au délai de 5 ans (délai de prescription).</p> <p>Le troisième alinéa vise à identifier les tiers à qui la base de données est accessible : il s’agit des autorités régionales (Région de Bruxelles Capitale), des autorités délivrantes de permis telles que les Communes et la Région selon les cas, et les autorités fédérales à savoir les services publics et les organismes d’intérêt publics liés. L’objectif est de faciliter l’accès et les échanges de données avec les autorités telles qu’Urban, Perspectives, Bruxelles Logement, SPF Finance, ...</p> <p>A des fins de recherches scientifiques ou à des fins statistiques, la base de données est également accessible à des catégories de destinataires telles que les institutions nationales comme la Banque Nationale de Belgique, les institutions européennes, les fédérations professionnelles comme la Fédération des notaires.</p> <p>Un paragraphe 2 est ajouté pour préciser l’objectif et le contenu du passeport bâtiment tel que défini à l’article 2.1.1. 42° nouveau.</p> <p>Dans le cadre de cet article, la notion de « titulaire d’un droit réel » » renvoie à la définition prévue à l’article 2.1.1. 45°. Sont donc visés les titulaires d’un droit réel sur l’unité PEB ou le bâtiment. Conformément à l’article 3.3. du nouveau Code civil, les droits réels sont le droit de propriété, la copropriété, les droits réels d’usage et les sûretés réelles. Les droits réels d’usage sont les servitudes, le droit d’usufruit, le droit d’emphytéose et le droit de superficie.</p> <p>Ce passeport a vocation à stocker les documents établis pour la ou les unités PEB ou la ou les installations techniques présentes dans le bâtiment, tels que le certificat PEB, la proposition PEB, la notification de début de</p>	<p>wegens niet-naleving, worden de gegevens langer bewaard, om de recidiveprocedure van artikel 2.6.4, §4, toe te kunnen passen. In dat geval worden de gegevens dus 8 jaar bewaard, d.w.z. 3 jaar (recidivetermijn) toegevoegd aan de termijn van 5 jaar (verjaringstermijn).</p> <p>Het derde lid heeft als doel de derden te identificeren voor wie de gegevensbank toegankelijk is: dit zijn de gewestelijke overheden (Brussels Hoofdstedelijk Gewest), de vergunningverlenende overheden zoals de gemeenten en het Gewest, naargelang het geval, en de federale overheden, d.w.z. de overheidsdiensten en aanverwante instellingen van openbaar nut. Het doel is de toegang tot en de uitwisseling van gegevens met overheden zoals Urban, Perspective, Brussel Huisvesting, FOD Financiën, enz. te vergemakkelijken.</p> <p>Voor wetenschappelijk onderzoek of statistische doeleinden is de databank ook toegankelijk voor categorieën ontvangers zoals nationale instellingen (de Nationale Bank van België), Europese instellingen, beroepsfederaties (de Federatie van Notarissen).</p> <p>Er wordt een paragraaf 2 toegevoegd om het doel en de inhoud van het in het nieuwe artikel 2.1.1. 42° gedefinieerde gebouwenpaspoort te specificeren. In de context van dit artikel verwijst het begrip ‘titularis van een zakelijk recht’ naar de definitie van artikel 2.1.1. 45°. Dit betreft dus de titularissen van een zakelijk recht op de EPB-eenheid of het gebouw. Overeenkomstig artikel 3.3 van het nieuw Burgerlijk Wetboek zijn de zakelijke rechten het eigendomsrecht, de mede-eigendom, de zakelijke gebruiksrechten en de zakelijke zekerheden. De zakelijke gebruiksrechten zijn de erfdienstbaarheden, het recht van vruchtgebruik, erfpacht en opstal.</p> <p>Dit paspoort heeft tot doel de documenten op te slaan die zijn opgesteld voor de EPB-eenheid (eenheden) of technische installatie(s) in het gebouw, zoals het EPB-certificaat, het EPB-voorstel, de kennisgeving van aanvang van de</p>
---	--

<p>travaux, les attestations établies lors du contrôle des systèmes de chauffage et des systèmes de climatisation ou le programme d'action, le rapport du réviseur et le rapport d'évaluation établis dans le cadre du PLAGE. Ce passeport permettra aussi de savoir si des travaux éligibles aux primes ont été réalisés, ce qui permet dans un tel cas de constater que le certificat PEB doit être mis à jour pour refléter les caractéristiques énergétiques réelles. Cet outil favorisa et facilitera la transmission des informations en cas de transaction.</p> <p>Le contenu minimum du passeport est fixé dans l'ordonnance en laissant au gouvernement le soin de le préciser, en fonction de l'évolution de cet outil.</p> <p>Le passeport bâtiment pourra, dans la mesure du possible, également donner accès :</p> <ul style="list-style-type: none"> – aux renseignements urbanistiques tels que visés aux articles 275 et 276/1 du COBAT ; – aux rapports de contrôle des citernes à mazout tels que visés à l'article 13, §1er et §3, de l'arrêté du 1er février 2018 relatif aux dépôts de liquides inflammables utilisés comme combustibles ; – à l'attestation du sol, telle que visée par l'article 11. de l'ordonnance du 5 mars 2009 relative à la gestion et à l'assainissement des sols pollués; – à l'éventuelle décision d'interdiction de mise en location, telle que visée par l'article 8 du Code bruxellois du logement. <p>A l'alinéa 3, la notion de « tiers », renvoie à celle définie à l'article 4, 10), du RGPD : « 10) « tiers », une personne physique ou morale, une autorité publique, un service ou un organisme autre que la personne concernée, le responsable du traitement, le sous-traitant et les personnes qui, placées sous l'autorité directe du responsable du traitement ou du sous-traitant, sont autorisées à traiter les données à caractère personnel ; ».</p> <p>Il peut donc s'agir en pratique des syndics, des notaires, architectes, entrepreneurs, agents immobiliers, candidats acquéreurs ou locataires. En ce qui concerne le syndic d'un immeuble en copropriété, il est un tiers par rapport au propriétaire d'une unité PEB en</p>	<p>werkzaamheden, de attestaten die zijn opgesteld tijdens de keuring van de verwarmings- en klimaatregelingssystemen of het actieprogramma, het verslag van de revisor en het evaluatieverslag, beide opgesteld in het kader van het PLAGE. Uit het paspoort zal ook blijken of er werkzaamheden zijn verricht die in aanmerking komen voor premies, zodat in dergelijke gevallen vastgesteld zal kunnen worden dat het EPB-certificaat moet worden geactualiseerd om de werkelijke energiekenmerken weer te geven. Dit instrument zal de overdracht van informatie bij transacties bevorderen en vergemakkelijken.</p> <p>De minimale inhoud van het paspoort wordt vastgelegd in de ordonnantie en het wordt aan de regering overgelaten om deze verder te preciseren, afhankelijk van de evolutie van dit instrument.</p> <p>Het gebouwenpaspoort kan, in de mate van het mogelijke, ook toegang bieden tot:</p> <ul style="list-style-type: none"> - de stedenbouwkundige informatie als bedoeld in de artikelen 275 en 276/1 van het BWRO; - de controleverslagen van de stookolietanks zoals bedoeld in artikel 13, §1 en §3, van het besluit van 1 februari 2018 betreffende de opslag van ontvlambare vloeistoffen die worden gebruikt als brandstof; - het bodemattest, zoals bedoeld in artikel 11 van de ordonnantie van 5 maart 2009 betreffende het beheer en de sanering van verontreinigde bodems; - de eventuele beslissing om verhuur te verbieden, zoals bedoeld in artikel 8 van de Brusselse Huisvestingscode. <p>In het derde lid verwijst het begrip 'derde' naar het begrip zoals gedefinieerd in artikel 4, 10), van de AVG: '10) 'derde', een natuurlijke persoon of rechtspersoon, een overheidsinstantie, een dienst of een ander orgaan, niet zijnde de betrokkene, noch de verwerkingsverantwoordelijke, noch de verwerker, noch de personen die onder rechtstreeks gezag van de verwerkingsverantwoordelijke of de verwerker gemachtigd zijn om de persoonsgegevens te verwerken'.</p> <p>In de praktijk kunnen dit dus syndici, notarissen, architecten, aannemers, vastgoedmakelaars, kandidaat-kopers of -huurders zijn. De syndicus van een mede-eigendom is een derde ten opzichte van de eigenaar van een EPB-eenheid, maar geen derde</p>
--	---

<p>copropriété, mais il n'est pas un tiers par rapport à l'Association des copropriétaires dont il est le représentant légal.</p> <p>Le passeport bâtiment répondra, par ses fonctionnalités, aux préoccupations de la collecte unique des données reprises dans l'ordonnance du 17 juillet 2020 garantissant le principe de la collecte unique des données dans le fonctionnement des services et instances qui relèvent de ou exécutent certaines missions pour l'autorité, et portant simplification et harmonisation des formulaires électroniques et papier, et en particulier son article 6.</p> <p>Le paragraphe 3 de cet article reprend le premier alinéa de l'article 2.2.18 et concerne le traitement des données relatives aux personnes agréées en vertu du Livre 2 du COBRACE pour accomplir les actes visés dans ce livre.</p> <p>La durée de conservation permet d'identifier une personne, dont l'agrément aurait été retiré, qui demanderait un nouvel agrément, et dans ce cadre permet de mettre à jour la base de données des agréments.</p> <p>Le paragraphe 4 reprend l'ancien alinéa 3 relatif au registre des certificats, en le précisant.</p> <p>La disposition est structurée en distinguant le registre public (§4) du registre non public (§5) accessible aux notaires, aux banques et SPF Finances dans le cadre du traitement des dossiers dont ils sont chargés.</p> <p>Le registre public est accessible à toute personne intéressée afin d'assurer la transparence des informations en matière de performance énergétique des bâtiments, à savoir les personnes intéressées par la transaction visées à l'article 2.2.13, §1 pour vérifier l'authenticité du certificat PEB mis à leur disposition.</p> <p>Le registre non-public contient des données à caractère personnel supplémentaires, extraites de la base de données énergétiques.</p> <p>Pour chaque registre et donc catégories de données, les finalités du traitement par l'accès à ces données sont précisées distinctement.</p>	<p>ten opzichte van de mede-eigendom waarvan hij de wettelijke vertegenwoordiger is.</p> <p>De functies van het gebouwenpaspoort zullen toelaten een antwoord te bieden op de bezorgdheden met betrekking tot de unieke gegevensinzameling, vermeld in de ordonnantie van 17 juli 2020 houdende verankering van het principe van de unieke gegevensinzameling in de werking van de diensten en instanties die behoren tot of taken uitvoeren voor de overheid en tot vereenvoudiging en gelijkschakeling van elektronische en papieren formulieren, en in het bijzonder in artikel 6.</p> <p>In paragraaf 3 van dit artikel wordt het eerste lid van artikel 2.2.18 herhaald. Het heeft betrekking op de verwerking van gegevens betreffende personen die krachtens Boek 2 van het BWLKE erkend zijn om de in dat boek bedoelde handelingen te verrichten.</p> <p>De bewaringsduur maakt het mogelijk om een persoon van wie de erkenning zou zijn ingetrokken en die een nieuwe erkenning zou aanvragen te identificeren, en laat in dit kader toe de erkenningsdatabank bij te werken.</p> <p>In paragraaf 4 wordt het oude derde lid met betrekking tot het certificatenregister overgenomen en wordt het verduidelijkt.</p> <p>In deze paragraaf wordt een onderscheid gemaakt tussen het openbaar register en het niet-openbare register dat toegankelijk is voor notarissen, banken en de FOD Financiën in het kader van de behandeling van de dossiers waarvoor zij verantwoordelijk zijn.</p> <p>Het openbaar register is toegankelijk voor elke belanghebbende om de transparantie van de informatie over de energieprestatie van gebouwen te verzekeren, namelijk de personen die belang hebben bij de in artikel 2.2.13, §1 bedoelde transactie om de echtheid van het hen ter beschikking gestelde EPB-certificaat te controleren.</p> <p>Het niet-openbare register bevat aanvullende persoonsgegevens, afkomstig uit de energiedatabank.</p> <p>Voor elk register en derhalve voor elke gegevenscategorie worden de doeleinden van de verwerking door middel van toegang tot deze gegevens afzonderlijk gespecificeerd.</p>
---	---

<p>Dans les conditions d'accès au registre, vu que le CIRB souhaite faire d'Urbis une source authentique, les fonctionnalités du registre pourrait permettre la recherche cartographique de l'unité PEB.</p> <p>Ce paragraphe est complété en donnant l'accès à ce registre aux prêteurs, car il est nécessaire d'impliquer tous les partenaires et en particulier le secteur financier pour atteindre les objectifs énergétiques fixés par la Région. En accord avec la Banque National de Belgique, le secteur financier peut tout d'abord jouer un rôle informatif majeur auprès des emprunteurs potentiels au moment où ils se présentent pour une demande de prêt pour l'acquisition ou la rénovation d'un bien, en signalant les travaux économiseurs d'énergie nécessaires à l'amélioration énergétique du bien concerné.</p> <p>Par un accès des prêteurs aux données PEB, ces derniers pourront apporter leur contribution et soutien dans des circonstances optimales pour aider les clients à réduire leur dépendance énergétique, et de cette manière aider la Région à atteindre les objectifs climatiques fixés.</p> <p>En tant que régulateur prudentiel, la BNB accorde une importance croissante à la performance énergétique des biens, notamment des logements, dans sa politique macroprudentielle. Dans ce cadre, la BNB a, par une circulaire du 1er décembre 2020, imposé aux banques et aux prêteurs de collecter les indicateurs de performance énergétique des biens financés ou garantis par des prêts accordés à partir de 2021, et éventuellement de manière rétroactive jusqu'en 2017. En effet, il n'y pas que la BNB qui exige des prêteurs de tenir compte de la PEB dans leur gestion des risques, dans leur politique des prix, mais également les superviseurs européens et internationaux.</p>	<p>Aangezien het CIBG van Urbis een authentieke bron wenst te maken, zouden de functies van het register, volgens de toegangsvoorwaarden voor het register, een cartografische opzoeking van de EPB-eenheid mogelijk kunnen maken.</p> <p>Dit punt wordt vervolledigd met de toegang tot dit register voor kredietverstrekkers, aangezien het noodzakelijk is alle partners en met name de financiële sector te betrekken om de door het Gewest vastgelegde energiedoelstellingen te bereiken. In overleg met de Nationale Bank van België (NBB) kan de financiële sector in de eerste plaats een belangrijke informatieve rol spelen voor potentiële kredietnemers wanneer zij een lening aanvragen voor de aankoop of renovatie van een goed, door te wijzen op de energiebesparende werkzaamheden die nodig zijn om de energie-efficiëntie van het betrokken goed in kwestie te verbeteren.</p> <p>Door kredietverstrekkers toegang te geven tot de EPB-gegevens zullen zij in optimale omstandigheden kunnen bijdragen en ondersteunen om klanten te helpen hun energieafhankelijkheid te verminderen en zo het Gewest te helpen zijn klimaatdoelstellingen te verwezenlijken.</p> <p>Als prudentiële regelgever hecht de NBB in haar macroprudentieel beleid steeds meer belang aan de energieprestaties van gebouwen, met name van woningen. In dit verband heeft de NBB in een circulaire van 1 december 2020 banken en kredietverstrekkers verplicht om energieprestatie-indicatoren te verzamelen van gebouwen die gefinancierd of gewaarborgd worden door leningen toegekend vanaf 2021 en eventueel met terugwerkende kracht tot 2017. Inderdaad, niet enkel de Nationale Bank van België vereist dat kredietgevers rekening houden met het EPC in hun risicobeheer, in hun prijsbeleid maar ook de Europese en Internationale toezichthouders verwachten dit.</p>
<p>ART. 44</p>	<p>ART. 44</p>
<p>L'article 2.2.28 du COBRACE est complété pour insérer davantage de mesures de décarbonation des installations techniques. La première mesure insérée permet de sortir des énergies fossiles des constructions neuves, assimilées à du neuf ou en rénovation lourde,</p>	<p>Artikel 2.2.28 van het BWLKE wordt aangevuld met meer maatregelen voor het koolstofvrij maken van technische installaties. De eerste toegevoegde maatregel maakt het mogelijk om fossiele brandstoffen uit nieuwe, met nieuw gelijkgestelde of zwaar gerenoveerde gebouwen te weren,</p>

<p>conformément au PACE. La seconde mesure insérée permet de déléguer au Gouvernement de prendre les mesures nécessaires sur le placement et l'utilisation d'installations techniques non performantes ou qui émettent beaucoup de particules fines néfastes à la qualité de l'air. En cas d'infaisabilité technique, fonctionnelle ou économique, une dérogation peut être octroyée.</p> <p>En outre, la disposition du paragraphe 1^{er} a été reformulée pour viser un « placement sous conditions techniques strictes » à l'instar de la formulation prévue au §2 ; et ce pour ne pas empêcher la délivrance d'un permis d'environnement, assortie de conditions d'exploitation (sauf si impossibilité de se mettre en ordre), qui est un meilleur levier pour limiter les nuisances ou pour suivre le démantèlement des installations. Une des conditions techniques est d'être alimentée uniquement en « <i>combustible liquide renouvelable</i> » : ce concept est défini afin de cadrer l'obligation. Cette définition s'inspire des dispositions prises en vertu de l'article 28 de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale, à savoir la définition de « bioliquide » et les dispositions relatives aux conditions d'octroi des certificats verts pour la production d'électricité verte, dont la démonstration du respect des critères de durabilité; ce qui assure une cohérence entre les deux réglementations concernant respectivement la maîtrise de l'énergie (Cobrace) et les marchés de l'énergie.</p>	<p>overeenkomstig het LKEP. Bij de tweede toegevoegde maatregel kan aan de regering de bevoegdheid worden verleend om de nodige maatregelen te nemen inzake de plaatsing en het gebruik van technische installaties die inefficiënt zijn of veel fijne deeltjes uitstoten die schadelijk zijn voor de luchtkwaliteit. In het geval van technische, functionele of economische onhaalbaarheid kan een afwijking worden toegestaan.</p> <p>Bovendien is de bepaling in § 1 geherformuleerd om te verwijzen naar "plaatsing onder strikte technische voorwaarden", zoals in §2, zodat de afgifte van een milieuvergunning, met uitbatingsvoorwaarden (tenzij het onmogelijk is de zaken op orde te brengen), niet wordt uitgesloten; dit is een betere hefboom om de overlast te beperken of de ontmanteling van installaties te controleren. Een van de technische voorwaarden is dat ze uitsluitend aangedreven mag worden door "hernieuwbare vloeibare brandstof": dit begrip wordt gedefinieerd om een kader te bieden voor de verplichting. Deze definitie is geïnspireerd op de bepalingen die zijn aangenomen krachtens artikel 28 van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, namelijk de definitie van "vloeibare biomassa" en de bepalingen met betrekking tot de voorwaarden voor de toekenning van groenestroomcertificaten voor de productie van groene elektriciteit, met inbegrip van het aantonen van de naleving van duurzaamheidscriteria; dit zorgt voor samenhang tussen de twee reglementeringen betreffende respectievelijk energiebeheersing (BWLKE) en energiemarkten.</p>
<p>ART. 45</p> <p>L'article vise à combler la différence qui subsiste entre la collecte de données sur les déplacements domicile-travail organisée par l'autorité fédérale (« diagnostic fédéral ») et la législation relative aux plans de déplacements d'entreprise.</p> <p>En effet, pour le diagnostic fédéral, les conseils d'entreprises, ou à défaut la délégation syndicale, ainsi que les comités de concertation dans les services publics, peuvent émettre un avis sur le diagnostic.</p>	<p>ART. 45</p> <p>Het artikel wil de kloof dichten tussen de door de federale overheid georganiseerde verzameling van gegevens over het woon-werkverkeer ("federale diagnostiek") en de wetgeving inzake bedrijfsvervoerplannen.</p> <p>In het geval van de federale diagnostiek kunnen de ondernemingsraden, of bij ontstentenis daarvan de vakbondsafvaardiging, alsook de overlegcomités in de overheidsdiensten advies uitbrengen over de diagnose.</p>

<p>En matière de plan de déplacements d'entreprise, les avis des organes paritaires ne sont pour l'instant pas obligatoirement sollicités.</p> <p>Cette modification a pour objectif d'aligner les deux législations. De surcroît, le présent article n'est pas destiné à assurer l'accord explicite et complet des partenaires sociaux, mais vise à encourager une consultation constructive au sein de l'entreprise.</p>	<p>In het geval van bedrijfsvervoerplannen is het advies van paritaire organen momenteel niet vereist.</p> <p>Met deze wijziging wordt beoogd de twee wetgevingen op elkaar af te stemmen. Daarenboven is dit artikel niet bedoeld om de uitdrukkelijke en volledige instemming van de sociale partners te garanderen, maar om constructief overleg binnen de onderneming aan te moedigen.</p>
<p>ART. 46</p>	<p>ART. 46</p>
<p>L'article 2.4.1 est modifié afin d'accroître l'exemplarité des pouvoirs publics, conformément à la révision de la Directive sur l'Efficacité Energétique (annexe IV.f)) et conformément à la décision du Gouvernement à ce sujet prise le 25 novembre 2021.</p> <p>La mesure vise à étendre le champ d'application aux pouvoirs locaux et d'y ajouter les nouvelles prises de location. La reconduction d'un bail existant n'est pas à considérer comme une nouvelle prise de location.</p> <p>L'annexe 2.2 est abrogée car elle reprend les éléments repris à l'article 2.4.1 avec pour spécification complémentaire que le gouvernement détermine la classe énergétique minimale.</p> <p>Cependant, cette nouvelle disposition prévoit que le bâtiment réponde à une consommation « zéro énergie ». Il est donc nécessaire de supprimer cette délégation. Les dérogations prévues à l'annexe sont reprises aux paragraphes 1 et 2 comme suit :</p> <ul style="list-style-type: none"> - la 1e dérogation est reprise en cas d'achat et de location, quand cet acte a pour objet soit une rénovation simple ou lourde permettant au bâtiment d'atteindre une performance énergétique correspondant au moins à la classe énergétique pour unité tertiaire, soit une démolition totale du bâtiment ; - les 2e et 3e cas de dérogations prévues dans l'annexe sont reprises uniquement en cas d'achat. <p>Les critères de faisabilité économique, et de durabilité au sens large, comme critères de dérogation en cas de location, n'ont pas de sens. Ils sont donc supprimés dans le §2.</p>	<p>Artikel 2.4.1 wordt gewijzigd om het voorbeeldgedrag van de overheden te versterken, in overeenstemming met de herziening van de richtlijn energie-efficiëntie (bijlage IV.f)) en met de regeringsbeslissing van 25 november 2021 ter zake.</p> <p>Met de maatregel wordt beoogd het toepassingsgebied uit te breiden tot lokale overheden en nieuwe huurovereenkomsten toe te voegen. De verlenging van een bestaande huurovereenkomst wordt niet als een nieuwe huurovereenkomst beschouwd.</p> <p>Bijlage 2.2 wordt opgeheven aangezien deze de elementen van artikel 2.4.1 bevat, met de aanvullende specificatie dat de regering de minimale energieklassering vaststelt.</p> <p>Deze nieuwe bepaling vereist echter dat het gebouw een 'zero-energieverbruik' heeft. Daarom moet deze delegatie worden geschrapt. De afwijkingen vastgelegd in de bijlage worden als volgt overgenomen in paragrafen 1 en 2:</p> <ul style="list-style-type: none"> - de eerste afwijking geldt in het geval van koop en huur, wanneer het gaat om een eenvoudige of zware renovatie waardoor het gebouw een energieprestatie kan bereiken die ten minste overeenkomt met de energieklassering voor tertiaire eenheden, of om de volledige sloop van het gebouw; - de 2e en 3e afwijkingen waarin in de bijlage wordt voorzien, gelden alleen in het geval van aankoop. <p>De criteria van economische haalbaarheid en duurzaamheid in ruime zin als criteria voor afwijking in het geval van huur, zijn niet zinvol. Daarom zijn ze in §2 geschrapt.</p>
<p>ART. 47</p>	<p>ART. 47</p>

<p>A l'article 2.4.2, §1, la qualification de bâtiments « neufs » ou « rénovés lourdement » est supprimée tandis que sont ajoutés les bâtiments qui « appartiennent » aux pouvoirs publics. Ces modifications sont prises en vertu des articles 7 et 9 de la Directive PEB en cours de révision qui imposent des normes minimales de performance pour les bâtiments appartenant ou occupés par les pouvoirs publics, dans le cadre de leur obligation d'exemplarité. La prise en compte des possibilités de production d'énergie à partir de sources renouvelables est supprimée par souci de simplification vu l'évolution de la définition des exigences PEB.</p> <p>L'objectif régional d'obtenir une consommation d'énergie primaire moyenne de 150 kWh/m²/an est imposé à chaque unité PEB appartenant à un opérateur immobilier public. Afin de tenir leur rôle exemplaire, cet objectif est à atteindre en 2040. Un objectif global de 100 kWh/m²/an est imposé sur l'ensemble des unités PEB appartenant à un même opérateur immobilier public, en excluant les unités classées ou inscrites sur la liste de sauvegarde, ceci afin de pouvoir tenir compte de la situation patrimoniale très divergente d'un opérateur à l'autre. Au paragraphe 2, la délégation au Gouvernement de déterminer les exigences énergétiques et environnementales pour les bâtiments occupés ou destinés à être occupés par un pouvoir public est étendue aux bâtiments qui leurs appartiennent, conformément aux évolutions de la Directive PEB.</p> <p>Au paragraphe 3, la disposition précise que toute nouvelle unité PEB neuve qui appartient, qui est occupée ou qui est destinée à être occupée par un pouvoir public, doit répondre à l'exigence de « zéro-émission » et disposer d'un système de production d'énergie solaire à partir du 31 décembre 2026, conformément aux évolutions de la directive PEB (articles 7 et 9a)) en matière d'exemplarité des pouvoirs publics. Afin d'éviter une démultiplication des périodes réglementaires, une échéance concomitante est privilégiée pour ces 2 exigences.</p>	<p>In artikel 2.4.2, §1, wordt de kwalificatie als 'nieuw' of 'zwaar gerenoveerd' gebouw geschrapt en worden gebouwen die 'toebehoren' aan de overheden toegevoegd. Deze wijzigingen worden aangebracht op grond van artikelen 7 en 9 van de EPB-richtlijn, die momenteel wordt herzien, die minimale prestatienormen opleggen voor gebouwen die toebehoren aan of gebruikt worden door overheden, als onderdeel van hun verplichte voorbeeldfunctie. Het in overweging nemen van het potentieel voor energie uit hernieuwbare bronnen is geschrapt in een streven naar vereenvoudiging, gelet op de evolutie van de definitie van de EPB-eisen.</p> <p>De gewestelijke doelstelling om een gemiddeld primair energieverbruik van 150 kWh/m²/jaar te bereiken, wordt opgelegd aan elke EPB-eenheid die toebehoort aan een openbaar vastgoedbeheerder. Om hun voorbeeldfunctie te vervullen, moet deze doelstelling in 2040 worden bereikt. Een algemene doelstelling van 100 kWh/m²/jaar wordt opgelegd voor alle PEB-eenheden die behoren tot dezelfde openbaar vastgoedbeheerder, met uitzondering van eenheden die beschermd zijn of ingeschreven staan op de bewaarlister, om rekening te kunnen houden met de zeer uiteenlopende vermogenssituaties van de verschillende beheerders.</p> <p>In paragraaf 2 wordt de delegatie aan de regering om de energie- en milieueisen vast te leggen voor gebouwen die door een overheidsinstantie worden gebruikt of ervoor bestemd zijn, uitgebreid tot gebouwen die haar eigendom zijn, overeenkomstig de evolutie van de EPB-richtlijn.</p> <p>In paragraaf 3 wordt gepreciseerd dat elke nieuwe EPB-eenheid die toebehoort aan, gebruikt wordt door of bestemd is voor een overheid, vanaf 31 december 2026 moet voldoen aan de eis van 'zero-emissie' en uitgerust moet zijn met een systeem voor de productie van zonne-energie, overeenkomstig de ontwikkelingen in de EPB-richtlijn (artikelen 7 en 9 bis) met betrekking tot de voorbeeldfunctie van overheden. Om een vereenvoudiging van de voorgeschreven termijnen te voorkomen, wordt voor deze twee eisen de voorkeur gegeven aan een gelijke termijn.</p>
ART. 48	ART. 48

Une modification de forme est effectuée à l'article 2.4.3 relatif à l'obligation PLAGE pour les pouvoirs publics.	In artikel 2.4.3 betreffende de PLAGE-verplichting voor overheden is een redactionele wijziging aangebracht.
ART. 49	ART. 49
Dans le titre relatif à l'exemplarité des pouvoirs publics, un nouveau chapitre est inséré relatif à la certification des bâtiments publics, comprenant deux nouveaux articles inspirés des anciens articles 2.2.12, 2.2.13, §3 et 2.2.14, §2.	In de titel over het voorbeeldgedrag van de overheden wordt een nieuw hoofdstuk ingevoegd met betrekking tot de certificering van openbare gebouwen, met twee nieuwe artikelen, die geïnspireerd zijn op de vroegere artikelen 2.2.12, 2.2.13, §3 en 2.2.14, §2.
ART. 50	ART. 50
<p>Ce nouvel article 2.4.10 complète et précise l'ancien article 2.2.12 relatif au contenu du Certificat PEB bâtiment public conformément aux évolutions prévues à la Directive PEB, à savoir :</p> <ul style="list-style-type: none"> - ajout de la précision sur les recommandations concernant la réduction des émissions opérationnelles de gaz à effet de serre ; - ajout de l'indicateur d'énergie renouvelable ; - précision au niveau des différents indicateurs que le certificat PEB doit contenir. 	<p>Bij dit nieuwe artikel 2.4.10 wordt het oude artikel 2.2.12 met betrekking tot de inhoud van het EPB-certificaat Openbaar gebouw aangevuld en wordt het verduidelijkt, overeenkomstig de evoluties waarin de EPB-richtlijn voorziet, namelijk:</p> <ul style="list-style-type: none"> - toevoeging van een verduidelijking van de aanbevelingen voor de vermindering van operationele broeikasgasemissies; - toevoeging van de indicator voor hernieuwbare energie; - verduidelijkingen met betrekking tot de verschillende indicatoren die het EPB-certificaat moet bevatten.
ART. 51	ART. 51
<p>Ce nouvel article 2.4.11 reprend au paragraphe premier, en partie l'ancien article 2.2.14, §2 par rapport à l'affichage du certificat PEB. Le seuil de 250 m² est supprimé conformément à l'évolution de la Directive PEB (article 18). Ce nouvel article permet de poursuivre les pouvoirs publics tels que définis et étendus par le Gouvernement en cas de non-respect de l'obligation d'affichage.</p> <p>Si le bâtiment est occupé par un pouvoir public, ce dernier doit respecter l'obligation d'établir un certificat bâtiment public ainsi que l'obligation d'afficher le certificat bâtiment public. Cependant, seul le fait de ne pas disposer du certificat PEB bâtiment public est sanctionné.</p> <p>Le paragraphe 2 reprend l'obligation visée à l'ancien article 2.2.13, §3 imposant à un pouvoir public de disposer d'un certificat PEB bâtiment public valide établi par un certificateur agréé. Une habilitation au Gouvernement est ajoutée pour consolider le</p>	<p>In dit nieuwe artikel 2.4.11 wordt deels het vroegere artikel 2.2.14, §2, overgenomen, met betrekking tot het aanbrengen van het EPB-certificaat. De drempel van 250 m² wordt geschrapt overeenkomstig de evolutie van de EPB-richtlijn (artikel 18). Door dit nieuwe artikel wordt het mogelijk om overheden zoals omschreven en uitgebreid door de regering te vervolgen indien de afficheringsverplichting niet wordt nageleefd.</p> <p>Indien het gebouw door een overheid wordt gebruikt, moet deze voldoen aan de verplichting om een certificaat Openbaar gebouw op te stellen en te afficheren. Enkel het ontbreken van een EPB-certificaat Openbaar gebouw wordt echter gesanctioneerd.</p> <p>In paragraaf 2 wordt de verplichting van het vroegere artikel 2.2.13, §3 overgenomen, namelijk dat een overheidsinstantie moet beschikken over een geldig EPB-certificaat Openbaar gebouw, opgesteld door een erkende certificateur. Er wordt aan toegevoegd dat de regering gemachtigd is om de grondslag van artikelen 11 en 12 van het besluit</p>

<p>fondement des articles 11 et 12 de l'arrêté du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 13 décembre 2018 relatif au certificat PEB bâtiment public, conformément à l'avis 72.220/3 du Conseil d'Etat donné le 21 octobre 2022.</p> <p>Le paragraphe 3 transpose l'article 17 du projet de directive PEB, qui en son §1, b) étend l'obligation de détenir un certificat PEB à toute unité appartenant à un pouvoir public. Toutefois, conformément à son article 18, seuls les certificats des unités occupées par un pouvoir public ou fréquemment visitées doivent être affichés. Selon le cas, le pouvoir public aura le choix de faire établir un certificat PEB ou un certificat PEB bâtiment public.</p> <p>Le paragraphe 4 reprend l'habilitation du Gouvernement visée à l'ancien article 2.2.13, §3.</p> <p>Cette précision permet au Gouvernement de modifier les surfaces et de définir le terme « occupées ».</p>	<p>van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 13 december 2018 betreffende het EPB-certificaat Openbaar gebouw te consolideren, overeenkomstig advies 72.220/3 van de Raad van State van 21 oktober 2022.</p> <p>In paragraaf 3 wordt artikel 17 van het ontwerp van de EPB-richtlijn omgezet, waarbij in §1, onder b), de verplichting om over een EPB-certificaat te beschikken wordt uitgebreid tot elke eenheid die toebehoort aan een overheid. Overeenkomstig artikel 18 ervan moeten echter alleen certificaten van eenheden die door een overheid worden bewoond of frequent worden bezocht, worden geafficheerd. De overheid heeft al naargelang het geval de keuze tussen een EPB-certificaat of een EPB-certificaat Openbaar gebouw.</p> <p>In paragraaf 4 wordt de in het vroeger artikel 2.2.13, §3, bedoelde machtiging van de regering overgenomen.</p> <p>Door deze verduidelijking kan de regering de oppervlakten wijzigen en de term 'gebruikt' definiëren.</p>
<p>ART. 52</p> <p>Dans le titre relatif à l'exemplarité des pouvoirs publics, un nouveau chapitre est inséré relatif au rapportage sur l'efficacité énergétique, et comprenant un nouvel article 2.4.12.</p>	<p>ART. 52</p> <p>In de titel over het voorbeeldgedrag van de overheden wordt een nieuw hoofdstuk ingevoegd met betrekking tot verslaggeving over energie-efficiëntie, met inbegrip van een nieuw artikel 2.4.12.</p>
<p>ART. 53</p> <p>Ce nouvel article 2.4.12 vise à transposer le nouvel article 5 de la directive EE (en cours d'adoption) : cet article impose une réduction annuelle de la consommation totale d'énergie des pouvoirs publics. Ces réductions feront l'objet d'un rapportage à la Commission européenne. Bruxelles Environnement sera en charge de la collecte de données et du rapportage au minimum pour les administrations régionales et probablement les autorités locales sur son territoire. Cependant, les données nécessaires dépassent le champ des données actuellement disponibles à Bruxelles Environnement puisque les données de consommation ne sont pas limitées à celle des bâtiments mais doivent aussi inclure celle du transport, ou liée à l'activité dans le bâtiment. Toute l'énergie consommée doit donc être prise en compte. De plus, ces</p>	<p>ART. 53</p> <p>Dit nieuwe artikel 2.4.12 strekt tot omzetting van het nieuwe artikel 5 van de richtlijn energie-efficiëntie (goedkeuring lopende). In dat artikel wordt een jaarlijkse vermindering van het totale energieverbruik van overheden opgelegd. Deze verminderingen moeten aan de Europese Commissie worden gerapporteerd. Leefmilieu Brussel zal verantwoordelijk zijn voor het verzamelen van de gegevens en de verslaggeving, en dit minstens voor de gewestelijke besturen en waarschijnlijk ook voor de lokale overheden op het grondgebied. De benodigde gegevens gaan echter verder dan de momenteel bij Leefmilieu Brussel beschikbare gegevens, aangezien de verbruiksgegevens niet beperkt blijven tot die van gebouwen, maar ook die van vervoer of de gegevens met betrekking tot de activiteit in het gebouw moeten omvatten. Alle verbruikte energie moet dus in aanmerking worden genomen.</p>

<p>données seront nécessaires pour calculer le nouvel objectif de cet article.</p> <p>A noter qu'une première notification de cet objectif devrait potentiellement être disponible pour la mise à jour du PNEC en 2024. Le délai du 30 juin permet d'avoir 6 mois pour l'analyse et l'intégration dans le PNEC qui doit être notifié en mars N+1.</p> <p>Cette disposition permet donc d'avoir la base légale pour que Bruxelles Environnement obtienne ces données et fasse le travail de coordination dans les délais requis.</p> <p>L'habilitation au Gouvernement permet d'étendre le champ d'application au cas où la nouvelle directive EE le prévoit.</p>	<p>Bovendien zullen deze gegevens nodig zijn om de nieuwe doelstelling van dit artikel te berekenen.</p> <p>Merk op dat een eerste kennisgeving van deze doelstelling potentieel beschikbaar zou moeten zijn voor de bijwerking van het LKEP in 2024. De termijn van 30 juni geeft 6 maanden voor de analyse en integratie in het LKEP, dat in maart N+1 moet worden meegedeeld.</p> <p>Deze bepaling vormt derhalve de rechtsgrondslag voor Leefmilieu Brussel om deze gegevens te verkrijgen en de coördinatie werkzaamheden binnen de vereiste termijn te verrichten.</p> <p>De machtiging aan de regering maakt het mogelijk om het toepassingsgebied uit te breiden indien de nieuwe EE-richtlijn daarin voorziet.</p>
ART. 54	ART. 54
<p>L'article 2.5.1, §1 est modifié en cohérence avec les modifications faites aux définitions des acteurs.</p> <p>L'article est également complété par un paragraphe 3 qui s'inspire de l'article 10.1.6 du décret flamand sur l'Energie (Energiedecreet) suite à l'avis du Conseil d'Etat 71.281/3 du 28 avril 2022 sur le projet d'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale modifiant l'arrêté du 21 décembre 2007 déterminant des exigences en matière de performance énergétique et de climat intérieur des bâtiments (entrée en vigueur au 1er janvier 2023). Selon cet avis, il faut prévoir dans l'ordonnance le fondement pour la reconnaissance d'un organisateur d'un cadre de qualité pour les mesures d'étanchéité à l'air. Un §3 est donc ajouté à l'article 2.5.1 du COBRACE comme fondement juridique pour l'organisation de cadres de qualité dans les métiers de la construction en général, le Gouvernement pouvant préciser et déterminer la procédure.</p>	<p>Artikel 2.5.1, §1, wordt gewijzigd in samenhang met de wijzigingen in de definities van de actoren.</p> <p>Het artikel wordt ook aangevuld met een paragraaf 3, die geïnspireerd is op artikel 10.1.6 van het Vlaams Energiedecreet naar aanleiding van het advies van de Raad van State 71.281/3 van 28 april 2022 over het ontwerp van besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering houdende wijziging van het besluit van 21 december 2007 tot vaststelling van de eisen op het vlak van de energieprestatie en het binnenklimaat van gebouwen (inwerkingtreding op 1 januari 2023). Volgens dit advies moet de rechtsgrondslag voor de erkenning van een organisator van een kwaliteitskader voor luchtdichtheidsmetingen in de ordonnantie worden vastgelegd. Daarom wordt aan artikel 2.5.1 van het BWLKE een §3 toegevoegd als rechtsgrondslag voor de organisatie van kwaliteitskaders in de bouwsector in het algemeen, waarbij de overheid de procedure kan specificeren en vaststellen.</p>
ART. 55	ART. 55
<p>L'article 2.5.2 est complété pour prévoir le système de délégation à un organisme unique pour certains agréments (dans un premier temps, ceux des experts PEB).</p> <p>Un paragraphe 3 est donc ajouté précisant l'habilitation au Gouvernement dont la formulation s'inspire de l'article 33bis de l'Ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en</p>	<p>Artikel 2.5.2 wordt aangevuld om te voorzien in het systeem van delegatie aan één enkel organisme voor bepaalde erkenningen (aanvankelijk die van EPB-deskundigen).</p> <p>Daarom wordt een paragraaf 3 toegevoegd waarin de machtiging aan de regering wordt gepreciseerd en waarvan de formulering is geïnspireerd op artikel 33bis van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de</p>

Région de Bruxelles-Capitale qui prévoit que le Gouvernement est chargé de l'organisation d'un centre d'information aux consommateurs de gaz et d'électricité.	elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, waarin is bepaald dat de regering belast is met de organisatie van een informatiecentrum voor afnemers van gas en elektriciteit.
ART. 56	ART. 56
L'intitulé du chapitre 3 du titre 5 est complété pour prévoir dans un nouvel article, les obligations imposées aux centres de données, en vertu des mesures prévues dans la directive « efficacité énergétique » en cours de révision.	De titel van hoofdstuk 3 van titel 5 wordt aangevuld om in een nieuw artikel de verplichtingen op te nemen die aan datacentra worden opgelegd op grond van de maatregelen van de richtlijn energie-efficiëntie die momenteel wordt herzien.
ART. 57	ART. 57
<p>Le nouvel article 2.5.9 vise à transposer l'article 11 de la directive EE en cours de révision. Bruxelles-Environnement ne dispose pas de données permettant d'identifier ou de caractériser les centres de données situés sur son territoire. Néanmoins, l'intérêt d'Eurostat et de la Commission Européenne grandit sur le sujet. En parallèle, la Région avance sur la thématique de la sobriété numérique (cf. PNEC).</p> <p>La révision de la directive EE demande des projections concernant l'ICT et prévoit également un rapportage annuel via lequel les propriétaires et les exploitants de chaque centre de données situé sur le territoire d'un état membre et dont la consommation d'énergie est importante mettent à la disposition du public les informations figurant sur les data centers. Le projet de nouvelle directive vise également à imposer cette obligation de rapportage aux propriétaires et aux exploitants pour responsabiliser ces derniers qui peuvent contrôler les principaux paramètres relatifs à la consommation de leurs centres de données.</p> <p>La disposition précise également, conformément à la volonté européenne, que seuls les centres de données avec une consommation d'énergie intensive doivent être soumis à cette obligation, à savoir ceux avec une demande en puissance informatique installée égale ou supérieure à 500kW, qui représentent les centres à vocation professionnelle. Cette précision du champ d'application avec un seuil de puissance permettra aux autorités d'identifier plus facilement les centres soumis.</p>	<p>Het nieuwe artikel 2.5.9 strekt tot omzetting van artikel 11 van de richtlijn energie-efficiëntie, die momenteel wordt herzien. Leefmilieu Brussel beschikt niet over gegevens die toelaten de op het grondgebied gevestigde datacentra te identificeren of te karakteriseren. Niettemin groeit de belangstelling van Eurostat en de Europese Commissie voor dit onderwerp. Tegelijkertijd maakt het Gewest vorderingen op het vlak van digitale soberheid (cf. LKEP).</p> <p>De herziening van de EE-richtlijn vereist ICT-prognoses en voorziet tevens in een jaarlijkse rapportage waarbij de eigenaars en exploitanten van elk datacentrum op het grondgebied van een lidstaat met een aanzienlijk energieverbruik informatie met betrekking tot de datacentra openbaar maken.</p> <p>Het ontwerp voor een nieuwe richtlijn beoogt ook eigenaars en exploitanten deze rapportageverplichting op te leggen, zodat zij de belangrijkste parameters met betrekking tot het verbruik van hun datacentra kunnen controleren.</p> <p>De bepaling specificeert ook, in overeenstemming met de Europese wil, dat alleen datacentra met een intensief energieverbruik onder deze verplichting vallen, namelijk die met een geïnstalleerd computervermogen van 500kW of meer, die bedrijfsgerichte centra vertegenwoordigen. Deze verduidelijking van het toepassingsgebied met een vermogensdrempel zal het voor de autoriteiten gemakkelijker maken te bepalen welke centra onder de verplichting vallen.</p> <p>De eerste jaarlijkse rapportage staat gepland voor 2024 en gebeurt vervolgens elk jaar.</p> <p>Deze bepaling vormt dan ook de rechtsgrondslag voor Leefmilieu Brussel om deze gegevens te verkrijgen en aan Europa mee te delen. De eerste</p>

<p>La première occurrence pour ce rapportage annuel est prévue en 2024 et chaque année par la suite.</p> <p>Cette disposition permet donc d’avoir la base légale pour que Bruxelles Environnement puisse obtenir ces données et les communiquer à l’Europe. Le premier rapportage se fera en 2025 avec les données obtenues en mars 2024, en même temps que les données annuelles fournies pour le bilan énergétique.</p> <p>Selon le règlement (UE) 2022/132 de la commission du 28 janvier 2022 modifiant le règlement (CE) no 1099/2008 du Parlement européen et du Conseil concernant les statistiques de l’énergie, en ce qui concerne les mises à jour des statistiques annuelles, mensuelles et mensuelles à court terme de l’énergie, la première déclaration obligatoire de données concerne l’année de référence 2024.</p>	<p>rapportage zal plaatsvinden in 2025, met de gegevens die in maart 2024 worden verkregen, tegelijk met de jaarlijkse gegevens die voor de energiebalans worden verstrekt.</p> <p>Volgens verordening 2022/132 van de Commissie van 28 januari 2022 tot wijziging van verordening (EG) nr. 1099/2008 van het Europees Parlement en de Raad betreffende energiestatistieken, wat de uitvoering van de herzieningen van de jaarlijks, de maandelijks en de maandelijks op korte termijn in te dienen energiestatistieken betreft, heeft de eerste verplichte aangifte van gegevens betrekking op referentiejaar 2024.</p>
<p>ART. 58</p>	<p>ART. 58</p>
<p>Une précision est apportée à l’article 2.6.1 pour viser uniquement les exigences PEB applicables aux unités neuves, assimilées à du neuf, rénovées lourdement et simplement.</p>	<p>Artikel 2.6.1 wordt verduidelijkt, om enkel betrekking te hebben op de EPB-eisen voor nieuwe, met nieuw gelijkgestelde, zwaar en eenvoudig gerenoveerde eenheden.</p>
<p>ART. 59</p>	<p>ART. 59</p>
<p>Un nouvel article 2.6.1/1 est inséré pour prévoir un régime « automatique » d’amendes administratives en cas de non-respect des exigences PEB, à atteindre dans les 10 et 20 ans de l’entrée en vigueur de l’exigence.</p> <p>A l’échéance prévue pour atteindre l’exigence, Bruxelles Environnement tiendra compte du certificat PEB valide dans la banque de données des certificats.</p> <p>L’ensemble des montants des amendes sont repris de l’article 2.6.1 ci-dessus (isolation/énergie primaire / ventilation/besoin net, ...), vu que le Gouvernement détermine l’ensemble des exigences PEB. Toutefois, seule une exigence de consommation en énergie primaire est prévue à ce stade.</p> <p>En ce qui concerne l’association des copropriétaires, il faut veiller à assurer la proportionnalité de la sanction, vu que la double obligation peut potentiellement constituer une différence de traitement. Cela</p>	<p>Er wordt een nieuw artikel 2.6.1/1 ingevoegd om te voorzien in een ‘automatisch’ systeem van administratieve boetes bij niet-naleving van de EPB-eisen, die binnen 10 en 20 jaar na de inwerkingtreding van de eis moeten worden bereikt.</p> <p>Op de uiterste datum om aan de eis te voldoen, houdt Leefmilieu Brussel rekening met het geldige EPB-certificaat in de certificatendatabank.</p> <p>Alle bedragen van de boetes zijn overgenomen uit bovenstaand artikel 2.6.1 (isolatie/primaire energie/ventilatie/nettobehoeft, ...), aangezien de regering alle EPB-eisen bepaalt. In dit stadium wordt echter alleen voorzien in een eis op het vlak van primair energieverbruik.</p> <p>Met betrekking tot de vereniging van mede-eigenaars moet worden toegezien op de evenredigheid van de sanctie, aangezien de dubbele verplichting mogelijks een verschil in behandeling kan inhouden. Dit houdt in dat de sanctie in verhouding moet staan tot de omvang van het gebouw in zijn geheel, het deel van het gebouw dat</p>

<p>implique que la sanction soit proportionnelle à la taille de l'immeuble dans son entièreté, à la quote-part de l'immeuble en non-respect, ainsi qu'à l'importance du pouvoir de décision du copropriétaire dont l'unité n'atteint pas les exigences PEB. Ainsi, plus la quote-part de l'immeuble en non-respect des exigences PEB est grande, plus la sanction doit être importante. Ce qui est le cas au regard de l'explication sous forme d'exemple ci-dessous :</p> <p>1) Pour un immeuble de 500 m², si la quote-part en non-respect est de 40%, soit 200 m², le pouvoir de décision est important pour convaincre les autres copropriétaires. L'amende globale sera calculée pour les 2 unités en non-respect sur 200 m² (x 10 kwh/m² (= écart en kwh par rapport à l'exigence à atteindre) x 4,5), ce qui fait un total de 9000 €. Vu la responsabilité solidaire, cette amende de 9000 € sera divisée par quote-part (ici en 5) et correspondra donc à une amende de 1800 € chacun.</p> <p>2) Pour un Immeuble de 1000 m², si le non-respect correspond à 20% de l'immeuble, soit 200 m², le pouvoir de décision étant plus faible, l'amende globale de 9000 € sera divisée au prorata des parts, ici 10, et correspondra donc à une amende de 900 € chacun. Ce qui est logique, puisque la partie de l'immeuble en non-respect est plus faible.</p> <p>Cet exemple permet de démontrer que la sanction (montant de l'amende administrative) est proportionnelle au pouvoir de décision. Outre la sanction imposée à l'association des copropriétaires, le propriétaire individuel devra également payer une amende. Toutefois, en cas d'amende administrative, s'il peut démontrer que les travaux n'ont pas pu être réalisés car il a été bloqué par la majorité ou par un copropriétaire récalcitrant, il sera exonéré de plein droit</p>	<p>niet aan de eisen voldoet en de mate van beslissingsbevoegdheid van de mede-eigenaar van wie de eenheid niet aan de EPB-eisen voldoet. Dus hoe groter het deel van het gebouw dat niet aan de EPB-eisen voldoet, hoe groter de sanctie moet zijn. Dit is het geval in het volgende voorbeeld:</p> <p>1) Voor een gebouw van 500 m², als het niet-conforme deel 40 % bedraagt, d.w.z. 200 m², is de beslissingsbevoegdheid belangrijk om de andere mede-eigenaars te overtuigen. De totale boete wordt berekend voor de 2 niet-conforme eenheden ten belope van 200 m² (x 10 kwh/m² (= afwijking in kwh van de te bereiken eis) x 4,5), dus in totaal € 9000. Gelet op de hoofdelijke aansprakelijkheid wordt deze boete van € 9000 gedeeld door het aandeel (hier door 5), wat dus overeenkomt met een boete van € 1800 per persoon.</p> <p>2) Voor een gebouw van 1000 m², indien de niet-naleving betrekking heeft op 20 % van het gebouw, d.w.z. 200 m², is de beslissingsbevoegdheid kleiner en wordt de globale boete van € 9000 verdeeld in verhouding tot de aandelen, in dit geval 10, wat dus overeenkomt met een boete van € 900 elk. Dit is logisch, aangezien het deel van het gebouw dat niet aan de eisen voldoet, kleiner is.</p> <p>Uit dit voorbeeld blijkt dat de sanctie (bedrag van de administratieve boete) evenredig is met de beslissingsbevoegdheid. Naast de aan de vereniging van mede-eigenaars opgelegde boete zal de individuele eigenaar ook een boete moeten betalen, In het geval van een administratieve boete zal hij echter van rechtswege worden vrijgesteld als hij kan aantonen dat de werkzaamheden niet konden worden uitgevoerd omdat hij door de meerderheid of door een onwillige mede-eigenaar werd geblokkeerd.</p>
<p>ART. 60</p>	<p>ART. 60</p>
<p>L'article 2.6.2 est modifié pour éviter la double sanction en cas de non-respect d'exigences PEB qui sont reprises telles quelles dans les conditions du permis d'environnement, et pour avoir un libellé similaire à l'article 2.6.1 plus cohérent avec les logiciels.</p>	<p>Artikel 2.6.2 wordt gewijzigd om dubbele sancties te voorkomen bij niet-naleving van EPB-eisen die als zodanig zijn opgenomen in de voorwaarden van de milieuvergunning, en om een formulering te hebben die meer overeenkomt met die van artikel 2.6.1 die beter geschikt is voor software.</p>

ART. 61	ART. 61
<p>Un nouvel article 2.6.2/1 est inséré pour prévoir une amende administrative « automatique » en cas de constat via les déclarations PEB, les certificats PEB et les attestations de réception d'un système de chauffage que les prescriptions relatives aux installations de chauffage prévues à l'article 2.2.28 dans le cadre des mesures de décarbonation n'ont pas été respectées.</p> <p>Cet article est rédigé à l'instar de ce qui est prévu pour le non-respect des exigences PEB visées à l'article 2.2.15 (article 2.6.2) sanctionné par une amende administrative libératoire lorsqu'il s'agit d'installations techniques dont les activités ne sont pas classées en vertu de l'article 4 de l'Ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement, et ce pour éviter la double sanction en cas de non-respect d'exigences PEB qui sont reprises telles quelles dans les conditions du permis d'environnement.</p> <p>A ce stade, aucun système de contrôle et d'amende administrative n'est prévu pour l'interdiction « charbon » prévue à l'article 2.2.27.</p>	<p>Er wordt een nieuw artikel 2.6.2/1 ingevoegd om te voorzien in een 'automatische' administratieve boete indien via de EPB-aangiftes, EPB-certificaten en de opleveringsattesten van een verwarmingssysteem wordt vastgesteld dat de eisen voor verwarmingsinstallaties van artikel 2.2.28 in het kader van de decarbonisatiemaatregelen niet werden nageleefd. Dit artikel is op dezelfde wijze geredigeerd als voor de niet-naleving van de EPB-eisen, bedoeld in artikel 2.2.15 (artikel 2.6.2), die bij technische installaties waarvan de activiteiten niet zijn ingedeeld onder artikel 4 van de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen, wordt bestraft met een volledig bevrijdende administratieve boete, teneinde dubbele bestraffing te voorkomen in geval van niet-naleving van EPB-eisen die ongewijzigd in de voorwaarden van de milieuvergunning zijn opgenomen.</p> <p>In deze fase wordt nog niet voorzien in een systeem van controles en administratieve boetes voor het 'koolstofverbod' van artikel 2.2.27.</p>
ART. 62	ART. 62
<p>Un paragraphe 5 est ajouté à l'article 2.6.4 pour fonder le traitement des données à caractère personnel obtenues via l'accès aux données pertinentes du Registre national, à savoir en particulier les noms, prénoms, résidence principale, numéro d'identification du registre national, en vue de pouvoir notifier, avec les coordonnées à jour du contrevenant personne physique, l'amende administrative imposée en application du chapitre 1er du Titre 6 du Livre 2 COBRACE.</p> <p>Selon le Conseil d'Etat, les « éléments essentiels » du traitement des données à caractère personnel doivent eux-mêmes être définis dans la loi. Elle estime que quelle que soit la nature de la matière concernée, les éléments suivants sont en principe des « éléments essentiels » : 1°) la catégorie de données traitées ; 2°) la catégorie de personnes concernées ; 3°) la finalité visée avec le traitement ; 4°) la catégorie de personnes qui ont accès aux données traitées et 5°) le délai</p>	<p>Er wordt een paragraaf 5 toegevoegd aan artikel 2.6.4 om een grondslag te bieden voor de verwerking van persoonsgegevens die zijn verkregen door toegang tot relevante gegevens in het Rijksregister, met name familienamen, voornamen, hoofdverblijfplaats, rijksregisternummer, met het oog op de kennisgeving, samen met de bijgewerkte contactgegevens van de natuurlijke persoon die de overtreding heeft begaan, van de administratieve geldboete die is opgelegd in toepassing van hoofdstuk 1 van titel 6 van Boek 2 van het BWLKE. Volgens de Raad van State moeten de 'essentiële elementen' van de verwerking van persoonsgegevens zelf in de wet worden omschreven. De Raad is van oordeel dat, ongeacht de aard van de aangelegenheid in kwestie, de volgende elementen in beginsel 'essentiële elementen' zijn: 1°) de categorie van de verwerkte gegevens; 2°) de categorie van de betrokken personen; 3°) het doel waarvoor de gegevens worden verwerkt; 4°) de categorie van personen die</p>

<p>maximum de conservation des données. Or, les dispositions actuelles du COBRACE ne définissent pas à suffisance tous les éléments essentiels du traitement de données à caractère personnel envisagé, qui justifierait l'accès aux données du Registre national, et en particulier les catégories de données traitées. C'est pourquoi, ces éléments sont explicitement repris dans l'ordonnance pour satisfaire au principe de légalité repris à l'article 22 de la Constitution.</p> <p>La durée de conservation des données des personnes physiques susceptibles de poursuites en cas de non-respect des exigences PEB ou objectifs PLAGE est liée au délai de prescription de 5 ans. En cas d'amende imposée pour non-respect, les données sont conservées plus longtemps pour permettre d'appliquer la procédure de récidive prévue à l'article 2.6.4, §4. C'est pourquoi, dans ce cas, les données sont conservées 8 ans, soit 3 ans (délai de récidive) ajoutés au délai de 5 ans (délai de prescription).</p>	<p>toegang hebben tot de verwerkte gegevens; en 5°) de maximumtermijn gedurende welke de gegevens mogen worden bewaard. In de huidige bepalingen van het BWLKE worden echter niet alle essentiële elementen van de beoogde verwerking van persoonsgegevens die de toegang tot de gegevens in het Rijksregister zouden rechtvaardigen, en met name de categorieën van de verwerkte gegevens, voldoende omschreven. Daarom zijn deze elementen uitdrukkelijk in de ordonnantie opgenomen om te voldoen aan het legaliteitsbeginsel van artikel 22 van de Grondwet. De bewaringsduur voor gegevens van natuurlijke personen die vervolgd kunnen worden wegens niet-naleving van de EPB-eisen of de PLAGE-doelstellingen is gekoppeld aan de verjaringstermijn van 5 jaar. Indien een boete wordt opgelegd wegens niet-naleving, worden de gegevens langer bewaard om het mogelijk te maken de recidiveprocedure vastgelegd in artikel 2.6.4, §4 toe te passen. Daarom worden de gegevens in dat geval 8 jaar bewaard, m.a.w. 3 jaar (recidivetermijn) boven op de termijn van 5 jaar (verjaringstermijn).</p>
<p>ART. 63</p>	<p>ART. 63</p>
<p>Les points d) et f) de l'article 2.6.5 sont complétés pour viser également l'expert PEB en cas d'infraction liée à des manquements imputables, dans les faits, au professionnel agréé. Il n'est en outre pas réaliste d'attendre de la part du déclarant, parfois simple citoyen, une connaissance approfondie (notamment technique) des éléments repris à l'article 2.2.10 du COBRACE et de ne pas responsabiliser le professionnel en cas de négligence dans la complétude de la déclaration et du fichier de calcul. Enfin, la responsabilisation du professionnel qui fait l'interface entre le citoyen/demandeur et l'autorité publique (BE, Urban, Communes), s'inscrit complètement dans la transition économique portée par la Région bruxelloise. Il n'y a pas de problème juridique à poursuivre l'expert PEB pénalement et d'entamer en parallèle une procédure « administrative » de suspension ou de retrait de son agrément. Il s'agit de 2 systèmes de « sanction » distincts avec un objectif différent.</p> <p>L'article 2.6.5 est modifié et complété avec de nouvelles incriminations liées aux nouvelles obligations.</p>	<p>De punten d) en f) van artikel 2.6.5 worden aangevuld om ook naar de EPB-deskundige te verwijzen in geval van inbreuken in verband met tekortkomingen die in feite aan de erkende beroepsbeoefenaar te wijten zijn. Bovendien is het niet realistisch om van de aangever, die soms een eenvoudige burger is, een grondige (met name technische) kennis van de in artikel 2.2.10 van COBRACE opgesomde elementen te verwachten en de beroepsbeoefenaar niet aansprakelijk te stellen in geval van nalatigheid bij het invullen van de aangifte en het rekenbestand. Ten slotte strookt de aansprakelijkstelling van de beroepsbeoefenaar, die als interface tussen de burger/aanvrager en de overheid (LB, Urban, gemeenten) fungeert, volledig met de door het Brussels Gewest gesteunde economische overgang. Er is geen juridisch probleem om de EPB-deskundige strafrechtelijk te vervolgen en tegelijkertijd een "administratieve" procedure te starten voor de schorsing of intrekking van zijn erkenning. Dit zijn twee afzonderlijke "sanctiestelsels" met een verschillend doel.</p> <p>Artikel 2.6.5 wordt gewijzigd en aangevuld met nieuwe strafbaarstellingen die verband houden met de nieuwe verplichtingen.</p>

<p>Les points h) à k) sont adaptés pour correspondre à la nouvelle numérotation des articles.</p> <p>Un point o) et un point p) sont ajoutés pour éviter la double sanction des installations techniques classées en vertu de l'article 4 de l'Ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement : il fallait prévoir pour ces installations qui ne respectent pas les exigences PEB une nouvelle sanction pénale en cas de non-remise du document après mise en conformité. Ces deux incriminations distinctes permettent donc d'agir sans se baser sur un acte mais sur un constat d'infraction et d'avoir un moyen d'action lorsque dans les 5 mois, le contrevenant n'a pas fait établir une attestation conforme.</p> <p>Un point q) est ajouté pour prévoir une sanction en cas d'infraction à l'article 2.2.4/2, §1, à savoir le non-respect de l'obligation d'avoir un certificat PEB valide dans un certain délai. Le fait ne pas « actualiser » son certificat à la fin des travaux n'est pas sanctionné car Bruxelles Environnement tiendra compte du certificat PEB valide présent dans la base de données des certificats, pour imposer l'amende prévue à l'article 2.6.1/1.</p> <p>Un point r) est ajouté pour prévoir une sanction en cas d'infraction à l'article 2.2.4/2, §2 à savoir le non-respect de l'obligation de fournir toutes les données, documents et accès nécessaires pour établir le certificat PEB.</p> <p>Un point s) est ajouté pour prévoir une sanction en cas d'infraction à l'article 2.2.4/3, §1 à savoir le non-respect par l'association des copropriétaires de ses obligations (désigner expert PEB, faire établir rapport de synthèse, donner accès aux infos et locaux). Pour toute association de fait (sans personnalité juridique), la sanction doit être notifiée à chaque membre (responsabilité solidaire).</p> <p>Un point t) est ajouté pour viser le non-respect par le pouvoir public « occupant » de l'obligation de disposer d'un certificat PEB bâtiment public. Le non-respect de l'obligation de l'afficher est toujours incriminé (point k) mais l'incrimination au point t) permettra de constater l'absence de certificat sans devoir aller sur place mais en consultant le registre des certificats bâtiment public.</p>	<p>De punten h) tot en met k) worden aangepast om overeen te komen met de nieuwe nummering van de artikelen.</p> <p>Er worden een punt o) en een punt p) toegevoegd om een dubbele sanctie voor technische installaties ingedeeld op grond van artikel 4 van de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen te vermijden: voor deze installaties die niet aan de EPB-eisen voldoen, moet in een nieuwe strafsancie worden voorzien indien het document niet wordt voorgelegd na de conformiteitstelling. Deze twee onderscheiden strafbaarstellingen maken het dus mogelijk om op te treden zonder zich te baseren op een handeling maar op een vaststelling van misdrijf en om over een actiemiddel te beschikken wanneer de overtreder binnen 5 maanden geen conform attest heeft opgesteld.</p> <p>Er wordt een punt q) toegevoegd om te voorzien in een sanctie in het geval van een schending van artikel 2.2.4/2, §1, d.w.z. het niet nakomen van de verplichting om binnen een bepaalde termijn over een geldig EPB-certificaat te beschikken. Het niet 'actualiseren' van het certificaat aan het einde van de werkzaamheden wordt niet bestraft omdat Leefmilieu Brussel bij het opleggen van de in artikel 2.6.1/1 bedoelde boete rekening zal houden met het geldige EPB-certificaat in de certificatenbank.</p> <p>Er wordt een punt r) toegevoegd om te voorzien in een sanctie in het geval van een schending van artikel 2.2.4/2, §2, d.w.z. het niet nakomen van de verplichting om alle gegevens, documenten en toegangen te verstrekken die nodig zijn om het EPB-certificaat op te stellen.</p> <p>Er wordt een punt s) toegevoegd om te voorzien in een sanctie in het geval van een schending van artikel 2.2.4/3, §1, d.w.z. de niet-nakoming door de vereniging van mede-eigenaars van haar verplichtingen (aanstelling van een EPB-deskundige, opstelling van een samenvattend rapport, toegang tot informatie en lokalen). Bij feitelijke verenigingen (zonder rechtspersoonlijkheid) moet de sanctie aan elk lid worden betekend (hoofdelijke aansprakelijkheid).</p> <p>Er wordt een punt t) toegevoegd voor de niet-naleving door de 'gebruikende' overheidsinstantie van de verplichting om over een EPB-certificaat Openbaar gebouw te beschikken. De niet-naleving van de verplichting tot het afficheren van het certificaat blijft strafbaar (punt k), maar door de strafbaarstelling in punt t) zal het ontbreken van een certificaat kunnen worden vastgesteld zonder</p>
---	--

<p>Un point u) est ajouté pour sanctionner le pouvoir public « propriétaire » qui n'a pas de certificat PEB ou certificat PEB bâtiment public, pour respecter l'esprit de la directive PEB en cours de révision.</p> <p>Un point v) est ajouté pour prévoir l'incrimination en cas de non-respect des obligations visées à l'article 2.2.28 pour éviter la double sanction des installations techniques classées en vertu de l'article 4 de l'Ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement: cette nouvelle incrimination vise à sanctionner pénalement le non-respect par ces installations « classées » des conditions visées à l'article 2.2.28 en cas de non-remise du document après mise en conformité.</p>	<p>zich ter plaatse te hoeven begeven, maar door het register van certificaten voor openbare gebouwen te raadplegen.</p> <p>Er wordt een punt u) toegevoegd om de overheid die 'eigenaar' is en geen EPB-certificaat of EPB-certificaat Openbaar gebouw heeft, te bestraffen, om de geest van de EPB-richtlijn, die momenteel wordt herzien, te eerbiedigen.</p> <p>Een punt v) wordt toegevoegd om te voorzien in strafbaarstelling in geval van niet-naleving van de in artikel 2.2.28 bedoelde verplichtingen, teneinde een dubbele sanctie voor technische installaties ingedeeld op grond van artikel 4 van de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen te vermijden: dit nieuwe strafbare feit strekt ertoe de niet-naleving door deze "ingedeelde" installaties van de in artikel 2.2.28 bedoelde voorwaarden te bestraffen in geval van niet-indiening van het document nadat aan de voorwaarden is voldaan.</p>
<p>ART. 64</p>	<p>ART. 64</p>
<p>Dans le nouvel article 2.6.7, le non-respect des dispositions relatives aux plans de déplacements des entreprises est passible de la sanction prévue à l'article 31, §1, du Code de l'inspection, la prévention, la constatation et la répression des infractions en matière d'environnement et de la responsabilité environnementale. Le projet d'article s'inscrit dans le système d'application prévu par Code de l'inspection, la prévention, la constatation et la répression des infractions en matière d'environnement et de la responsabilité environnementale. Les entreprises visées à l'article 2.3.22 du COBRACE sont toute personne morale de droit public ou privé occupant des travailleurs (art. 2.3.1, 7° COBRACE) occupant plus de cent travailleurs sur un même site. Les dispositions d'exécution sont reprises aujourd'hui dans l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 1 juin 2017 relatif aux plans de déplacements d'entreprises.</p>	<p>In het nieuwe artikel 2.6.7 wordt het niet-naleven van de bepalingen inzake de bedrijfsvervoerplannen gestraft met de straf voorzien in artikel 31, §1, van het Wetboek van inspectie, preventie, vaststelling en bestraffing van milieumisdrijven, en milieuaansprakelijkheid. Het ontworpen artikel schrijft zich in in het handhavingssysteem voorzien in het Wetboek van inspectie, preventie, vaststelling en bestraffing van milieumisdrijven, en milieuaansprakelijkheid. De bedrijven bedoeld in artikel 2.3.22 van het BWLKE zijn elke publiek- of privaatrechtelijke rechtspersoon die werknemers tewerkstelt (art. 2.3.1, 7° BWLKE) die meer dan honderd werknemers op eenzelfde site tewerkstelt. De uitvoeringsbepalingen zijn momenteel opgenomen in het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 1 juni 2017 betreffende de bedrijfsvervoerplannen.</p>
<p>ART. 65</p>	<p>ART. 65</p>
<p>L'annexe 2.1 est complétée par le potentiel de réchauffement planétaire (PRP) dans le cadre général pour le calcul de la PEB, afin de tenir compte du projet de directive PEB (Annexe III).</p>	<p>Bijlage 2.1 wordt aangevuld met het aardopwarmingsvermogen (GWP) in het algemeen kader voor de berekening van het EPB, om rekening te houden met het ontwerp van EPB-richtlijn (bijlage III).</p>
<p>ART. 66</p>	<p>ART. 66</p>

<p>L'annexe 2.2 est abrogée étant donné que le contenu est dorénavant repris à l'article 2.4.1 du COBRACE, par souci de clarté et de lisibilité, et afin d'éviter les répétitions.</p>	<p>Bijlage 2.2 wordt opgeheven aangezien de inhoud nu is opgenomen in artikel 2.4.1 van het BWLKE, in een streven naar duidelijkheid en leesbaarheid, en om herhaling te voorkomen.</p>
<p>ART. 67</p>	<p>ART. 67</p>
<p>L'annexe 2.4 est remplacée, pour pouvoir calculer les amendes sur base du document (déclaration PEB ou certificat PEB) qui atteste du respect ou non des exigences PEB.</p> <p>Le terme « déclaration » (se limitant à ce document) est remplacé par « déclarée » pour pouvoir s'appliquer également au résultat déclaré sur le certificat PEB.</p> <p>Cette modification impacte toute l'annexe spécifiant le calcul des amendes par exigence PEB.</p>	<p>Bijlage 2.4 wordt vervangen, zodat boetes kunnen worden berekend op basis van het document (EPB-aangifte of EPB-certificaat) waaruit blijkt dat al dan niet aan de EPB-eisen is voldaan.</p> <p>De term 'aangifte' wordt (louter in dit document) vervangen door 'verklaard' om ook van toepassing te zijn op het op het EPB-certificaat aangegeven resultaat.</p> <p>Deze wijziging heeft gevolgen voor de hele bijlage waarin de berekening van de boetes per EPB-eis wordt gespecificeerd.</p>
<p>TITRE IV - MODIFICATIONS AU LIVRE 3 DE L'ORDONNANCE DU 2 MAI 2013 PORTANT LE CODE BRUXELLOIS DE L'AIR, DU CLIMAT ET DE la maîtrise de L'ENERGIE</p>	<p>TITEL IV – WIJZIGINGEN AAN BOEK 3 VAN DE ORDONNANTIE VAN 2 MEI 2013 HOUDENDE HET BRUSSELS WETBOEK VAN LUCHT, KLIMAAT EN ENERGIEBEHEERSING</p>
<p>ART. 68</p>	<p>ART. 68</p>
<p>Cet article remplace l'article 3.2.17 du Code, dont l'objet est, principalement, de définir les conditions de traitement de données à caractère personnel.</p> <p>Aujourd'hui, le texte de l'article 3.2.17 n'apparaît plus comme suffisant au vu des exigences que doit rencontrer toute disposition légale engendrant de tels traitements, en vertu notamment de l'article 22 de la Constitution et de l'article 6.3 du RGPD. En outre, certaines de ces exigences sont visées dans l'arrêté du 25 janvier 2018 relatif à la création d'une zone de basses émission (« arrêté du 25 janvier 2018 »), là où elles devraient être inscrites dans une norme de rang légal.</p> <p>L'article 3.2.17 est donc intégralement remplacé en vue d'y inscrire, explicitement, les éléments essentiels du traitement, à savoir :</p> <ul style="list-style-type: none"> - le responsable du traitement ; - les finalités poursuivies par les traitements ; - les catégories de données à caractère personnel ainsi que les catégories de personnes concernées ; - les destinataires des données à caractère personnel ; 	<p>Dit artikel vervangt artikel 3.2.17 van het Wetboek, dat hoofdzakelijk tot doel heeft de voorwaarden voor de verwerking van persoonsgegevens te bepalen.</p> <p>Vandaag lijkt de tekst van artikel 3.2.17 niet langer toereikend, gelet op de vereisten waaraan elke wettelijke bepaling die aanleiding geeft tot een dergelijke verwerking moet voldoen, met name krachtens artikel 22 van de Grondwet en artikel 6.3 van de AVG. Bovendien zijn sommige van deze eisen opgenomen in het besluit van 25 januari 2018 betreffende het instellen van een lage-emissiezone ('besluit van 25 januari 2018'), terwijl zij in een norm met de waarde van een wet moeten worden opgenomen.</p> <p>Artikel 3.2.17 wordt dus in zijn geheel vervangen om uitdrukkelijk de essentiële elementen van de verwerking op te nemen, namelijk:</p> <ul style="list-style-type: none"> - de verwerkingsverantwoordelijke; - de doeleinden van de verwerking; - de categorieën persoonsgegevens en de categorieën betrokken personen; - de ontvangers van de persoonsgegevens; - de termijn voor het bewaren van persoonsgegevens.

<p>- la durée de conservation des données à caractère personnel.</p> <p>Le paragraphe 1er identifie le responsable du traitement ainsi que les finalités qui sont poursuivies. Outre celles liées à l'exécution directe des dispositions des articles 3.2.16 et 3.4.1/1 du COBRACE, la finalité d'études statistiques et de recherche scientifique est expressément prévue. Cette finalité est capitale en vue d'évaluer les effets de la mise en place de zones de basses émissions sur le territoire de la Région ainsi que pour guider les adaptations et évolutions à apporter aux critères de restriction d'accès.</p> <p>Le responsable du traitement est le service désigné par le Gouvernement pour mener les activités nécessaires à l'accomplissement des finalités visées. Cette autorité est actuellement désignée dans l'arrêté du Gouvernement du 25 janvier 2018 relatif à la création d'une zone de basses émissions (« arrêté du 25 janvier 2018 »). Il s'agit du Service public régional de Bruxelles Fiscalité. Les traitements en vue de réaliser des études statistiques ou des recherches scientifiques, lorsqu'ils portent sur des données à caractère personnel peuvent, selon les cas, être réalisés directement par Bruxelles Fiscalité ou Bruxelles Environnement (ou un autre service désigné par le Gouvernement). Rappelons que la possibilité de réaliser de tels traitements directement sur des données à caractère personnel non préalablement anonymisées ou, le cas échéant, pseudonymisées reste l'exception, ces traitements devant être réalisés préférentiellement sur des données anonymisées.</p> <p>À noter que les mesures d'accompagnement (par exemple la prime Bruxell'Air) visées sous l'article 3.2.27 ne sont pas mises en œuvre par Bruxelles Fiscalité, mais par Bruxelles Environnement, raison pour laquelle cette disposition est exclue de l'article 3.2.17.</p> <p>Le paragraphe 2 précise les catégories de données à caractère personnel qui feront l'objet d'un traitement ainsi que les personnes concernées par ces données pour chacune des finalités mentionnées au paragraphe 1er. De manière générale, les catégories de données concernées sont :</p>	<p>In de eerste paragraaf worden de verwerkingsverantwoordelijke en de doeleinden van de verwerking geïdentificeerd. Naast die welke verband houden met de rechtstreekse uitvoering van de bepalingen van de artikelen 3.2.16 en 3.4.1/1 van het BWLKE, wordt uitdrukkelijk voorzien in het doel van statistische studies en wetenschappelijk onderzoek. Dat doel is van cruciaal belang om de effecten van de invoering van lage-emissiezones op het grondgebied van het Gewest te evalueren en de aanpassingen en evoluties van de criteria voor toegangsbeperking te sturen.</p> <p>De verwerkingsverantwoordelijke is de dienst die door de Regering werd aangeduid om de activiteiten uit te voeren die nodig zijn om de beoogde doeleinden te bereiken. Die dienst wordt momenteel aangewezen in het regeringsbesluit van 25 januari 2018 betreffende het instellen van een lage-emissiezone ('besluit van 25 januari 2018'). Het betreft de Gewestelijke Overheidsdienst Brussel Fiscaliteit. De verwerking met het oog op het uitvoeren van statistische studies of wetenschappelijk onderzoek kan, wanneer het om persoonsgegevens gaat, naar gelang van het geval rechtstreeks door Brussel Fiscaliteit of Leefmilieu Brussel (of een andere door de regering aangewezen dienst) worden uitgevoerd. We willen erop wijzen dat de mogelijkheid om een dergelijke verwerking rechtstreeks uit te voeren op niet-geanonimiseerde of, in voorkomend geval, gepseudonimiseerde persoonsgegevens, een uitzondering blijft, aangezien een dergelijke verwerking bij voorkeur dient te gebeuren op basis van geanonimiseerde gegevens.</p> <p>Het is ook zo dat de in artikel 3.2.27 beoogde begeleidende maatregelen (bijvoorbeeld de Brussel'Air-premie) niet door Brussel Fiscaliteit, maar door Leefmilieu Brussel worden uitgerold, en dat is de reden waarom deze bepaling werd weggelaten in artikel 3.2.17.</p> <p>In de tweede paragraaf worden voor elk van de in de eerste paragraaf genoemde doeleinden de categorieën persoonsgegevens die zullen worden verwerkt en de betrokkenen gespecificeerd. Over het algemeen gaat het om de volgende categorieën gegevens:</p> <ul style="list-style-type: none"> - de identificatiegegevens van de betrokkenen; - de technische gegevens van het voertuig.
--	---

<ul style="list-style-type: none"> - les données d'identification des personnes concernées ; - les données techniques du véhicule. <p>À ces données s'ajoutent des données qui sont liées soit à la qualité du titulaire de l'immatriculation ou d'une personne qui lui est liée, soit à l'activité exercée au moyen du véhicule, dans la mesure où ces données sont nécessaires pour l'octroi de dérogations à l'interdiction de circulation. Parmi ces données peuvent figurer des données concernant la santé au sens du RGPD (c'est-à-dire toute donnée permettant de connaître, même de manière abstraite, l'état de santé d'une personne). À la demande de l'Autorité de protection des données, il a été précisé plus en détail de quelles catégories de données de santé il peut s'agir, à savoir des données liées à un état d'incapacité ou de vulnérabilité physique ou psychique particulier, tel que reconnu par les autorités compétentes en la matière. Il en est par exemple ainsi de la donnée liée au statut de détenteur d'une carte spéciale de stationnement, qui est une condition d'octroi de dérogation en vertu de l'article 5, §2, 2° et 3°, de l'arrêté du 25 janvier 2018, dans la mesure où les critères fédéraux fixés par arrêté ministériel conditionnant l'octroi de la carte sont liés à des caractéristiques physiques handicapantes de la personne concernée. La formulation de l'ordonnance permet ainsi de présenter un degré suffisant d'identification des catégories de données de santé pouvant faire l'objet d'un traitement dans la disposition à valeur légale, tout en ne privant pas le Gouvernement de sa compétence de décider de dérogations particulières à l'interdiction de circulation de certains véhicules sur base de la situation personnelle des personnes concernées.</p> <p>Les personnes concernées sont, selon les cas, le titulaire de l'immatriculation du véhicule, le conducteur du véhicule, la personne procédant à l'enregistrement du véhicule ou l'achat d'un accès temporaire payant, ainsi que les personnes dont il est tenu compte de la situation pour l'octroi d'une dérogation. Il n'est pas possible, dans la mesure où ces dérogations sont fixées par le Gouvernement, d'arrêter plus précisément, dans l'article 3.2.17, les catégories de personnes</p>	<p>Naast die gegevens zijn er gegevens die verband houden met de hoedanigheid van de nummerplaathouder of een met hem verwant persoon, dan wel de met het voertuig verrichte activiteit, voor zover die gegevens noodzakelijk zijn voor het verlenen van afwijkingen op de toegangsbeperkingen. Deze gegevens kunnen gegevens over gezondheid in de zin van de AVG omvatten (dit wil zeggen alle gegevens die kunnen worden gebruikt om, zelfs op abstracte wijze, de gezondheidstoestand van een persoon te kennen). Op verzoek van de Gegevensbeschermingsautoriteit, is verder verduidelijkt om welke categorieën van gezondheidsgegevens het kan, te weten gegevens in verband met een bepaalde fysieke of mentale beperking of kwetsbaarheid, zoals erkend door de ter zake bevoegde autoriteiten. Dat is bijvoorbeeld het geval met de gegevens betreffende het statuut van houder van een speciale parkeerkaart, wat een voorwaarde voor de toekenning van een afwijking is krachtens artikel 5, §2, 2° en 3°, van het besluit van 25 januari 2018, voor zover de bij ministerieel besluit vastgestelde federale criteria die bepalend zijn voor de toekenning van de kaart, verband houden met de beperkende fysieke kenmerken van de betrokkene. De formulering van de ordonnantie maakt het dus mogelijk de categorieën van gezondheidsgegevens die mogen worden verwerkt, met een voldoende graad van zekerheid in een norm met graad van wet op te nemen, zonder dat de Regering haar bevoegdheid wordt ontnomen om op basis van de persoonlijke situatie van de betrokken personen te beslissen over afwijkingen op de toegangsbeperkingen voor bepaalde voertuigen.</p> <p>De betrokkenen zijn, naar gelang van het geval, de nummerplaathouder, de bestuurder van het voertuig, de persoon die het voertuig registreert of een tijdelijke betaalde toegang koopt, alsmede de personen wiens situatie in aanmerking wordt genomen voor het toekennen van een afwijking. Aangezien deze afwijkingen door de regering worden bepaald, is het niet mogelijk om in artikel 3.2.17 de betrokken categorieën personen nader te specificeren. Momenteel zijn deze personen de leden van het gezin van de nummerplaathouder van het voertuig, zoals bepaald in artikel 5, §2, 2° en 3°, van het besluit van 25 januari 2018. Hetzelfde geldt voor de specifieke gegevens, waarvoor aan de regering de machtiging wordt</p>
---	--

concernées. Aujourd'hui, ces personnes sont les membres du ménage du titulaire de l'immatriculation du véhicule, tel qu'il est prévu à l'article 5, §2, 2° et 3°, de l'arrêté du 25 janvier 2018.

Il en est de même pour les données spécifiques, pour lesquelles délégation est donnée au Gouvernement de préciser, pour chaque catégorie de données à caractère personnel, les données exactes en fonction non seulement des critères d'interdiction à la circulation qu'il fixe, mais aussi des critères conditionnant l'octroi des dérogations. C'est ce qui est du reste d'ores et déjà le cas dans l'arrêté 25 janvier 2018. Par exemple, parmi la catégorie de données « données concernant la santé », le Gouvernement a spécifié les données exactes, à savoir la détention d'une carte spéciale de stationnement ; les données techniques des véhicules sont les données liées aux émissions de polluants atmosphériques du véhicule, à savoir le type de carburant couplé à l'euronorme, etc.

Il est également indiqué la provenance des données. Dans certains cas, les données sont fournies directement par les personnes concernées. Dans d'autres, notamment afin de mettre en œuvre le principe « only once » visé à l'ordonnance du 17 juillet 2020 garantissant le principe de la collecte unique des données dans le fonctionnement des services et instances qui relèvent de ou exécutent certaines missions pour l'autorité, et portant simplification et harmonisation des formulaires électroniques et papier, les données sont récoltées par Bruxelles Fiscalité directement auprès de la source authentique (fédérale) concernée. Il en est par exemple ainsi des données d'identification du titulaire de l'immatriculation du véhicule circulant en violation des conditions des restrictions d'accès à la zone de basses émissions et des caractéristiques techniques du véhicule (SPF Mobilité et Transports), des données liées à la détention d'une carte spéciale de stationnement (SPF Sécurité sociale), dans la limite des conditions visées par les législations concernées encadrant la disponibilité de ces bases de données (protocoles de communication de données à caractère personnel, autorisations du Comité de Sécurité de l'Information, etc.).

gegeven om voor elke categorie van persoonsgegevens de precieze gegevens te specificeren, niet alleen volgens de criteria voor de toegangsbeperkingen die zij vaststelt, maar ook volgens de criteria voor het verlenen van afwijkingen. Dit is al het geval in het besluit van 25 januari 2018. Binnen de gegevenscategorie 'persoonsgegevens over gezondheid' heeft de regering bijvoorbeeld exacte gegevens gespecificeerd, met name het bezit van een speciale parkeerkaart; de technische gegevens van voertuigen zijn gegevens met betrekking tot de uitstoot van luchtverontreinigende stoffen door het voertuig, met name het type brandstof gekoppeld aan de euronorm, enz.

Ook de bron van de gegevens wordt vermeld. In sommige gevallen worden de gegevens rechtstreeks door de betrokkenen verstrekt. In andere gevallen, met name met het oog op de toepassing van het 'only once'-principe zoals beoogd in de ordonnantie van 17 juli 2020 houdende verankering van het principe van de unieke gegevensinzameling in de werking van de diensten en instanties die behoren tot of taken uitvoeren voor de overheid en tot vereenvoudiging en gelijkschakeling van elektronische en papieren formulieren, worden de gegevens door Brussel Fiscaliteit rechtstreeks bij de betrokken authentieke (federale) bron verzameld. Dat is bijvoorbeeld het geval voor de gegevens ter identificatie van de nummerplaathouder van het voertuig dat in strijd met de voorwaarden van de toegangsbeperkingen tot de lage-emissiezone en de technische kenmerken van het voertuig aan het verkeer deelneemt (FOD Mobiliteit en Vervoer), en voor de gegevens die verband houden met het bezit van een speciale parkeerkaart (FOD Sociale Zekerheid), binnen de grenzen van de voorwaarden die zijn vastgesteld in de wetgeving ter zake die de beschikbaarheid van deze gegevensbanken regelt (protocollen voor de mededeling van persoonsgegevens, machtigingen van het Informatieveiligheidscomité, enz.).

<p>Le paragraphe 3 précise que le contrôle des restrictions d'accès aux zones de basses émissions, de l'acquisition d'un accès temporaire payant et de l'enregistrement préalable des véhicules immatriculés à l'étranger peut se faire au moyen d'appareils automatiques de reconnaissance des plaques d'immatriculation, autrement dit de caméras ANPR. La remarque de l'Autorité de protection des données concernant l'utilisation des mots « entre autres » a été suivie par la suppression de ces mots. En effet, seuls deux types de contrôle sont possibles : le contrôle via la reconnaissance des plaques d'immatriculation, et le contrôle mobile réalisé par des agents visés à l'article 3.2.19.</p> <p>Concernant les observations de l'Autorité sur les garanties techniques que doivent présenter les algorithmes utilisés pour la reconnaissance des plaques en cas de constatation intégralement automatique des infractions, il n'y est pas fait suite dans le texte même de la disposition, car il ne s'agit pas d'un élément essentiel du traitement devant être inscrit en vertu de l'article 22 de la Constitution. Néanmoins il peut être ici précisé que, aujourd'hui, la constatation des infractions à la zone à basse émissions n'a pas lieu, intégralement, sans intervention humaine. Seule la reconnaissance de la plaque et sa confrontation avec les données de la DIV et des listes de véhicules couverts par un daypass ou par une dérogation a lieu de manière automatique. La constatation de l'infraction a toujours lieu sur intervention d'un agent désigné à cet effet. Concernant le degré de précision des caméras ANPR, seules les reconnaissances de plaque présentant une fiabilité d'au moins 95 % sont utilisées pour la vérification.</p> <p>Les modalités de décision de placement ou d'utilisation d'une caméra ANPR sont précisées, selon qu'il s'agit de caméras fixes ou mobiles.</p> <p>Afin que le citoyen soit informé qu'une reconnaissance des plaques d'immatriculation a lieu dans les périmètres des zones de basses émissions, il est prévu que cela doit être annoncé.</p>	<p>In paragraaf 3 wordt bepaald dat de controle op toegangsbeperkingen tot de lage-emissiezones, het tegen betaling verkrijgen van tijdelijke toegang en de voorafgaande registratie van in het buitenland geïmmatriculeerde voertuigen kunnen worden uitgevoerd door middel van automatisch nummerplaattherkenningsapparatuur, d.w.z. ANPR-camera's. De opmerking van de Gegevensbeschermingsautoriteit over het gebruik van de woorden "onder meer" is gevolgd, deze woorden zijn geschrapt. Er zijn immers slechts twee soorten controle mogelijk: controle via nummerplaattherkenning en mobiele controle door de ambtenaren als bedoeld in artikel 3.2.19.</p> <p>Wat betreft de opmerkingen van de Autoriteit over de technische garanties die de voor de nummerplaattherkenning gebruikte algoritmes moeten bieden in geval van volautomatische registratie van overtredingen, dit wordt niet behandeld in de tekst van de bepaling zelf, aangezien het geen krachtens artikel 22 van de Grondwet vast te leggen essentieel element van verwerking is. Niettemin zij erop gewezen dat de opsporing van overtredingen van de LEZ thans niet geheel zonder menselijke tussenkomst geschiedt. Alleen de nummerplaattherkenning en de vergelijking daarvan met de gegevens van de DIV en de lijsten van voertuigen waarvoor een dagpas of een afwijking geldt, gebeurt automatisch. De vaststelling van de overtreding gebeurt altijd door een daarvoor aangewezen ambtenaar. Wat de nauwkeurigheid van de ANPR-camera's betreft, wordt voor de verificatie alleen gebruik gemaakt van nummerplaattherkenning met een betrouwbaarheid van ten minste 95%.</p> <p>De modaliteiten om te beslissen over de plaatsing of het gebruik van een ANPR-camera zijn gespecificeerd, naargelang het een vaste of mobiele camera betreft.</p> <p>Om de burger te informeren dat er nummerplaattherkenning plaatsvindt binnen de lage-emissiezones, is voorzien dat dit moet worden aangekondigd.</p> <p>De door deze camera's verzamelde gegevens en de gegevens waarmee ze worden gekruist, zijn gespecificeerd.</p>
--	---

Les données collectées par ces caméras ainsi que les données avec lesquelles elles sont croisées sont spécifiées.

Le paragraphe 4 précise les durées de conservation des données, en fonction des finalités poursuivies. Pour répondre à la demande de l'Autorité de protection des données de préciser les justifications aux délais de conservation des données, il est précisé ce qui suit :

- Il est prévu un délai de conservation des flashes (donc de la photo et des métadonnées techniques liées et du numéro de plaque d'immatriculation) de 3 mois, afin de permettre à la fois la constatation des infractions et la réalisation des opérations de traitement nécessaires à la réalisation des statistiques concernant le (non-)respect des conditions de circulation dans la LEZ. Si, au terme du délai de 3 mois, le flash n'est pas utilisé ou utilisable pour prouver une infraction, lui et ses métadonnées qui contiennent des données à caractère personnel (à savoir la plaque d'immatriculation) sont supprimées ; cette manière de procéder rejoint, en substance, la proposition de l'Autorité de s'inspirer de l'article 44/11/3decies de la loi du 5 août 1992, dans la mesure où le résultat est similaire : les flashes ne sont disponibles pour utilisation que durant un délai défini de 3 mois. Contrairement à ce que pense l'Autorité, les données liées aux titulaires de l'immatriculation ne sont pas (encore) liées aux flashes ; elles ne le sont que si la consultation des données techniques du véhicule (et de la liste des véhicules couverts par une dérogation ou un daypass) amène à constater une infraction, auquel cas le titulaire est recherché en vue de lui infliger l'amende administrative. Il n'est en revanche pas opportun de reproduire une disposition similaire à celle de l'article 44/11/3decies de la loi du 5 août 1992, dans la mesure où cette disposition a pour objet que toutes les images des caméras ANPR de

In paragraaf 4 worden de termijnen voor het bewaren van de gegevens gespecificeerd, afhankelijk van de doeleinden waarvoor zij worden gebruikt. Teneinde te antwoorden op de vraag van de Autoriteit om te motiveren waarom voormelde bewaartermijnen worden gehanteerd, wordt het volgende gepreciseerd:

- Een bewaartermijn van 3 maanden van de "*flashes*" (d.w.z. de foto, de bijbehorende technische metadata en de nummerplaat) is voorzien, om zowel de vaststelling van overtredingen als de realisatie van statistieken over het (non-)respect van de toegangsbeperkingen in de LEZ mogelijk te maken. Indien de *flash* na de periode van 3 maanden niet wordt gebruikt of niet bruikbaar is om een overtreding te bewijzen, worden zij en haar metadata die persoonsgegevens bevatten (d.w.z. de nummerplaat) gewist. Deze aanpak is in wezen in overeenstemming met het voorstel van de Autoriteit om het voorbeeld van artikel 44/11/3decies van de wet van 5 augustus 1992 te volgen, aangezien het resultaat vergelijkbaar is: de *flash* kan alleen gedurende een bepaalde periode van 3 maanden worden gebruikt. In tegenstelling tot wat de Autoriteit voorhoudt, zijn de aan de nummerplaat gekoppelde gegevens (nog) niet gekoppeld aan de *flashes*; zij worden slechts gekoppeld indien de raadpleging van de technische gegevens van het voertuig (en van de lijst van voertuigen waarvoor een afwijking of een dagpas geldt) leidt tot de vaststelling van een overtreding, in welk geval de gegevens van de houder worden gezocht met het oog op het opleggen van de administratieve boete. Anderzijds is het niet opportuun een bepaling over te nemen die vergelijkbaar is met die van artikel 44/11/3decies van de wet van 5 augustus 1992, voor zover deze bepaling tot doel heeft alle beelden van de ANPR-camera's van de politie op te slaan in een technische databank, die gedurende een periode van een maand tot een jaar door alle politiediensten van het land kan

<p>la police sont stockées dans une banque de données techniques, qui peut être consultée par tous les services de police du pays dans le cadre de l'exécution de toutes leurs missions de police, tant administratives que judiciaires, durant un délai allant de un mois à un an, et le cas échéant copiées dans une des banques de données policières opérationnelles. Dans le contexte de la LEZ, les images traitées par le Service public régional de Bruxelles Fiscalité ne servent qu'à une chose : constater et prouver une infraction aux restrictions à la circulation des véhicules moteurs exclus de la LEZ.</p> <ul style="list-style-type: none"> - En conséquence, les données liées aux enregistrements ainsi qu'aux dérogations sont conservées jusqu'à 3 mois après leur validité, afin d'être disponibles en vue de les confronter aux flashes et vérifier si, au moment du flash, le véhicule était couvert par un enregistrement ou une dérogation valable ; - Le délai général de conservation des données liées à une infraction, fixé à un an après la prescription de toutes les actions administratives et/ou judiciaires et leur cessation et du remboursement effectif de toutes les sommes dues, est le délai que l'Autorité de protection des données elle-même propose régulièrement dans ses avis en matière administrative. Ce délai permet de rationaliser les opérations de suppression des données d'une part et de garantir que les données restent disponibles jusqu'à ce que le dossier puisse être définitivement considéré comme clôturé. <p>L'Autorité attire également l'attention sur la nécessaire mise à disposition de l'image de l'infraction au contrevenant. Bien évidemment, le Service public régional de Bruxelles Fiscalité tient à disposition des contrevenants les images, car elles sont la preuve de l'infraction, que le contrevenant doit pouvoir consulter en vue d'exercer les voies de recours qui lui sont ouvertes. Il n'est à cet égard</p>	<p>worden geraadpleegd in het kader van de uitvoering van al hun politietaken, zowel administratief als gerechtelijk, en eventueel kan worden gekopieerd naar een van de operationele databanken van de politie. In het kader van de LEZ dienen de beelden die door de gewestelijke openbare dienst Brussel Fiscaliteit worden verwerkt, slechts één doel: het vaststellen en bewijzen van een inbreuk op de toegangsbeperkingen voor motorvoertuigen die van de LEZ zijn uitgesloten;</p> <ul style="list-style-type: none"> - Als gevolg worden gegevens over registraties en afwijkingen tot drie maanden na hun geldigheid bewaard, zodat ze beschikbaar zijn voor vergelijking met de <i>flashes</i> en om na te gaan of het voertuig ten tijde van de <i>flash</i> onder een geldige registratie of afwijking viel; - De algemene termijn voor het bewaren van gegevens gelinkt aan een overtreding, die is vastgesteld op een jaar na de beëindiging van alle administratieve en/of gerechtelijke vorderingen en de daadwerkelijke terugbetaling van alle verschuldigde bedragen, is de termijn die de Gegevensbeschermingsautoriteit zelf regelmatig voorstelt in haar adviezen over administratieve aangelegenheden. Deze termijn maakt het mogelijk enerzijds de verwijdering van gegevens te rationaliseren en anderzijds ervoor te zorgen dat de gegevens beschikbaar blijven totdat de zaak definitief als afgesloten kan worden beschouwd. <p>De Autoriteit wijst er ook op dat de foto van de overtreding ter beschikking van de overtreder moet worden gesteld. Uiteraard houdt de Gewestelijke Overheidsdienst Brussel Fiscaliteit de beelden ter beschikking van de overtreiders, aangezien zij het bewijs van de overtreding vormen, dat de overtreder moet kunnen raadplegen om de hem ter beschikking staande rechtsmiddelen uit te oefenen. In dit verband is het niet nodig een specifieke bepaling op te nemen die de overtreder verplicht de afbeelding die de overtreding bewijst, ter beschikking te stellen, aangezien andere wetgeving en algemene rechtsbeginselen reeds in een dergelijke verplichting voorzien:</p> <ul style="list-style-type: none"> - het algemeen beginsel van openbaarheid van bestuur;
---	---

<p>pas besoin d'insérer une disposition spécifique portant obligation de fournir au contrevenant l'image prouvant l'infraction, dans la mesure où d'autres législations et principes généraux du droit prévoyant pareille obligation sont déjà applicables :</p> <ul style="list-style-type: none"> - le principe de transparence de l'administration ; - le principe du respect des droits de la défense ; - le règlement général sur la protection des données (droit d'accès) ; - les décret et ordonnance conjoints de la Région de Bruxelles-Capitale, la Commission communautaire commune et la Commission communautaire française du 16 mai 2019 relatifs à la publicité de l'administration dans les institutions bruxelloises (droit d'accès du citoyen à l'image en qualité de document administratif). <p>Le paragraphe 5 précise les catégories de destinataires des données à caractère personnel. Il s'agit des agents de Bruxelles Fiscalité chargés de l'exécution des missions nécessaires à la réalisation des finalités poursuivies (allant de la constatation des infractions au traitement des recours et au recouvrement des amendes, en passant par l'enregistrement des véhicules et l'octroi des dérogations) ainsi que, pour la constatation des infractions réalisée au cours de contrôles itinérants, des agents de Bruxelles Mobilité qui sont légalement compétents pour ce faire depuis le 11 juillet 2022 (arrêté du 30 juin 2022 modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 25 janvier 2018 relatif à la création d'une zone de basses émissions visant à introduire les critères pour la période 2025-2036). Les services du Gouvernement étant autorisés à recevoir des données à caractère personnel en vue de réaliser des traitements à des fins de recherche scientifique ou d'étude statistique sont également précisés, tenant toutefois compte des limites évoquées ci-dessus quant aux possibilités de réaliser ces traitements sur des données non anonymisées ou, le cas échéant, pseudonymisées.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - het beginsel van de eerbiediging van de rechten van de verdediging; - de algemene verordening gegevensbescherming (toegangsrecht); - het gezamenlijk decreet en de ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de Franse Gemeenschapscommissie van 16 mei 2019 betreffende de openbaarheid van bestuur bij de Brusselse instellingen (toegangsrecht van de burger tot de afbeelding als bestuursdocument). <p>In paragraaf 5 worden de categorieën van ontvangers van de persoonsgegevens gepreciseerd. Het betreft de personeelsleden van Brussel Fiscaliteit die belast zijn met de uitvoering van de taken die nodig zijn om de beoogde doelstellingen te bereiken (gaande van de vaststelling van inbreuken tot de behandeling van beroepen en de inning van boetes, met inbegrip van de registratie van voertuigen en de toekenning van vrijstellingen), alsook de personeelsleden van Brussel Mobiliteit die sinds 11 juli 2022 wettelijk bevoegd zijn voor de vaststelling van inbreuken in het kader van mobiele controles (besluit van 30 juni 2022 tot wijziging van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 25 januari 2018 betreffende het instellen van een lage-emissiezone gericht op de invoering van de criteria voor 2025 - 2036) . Tevens wordt bepaald welke overheidsdiensten persoonsgegevens mogen ontvangen voor verwerking ten behoeve van wetenschappelijk onderzoek of statistische studies, evenwel met inachtneming van de bovengenoemde beperkingen betreffende de mogelijkheden om een dergelijke verwerking uit te voeren op niet-geanonimiseerde of, in voorkomend geval, gepseudonimiseerde gegevens.</p>
--	--

ART. 69	ART. 69
<p>Cet article vise à informer les propriétaires de véhicules que leur véhicule ne sera bientôt plus autorisé dans la zone à basses émissions. Cet article contient les éléments essentiels concernant le traitement des données à caractère personnel :</p> <ul style="list-style-type: none"> - finalité : informer personnellement les propriétaires de véhicules d'une interdiction d'accès imminente pour leur véhicule ; - personnes concernées : les propriétaires de véhicules qui ne répondront plus aux critères d'accès; - responsable du traitement : le service désigné par le gouvernement. Aujourd'hui, il s'agit de Bruxelles Fiscalité ; - catégories de données personnelles à traiter: les données d'identification du propriétaire du véhicule et les informations sur la plaque d'immatriculation et les caractéristiques techniques du véhicule ; - durée maximale de conservation : jusqu'à un mois après l'entrée en vigueur du nouveau jalon. <p>Dans son avis, l'APD a soulevé de sérieuses questions quant à la nécessité et à la proportionnalité du traitement prévu des données à caractère personnel.</p> <p>Dans le projet initial soumis à l'avis de l'APD, il était prévu d'envoyer des lettres aux propriétaires de véhicules circulant dans la zone à faibles émissions dans les 12 mois précédant l'entrée en vigueur d'un nouveau jalon avec un véhicule qui ne sera bientôt plus autorisé, sur la base des données obtenues via les caméras ANPR, afin d'informer les personnes concernées à temps.</p> <p>Un canal d'information supplémentaire, en plus des canaux actuels tels que la campagne d'information générale, l'apposition de panneaux d'information routière et l'information lors du contrôle technique (aujourd'hui, l'information sur la LEZ bruxelloise n'est donnée que lors du contrôle technique en Région de Bruxelles-Capitale, alors que le propriétaire d'un véhicule a le</p>	<p>Dit artikel heeft als doel om voertuigeigenaars te informeren dat hun voertuig weldra niet meer toegelaten wordt in de lage-emissiezone. Dit artikel bevat de essentiële elementen inzake het verwerken van persoonsgegevens:</p> <ul style="list-style-type: none"> - doelstelling: voertuigeigenaars persoonlijk informeren over een nakend toegangsverbod voor hun voertuig; - betrokken personen: eigenaars van voertuigen die niet meer zullen voldoen aan de toegangscriteria; - verwerkingsverantwoordelijke: de dienst aangewezen door de Regering. Vandaag zou dit Brussel Fiscaliteit zijn; - categorieën van te verwerken persoonsgegevens: identificatiegegevens van de eigenaar van het voertuig en informatie over de nummerplaat en de technische kenmerken van het voertuig; - maximale bewaartermijn: tot één maand na het inwerkingtreden van de nieuwe mijlpaal. <p>In haar advies stelde de GBA zich ernstige vragen bij de noodzakelijkheid en de evenredigheid bij de voorziene verwerking van persoonsgegevens.</p> <p>In het oorspronkelijk ontwerp voorgelegd ter advies aan de GBA, was voorzien dat brieven zouden verstuurd worden naar eigenaars van voertuigen die zich in de twaalf maanden voorafgaand aan de inwerkingtreding van een nieuwe mijlpaal zich in de lage-emissiezone begeven met een voertuig dat binnenkort niet meer toegelaten wordt, op basis van de gegevens verkregen via ANPR camera's, dit om de betrokken personen op tijd te informeren.</p> <p>Een bijkomend informatiekanaal, naast de huidige kanalen zoals de algemene informatiecampaagne, het plaatsen van informatieborden langs de weg en de informatie bij de autokeuring (waarbij vandaag enkel informatie wordt gegeven over de Brusselse LEZ bij de autokeuring in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, terwijl de eigenaar van een voertuig de keuze heeft waar hij of zij zijn of haar auto laat keuren), is noodzakelijk.</p> <p>In de zomer van 2022 werd er een grote bevraging georganiseerd naar de kennis van de LEZ bij 1000 Brusselaars (automobilist en niet-automobilisten) en 1000 inwoners van de twee andere gewesten (enkel automobilisten). In deze bevraging gaf 31% van de Brusselse automobilisten, 48% van de</p>

<p>choix de l'endroit où il fait contrôler son véhicule), est nécessaire.</p> <p>Au cours de l'été 2022, une vaste enquête a été organisée sur la connaissance de la LEZ auprès de 1.000 Bruxellois (automobilistes et non automobilistes) et de 1.000 habitants des deux autres régions (automobilistes uniquement). Dans cette enquête, 31% des automobilistes bruxellois, 48% des automobilistes du Brabant flamand et wallon et 61% des automobilistes des autres provinces ont déclaré ne pas savoir quand leur véhicule était interdit de circulation. En moyenne, seule la moitié (48%) des automobilistes connaissent donc la date jusqu'à laquelle leur véhicule est autorisé dans la LEZ. Une meilleure connaissance de la LEZ contribue à une meilleure acceptation. En outre, cette information devrait avoir lieu suffisamment à l'avance pour que les automobilistes concernés aient le temps de trouver une alternative. La nouvelle période de transition à partir de 2025 prévue à l'article 20, troisième alinéa de l'arrêté du 25 janvier 2018 relatif à la création d'une zone de basses émissions, qui prévoit l'envoi d'un avertissement dès la première infraction, ne s'applique qu'à l'entrée en vigueur du nouveau jalon. Il est nécessaire d'informer les automobilistes concernés avant l'entrée en vigueur du nouveau jalon.</p> <p>Le nouvel article ne prévoit plus que la lettre soit envoyée uniquement aux propriétaires dont les véhicules ont circulé dans la LEZ au cours des 12 mois précédant le nouveau jalon, sur la base des données des caméras ANPR. La collecte des données n'est désormais possible que sur des données disponibles dans la DIV, que les personnes concernées aient ou non circulé dans la LEZ. Dans son avis, l'APD a noté que cette option est moins intrusive pour atteindre l'objectif visé. Compte tenu de la nécessité de fournir un canal d'information supplémentaire, il est proposé d'opter pour la nouvelle mesure supplémentaire la moins intrusive.</p>	<p>bevraagden uit Vlaams- en Waals-Brabant en 61% van de bevraagden uit de andere provincies, aan te weten wanneer hun voertuig niet meer toegelaten is. Gemiddeld kent dus slechts de helft (48%) van de automobilisten de datum tot wanneer hun voertuig toegelaten is in de LEZ. Een betere kennis van de LEZ draagt bij tot een beter draagvlak. Daarnaast dient deze informatie voldoende op voorhand plaats te vinden, opdat de betrokken automobilisten voldoende tijd hebben om een alternatief te vinden. De nieuwe overgangperiode vanaf 2025 voorzien in artikel 20, derde lid van het Besluit van 25 januari 2018 betreffende het instellen van een lage-emissiezone, waarbij voor de eerste overtreding een waarschuwing wordt verstuurd, is pas van toepassing bij de inwerkingtreding van de nieuwe mijlpaal. Het is nodig om voor de inwerkingtreding van de nieuwe mijlpaal te betrokken automobilisten al te informeren.</p> <p>In het nieuw ontworpen artikel wordt niet meer voorzien dat de brief enkel verzonden wordt naar de eigenaars wiens voertuig zich in de 12 maanden voorafgaand aan de nieuwe mijlpaal zich in de LEZ hebben begeven, op basis van de gegevens van ANPR camera's. De gegevensverzameling is enkel nog mogelijk op basis van de gegevens beschikbaar in de DIV, ongeacht of de betrokken personen zich in de LEZ hebben begeven of niet. In haar advies merkte de GBA op dat deze optie minder ingrijpend is om het beoogde doel te bereiken. Aangezien het noodzakelijk is om een bijkomend informatiekanaal te voorzien, wordt voorgesteld om voor de minst ingrijpende, bijkomende, maatregel te kiezen.</p>
<p>ART. 70 à 74</p>	<p>ART. 70 t.e.m. 74</p>
<p>Ces articles suppriment, dans les dispositions concernées, la référence à l'article 3.2.27. En effet, ce ne sont pas les agents de Bruxelles</p>	<p>Deze artikelen heffen de verwijzing naar artikel 3.2.27 in de desbetreffende bepalingen op. Het zijn immers niet de personeelsleden van Brussel</p>

<p>Fiscalité qui sont désignés pour l'exercice des missions nécessaires à la mise en œuvre des mesures d'accompagnement, de même que les règles de procédures en matière de paiement des primes, de recours administratif ou de recouvrement des montants indûment octroyés ne sont pas réglées par les dispositions de l'ordonnance du 21 décembre 2012, mais directement par les dispositions des arrêtés pris par le Gouvernement en exécution de l'article 3.2.27. Il est à remarquer que, si le recouvrement par exemple de la prime Bruxell'Air devait être confié à l'administration fiscale régionale, les dispositions du Code bruxellois de procédure fiscale réglant les modalités de recouvrement non fiscal seront applicables en vertu de l'article 129 de ce Code.</p>	<p>Fiscaliteit die zijn aangewezen om de taken uit te voeren die nodig zijn voor de implementatie van de begeleidende maatregelen, net zoals de procedureregels betreffende de betaling van de premies, het administratief beroep of de terugvordering van ten onrechte toegekende bedragen niet worden geregeld door de bepalingen van de ordonnantie van 21 december 2012, maar rechtstreeks door de bepalingen van de besluiten die de regering ter uitvoering van artikel 3.2.27 heeft genomen. Wij willen hierbij opmerken dat, indien de invordering van de Brussel'Air-premie bijvoorbeeld zou worden toevertrouwd aan de gewestelijke fiscale administratie, de bepalingen van de Brusselse Codex Fiscale Procedure betreffende de modaliteiten voor de niet-fiscale invordering van toepassing zouden zijn krachtens artikel 129 van die Codex.</p>
<p>Titre V - Modifications AU LIVRE 4 de l'ordonnance du 2 mai 2013 PORTANT LE CODE BRUXELLOIS DE L'AIR, DU CLIMAT ET DE la maîtrise de L'ENERGIE</p>	<p>Titel V – WIJZIGINGEN AAN BOEK 4 van de ORDONNANTIE VAN 2 MEI 2013 HOUDENDE HET BRUSSELS WETBOEK VAN LUCHT, KLIMAAT EN ENERGIEBEHEERSING</p>
<p>ART. 75</p>	<p>ART. 75</p>
<p>Un nouvel article 4.5.2 est inséré pour permettre de répondre aux nouvelles obligations européennes par l'adoption des mesures d'exécution par le Gouvernement. Cette délégation se justifie, d'une part, par le fait que les directives sont des normes de plus en plus techniques pour lesquelles la marge d'appréciation est très limitée et, d'autre part, par le fait que la transposition doit parfois être assurée de manière très rapide. Cette disposition est inspirée de l'article 22bis de l'ordonnance du 17 juillet 1997 relative à la lutte contre le bruit en milieu urbain, inséré par l'ordonnance du 19 avril 2018.</p>	<p>Er wordt een nieuw artikel 4.5.2 ingevoegd om het mogelijk te maken om aan de nieuwe Europese verplichtingen te voldoen door de goedkeuring van uitvoeringsmaatregelen door de regering. Deze delegatie wordt enerzijds gerechtvaardigd door het feit dat richtlijnen steeds meer technische normen zijn waarvoor de beoordelingsmarge zeer beperkt is, en anderzijds door het feit dat de omzetting soms zeer snel moet gebeuren.</p> <p>Deze bepaling is gebaseerd op artikel 22bis van de ordonnantie van 17 juli 1997 ter bestrijding van de geluidshinder in een stedelijke omgeving, gewijzigd door de ordonnantie van 19 april 2018.</p>
<p>Titre VI – DISPOSITIONS MODIFICATIVE, TRANSITOIRE ET FINALE</p>	<p>Titel VI – WIJZIGINGS-, OVERGANGS- EN SLOTBEPALINGEN</p>
<p>ART. 76</p>	<p>ART. 76</p>
<p>Cet article apporte une modification de forme à l'article 46ter, alinéa 2, 1° du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, par cohérence avec la modification apportée aux dispositions de l'article 2.2.12 remplacé par un nouvel article 2.2.4/1.</p>	<p>Bij dit artikel wordt een redactionele wijziging aangebracht in artikel 46ter, lid 2, 1°, van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten, in overeenstemming met de wijziging aan de bepalingen van artikel 2.2.12, dat werd vervangen door een nieuw artikel 2.2.4/1.</p>

ART. 77	ART. 77
Le code du Logement est modifié à l'article 136 dans le Titre relatif à la tutelle et aux modes de contrôle pour préciser que tous les acteurs publics actifs dans le secteur du logement doivent prévoir des mesures de soutien financier, tels que des crédits à tempérament, des crédits hypothécaires mais également des crédits ou prêts innovants tel qu'un prêt avec un remboursement différé à la mutation.	Artikel 136 van de titel 'Toezicht en controle' van de Huisvestingscode wordt gewijzigd, om te verduidelijken dat alle overheidsactoren die actief zijn in de huisvestingssector moeten voorzien in financiële steunmaatregelen, zoals kredieten op afbetaling, hypothecaire kredieten, maar ook innovatieve kredieten of leningen zoals een lening met uitstel van aflossing bij overdracht.
ART. 78	ART. 78
<p>L'entrée en vigueur n'est pas précisée et correspondra donc par défaut au 10e jour suivant celui de la publication de la présente ordonnance au Moniteur belge, excepté pour certains articles du Titre 3 (Modifications au Livre 2) dont l'entrée en vigueur sera déterminée par le Gouvernement qui doit exécuter en même temps les dispositions concernées pour être applicables.</p> <p>L'entrée en vigueur des nouvelles exigences et obligations PEB (articles 2.2.3, §2, 2.2.4, §2, 2e alinéa, 2.2.4/2, 2.2.4/3 et 2.2.4/5) se fera par le Gouvernement à travers notamment des arrêtés PEB spécifiques (exigences par affectation, les critères de dérogation, le contenu des nouveaux documents à établir, ...).</p> <p>Le Gouvernement tiendra compte des délais fixés dans le cadre du Plan Air Climat Energie pour l'entrée en vigueur des échéances pour les obligations de rénovation.</p> <p>De même, l'entrée en vigueur des dispositions modifiant la définition des acteurs (conseiller PEB, certificateur et expert PEB) ne peut avoir lieu que lorsque le Gouvernement aura déterminé dans un arrêté les conditions d'agrément et les obligations (dont le suivi d'une formation spécifique) de l'expert PEB.</p> <p>Une disposition transitoire est donc prévue dans le cas où les dispositions qui prévoient des missions pour cet expert PEB sont en vigueur avant celles relatives à la définition et à l'agrément de cet acteur : durant cette période transitoire, le conseiller PEB ou le certificateur, selon les cas, pourront remplir les missions de ce nouvel acteur.</p>	<p>De inwerkingtreding is niet gespecificeerd en zal dus standaard overeenkomen met de tiende dag na de bekendmaking van deze ordonnantie in het Belgisch Staatsblad, behalve voor bepaalde artikelen van titel 3 (wijzigingen aan Boek 2) waarvoor de inwerkingtreding wordt bepaald door de regering, die de betreffende bepalingen op hetzelfde ogenblik moet uitvoeren om ze van toepassing te laten zijn.</p> <p>De inwerkingtreding van de nieuwe eisen en verplichtingen inzake EPB (artikelen 2.2.3, §2, 2.2.4, §2, tweede lid, 2.2.4/2, 2.2.4/3 en 2.2.4/5) zal worden bepaald door de regering, met name bij specifieke EPB-besluiten (eisen per bestemming, criteria voor afwijking, inhoud van de nieuw op te stellen documenten, ...).</p> <p>De regering zal rekening houden met de termijnen die in het kader van het Lucht-, Klimaat- en Energieplan zijn vastgesteld voor de inwerkingtreding van de renovatieverplichtingen.</p> <p>De bepalingen tot wijziging van de definitie van de actoren (EPB-adviseur, certificateur en EPB-deskundige) kunnen eveneens pas in werking treden wanneer de regering in een besluit de erkenningsvoorwaarden en de verplichtingen (waaronder het volgen van een specifieke opleiding) van de EPB-deskundige heeft vastgelegd.</p> <p>Er is dus voorzien in een overgangsbepaling voor het geval de bepalingen die voorzien in de taken van deze EPB-deskundige in werking treden vóór de bepalingen die betrekking hebben op de definitie en de erkenning van deze actor: tijdens deze overgangsperiode zal de EPB-adviseur of de certificateur, naargelang het geval, de taken van deze nieuwe actor kunnen uitvoeren.</p>